



# CHINESE

FOR ADVANCED LEARNERS

LANGUAGE, SOCIETY AND CULTURE

语言、社会与文化 高级汉语教程

WANG PING AND CHEN YANGBIN

王平、陈旸斌

# CHINESE

## FOR ADVANCED LEARNERS

DR WANG PING is a senior lecturer in the School of Humanities and Languages, Faculty of Arts and Social Sciences, the University of New South Wales. She is the co-author of *Daxue and Zhongyong*, Biligual Edition (with Ian Johnston, 2012).

DR CHEN YANGBIN is Senior Lecturer in the School of Humanities at La Trobe University. He is the co-editor of *Multicultural Education in China: Balancing Unity with Diversity* (with James Leibold, 2014) and the author of *Muslim Uyghur Students in a Chinese Boarding School: Social Recapitalization as a Response to Ethnic Integration* (2008).



# CHINESE

FOR **ADVANCED LEARNERS**

**LANGUAGE, SOCIETY AND CULTURE**

**语言、社会与文化 高级汉语教程**

WANG PING AND CHEN YANGBIN

王平、陈旻斌



UNSW PRESS



**A UNSW Press book**

*Published by*

NewSouth Publishing

University of New South Wales Press Ltd

University of New South Wales

Sydney NSW 2052

AUSTRALIA

newsouthpublishing.com

© Wang Ping and Chen Yangbin 2017

First published 2017

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

This book is copyright. Apart from any fair dealing for the purpose of private study, research, criticism or review, as permitted under the Copyright Act, no part of this book may be reproduced by any process without written permission. Inquiries should be addressed to the publisher.

National Library of Australia

Cataloguing-in-Publication entry

Creator: Wang, Ping, 1957- author

Title: Chinese for advanced learners: Language, Society and Culture / Wang Ping and Chen Yangbin.

ISBN: 9781742234311 (paperback)

Target Audience: For advanced Chinese learners

Subjects: Chinese language – Textbooks for foreign speakers.

Chinese language – Study and teaching.

Chinese language – Textbooks for foreign speakers – English.

Chinese – Singapore – Chinese influences.

Chinese – Malaysia – Chinese influences.

China – Languages – Social aspects.

Other Creators/Contributors:

Yangbin, Chen, author.

*Design* All Language Communication

*Cover design* Jo Pajor-Markus

*Cover images* Sean Pavone / Alamy Stock Photo E9M4NA

*Printer* Griffin Press

All reasonable efforts were taken to obtain permission to use copyright material reproduced in this book, but in some cases copyright could not be traced. The author welcomes information in this regard.

This book is printed on paper using fibre supplied from plantation or sustainably managed forests.



# Contents

Introduction.....	VII
第一课 汉字的魅力（马未都） .....	1
Theme 1: Chinese Characters and Cultural Heritage	
第二课 人与自然（季羨林） .....	25
Theme 2: Humankind, Nature, and Environmental Protection	
第三课 中华文明与海外华人（王赓武） .....	49
Theme 3: Cultural Identity and Overseas Chinese	
第四课 没有一种固定不变的民族文化（阿来） .....	75
Theme 4: Ethnic Culture, Integration and Diversity	
第五课 李约瑟之谜的提出（林毅夫） .....	99
Theme 5: Science, Technology and Soft Power	
第六课 讲故事的人（莫言） .....	121
Theme 6: Family, Upbringing and Success	
第七课 淘宝村研究微报告（阿里研究院：陈亮、张瑞东） .....	147
Theme 7: Age of Internet and Social Change: A Case Study	
第八课 我的世界下雪了（迟子建） .....	175
Theme 8: Life and Love as Inspiration	
第九课 我们生活在巨大的差距里（余华） .....	197
Theme 9: Modernisation and Polarisation	
第十课 全球化时代的世界观（周有光） .....	217
Theme 10: World View in the Era of Globalisation	
第十一课 死也甘心情愿地等你（龙应台） .....	241
Theme 11: War, History and People	
第十二课 太平洋的风（韩寒） .....	263
Theme 12: Mutual Respect and Communication across the Straits	
参考文献.....	289
References	
Acknowledgements .....	292



# 序言：学习者、语篇和功能

## Learners, Discourse and Functions: An Introduction

人们通常把教材编写看成是为他人“做嫁衣裳”。这个过程应该包括“裁缝”（编者）、“穿衣人”（教材使用学生）和“衣服料子”（教材编写的原文材料）。作为本教材的编者，我们两人多年以来分别任教于澳大利亚悉尼的新南威尔士大学与墨尔本的拉筹伯大学的中文系。都对海外中文教学事业的点点滴滴了然于心。在此教材的开发历程中，有三个基本问题一直萦绕在我们的脑际：我们为谁编写教材？他们需要什么样的教材？怎样才能编出一本好教材？以下我们将就这三个问题作简单的回答，以帮助读者和使用者更多地了解该教材的特点。

### 教材的使用者：谁的嫁衣裳？

众所周知，学习中文已成为21世纪为下一代公民建构“亚洲通识”意识的不可或缺的一部分。因此，中文作为一门外语课而广为开设，成为越来越多的海外高校和中小学校的主修或辅修课。本教材的使用者的定位严格来说是海外高校高级水平的中文学习群体。

总体来看，日益增长的海外高校中文学习群体呈现金字塔状。在金字塔的底端是中文的初级学习者，他们一般是由好奇心或兴趣驱使，把中文作为选修课，学一、两个学期，但是从数量上而言，他们占据了這個学习群体的主要部分。沿着金字塔继续向上攀登，中间部分是中级学习者，他们可能只有初级学习者的一半的规模，通常学习中文长达两年之久。最后，如果仰望金字塔的顶端，位于最高点的是高级学习者，数量更少些。我们编者之所以“剑走偏锋”，是因为我们发现过去的二十年中，海内外中文教学材料的开发如雨后春笋一般。而教材开发的格局也类似于学生群体的金字塔格局——面向中文初、中级教材的数量和种类繁多，而面向高级学习者的教材却明显匮乏。

但这些能坚持到高级班的学生大都是大浪淘沙之后的对中文有着浓厚兴趣的“铁杆”学习者，不少是将中文当专业或副科来修的，有的甚至想读中文研究生。他们一般都至少在大学学了两年中文了，语言基础已经不错。到了第三年，就该更上一层楼了，要在深度和广度上下功夫，这包括对语言的驾驭能力，和对社会和文化的了解程度。

如果从海外中文学习者的族群背景来分析，那其中的细节更是纷繁复杂，无法仅仅用“中国人和外国人”这个高度简约概括的二元格局来推断。无论是美国、加拿大、澳大利亚这样的传统移民国家，还是英国和法国等西欧国

家，近几十年来普遍认同多元文化，公民的构成自然也是呈现多元文化背景，人口也是来自五湖四海、天涯海角。另外，发达国家的高校也高度国际化，往往都吸引了众多外国留学生。所以我们教材的适用学生群体也体现多元性，其中包括：非华人背景的西人和其他族裔的高水平的学生；在海外出生的华人子女，包括混血儿；来自亚洲儒家文化圈的非中国学生，例如韩国学生、日本学生、越南学生；也有来自东南亚有华文教育传统的国家，例如泰国、马来西亚、新加坡和印度尼西亚的非华人学生；也有个别中国学生从小随父母移民到外国，因种种原因到大学后才又继续学母语的。

为了方便更多的学生使用这本教材，我们特地将每课分成了核心 (the Core) 与延伸 (Extension) 两个部分。各大学教师可根据学生的语言水平酌情选用，有所侧重。由于这个特点，本教材除了适合本科高年级学生以外，也适用于相关各学科——如：亚洲研究、社会语言学、人类学和国际关系等——的研究生群体。本教材为使用者开启了一扇了解中国语言社会与文化的窗口。在我们的学生群体中，每年也包括了一些在亚洲研究领域的学士一等荣誉生（研究型课程）和硕士、博士研究生等。

## 教材的材料：选用什么样的衣料？

了解了谁要穿“嫁衣裳”之后，裁缝面临的问题就是要独具慧眼，选择合适的衣料了，这个选择的原则不仅应该切合穿衣人的独特需要，亦要折射出裁缝的专业考量。在选材上，我们定位于当代中文著名作家和学者的经典原著作品。这些作品首先应该是能够为学习者提供高质量语言范本。我们认为在初、中级阶段，中文语言的教学应侧重于语言使用的基本交流功能，但到了高级阶段，语言学习目标应超越“生存外语”而转向更加广泛深入的阅读理解和表情达意的能力。我们精心遴选的原著作家、学者包括（按课文先后排列）：马未都、季羡林、王赓武、阿来、林毅夫、莫言、迟子建、余华、周有光、龙应台和韩寒。毫不夸张地说，这些都是当代中文媒体世界熠熠生辉的名字。这些作家作者们可以说都是用人生在写作，透过他们对中文方块字娴熟于心的辗转腾挪和其使用的优美文字背后的深厚文化底蕴，读者不仅能获得美的享受，而且也能领略到作者精彩的人生和深刻的哲理思考。

其次，所选课文也折射出海外中文教材的“中国”特性——中国当今社会与传统文化。有鉴于中国改革开放以来国运的翻天覆地的变化，那些反映中国现当代社会、政治、经济和文化等专题的中文作品也是高级教材选材的“富矿”。它们可以让外国学生更加贴近中国发展的时代脉搏，即便是对于中国海外留学生而言，也何尝不是换一个视角在异域反思祖国的机会。但是遴选代表中国、表达中国的作品这的确也是一个超级难题！面对浩如烟海的中文信息，

谁敢说哪一部作品就是代表中国的？虽然无法穷尽探寻中国的视角，本教材的编者还是斗胆立足于对中国当代社会和文化变迁的认识，选材力求丰富多样，具有层次，涵盖多类倍受关注的主题：文化、经济、环保、文学、历史、传统哲学、移民、全球化、网络化、民族和台海两岸等。同时也兼顾作家的不同类别，例如不忽视女作家的视角（迟子建、龙应台），既有超过百岁仍然思路清晰的学者周有光先生，也有特立独行的青年才俊韩寒；另外，既有包括诺贝尔文学奖获得者莫言在内的专业作家（余华、迟子建、阿来），也收录了来自专业学术领域的作者（历史学家王赓武和经济学家林毅夫），还有文风犀利、才华横溢的公共知识分子和文化人士（马未都和龙应台）。最后值得一提的是所选作品的范围并非局限于中国大陆一地，而是涵盖了广义的大中华文化圈，例如来自马来西亚的华裔历史学家王赓武先生，来自台湾的龙应台女士。另外，还包括了少数民族藏族作家阿来先生。除了以上的名家以外，编者还特地收录了阿里巴巴研究院高级研究员陈亮和张瑞东先生关于农村电子商务淘宝村的报告，因为这篇作品非常切合中国农村经济变革的时代脉搏。总而言之，套用生物多样性和文化多样性的话语，本教材的选材方面绝对也遵循了题材和作者多样性的原则，尽可能为海外高校高级中文学习者提供一个了解色彩斑斓的当代中国、中国人、中文和海外华人的平台。

## 教材的编写：如何缝制嫁衣裳？

最终，在精准地了解了用户和费心地收集到了高质量的原文素材之后，编者才得以施展身手。当然，我们的裁剪过程也绝非信马由缰，而是基于我们对当代语言教学功能理论和网络教学发展趋势的认识而展开的。

## 理论基础

首先，本教材的编写得到了悉尼大学语言学家韩礼德（M.A.K. Halliday）教授的功能语法理论的启发。他把语言视作一个意义系统，任何一种语言使用的目的决定了语言意义的选择。语言学也可被视为社会符号学，具体的社会情境决定了语言的应用。<sup>1</sup>此外，这个理论也与新伦敦智库集团在1996年所提出的“多元识读能力”的概念（识读能力的多元维度，以及识读实践的不同生活体验）异曲同工。之后，香港大学教育系的岑绍基教授长期致力于研究系统功能语言学在中文教学的实践应用，他强调了中文教学也应该致力于实现韩礼德教授所提出的三个基本元功能：概念功能（ideational）、人际功能（interpersonal）和语篇功能（textual）。<sup>2</sup>有鉴于此，本教材的目标是增进学习者在这三个方面的语言体现技能：扩展中文的专业词语、增强中文的系统的口头的表达能力以及锤炼中文的书面表达能力（包括中英文之间表达能力的转换）。本教材的教学策略与其教学目标是协同的。我们所关注的焦点是如何让学习者把

<sup>1</sup> (Halliday 1971年, 78, 94; Halliday & Hasan, R. 1986)。

<sup>2</sup> 岑绍基, 语言功能与中文教学: 系统功能语言学在中文教学上的运用。香港大学出版社, 2003年, 第5页。



“输入型”的知识（词汇、句法和语义结构以及修辞手法）提升为“输出型”（演讲、讨论、书面归纳和论述等）的语言技能。只有这样，高级学习者才能在中文的不同应用情境中得心应手。我们为此专门遴选了海外高校中国研究领域较为吸引学生兴趣和具有启发意义的教学材料，为他们将来在中国相关领域的专业学习做好准备。我们也把教材和其它近年来实用的专业应用领域紧密结合，例如中英文之间的翻译、中文演讲和时政讨论等。

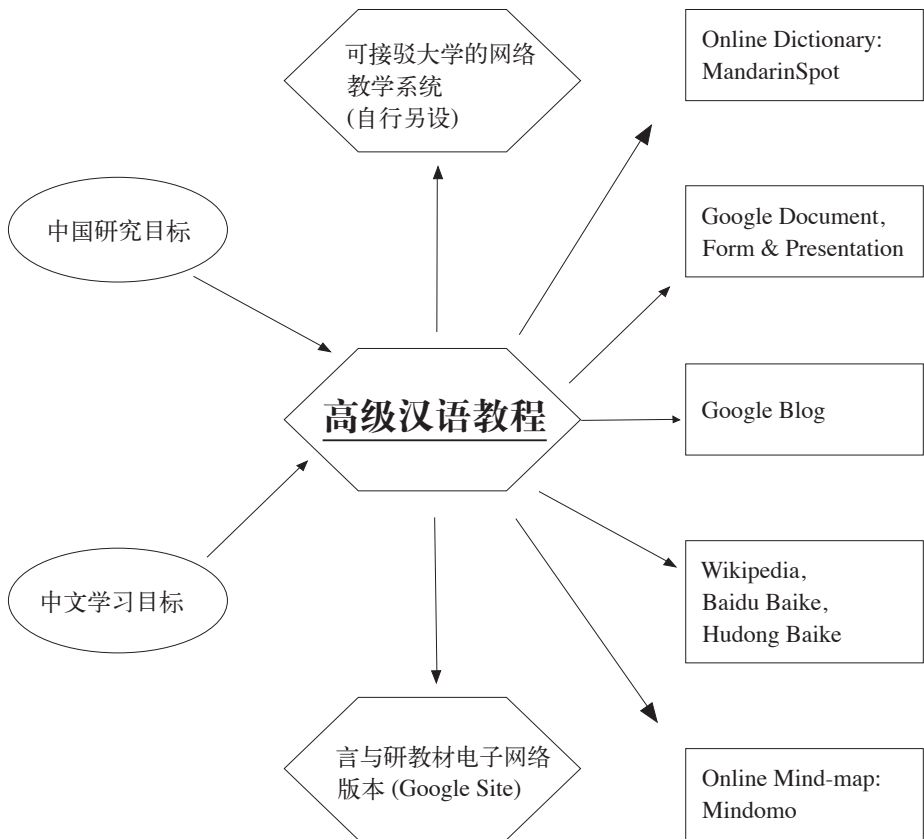
除此之外，前苏联教育心理学家维果茨基（Lev Vygotsky）首创的学习过程中“最近发展区”的概念，及其显性指导的教学理念也启发了我们的教材开发。简而言之，我们力图把学习者现有的中文语言、对中国文化和社会的认识理解同每课的核心课文以及延伸阅读部分联系起来，促进学习者对他们所获取的语言知识的清醒的认识和掌握。为了达成更高的学习目标，学生需要经历有组织的、协作性的一整套教学程序。为了让学生能够充分投入到学习进程中，除了课堂上的练习，每篇课文的教学中学生还要完成课前和课后的练习。练习的设计分为以下两大类：

- 基于语言学习的练习：这类练习包括一系列“输出型”的任务，例如写作（议论、描述和叙述），口语练习（短篇中文演讲训练），也包括一些“输入性”的任务，例如单元语言测验里面包括的解释新词语和短句，主要语法点和修辞知识等。我们强调对字里行间语义的微妙的理解，以及语言与文化之间的联系。强调他们能够在各种不同场合和情境下“说恰当的话”，“写合适的句子”。
- 有关中国研究方面的练习：本教材在学术角度也独具一格。我们每课都设计与课文内容相关的研究练习，使学生们对中国研究领域的热点问题有所了解，并引导他们进行初步尝试。通过微型的热点问题的研究活动，学生们将了解用中文开展研究的过程，例如中文的文献综述，对第一手中文资料的分析、用中文进行的研究报告演示以及论文写作等。为此我们每课都给学生提供了相关信息库。这方面的练习，教师可根据学生们的实际水平和课时安排进行合理取舍。

最后不可不提及的是多媒体和网络辅助教学的因素对本教材开发的影响。近三十年来，互联网硬件和软件技术的革新性的发展和普及开创了人类社会前所未有的新格局。由此转化而来的信息与教育技术对中文教学的影响也是日新月异的。尤其需要强调的是，在发达国家的海外高校中文学生都是在高度发达的信息技术社会中成长的新新人类（I-Generation，或者E-Generation），他们对网络科技的需求和依赖程度就如同人离不开空气和水一样。本教材在澳大利亚两所高校所试行的前身（“言与研”）就是电子版本的教材，它最初基于谷歌公司的网络实时协作型的文件系统（Online Collaborative Document System）而开发。本教材也借鉴了多项行之有效的中文学习的网络技术，使师生们得以在

教学过程中摒弃传统的“教师讲解-学生听讲”的单向教学模式而让传统静止的纸质教材“活起来”。合适的网络技术的应用可促进师生之间教学活动的相互同步以及学生之间的协同合作。总之，通过应用那些有活力的和有代表性的网络教学资源，我们把传统的“白纸和粉笔”的个人教学转化成一个更加吸引人的协作互动型的科技辅助的教学体验。

以下为本教材所嵌入的网络教学技术示意图：



## 课本的基本结构

本教材一共有十二篇课文。每篇课文都代表一个中国研究的专题，教师可以酌情调适教材的适用量，达到“丰俭由人”的效果。如果学生的基础比较好，学习进度可以放快些，把延伸部分的内容也包括进来。亦可只学核心课文，或以核心部分为主，辅加部分延伸材料。总之教材内容及编排的灵活性为使用者提供了方便，教师很容易就可把课本拆分为两个乃至三个学期（一个学年）的教学工作量。

因为每篇课文的内容非常详实，编者有必要简要介绍一下课文的构成内容。

首先，每篇课文包括的主要部分：

- 教学目标 (中文语言与中国研究的学习目标)
- 核心阅读
- 课前准备部分
- 课堂中文学习活动
- 课堂中国研究活动
- 课后练习
- 延伸阅读
- 拓展研究活动
- 附录网络资源

这些主要部分又包括以下分类部分：

- 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)
  - 背景知识 (Background Information)
  - 作者背景介绍 (附作者照片) (Introduction to the Author)
  - 收录本课文的缘由 (Reasons for Selection)
  - 精读课文 (The Text)
- 课前准备 (Pre-class Preparation)
  - 一. 新词汇预习 (Vocabulary Preview)
  - 二. 中文博客写作 (Blog)
  - 三. 多媒体预览 (Multimedia)
- 课堂中文学习活动 (Language Learning Activities)
  - 一、语法与文体介绍 (Introduction to Grammar and Writing Styles)
  - 二、词语练习 (Vocabulary Practice)
  - 三、语法练习 (Grammar Practice)

- 课堂中国研究活动 (Research Activities)
  - 一、研究相关术语 (Text-related Research Themes)
  - 二、研究专题讨论 (Topic-related Discussions) (附图片)
  - 三、研究专题演讲 (Research Presentations)
- 课后练习 (After-Class Practice)
  - 一、写作练习 (Creative Writing)
  - 二、翻译练习 (Translation)
  - 三、单元测验 (Quiz)
  - 四、单元小结 (Chapter Summary)
- 延伸部分 (Extension)
  - 一、课后延伸阅读文本 (The Supplementary Text)
  - 二、拓展阅读活动 (Reading Practice)
  - 三、其它推荐阅读 (Further Suggested Reading)
  - 四、相关研究信息库 (Further Topic-relevant Research Information)
  - 五、深入拓展专题研讨练习 (Extended Research Activities)
- 附录：网络中文学习资源 (Online Resources)

最后，本教材的编写过程绝非一蹴而就，而是历经九载精心打磨而成。这本教材亦非只在我们两位编著者的头脑里天马行空闭门造车而成，而是经过了在我们所在的两所澳大利亚大学课堂的试用和依据学生的反馈意见进行了反复修改以后才编撰而成的。我们希望这件精心裁制的“嫁衣裳”能够适合海外高校中那些在中文学习的漫漫路途上跋涉的学习者和在教学领域不断探索的教师们。



# 第一课

## 汉字的魅力

**Theme 1:**  
**Chinese Characters and**  
**Cultural Heritage**



## 中文语言学习目标

### Learning Objective in Chinese Language

- 汉语句子成分的划分

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 了解汉字构字法：六书
- 了解汉字的历史演变与特点
- 了解汉字与拼音文字的区别

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**马未都 (1955-)**: 收藏专家, 中国第一个私人博物馆-观复博物馆的创办人及馆长。中央电视台著名的讲座式栏目《百家讲坛》的主讲人之一。曾任中国青年出版社编辑, 写过小说, 也创作过影视作品。曾与王朔等人一起组建了“海马影视创作室”, 创作了颇有影响的电视剧《编辑部的故事》和《海马歌舞厅》等。

为了提高各国学习汉语者对汉字汉语的兴趣, 中央电视台拍摄了八集人文纪录片《汉字五千年》。马未都观过此片后专门写下《汉字的魅力》一文, 该文后被收入辑录该纪录片的解说词的《汉字五千年》一书的“延伸阅读”部分。《汉字的魅力》一文讲述了汉字的起源及演变过程, 以其在中国历史长河中所起到的文化承传作用。也展示了汉字书法独特的艺术魅力。

## 收录本文的缘由

随着中国经济的高速发展，以及中国文化在海外的广泛推广，海外汉语学习之势犹如雨后春笋。在西方国家，学习汉语也已成为在21世纪为下一代公民建构“亚洲通识”意识的不可或缺的一部分。学汉语要从学汉字开始。然而，汉字由形、音、义三位一体构成，音意分离，难学，结构复杂，难写难记，而了解汉字的发展史和汉字的构造将有助于学生有效地掌握汉字。每个汉字都有它的故事和深刻的内涵。学生掌握了汉字就掌握了学习汉语的入门技能，打开了了解中国历史文化的窗口，同时也锻炼了形象思维能力。汉字鲜明的文化性和艺术性帮助在文字的海洋里遨游的学生领略汉字的美妙和无穷魅力。如同盖高楼大厦离不开砖瓦一样，要想学好中文就得打好汉字这个基础。所以我们将本文列在第一课。

## 精读课文

### 汉字的魅力

马未都

中国方块字以其独特的风貌与功能延续了几千年，让今人可以清晰地看懂古代时期的文字所表达的内容。如果心细，今人还能感受到古人的喜怒哀乐；汉字记录下来的历史真真切切，让我们对有文字以来的中华文明感慨，继而感激。

我们的感激来自殷商以来的甲骨文、金文的发明，来自稍加训练就可以看懂的大篆、小篆；两千年前的汉隶与今之文字已无大异，这是世界上任何一个民族都没有的便利，当然就是一种幸福。五千年汉字的一脉相承，让我们面对它时沾沾自喜，尽管我们不知古人的读音如何，但古人的所思所想我们会了然于心。与古人沟通，在中国人看来并非难事，无论是《诗经》的“关关雉鸣，在河之洲；窈窕淑女，君子好逑”，还是《论语》的“仁者乐山，智者乐水”，今天无论谁读来都会会心一笑。

其实，我们与古人相隔不远，因为有汉字。汉字一字一义乃至多义，为我们提供了信息传达的丰富与方便。人类文明的每一次进步，都是信息传递的结果。世界范围内影响人类文明进程的一百个人中就有东汉的蔡伦，纸张的发明不只是书写的便利，更在于信息的浓缩。这种浓缩依赖汉字的精辟。汉字，尤其古汉语，能将复杂的事物表达得极为简洁：“为山九仞，功亏一篑”（《尚书》）；也能表述得极富哲理：“有无相生，难易相成”（《老子》）；还能表述得极为优美：“投我以桃，报之以李”（《诗经》）；更能表述得极为通达：

“见善则迁，有过则改”（《周易》）。汉字的优势，我们过去认知不深，曾有一段时间**迷惘**，甚至误会，以为拼音文字在表达沟通上优于汉字。百年以来，汉字与其它文字频频交流，我们忽然发现汉字表达沟通的能力反倒大大超过拼音文字，以联合国各国文字的法律文本为例，中文本永远页码最少。

由于汉字的系统复杂，其**表现力**呈现丰富性，使得汉语表达主客观意思**游刃有余**。几千年来，在中国这块国土上，农耕民族与游牧民族交替统治，无论统治时间长短，中华文化都是这块国土上空**猎猎作响**的旗帜，汉字都以其坚实丰厚的**基因**支撑着中华大地。

无论是**鲜卑人**废除自己的文字，启用汉字，还是**契丹人**不使用汉字，创造自己的契丹文字，汉字都展现了它**无可争议**的优越性。汉字形成的**脉络**，通过几代学者的努力，今天已知大概，但仍有不少**扑朔离迷**之处。汉字以硬笔（甲骨文）形成，经软笔（毛笔）发扬完善，使之成为古代文人必备技艺。汉字流畅的书写，是每个文人的必须。毛笔的特性，让汉字在轻重徐疾中**摇曳生姿**，让汉字在点横撇捺里保持尊严。汉字作为书法艺术的表现对象，大大优于绘画中山水花草，**翎毛走兽**；书画虽一家，长幼亦有序。近代文化的普及，硬笔西风东渐，上代人软硬兼用，以软为主；这代人则弃软用硬，但仍以软笔之优劣评判硬笔，硬笔书法遂即而生。

甲骨文的硬之表现在刀行锥刻，故笔画多**刚直**少**委婉**；秦以小篆统一文字，则多**委婉**少**刚硬**；等汉字定型尊为楷体，一代**楷模**风行天下，至今仍是**临摹者**的必由之路。

汉字的美在于**间架结构**，**收放自如**；永之八法，在**刚柔相济**的毛笔之下成为书写者的**基本功**。美丽多变的汉字，少则一两划，多则卅余划，少可以写得**饱满**，多可以写得**紧凑**；真草隶篆，四体书法，让汉字变得美不胜收，让文人在汉字书法面前永远**顶礼膜拜**。

……

（本文选自《汉字五千年》第231-233页，北京：新星出版社2009年出版）

（课文：1274字）

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 魅力	mèi lì	名词	很能吸引人的力量	glamour; charm; charisma
2. 真真切切	zhēn zhēn qiè qiè	形容词	清晰确实	vivid; distinct; clear
3. 感慨	gǎn kǎi	动词	心灵受到某种感触而慨叹	sigh with emotion; give vent to one's feeling about
4. 一脉相承	yí mài xiāng chéng	成语	从同一血统、派别世代相承流传下来，指某种思想、行为或学说之间有继承关系	can be traced to the same origin; be imbued the same spirit
5. 沾沾自喜	zhān zhān zì xǐ	成语	形容自以为好而洋洋得意的样子	take great pride; be pleased with oneself
6. 所思所想	suǒ sī suǒ xiǎng	名词	思考的事	what we think; what we have in mind
7. 了然于心	liǎo rán yú xīn	成语	了然：明白，清楚。心中完全明白其中的意思	understand clearly; have a clear picture in mind
8. 会心一笑	huì xīn yí xiào	动词或名词	领会别人没有明白表示的意思而微微一笑	an understanding smile; a reassuring smile
9. 浓缩	nóng suō	动词或名词	泛指减少事物的不需要的部分，使需要部分的含量相对增加	concentrate; concentration
10. 精辟	jīng pì	形容词	精深透彻	pointed; incisive
11. 哲理	zhé lǐ	名词	关于宇宙和人生根本的原理	philosophic theory; philosophical reasoning
12. 迷惘	mí wǎng	形容词	分辨不清，不知怎么办	be at a loss; be perplexed
13. 表现力	biǎo xiàn lì	名词	艺术作品中所表现出的感染力，包括有内蕴丰富的意境、节奏、韵律、品位等等。	expressive force; expressiveness
14. 游刃有余	yóu rèn yǒu yú	成语	比喻做事熟练，解决问题轻松自如，毫不费力	do something with skill and ease as one who handles a butcher's cleaver expertly

15. 基因	jī yīn	名词	存在于细胞的染色体上的生物体遗传的基本单位	gene
16. 鲜卑人	Xiān bēi rén	专有名词	鲜卑族是继匈奴之后在蒙古高原崛起的古代游牧民族，属阿尔泰语系蒙古语族。为魏晋南北朝对中国影响最大的游牧民族，分布在中国北方	Xiān Bēi, an ancient ethnic group in China
17. 契丹人	Qì dān rén	专有名词	契丹族为中国古代游牧民族，发源于中国东北地区，采取半农半牧生活。国号契丹，后改称为辽，人们习惯上把契丹人建立的王朝统称为辽朝	Qì Dān, an ancient ethnic group in China
18. 无可争议	wú kě zhēng yì	成语	没有什么可以引发争论的；没有错误可以挑剔的	beyond controversy; indisputable
19. 脉络	mài luò	名词	比喻条理或头绪	sequence of ideas; thread of thoughts
20. 扑朔迷离	pū shuò mí lí	成语	形容事情错综复杂，不易识别	complicated and confusing
21. 文人	wén rén	名词	指会写文章的读书人，古代也指有文德的人	scholars
22. 摇曳生姿	yáo yè shēng zī	成语	摇荡，现出美好的风度或姿态	swing with grace
23. 翎毛	líng máo	名词	羽毛；或指以鸟类为题材的中国画	plume; quill; tail feather; a type of classical Chinese painting featuring birds and animals
24. 刚直	gāng zhí	形容词	刚强正直	be upright and outspoken
25. 委婉	wěi wǎn	形容词	言词、声音等婉转曲折	mild and roundabout; euphemistic; tactful; polite
26. 楷模	kǎi mó	名词	值得学习的人或事物；榜样	model; example; pattern

27. 临摹	lín mó	动词	照原样摹仿写字或画画	copy a model of calligraphy or painting
28. 间架结构	jiān jià jié gòu	名词	文字的笔画结构或文章的布局	form and structure of a Chinese character or essay
29. 收放自如	shōu fàng zì rú	成语	在本文指汉字的笔画自由地展开与收拢	deploying and retracting smoothly
30. 刚柔相济	gāng róu xiāng jì	成语	刚强与柔和两种手段互相调剂、配合	combine/alternate force with softness; temper force with grace
31. 基本功	jī běn gōng	名词	从事某种工作所必需掌握的基本的知识和技能	basic skills
32. 饱满	bǎo mǎn	形容词	丰满；充实	plump; full
33. 紧凑	jǐn còu	形容词	连接很紧，没有空隙、间隔或多余的部分	compact; well-knit
34. 美不胜收	měi bú shèng shōu	成语	形容美好的事物非常多，无法一一收纳	so many beautiful things that one simply can't take them all in
35. 顶礼膜拜	dǐng lǐ mó bài	成语	顶礼：跪伏于地，以头碰及所崇敬者足。膜拜：两手加额，长跪而拜。均为佛教徒最尊敬的跪拜礼节。	kneel and worship (usually at temples)
36.				
37.				
38.				
39.				
40.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题的评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子要求字数不少于200个汉字。



### 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

#### (一) 《汉字五千年》系列专题片<sup>1</sup>

第一集：人类奇葩；第二集：高天长河；第三集：霞光万道；第四集：华夏心灵；第五集：翰墨情怀；第六集：天下至宝；第七集：浴火重生；第八集：芳华永驻

#### (二) 电视纪录片《汉字故事》<sup>2</sup>

## 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

### 一. 语言学习

#### (一) 语法与文体

### 汉语句子的成分划分

#### 1. 什么是句子？

句子是由词或词组构成的，具有一定的语调并表达一个完整的意思的语言单位。根据用途和语气，句子可以分为陈述句、疑问句、祈使句、感叹句。陈述句是说明事实或陈述看法的句子；疑问句是向别人提出问题，具有疑问语气的句子；祈使句是表示请求、命令或者建议的句子；感叹句是表达强烈的情感（快乐、悲伤、吃惊、愤怒、恐惧等等）的句子。

句子还可以按照结构进行划分，分成只有一个主谓结构的单句和有两个或两个以上主谓结构的复句。本课句子成分划分中涉及的是单句。

#### 2. 句子成分的名称及符号

句子的基本成分是：主语 (subject)、谓语 (predicate)、宾语 (object)；补充成分是：定语 (attribute)、状语 (adverbial)、补语 (complement)。进行句子成分划分时采用以下符号：

主语 =                      谓语 -                      宾语 ~  
定语 ( )                      状语 [ ]                      补语 < >

句子主语部分和谓语部分之间可以用 || 符号隔开。

### 3. 句子成分的划分

#### (1) 划分句子成分，首先要抓住句子的主要成分：主语、谓语、宾语。

主语：是句子陈述的对象或主题，表示谓语所说的是“谁”或“什么”。

谓语：陈述或说明主语“是什么”或“怎么样”。

宾语：表示动作或者行为涉及的对象。

例如：① 外国人 || 学习 汉字。

主 谓 宾  
“谁” “做” “什么”

② 这本书 || 描述了 中国文化。

主 谓 宾  
“什么物” “怎么样”

③ 他 || 是 汉学家。

主 谓 宾

处理比较复杂的单句时，应该先找出句子的主要成分。

例：① 许多对中国文化感兴趣的外国人 || 到中国学习有着悠久历史的汉字。

主 谓 宾

② 我刚买的这本书 || 详尽地描述了历史悠久的中国文化。

主 谓 宾

#### (2) 划分句子成分，还要抓住枝干：定语、状语、补语。

定语：用在主语或宾语的前面，修饰、限制主语或宾语。有时定语由句子充当，即定语从句。定语或定语从句与被修饰成分（主语或宾语）之间通常有“的”字连接。

状语：通常用在动词或形容词前，起修饰和限定作用。有时状语也可位于句子最前面，用来交待时间、地点、范围等等。状语与被修饰成分之间通常由“地”字连接。

补语：是补充说明谓语中心语的成分，通常位于谓语中心语之后。补语与被补充说明成分之间有时由“得”字连接。

例：在“我刚买的这本书详尽地描述了历史悠久的中国文化。”一句中：

①（我刚买的这本）书：“我刚买的”和“这本”都是定语，修饰主语中心语“书”。

② [详尽地]描述：“详尽地”位于谓语动词“描述”前边，是状语，起到修饰谓语的作用。

③ (历史悠久的)(中国)文化：“历史悠久的”和“中国”都是定语，位于宾语中心语“文化”前，起到修饰、限制宾语的作用。

又如：在“古汉语能将复杂的事物表达<得极为简洁>”一句中，“极为简洁”是补语，它位于谓语动词“表达”之后，起到描写或补充说明谓语动词的作用。

### (3) 辨别中英文语法结构的不同，有助于避免中文表达中的语法错误。

① 中文中无论是修饰主语还是宾语的定语，包括定语从句都必须放在被修饰词的前面。这跟英语完全不同。试比较：

那个跟我教授说话的人是从中国来的新生。

The person who is talking to my professor is a new student from China.

② 中文中表示时间和地点的状语必须放在动词前，时间状语也常出现在句首。试比较：

我昨天晚上去看了电影。

I went to the movies last night.

我在新南威尔士大学学中文。

I study Chinese at the University of New South Wales.

③ 中文中补语有多种类型，有的必须用“得”字连接；有的则不用。例如：

a) 那个澳大利亚人说中文说得很好。

b) 你做完老师布置的功课了吗？

c) 我最近忙得没时间去海滩游泳。

d) 她找到了她想要的那本书。

e) 我朋友高高兴兴地跑进来了。

## (二) 词语练习

请用下列选自课文中的词语造句。

1. 了然

---

---

2. 喜怒哀乐

---

---

3. 感慨

---

---

4. 迷惘

---

---

5. 会心一笑

---

---

### (三) 语法练习

请划分下列句子的成分。

1. 中国方块字以其独特的风貌与功能延续了几千年。
2. 汉字记录下来的历史真真切切。
3. 这是世界上任何一个民族都没有的便利。
4. 与古人沟通在中国人看来并非难事。
5. 人类文明的每一次进步，都是信息传递的结果。
6. 我们忽然发现汉字表达沟通的能力反倒大大超过拼音文字。
7. 第一次手里拿着一本中国传统书籍的时候人们会有一切都颠倒了的感觉。
8. 从纯体力上讲，阅读这些书简逐渐变得越来越沉重和烦恼。

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义，在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释，更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索，并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。

1. 殷商 (yīn shāng) Shang Dynasty. 商朝，又称殷、殷商，是中国历史上的第二个朝代，是中国第一个有直接的同时期的文字记载的王朝，跨越大约公元前17世纪到公元前11世纪。都城多在现河南省境内。
- 
- 

2. 甲骨文 (jiǎ gǔ wén) inscriptions on bones or tortoise shells of the Shang Dynasty. 甲骨文是中国的一种古代文字，被认为是现代汉字的雏形，也被认为是汉字的书体之一，是现存中国古代最成熟的一种文字，因其最早发现在动物骨头上而得名。
- 
- 

3. 金文 (jīn wén) inscriptions on ancient bronze objects. 金文亦称铭文，是铸刻在青铜器上的一种文字。金文起于商代，盛行于周代，是在甲骨文的基础上发展起来的文字。因铸刻于钟或鼎之上，有时也称为钟鼎文。
- 
- 

4. 大篆 (dà zhuàn) big-seal style; 小篆 (xiǎo zhuàn) small-seal style. 大篆，是西周时期普遍采用的汉字字体，相传为夏朝伯益所创。小篆又名秦篆，为秦朝丞相李斯所创。小篆较之大篆，形体笔画均已省简，而字数日增，这是应时代的要求所致。
- 
- 

5. 汉隶 (hàn lì) official script, an ancient style of calligraphy in the Han Dynasty. 汉代隶书的统称。因东汉碑刻上的隶书，笔势生动，风格多样，称为“汉隶”，而唐人隶书，字多刻板，称为“唐隶”。
- 
-

6. 诗经 (shī jīng) The Book of Songs. 《诗经》是中国最早的一部诗歌总集, 先秦时期称《诗》, 又称《诗三百》或《三百篇》, 它收集了自西周初年至春秋中叶大约五百多年的三百零五篇诗歌, 分为风、雅、颂三部分。

---

---

7. 论语 (lún yǔ) The Analects of Confucius. 《论语》是中国春秋时期的一部语录体散文集, 由孔子弟子及再传弟子编纂而成。主要记录孔子及其弟子的言行, 较为集中地反映了孔子的思想, 是儒家学派的经典著作之一。

---

---

8. 蔡伦 (cài lún) name of Chinese paper inventor in East Han Dynasty. 公元63年-121年, 字敬仲。东汉桂阳郡耒阳 (今湖南省耒阳市) 人。他改进了东汉时的造纸技术, 被视为中国古代四大发明中造纸术的发明人。

---

---

9. 尚书 (shàng shū) The Book of History. 《尚书》, 又称《书》或《书经》, 是中华民族第一部古典文集和最早的历史文献, 也是散文之祖。它以记言为主, 自尧舜至夏商周, 跨越了两千余年。

---

---

10. 老子 (lǎo zǐ) a philosopher in the Spring and Autumn Period. 老子, 姓李名耳, 字聃, 约生活于前571年至前471年之间。是我国古代伟大的哲学家和思想家, 道家学派创始人, 被唐朝帝王追认为李姓始祖。老子乃世界文化名人, 存世著作有《道德经》(又称《老子》)。

---

---

11. 周易 (zhōu yì) The Book of Changes. 《周易》即《易经》, 是传统经典之一, 相传系周文王姬昌所作, 内容包括《经》和《传》两个部分, 主要是作为解释占卜之用。

---

---



12. 楷体 (kǎi tǐ) standard style of handwriting. 又称活体，是一种模仿手写字习惯的字体，笔画挺秀均匀，字形端正，广泛地用于学生课本、通俗读物、批注等。楷书也叫正楷、真书、正书。是现在通行的汉字手写正体字。

---

---

13. 永之八法 (yǒng zhī bā fǎ) the eight strokes in the character Yong. 又称为“永”字八法，是古代书法家练习楷书的运笔技法。“永”字有八笔：点、横、竖、勾、仰横、撇、斜撇、捺。这八笔是楷书的基本笔画，每笔各有特色，而又互相呼应，一气呵成。

---

---

14. 真草隶篆 (zhēn cǎo lì zhuàn) the four styles of calligraphy. 真草隶篆是汉字书写体的统称，具体可分为古文、楷书、草书、隶书、篆书、行书六种书写形式，即“古真草隶篆行”六体。“真”指楷书。

---

---

## (二) 研究专题讨论

请同学们与小组成员一起讨论下列问题。并在课堂上进行小组发言。

### 1. 汉字与其它古文明文字的比较：

**原文：**“我们的感激来自殷商以来的甲骨文、金文的发明，来自稍加训练就可以看懂的大篆、小篆；两千年前的汉隶与今之文字已无大异，这是世界上任何一个民族都没有的便利，当然就是一种幸福。”

**研究专题：**请用Google搜索其它古代文明的文字的相关历史，然后分析回答，为什么作者说“这是世界上任何一个民族都没有的便利，当然就是一种幸福。”？你是怎么看待这个说法的？

### 2. 网络时代的汉字书写：

**原文：**“汉字流畅的书写，是每个文人的必须。”

**研究专题：**当今时代电脑技术的发展日新月异，人们已经越来越少手写汉字，绝大部分时间都是电脑输入，你认为这对于汉字的存在和发展会有怎样的影响？作者还强调汉字流畅的书写，是每个“文人”的必须。你的看法如何？你认为这也是每个汉字学习者（例如中小学学生）的必须吗？为什么？

### 3. 关于汉字的优越性的讨论：

**原文：**“无论是鲜卑人废除自己的文字，启用汉字，还是契丹人不使用汉字，创造自己的契丹文字，汉字都展现了它无可争议的优越性。”

**研究专题：**这句话的表述涉及到历史上汉字文化圈扩展的正面和反面的两个例子，请 Google 检索相关信息，并且揣摩分析，为什么作者说“汉字都展现了它无可争议的优越性”？

### 4. 学习汉语的经历：

同学们学习汉语已经很长时间了，对汉字已经不陌生。请谈一谈你学习汉语/汉字/中国文化的经历，例如：你是什么时候开始学习汉语的？为什么想学习汉语呢？你认为汉语/汉字难学吗？在你学习汉语/汉字/中国文化的经历中，什么是你最开心的/最喜欢的/最有成就感的？什么是你最不开心/最不喜欢/最害怕的？

## （三）研究专题演讲

请同学们以小组为单位，在下列调查研究题目中选择一项，并准备一份小组报告在课堂上演讲汇报。

1. **原文：**“汉字的优势，我们过去认知不深，曾有一段时间迷惘，甚至误会，以为拼音文字在表达沟通上优于汉字。百年以来，汉字与其它文字频频交流，我们忽然发现汉字表达沟通的能力反倒大大超过拼音文字，以联合国各国文字的法律文本为例，中文本永远页码最少。”

即便是现代中国著名的作家鲁迅先生也曾经是最高调的汉字拼音化的鼓吹手之一。你认为我们需要保存汉字的独特形态，还是认为汉字应该拼音化？例如像当代越南文和印度尼西亚文那样完全罗马拼音化？请分析探讨。

2. 中国大陆和新加坡都推广使用简体汉字，而香港、澳门、台湾和其它传统海外华人社区都仍然沿用繁体汉字。你怎么看待汉字的简体字和繁体字之间的“简繁之争”？并请分析繁简汉字各自的特点。



### (一) 核心词汇:

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文的语法，或者可能是牵涉到中国社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

### (二) 各英文长句/段落的主旨:

请用一个简短的中文句子概括它们的基本意思。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

### (三) 长句/段落中文译文:

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 单元测验

(一) 词汇题: 请选择合适的词语填空, 每个词语只能使用一次。

魅力      美不胜收      沾沾自喜      精辟      游刃有余  
扑朔迷离      基因      一脉相承      摇曳生姿      必由之路

1. 想不到这部电影有这么大的\_\_\_\_\_, 居然让从不看此类影片的他百看不厌。
2. 清风徐徐吹来, 无数细长的翠柳枝条和着清风的节拍翩翩起舞, \_\_\_\_\_。
3. 大自然有很多\_\_\_\_\_的风景。有空的时候多出去走走, 可以放松身心, 还可以开阔眼界。
4. 一个人记忆力的好坏究竟是先天由\_\_\_\_\_决定的, 还是后天养成的, 或是两者兼而有之呢?
5. 更充分地利用土地资源, 提高农业生产效率, 是解决中国人多地少问题的\_\_\_\_\_。
6. 从根本上说, 这两种拳法是\_\_\_\_\_的, 都是学习、吸取了少林拳的精华。
7. 经历了这件事以后, 我明白了一个道理: 若想有所成就, 那么你就必须经常反省自己, 不要取得一点成绩就\_\_\_\_\_, 自毁前程。
8. 行家一出手果然不同, 这件事大家都摸不着头绪, 他处理起来却是\_\_\_\_\_, 轻松拿下。
9. 这本书我仅仅看了一个开头, 就觉出它与其他书的不同来。它的语言非常准确、\_\_\_\_\_独到, 从中可以看出作者的文字功底非常深厚, 而且真是用心在写。
10. 第三位总统候选人的出现不仅对前两位候选人构成了挑战, 而且也使得选举形势\_\_\_\_\_, 结果难料。

## (二) 完形填空题: 请选择合适的词语填入下列空白处。

汉字 1.\_\_\_\_\_是一个文化的符号, 它本身还具有独特的、独立的价值, 以及深刻的内涵和复杂的演变历史。

汉字有几千年的历史, 每一个字 2.\_\_\_\_\_有一个演变的过程。从甲骨文到现在的文字有一个很长的演变, 里面包含着很多文化的意蕴, 需要我们终身学习。手写汉字是接触中国文化核心的重要方式, 也是最直接面对我们自己文化的一种有效方式。汉字是中国文化的 3.\_\_\_\_\_, 是中国人用于4.\_\_\_\_\_思维的文字符号, 是丰富多彩且博大精深的。中国人有个经典的说法, 叫做“读书必先识字”。汉字是中华文化存在的基础。中华文明能够持续发展, 5.\_\_\_\_\_中断, 始终保持着旺盛的生命力, 和汉字文化的发展有密切的6.\_\_\_\_\_. 汉字承载了许多历史记忆, 每个字都有深刻的文化内涵和很长的演化传承, 是中华文明的载体和符号。东亚文化中汉字也占据重要 7.\_\_\_\_\_. 中华文明的连续性很大程度上有汉字的贡献和影响, 即所谓的“书同文”。

中国有一个“小学”的传统, 这个“小学”就是文字、音韵和训诂之学, 这是传统中国学问里面最基础的一部分。另外, 汉字的书写本身是一门艺术,

方块字造就了一种文化上的美感，在艺术上有很高的审美价值，它不光是一个文化的符号，本身 8.\_\_\_\_\_具有独特的、独立的价值。书法和绘画等同样是重要的中国艺术形式。这是其他文字，9.\_\_\_\_\_拼音文字很难达到的。汉字之美，首先是形之美，一点一划，精妙组合。其次是意之美，汉字是表意文字，造字有六法，许多字都有自己的内涵和复杂的演变历史，其中的意蕴很美。10.\_\_\_\_\_是声韵美，汉字组合成诗文，声韵组合很美。

- 1. A 只有 B 因为 C 不仅 D 既然
- 2. A 都 B 就 C 只 D 才
- 3. A 身体 B 承载 C 承重 D 载体
- 4. A 表达 B 体现 C 呈现 D 送达
- 5. A 从来 B 从未 C 曾经 D 已经
- 6. A 联络 B 联合 C 联系 D 相关
- 7. A 地方 B 地位 C 方位 D 方向
- 8. A 仅 B 而且 C 可是 D 还
- 9. A 比如 B 仅仅 C 因为 D 如果
- 10. A 终于 B 终点 C 再次 D 由此

### (三) 阅读理解题：请阅读下列短文，并回答问题。

① 世界上有四大古老文字，即两河流域的楔形文字、中国的甲骨文、埃及象形文字与印度的印章文字。时代变迁，古老的文字被尘封在历史的沙土之中，只有中国的甲骨文经过书体流变，沿用至今。

② 千百年来，从甲骨文到篆书，再到隶楷行草，汉字的魅力被历代文人墨客演绎得淋漓尽致。然而，一场网络和电脑风暴的洗礼，让我们的双手习惯于飞快地掠过键盘敲出一个个没有温度的汉字。据媒体报道，一市民在家中和妻子打招呼，也用电脑飞信，气得妻子要离婚。虽然听起来很可笑，但这足以说明“网络依赖症”和“电脑失写症”对汉字书写的巨大影响。

③ 突然有一天，当你提起笔来，却发现曾经对汉字的熟悉感烟消云散，“提笔忘字”的频率越来越高，手写出来的汉字竟然如此不中看。你是否想过，这意味着什么？这些方块汉字代表着什么？仅仅是一种符号和工具吗？备受人推崇的“字如其人”在你的身上可有体现？文字中洋溢着的情感可否让你感到温暖？

④ 也许有人说，汉字不过是传递信息的载体，\_\_\_\_\_。

⑤ 导致汉字书写遭冷遇的原因是多重的，有人说是技术的冲击，有人将其归结为社会的功利性和对汉字内涵认知的不足。汉字书写在基础教育中的缺失

更为人所诟病。“保卫汉字”的呼声此起彼伏，一浪高过一浪。然而，光靠专家和媒体的鼓与呼是远远不够的。“保卫汉字”需要政府、社会、家庭的共同努力。

⑥ 正如某学者所言，“汉字是文明的标志，又是传承文化的工具。汉字书法是人类所创造的最为抽象的艺术，是人类文明最为发达、最富有想象力，能够揭示本质的一门艺术”。几千年来，汉字作为中华民族独有的文化结晶，更被刻上中国人的烙印。“堂堂正正做中国人，方方正正写中国字”，足见汉字书写对性情的陶冶作用。

⑦ 曾几何时，“字如其人”、“文如其人”是对一个人最高的赞赏，能写一手漂亮的好字更是羡慕旁人的资本。如今，“提笔忘字”却被人们司空见惯，我们是不是该仔细想想，怎样改变这样的尴尬？

1. 关于四大古文字，下面说法正确的是（ ）？

- A 四大古文字中有三种被埋在沙漠之中
- B 四大古文字中只有中国的甲骨文没有发生任何变化
- C 四大古文字中只有中国的甲骨文虽然经历了书写形式的变化，但延续使用至今
- D 今天的中国文字与几千年前的甲骨文没有任何区别

2. “网络依赖症”和“电脑失写症”对汉字书写有什么影响？（ ）

- A 网络和电脑帮助人们更快地学习写汉字
- B 人们越来越多地在电脑上打字，越来越少用手写字，“提笔忘字”越来越多
- C 网络和电脑使人们书写水平下降，写出来的字越来越难看
- D B和C

3. 将下面的句子排序填入第④段空白处，正确的顺序应为（ ）

- (1) 众所周知，一个民族的文化是否能够发扬光大，不是取决于它吸收了多少外来的精华
- (2) 但作为炎黄子孙的我们，肩上承载着的是传承中华传统文化的重任
- (3) 是“敲”出来的还是“写”出来的并无很大差别
- (4) 而是决定于这个民族优秀的文化是否得到很好的传承

- A 3-1-4-2    B 2-3-1-4    C 3-2-1-4    D 2-1-4-3

4. 关于汉字书写遭冷遇，下列说法不正确的是（ ）

- A 汉字书写遇冷的原因不止一个
- B 有人认为汉字书写遭冷遇，是因为中国的基础教育对其不重视

- C 汉字书写遭冷遇跟人们对汉字具有的深层含义认识不够有关
- D 汉字书写受冷遇完全是电脑信息技术的发展造成的
5. 对于“堂堂正正做中国人，方方正正写中国字”这句话理解正确的是：（ ）
- A 中国人相信只有写一手漂亮的汉字的人才是真正的正直的人
- B 学习写方方正正的汉字有帮助培养一个人成为正直的人的作用
- C 正直的中国人都写得一手方方正正的漂亮汉字
- D 要想成为堂堂正正的人，必须写一手方方正正的汉字

#### 四. 单元小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。



## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生，可以继续阅读以下文本内容，进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 汉字的魅力 (续)

…… (精读文本部分, 略)

今人对汉字的了解大都限于表象。我们远离祖先造字的意图太远，只在乎用，不做深究，汉字所包含的深奥内容，非文字学家罕有掌握；汉字的确也太难学，能掌握古今汉字的十分之一就是大学者了，九年义务教育老师教给学生的汉字大约占汉字总量的6%至7%，仅这些，能熟练准确掌握也非易事。大多数人就是这些汉字伴随一生，使用一生，快乐一生。

《汉字五千年》兴师动众，精雕细琢，将汉字之魅力全力展现，从汉字之源到走向世界，从文字表达到演进进程，如此细致耐心的讲述汉字，建国六十年来还属首次。我观此片，心情虔诚。汉字是中国文化的基因，它造就了中国文化的博大精深，为我们幸运地留下了先哲们的典籍，让我们还有机会聆听先哲的教诲，让我们还能够受益先哲绚烂如日的思想。我们渺小，是因为面对强大的文化；我们敬畏，是因为矗立在我们面前的丰碑如此神圣。

这座丰碑由汉字铸成，中华文化之所以有惊人的持续性和能量，是因为中国人永远不放弃汉字，永远敬重汉字，永远以汉字为荣。这些优美而神秘的汉字组成的思想，让今人与古人同样享用，同样幸福。

### 二. 拓展阅读活动<sup>3</sup>

请同学们借助网络阅读软件，快速泛读以上文本，然后以一个简短的段落概括你的读后感：

---

---

---

---

---

---

---

---

### 三. 其它推荐阅读

(一) 《汉字王国》：对汉字这一主题感兴趣的同学可参阅西方学者林西莉 (Cecilia Lindqvist) 所著《汉字王国》(李之义译, 山东画报出版社, 1999年) 中的部分章节。<sup>4</sup>

(二) 《三国人性格》：想了解对汉字的看法的同学, 可以参阅日本学者金文学所著《三国人性格》(中国友谊出版公司, 2010年7月第一版) 中的部分章节, 如: “表意模糊是重大缺陷”, “语言也需现代化改革”。<sup>5</sup>

### 四. 相关研究信息库

#### (一) 本专题研究代表人物

1. 王力
2. 吕叔湘
3. 周有光
4. John DeFrancis (American)
5. Cecilia Linqvist (Swedish)

#### (二) 相关的研究机构

1. 中国社会科学院
2. 语言文字应用研究所
3. 北京大学计算语言学研究所
4. 中国人民大学语文研究所
5. 北京语言学院语言教学研究所

#### (三) 本专题典型研究问题

1. 汉语的推广与全球化
2. 汉字的拼音化
3. 汉字的简化和繁体字
4. 汉字与中国文化

## 五. 拓展研讨练习

### (一) 请解释以下专业词条：

1. 《说文解字》
2. 六书
3. 象形
4. 指事
5. 会意
6. 形声
7. 新文化运动

### (二) 更多研讨活动：

请分小组思考下列问题，并且交流探讨你们的看法：

1. 汉字是否局限了中国人的思维？
2. 中国古代特有的阅读方式——从上到下并且由右至左地看——是怎样形成的？
3. 为什么中国书法被称为是一种艺术？
4. 练习书法可以加深对汉字结构及文化内涵的理解，也是陶冶情操，修身养性的好方法。
  - (1) 请同学们学会辨认和欣赏各种字体，特别是楷书和行书。
  - (2) 尝试用毛笔练习写字。先摹仿，从楷书开始。每人交一页自己的书法练习作品。

# 第二课 人与自然

**Theme 2:  
Humankind, Nature, and  
Environmental Protection**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 汉语复合句 (一)

## 中国文化学习目标

### Learning Objectives in Chinese Culture

- 了解中国当代的主要环境问题
- 了解中国道家思想及天人合一思想
- 了解东西方文化关于人与自然关系的观点的异同

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



季羨林 (1911年8月6日–2009年7月11日), 字希逋, 又字齐奘。国际著名东方学大师, 中国著名文学家、国学家、语言学家、教育家、佛学家、史学家、翻译家。他曾任中国科学院哲学社会科学部委员、北京大学副校长、中国社科院南亚研究所所长。早年曾留学国外, 通晓梵语、巴利语、吐火罗语、英语、德语、法语、俄语等12种语言, 尤其精于吐火罗语。季羨林无愧于“学界泰斗”的桂冠, 其一生孜孜不倦地著书立说, 出版了大量学术专著和各类作品, 其著作汇编成《季羨林文集》, 共24卷。

## 收录本课文的缘由

环境问题是21世纪全球所面临的最严峻的挑战之一。我们应该如何看待自然？人与自然之间究竟应该是一种什么样的关系？我们应敬畏自然，还是挑战自然，抑或与自然互惠共生？怎样才能提高公众的生态意识？要解决环境问题仅依靠科学技术行不行？是否还需要我们改变现有的生活方式乃至价值观？季羨林先生以其学贯中西的渊博知识和敏锐视角，阐明了人类珍爱自然的重要性。文章虽短，却余味无穷。从这篇文章中，读者也能领略到季羨林先生这位国学大师的行云流水和流畅灵动的写作风格。

## 精读课文

### 珍爱大自然

季羨林

人类生活，在衣、食、住、行四个方面，所需要的最基本的资料，无一不取给以大自然，无一不需要向大自然伸手索取。这是一个极其简单明了的道理，**皎如天日**，应该是人人都能理解的。然而，事实却是，绝大多数的人**懵懵懂懂，木然，茫然**。

向大自然索取的方式，**约略言之**，可以有两种：一种是采用强制的手段，视大自然为敌人，要“征服自然”。这可以近代西方国家为代表。一种是用理解的方式，与大自然为友，然后再采用温和的手段，向大自然索取所需要的一切。这可以以中国思想为核心的东方思想为代表。中国自古以来就有“天人合一”的思想，不限于儒家一家，道家及其他一些家都有。什么叫“天”，各家解释不一。什么叫“合一”，各家解释也有**分歧**。我对此有一个“新解”。我认为“天”就是大自然，宋张载著名的话：“民，吾同胞；物，吾与（伙伴）也，”是**众所周知**的。

孔子说：“天何言哉！”大自然是不会讲话的，或者说不讲话的。然而它却能报复，能**惩罚**。西方的征服自然，**诛求无餍**，就受到了大自然的报复和惩罚。例子很多，仅举污染大气、污染环境、破坏生态平衡、灭绝物种、破坏臭氧层、乱砍森林，等等，等等。中国虽然有上面提到的那种先进的思想，然而在行动上却未能实践。特别在几十年前歪风狂吹的时代，毁林造田等等一系列**荒唐**的举动，及今思之，简直令人感到**愤慨**，感到**羞耻**。

当前中国的以及世界的情况怎样呢？总起来看，有所改善，有所**觉悟**，现代世界各国的政府几乎都大力开展环保事业，就是一个证明。但是，根据我的看法，人们对人类所面临的危机的认识和觉悟还是很不够的。南美亚马逊河流

域的大原始森林照砍不误，类似的现象还可以举出不少来。然而，大自然的容忍是有限的，一旦容忍到了**极限**，大自然勃然哀怒，对人类进行报复，到了那时候，人类就要吃不了兜着走，要叹息悔之晚矣了。

从诚本来是一个历史学家，如果沿着这条路走下去的话，什么风险也不会冒，就能有所成就的。然而，他不甘心坐在象牙之塔里养尊处优，他毅然抛开那一条“无灾无难到公卿”的道路，由一个历史学家一变而为“自然之友”。这是他忧国忧民忧天下思想的表现，是顺乎人心应乎潮流之举。我对他只能表示钦佩与尊敬。宁愿丢一个历史学家，也要多一个“自然之友”。王国维在《人间词话》中说到李后主有点像如来佛那样“我不入地狱，谁入地狱？”的气概。我看，把这句话移赠从诚，是更恰当的。我相信，“自然之友”的事业一定会越来越发展，它带给中国人民和世界人民的幸福是无法估量的。一个人在仅有的一生中应当有为有不为。从诚勉乎哉！

(本文选自季羨林著《忆往述怀》第29-30页，西安：陕西师范大学出版社，2008年出版)

(课文：1029字)

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 珍爱	zhēn ài	动词	珍视爱惜；珍惜喜爱	treasure; be very fond of
2. 索取	suǒ qǔ	动词	要求得到；讨取	ask for; demand
3. 明了	míng liǎo	形容词	清晰；明白	clear; plain
4. 皎如天日	jiǎo rú tiān rì	成语	明亮得像天上的太阳	as bright as the sun in the sky
5. 懵懵懂懂	měng měng dǒng dǒng	成语	糊里糊涂，什么也不知道	confused and muddled
6. 木然	mù rán	形容词	一时痴呆不知所措的样子	stunned; stupefied
7. 茫然	máng rán	形容词	模糊不清的样子	in the dark; unseeing

8. 约略	yuē lüè	副词	大概；大略	roughly; approximately
9. 分歧	fēn qí	名词	差别；不相一致	difference; divergence
10. 众所周知	zhòng suǒ zhōu zhī	成语	不需要举出例证， 人人都知道	as everyone knows
11. 惩罚	chéng fá	动词或 名词	惩戒；责罚；处罚	punish; punishment
12. 诛求	zhū qiú	动词	诛杀敲诈	extort; make exorbitant demands; blackmail
13. 无厌	wú yàn	形容词	同“无厌”。不 能满足	insatiable
14. 臭氧层	chòu yǎng céng	名词	位于地球以外 25—20公里，是平 流层臭氧集中的层 次，由于太阳紫外 线的光化作用所致	ozonosphere; chemosphere
15. 荒唐	huāng táng	形容词	（思想言行）错误 到使人觉得奇怪的 程度	absurd; ridiculous
16. 愤慨	fèn kǎi	形容词	愤恨不平	indignant; feeling of indignation
17. 羞耻	xiū chǐ	形容词	不光彩，不体面	shameful; sense of shame
18. 觉悟	jué wù	名词	由迷惑而明白，由 模糊而认清，也指 对道理的认识	come to understand
19. 容忍	róng rěn	动词	宽容；忍耐	tolerate
20. 极限	jí xiàn	名词	最大的限度	limit; the maximum
21. 勃然	bó rán	副词	因生气或惊慌变脸 色的样子	suddenly; abruptly;
22. 吃不了兜 着走	chī bu liǎo dōu zhe zǒu	俗语	无法消受，比喻必 须承受自己惹出的 事或造成的不良 后果	be unable to bear; land oneself in serious trouble; suffer the consequences
23. 悔之晚矣	huǐ zhī wǎn yǐ	成语	待后悔为时已晚	too late to regret; too late for remorse
24. 甘心	gān xīn	副词	情愿	willingly; readily



25. 象牙塔	xiàng yá tǎ	名词	比喻脱离现实生活的大学等学术机构	ivory tower, used to refer to academia or university
26. 养尊处优	yǎng zūn chǔ yōu	成语	处在尊贵的地位, 过着优裕的生活	enjoy a high position; live in comfort
27. 毅然	yì rán	形容词	刚强坚韧而果断的样子	resolute; firm
28. 潮流	cháo liú	名词	比喻社会变动发展的趋势	flow of the tide; current; trend
29. 钦佩	qīn pèi	动词	高度敬重	admire
30. 如来佛	rú lái fó	名词	佛祖释迦牟尼。如来意为从如实之道而来, 启示真理的人	Buddha
31. 气概	qì gài	名词	正直、豪迈的态度	lofty quality; mettle; spirit
32. 估量	gū liáng	动词	估计衡量	assess; measure
33. 乎	hū	叹词	文言叹词, 相当于“呀”	an exclamatory particle often seen in classical Chinese
34. 哉	zāi	叹词	文言语气叹词, 表示感叹, 相当于“啊”	a final exclamatory particle often seen in classical Chinese
35.				
36.				
37.				
38.				
39.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文, 然后写一段基于课文内容或主题的评论, 也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

《柴静雾霾调查: 穹顶之下》<sup>1</sup>

# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

#### 汉语复合句 (一)

##### 1. 单句和复句

句子按照结构来划分，可以分为单句和复句。单句往往只有一个主谓结构，复句则有两个或两个以上主谓结构。复句由两个或两个以上意义相关，结构独立的分句组成。

例如：(1) 在处理人与自然的关系时，我们应该采取怎样的态度呢？

(2) 西方采取的是强硬的手段，而东方则主张采取和平的友好的手段。

上面两句中，(1) 是单句，(2) 是复句。

##### 2. 复句的组合方式

只有两个分句组成的句子叫一重复句。复句中还可包含复句，这种较为复杂的句子便叫多重复句。只有把一重复句之间的关系弄清楚了才有可能层层梳理多重复句。根据复句的组合方式不同，可以将复句分成两种：

###### (1) 由单句直接组成的复句

此类复句主要依靠分句间的前后语序联系在一起，分句之间没有明显的逻辑关系。

例如：

他是中国人，他住在澳大利亚。

老师走进教室，来到讲台前，讲起课来。

###### (2) 借助虚词组成的复句

这种复句，分句之间由虚词连接，此处的虚词主要指包括连词、副词及其他关联词(Correlatives)在内的关联词。当然有时关联词也可省去，分句之间的逻辑关系可从上下文中看出。不过由关联词联系起来的复句结构更加严密。例如：

① 西方采取的是强硬的手段，而东方则主张采取和平的友好的手段。

② 现在我们不但正处在一个世纪末，而且是一个千纪末。

### 3. 复句的类型

复句主要有下面十种类型：1.并列复句 2.递进复句 3.选择复句 4.转折复句 5.假设复句 6.因果复句 7.承接复句 8.条件复句 9.解说复句 10.目的复句。本课学习前5种类型复句。

#### (1) 并列复句 (Parallel Complex Sentence)

两个或两个以上的分句分别陈述几种事物，或者几种事情，或一种事情的几个方面，分句之间是平行相对的并列关系。

并列复句的主要关联词语有：也，又，还，同时，同样，另外，而，而是，既……也（又）……，不是……而是……，是……不是……，又（也）……又（也）……，一方面……（另，又）一方面……，一边……一边……，一会儿……一会儿……，有时……有时……，有的……有的……。

例如：

- ① 年是自然现象，**而**世纪千纪是人为现象。
- ② 自然规律**不是**弱肉强食，**而是**平衡。

#### (2) 递进复句 (Progressive Complex Sentence)

后面分句的意思比前面分句的意思进了一层，分句之间是层进关系。

常用的关联词是：并且，而且，甚至，更，还，甚至于，尚且，况且，何况，反而，不但（不仅、不只、不光）……而且（还，也，又，更）……，不但（不但不，非但没）……反而（反倒还、相反还、偏偏还）……，尚且……何况（更不用说，还）……别说（慢说、不要说）……连（就是）……。

例如：

- ① 现在我们**不但**正处在一个世纪末，**而且**是一个千纪末。
- ② 借世纪末的契机回顾一下是有好处的，**何况**我们回顾与前瞻的问题是关系到人类前途的问题。
- ③ 这样做**不但**是一般人的任务，有远见卓识的政治家们**更**应如此。

#### (3) 选择复句 (Selective Complex Sentence)

两个或两个以上的分句，分别说出两件或几件事，并且表示从中选择一件或几件。分句之间就构成选择关系。

常用的关联词是：与其……不如……，宁可/宁愿……也（不）……，或者……或者……，不是……就是……，要么……要么……，或许……或许……，可能……可能……，也许……也许……，是……还是……。

例如：

- ① 大自然是不会讲话的，**或者**说是不讲话的。
- ② **宁愿**丢一个历史学家，**也**要多一个“自然之友”。

#### (4) 转折复句 (Transitional Complex Sentence)

后一分句的意思不是顺着前一个分句的意思说下去，而是作了一个转折，说出同前一分句相反、相对或部分相反的意思来。分句之间构成转折关系。

常用的关联词有：虽然（虽、尽管）……但是（但、可是、却、然而、还是）……，但是，但，然而，只是，不过，倒，竟然。

例如：

- ① 中国**虽然**有上面提到的那种先进的思想，**然而**在行动上却未能实践。
- ② 我也想为环境保护尽一份力量，**只是**还没想好从哪里开始。

#### (5) 假设复句 (Hypothetical Complex Sentence)

前一个分句假设存在或出现了某种情况，后一个分句说出假设情况一旦实现产生的结果。两个分句之间是一种假定的条件与结果的关系。

常见的关联词语是：如果（假如、倘若、若、要是、要、若要、假若、如若）……就（那么、那、便、那就）……，即使（就是、就算、纵然、哪怕、即便、纵使）……也（还、还是）……，再……也……。

例如：

- ① 环境保护是关系到人类未来的大事，**再苦，再难**，我们**也**要坚持下去。
- ② **如果**其中的任何一个得不到控制，**则**人类前途实处危境。

## (二) 词语练习

请用以下词语造句。

1. 吃不了兜着走

---

---

2. 悔之晚矣

---

---

3. 愤慨

---

---

4. 气概

---

---

## 5. 象牙塔

---

---

### (三) 语法练习

请选择正确的答案。

- \_\_\_\_\_ 坐等好运降临, \_\_\_\_\_ 自己创造机遇, 掌握自己的命运。  
A 只有……才……                      B 不管……都……  
C 与其……不如……                    D 尽管……但是……
- 可持续发展是指\_\_\_\_\_ 满足当代人需求, \_\_\_\_\_ 不破坏环境, 不损害后代人利益的发展模式。  
A 既然……也……                      B 既……也  
C 虽然……也                              D 尽管……也
- 解决环境污染问题的过程中会遇到许多困难, 但是\_\_\_\_\_ 我们一起努力, \_\_\_\_\_ 一定能够找到解决问题的方法。  
A 无论……也                              B 即使……也  
C 只有……才                                D 只要……就
- \_\_\_\_\_ 你要去美国工作一段时间, \_\_\_\_\_ 应该利用这个机会把英文学好。  
A 不但……而且                            B 虽然……但是  
C 哪怕……也                                D 既然……就
- 茶\_\_\_\_\_ 是中国人的传统饮品, \_\_\_\_\_ 受到世界上许多其他地区人民的喜爱, \_\_\_\_\_, 茶叶很早便成为中国出口的主要商品了。  
A 因为/所以/因此                        B 不仅/也/因此  
C 只要/就/所以                            D 虽然/也/但是
- 如今许多高雅音乐会的票越来越难买, 这\_\_\_\_\_ 反映出人们的审美观的变化, \_\_\_\_\_ 反映出人们的生活水平的提高。  
A 虽然……但是……                      B 不仅……而且……  
C 即使……也……                         D 既然……也……

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义, 在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释, 更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索, 并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。

1. 西方国家 (xī fāng guó jiā) Western countries。指西方意识形态占主流的国家。在不同的场合和不同的时间有着不同的定义。在用法上与“西方世界”(Western World) 同义。东方西方的划分通常依据地理位置、文化背景以及政治体制三个标准。
- 
- 

2. 东方思想 (dōng fāng sī xiǎng) Eastern Thought。在“东方”与“西方”之分中的东方国家所具有的哲学、宗教等思想。
- 
- 

3. 天人合一 (tiān rén hé yī) unity of man and universe; harmony between man and nature。是中国古代的一种哲学思想, 儒、释、道三家对“天人合一”都有相关的阐释。
- 
- 

4. 儒家 (rú jiā) Confucianism, the Confucian School。又称“儒学”, “儒家学说”。中国古代影响力最大的思想流派, 自汉代(前202—8年, 25—220年) 以来在绝大多数历史时期作为中国的官方思想, 至今也是一般华人的主流思想基础。创始人是孔子(Confucius)。儒家学派崇尚“礼乐”和“仁义”, 提倡“忠恕”和“中庸”之道, 主张“德治”和“仁政”, 重视伦理关系。
- 
-

5. 道家 (dào jiā) Daoism。中国古代哲学除儒家以外的另一主要流派。代表人物是老子、庄子。道家崇尚自然，提倡道法自然，自然无为，与自然和谐相处。

---

---

6. 张载 (Zhāng Zǎi) name of a Chinese Neo-Confucian philosopher of Song Dynasty。张载(1020—1077)，北宋著名哲学家、思想家、理学创始人之一。世称“横渠先生”。其名言“为天地立心，为生民立命，为往圣继绝学，为万世开太平”为后人所熟知。

---

---

7. “民，吾同胞；物，吾与也” (mín, wú tóng bāo; wù, wú yǔ yě) people are my brothers and things are all my kinds。该句出自中国北宋著名哲学家张载《西铭》一书，意思是：民众百姓都是我的同胞，宇宙间的万物都是我的同类。又写作成语“民胞物与”。

---

---

8. 孔子 (Kǒng Zǐ) Confucius。孔子(公元前551年—公元前479年)，名丘，字仲尼，中国春秋末期鲁国（今中国山东）人。著名的思想家、教育家、哲学家，孔子是中国文化中的核心学说儒家的首代宗师，儒家学派的创始人。删定《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》，被后世尊为至圣、大成至圣先师、万世师表。

---

---

9. 生态平衡 (shēng tài píng héng) ecological balance; ecological equilibrium。指自然生态系统中生物与环境之间，生物与生物之间相互作用而建立起来的一种动态平衡的关系。

---

---

10. 梁从诫 (Liáng Cóngjiè) name of a Chinese environmental activist. 历史学家，著名的环保人士，被誉为“中国民间环保第一人”，中国著名的民间环保组织“自然之友”的创办者之一、会长。

---

---

11. “自然之友” (zì rán zhī yǒu) Friends of Nature. 全称为“中国文化书院·绿色文化分院”，是中国民间环境保护团体。成立于1994年3月。是第一个得到中国官方承认的民间非政府环保组织。“自然之友”以开展群众性环境教育、倡导绿色文明、建立和传播具有中国特色的绿色文化、促进中国的环保事业为宗旨。

---

---

12. 王国维 (Wáng Guówéi) name of a prestigious Chinese scholar, writer, poet and literary critic. 王国维 (1877—1927) 是清末民初享有国际声誉的著名学者，他将西方哲学、美学思想与中国古典哲学、美学相融合，形成了独特的美学思想体系。代表作《人间词话》。

---

---

13. 《人间词话》 (rén jiān cí huà) *Notes on Ci-poetry in the World* is the work by Wang Guowei, the renowned Chinese scholar and literary critic. 是清末民初著名学者、国学大师王国维的一部文学批评著作，是晚清以来最有影响的著作之一。该书是作者在接受了西方美学思想的洗礼之后对中国旧文学的重新审视。

---

---

14. 李后主 (lǐ hòu zhǔ) literally “Last Ruler Li”, “Last Lord Li”, name of the last ruler of the southern Tang state during imperial China’s Five Dynasties and Ten Kingdoms period. 李后主即李煜(937年—978年)，是五代十国时南唐的末代君主。身为国君，李后主也许无治国之才，但他具有非凡的艺术才华，精书法，善绘画，通音律，诗和文皆有一定造诣，尤以词的成就最高，被称为“词帝”。

---

---



## (二) 研究专题讨论

请同学们与小组成员一起讨论下列问题。并在课堂上进行小组发言。

### 1. 人类与自然的关系



**原文：**“向大自然索取的方式，约略言之，可以有两种：一种是采用强制的手段，视大自然为敌人，要“征服自然”。这可以近代西方国家为代表。一种是用理解的方式，与大自然为友，然后再采用温和的手段，向大自然索取所需要的一切。这可以以中国思想为核心的东方思想为代表。”

**研究专题：**上述引文总结出了人与自然相处的两种方式：一种是与自然为敌；另一种是与自然为友。那么人类究竟应该怎样看待自身与所生活的自然环境的关系呢？请参考后面推荐阅读中包红梅，刘兵题为“众声喧哗：‘敬畏自然’大讨论”一文，就“人类是否应该敬畏自然”这一主题进行辩论。

### 2. 环境保护

**原文：**“根据我的看法，人们对人类所面临的危机的认识和觉悟还是很不够的。南美亚马逊河流域的大原始森林照砍不误，类似的现象还可以举出不少来。然而，大自然的容忍是有限的，一旦容忍到了极限，大自然勃然哀怒，对人类进行报复，到了那时候，人类就要吃不了兜着走，要叹息悔之晚矣了”。

**研究专题：**讨论并思考当今人们对于环境危机的认识，思考个人能在环境保护方面做些什么？

### (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位，调研下列题目，并准备一份小组课堂报告。



1. **柴静雾霾调查之我见**——柴静的雾霾调查播出之后在中国引起了强烈的反响。请调查并归纳总结这些反响，并谈谈你们组对柴静的这一调查的看法。

2. **原文**：“大自然是不会讲话的，或者说不讲话的。然而它却能报复，能惩罚。西方的征服自然，诛求无厌，就受到了大自然的报复和惩罚。例子很多，仅举污染大气、污染环境、破坏生态平衡、灭绝物种、破坏臭氧层、乱砍森林，等等，等等。”

**专题演讲**：许多西方国家在自然环境保护方面都经历过一个“先污染后治理”的过程，请选择一个或两个国家进行调查，讲述这（些）个国家“先污染后治理”环境的过程以及从中得到的经验或教训。

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

请同学们以人与自然为主题写一篇短文。具体题目自拟。

---

---

---

---

---

---

---

---

## 二. 翻译练习

请同学们以小组为单位完成下列英译汉翻译练习。

Though most of us value nature, few of us actually enjoy a deep connection with it. This is unfortunate as it is through this connection that we both receive and release. We receive a limitless source of energy and inspiration and we release worry, stress, and strain. In fact playing outside, in any form, is a well-known kind of ‘therapy’ to find balance and to rejuvenate.

When you consciously create environments for yourself that support and inspire, you become extremely productive yet relaxed, and more successful achieving goals. The natural world you inhabit (or visit) is one of the many ‘environments’ of you. All of our environments deeply affect our well-being. These include your home, your family and friends, your intellectual life and the internal world of your thoughts and feelings. The natural environment helps us recognise our oneness with the life process.

### (一) 核心词汇:

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文的语法，或者可能是牵涉到中国社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。

---

---

---

---

### (二) 各英文长句/段落的主旨:

请用一个简短的中文句子概括它们的基本意思。

---

---

---

---

### (三) 长句/段落中文译文:

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 单元测验

### (一) 词汇题: 请选择合适的词语填空, 每个词语只能使用一次。

懵懵懂懂      众所周知      茫然      觉悟      养尊处优  
分歧      荒唐      无虞      钦佩      约略

1. \_\_\_\_\_, 通晓多门语言不是件容易的事。
2. 这件事来得太突然, 太意外了, 她一时\_\_\_\_\_不知所措。
3. 经过这次挫折, 他恍然\_\_\_\_\_, 意识到自己的命运必须掌握在自己的手中, 自己的目标要靠自己的努力才能达成。
4. 印度的人民领袖甘地(Mohandas Gandhi)因其在维护民族独立、不畏强权方面表现出的智慧和勇气而赢得了世界各国人民的尊敬与\_\_\_\_\_。
5. 人生在世, 不应该无所事事, \_\_\_\_\_地虚度一生, 而应该发挥自己的长处, 做一些对社会有意义的事。
6. 读过这些文章之后, 我们对当今中国的文学研究现状\_\_\_\_\_有所了解。
7. 在许多成年人看来, 童话故事\_\_\_\_\_可笑, 但是在小孩子的眼里, 这些都是极其可信的东西。
8. 动物园里的老虎每天只是睡觉、吃肉, 过着\_\_\_\_\_的生活, 已经不是我心目中的凶猛的森林之王了。
9. 人类拥有的一切都来自地球母亲。如果人类一味地向地球母亲索取, 贪婪\_\_\_\_\_, 终有一天会自食恶果, 犯下无法挽回的大错。
10. 我们需要认真处理好朋友之间的\_\_\_\_\_和摩擦, 要冷静分析, 妥善解决矛盾, 这样才不会失去朋友。

**(二) 排序题：请将下列句子或短语根据需要重新排列。**

1. A 如果能从中汲取一些有益的东西，改善一下人类的心理环境  
B 在中国传统文化中，儒家有“天人合一”的思想，道家有崇尚自然、回归自然的理念  
C 那么我们在发展科技、改善生活的同时，就会对生态及自然环境和人类生活的质量多一份关注  
D 佛家也有缘起理论与戒杀护生的戒条  
E 而不致于那么急功近利，造成对生态平衡的破坏及环境的严重污染  
( )
2. A 很多实事也不断在挑战人类的认识水平  
B 但科学认识是一个循序渐进的过程  
C 也丰富了人对自然的认识和理解  
D 使人们不得不承认人类对自然的认识还相当肤浅  
E 不可否认，科学技术的发展极大提升了人类改变自然的能力  
( )
3. A 趋利避害地合理改造自然  
B 顺应自然不是被动受治于自然  
C 而是按照自然规律顺势而为  
D 实现人与自然和谐相处  
( )
4. A 中国的“愚公移山”寓言和西方以培根和笛卡尔为代表提出的“驾驭自然，做自然的主人”思想就是这种“人定胜天”论的典型代表  
B 随着人类改造自然能力的不断提高  
C 而且日益形成支配自然、控制自然的主体意识  
D 人不但破除了自然对于早期人类的神秘感  
( )
5. A 大自然的声音最受人喜爱  
B 这份两千人参与调查的问卷还显示，雨点击打窗子的声音、婴儿的笑声、小鸟叽叽的叫声等都是英国人最喜爱的声音  
C 英国一项有关最喜爱的声音的调查发现  
D 如美妙的海浪声就排在了数十个人们最喜爱的声音的榜首  
( )

### (三) 完形填空：请选择恰当的词语填入下列文中空白处

#### 我不认为我征服了沙漠

20世纪，人类最爱说的就是“征服自然”，还爱说“……展示了人类的力量”。征服自然，怎么叫做征服了呢？爬上去踩两脚，这就是征服了吗？十几二十个人准备上一年半载，满负物资装备，还得有人为他们打好一个又一个前站营地，之后，仍惴惴不安地躲避暴风 and 雪崩，侥幸爬到了山顶插上旗子就可以说征服高山 1.\_\_\_\_\_征服自然了？

意大利有个女探险家独自穿越了塔克拉玛干沙漠。当她走出沙漠之后，她面对沙漠跪下来，静默良久。有记者问她征服沙漠后为何还要跪下，她极为真诚地说：“我不认为我征服了沙漠，我是在感谢塔克拉玛干 2.\_\_\_\_\_我通过。”

同样的道理，登山是可以的，但登山者要摆正自己的位置：不是征服了高山，而是应该感谢山允许人攀登。3.\_\_\_\_\_反过来想想，那么多的人不遗余力地要去爬高山，那么执著那么强烈地要登顶，当他们抒发“壮志”的一瞬间，是不是已经被高山的 4.\_\_\_\_\_征服了呢？

至于通过登山来展示人类的力量，更是 5.\_\_\_\_\_。我们的“力量”大自然早已经领教过了。几百年长成的大树，人可以只用三分钟就让它倒下；几万年才长成的一片热带雨林，人可以几天之内将其变成一片赤土；大自然要花几百万年才能生成的物种，人可以用几十年就让它消失。山，可以炸平；湖，可以填满；海洋，可以当作自家后院的垃圾场；天，都可以戳个窟窿……还有什么我们办不到的？

老子说：“胜人者力，自胜者强”。用力量征服别人仅说明孔武有力，靠自知之明和自律战胜自己 6.\_\_\_\_\_真正的强者。

从古猿到现代人，人类在千百万年的 7.\_\_\_\_\_过程中，一直都是在使用自己的智慧而不仅仅是力气。那么，我们为什么不能继续使用自己的智慧来消除自身的“征服欲”，做一个真正有力量的强者呢？

什么是真正的力量？这不禁 8.\_\_\_\_\_人想起电影《辛德勒名单》中的一个片断。辛德勒问纳粹军官为什么要杀掉这么多无辜的人？军官回答：“因为我们有权力。”辛德勒说不对，这不叫权力。军官很惊讶，追问什么是真正的权力。辛德勒告诉他，有一个小偷犯了盗窃罪，他被带到国王面前，国王本可以处死他，但国王对他说，我 9.\_\_\_\_\_你。这才是权力！

一棵参天古树，本可以用来做家具，但人们没有伐倒它；一只珍稀野生动物，本来将被投进汤锅，但人们保住了它；一块如茵的绿地，人们没有让推土机隆隆地开进；一片清澈的湖水，人们让工业的废水远离；一座圣洁的高山，

人们放弃登顶，而停下来欣赏她的神秘和美丽，并把她的神秘和圣洁代代相传……这，10.\_\_\_\_\_叫做力量。

- |           |        |        |        |
|-----------|--------|--------|--------|
| 1. A 至于   | B 为了   | C 乃至   | D 以便   |
| 2. A 阻止   | B 帮助   | C 允许   | D 帮忙   |
| 3. A 事实   | B 不过   | C 尽管   | D 其实   |
| 4. A 恐惧   | B 魅力   | C 可怕   | D 害怕   |
| 5. A 无足轻重 | B 至关重要 | C 大可不必 | D 必不可少 |
| 6. A 就是   | B 才能   | C 只有   | D 才是   |
| 7. A 进化   | B 进步   | C 变化   | D 推进   |
| 8. A 被    | B 把    | C 让    | D 问    |
| 9. A 厌恶   | B 憎恨   | C 赦免   | D 宽容   |
| 10. A 就   | B 才    | C 能    | D 只    |

#### 四. 单元小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生，可以继续阅读季羨林的文章，进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 走向天人合一

季羨林

人类自从成为人类以来，最重要的是要处理好三个关系：一、人与自然的的关系；二、人与人的关系，也就是社会关系；三、个人内心思想、感情的平衡与不平衡的关系。其中尤以第一个关系为最重要，而且就目前现状看来，是迫在眉睫的问题。

人之所赖以生存的衣食住行等无不是取自大自然，关键问题是取之何方。在这里，东西双方至少在思想上是不相同的。西方采取的是强硬的手段，要“征服自然”，而东方则主张采用和平的友好的手段，也就是“天人合一”。要先与自然做朋友，然后再伸手向自然索取人类生存所需要的一切。宋代大哲学家张载说：“民，吾同胞，物，吾与也”，最鲜明地表达了这种思想。

东西方手段之所以不同，我个人认为，其基础是思维模式的差异。西方主分析，以中国文化为代表的东方主综合。西方自古希腊以来，以分析的方法对待自然。到了近代产业革命，达到了登峰造极的地步，其结果是人所共睹的。他们取得了辉煌的成就，上天入地，腾空泛海，生光电化，无所不及。一直发展到核能开发、宇宙卫星等等，全世界人民无不蒙受其利。这一点是无法否认的，这是他们“征服自然”的结果。然而自然虽无人格或神格，如孔子说：“天何言哉！四时行焉，百物生焉，天何言哉！”然而它却是能报复的，能惩罚的。西方滥用科技产生的弊端至今已日益显著，比如大气污染、环境污染、生态平衡破坏、臭氧层破坏、新疾病丛生、自然资源匮乏、人口爆炸，如此等等，不一而足。这些弊端，如果其中的任何一个得不到控制，则人类前途实处危境。

这些弊端已经引起了全世界有识之士的深切关注。怎么办呢？我的看法是：人类必须悬崖勒马，正视弊端，痛改“征服自然”的思想，采用东方的“天人合一”的思想。这样一来，庶几乎可以改变这种危险局面。我把这种想法称为“东西文化互补论”。

现在我们不但正处在一个世纪末，而且是一个千纪末。世纪末与千纪末和年不同，年是自然现象，而世纪千纪则是人为现象。如果没有耶稣，哪来什么世纪千纪？但是人一旦承认了这种人为的东西，它似乎就能起作用。19世纪的





## 四. 相关研究信息库

### (一) 本专题研究代表人物

1. 曲格平
2. 潘岳
3. 梁从诫
4. 杨勇
5. 马军
6. Max Dohman (German)
7. Rachel Carson (American)

### (二) 相关的研究机构

1. 世界资源研究所
2. Cooperative Research Center, Australia
3. Helmholtz Center for Environmental Research, Germany
4. Worldwatch Institute, USA
5. McMaster Institute of Environment and Health, Canada

### (三) 本专题典型研究问题

1. 水资源短缺
2. 森林资源的损失
3. 水土流失
4. 沙漠化和土壤盐碱化
5. 污染
6. 自然资源 and 环境保护
7. 三峡工程对环境的影响

## 五. 拓展研讨练习

“人与自然的关系”

### (一) 请解释以下专业词条，并回答问题：

1. 自然
2. 自然界

3. 自然规律
4. 生态平衡
5. 生态伦理学
6. 天人感应
7. 人类中心主义
8. 改造自然
9. 文明

## (二) 更多研讨活动:

1. “天人合一”是中国古代哲学的一个重要范畴。道家和儒家都把“自然”作为一个重要概念。试探讨一下“自然”这一概念在儒，道语境中的异同。

2. 西方传统中为什么存在人与自然的二元对置?

3. 你是否愿意成为一名环保志愿者? 你觉得环保的关键是什么? 你有什么具体措施?

# 第三课

## 中华文明与海外华人

**Theme 3:  
Cultural Identity and  
Overseas Chinese**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 汉语复合句（二）
- 中英翻译

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 了解中华文明与海外华人专题知识
- 了解海外华人的移民历史
- 了解海外华人的生存现状

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**王康武** (1930–)：新加坡国立大学特级教授兼东亚研究所主席，澳大利亚国立大学荣誉退休教授。生于荷属东印度（今印度尼西亚）泗水。南京国立中央大学（49年更名南京大学）肄业，新加坡马来亚大学文学学士及硕士；英国伦敦大学亚非学院哲学博士。后任马来亚大学教授、历史系主任、文学院院长。1968年后，任澳大利亚国立大学教授、远东历史系主任、太平洋研究院院长，香港大学校长。主要研究领域包括中国历史、海外华人、民族主义、移民研究等。代表作品有：《东南亚与华人：王康武教授论文选集》(1987)、《南洋贸易与南洋华人》(1988)、《历史的功能》(1990)、《中国与海外华人》(1994)、《海外华人研究的大视野与新方向：王康武教授论文集》(2002)、《王康武自选集》(2002)、《移民及兴起的中国》(2005)、《离乡别土：境外看中华》(2007)、《海外华人：从土地束缚到争取自治》(2008)等。

## 收录本课文的缘由

时间进入二十一世纪，中国人再掀移民海外的浪潮，世界各地遍布华人移民和华裔的身影。远离中国文化土壤与环境的华人和华裔如何看待中华文明和中华文化，如何看待母国文化与所在国文化之间的关系？二十一世纪中国经济的发展对于中国文化在海外的传播，尤其是在海外华人中的传播有着怎样的影响？久居海外的华人移民和华裔是否仍然保留着中国文化传统，是否仍然认同中国文化？如果认同，认同的是中国传统文化还是现代、当代文化？在本章中，著名海外华人研究者王赓武教授对上述问题进行了深入浅出的分析与论述。王赓武教授兼具深厚的中国文化素养以及独到的国际视野，他的关于海外华人与中华文明文化的观点非常具有启发性。本文节选自《中国社会科学报》（2010年12月16日，第148期）刊载的褚国飞对王赓武教授的一篇访谈“中华文明与海外华人——访新加坡国立大学特级教授王赓武”。

## 精读课文

### 中华文明与海外华人

王赓武

最近人们**偏爱**用移民的**称谓**来代替那些自1978年后离开中国的华侨和华人，因为他们对华人社区的未来有着新的思考。但是过去的和现行的华侨政策仍然能够产生影响。海外华人觉得自己拥有**与众不同**的文化，他们原来居住的小城镇的地方风俗和他们各自的**方言**代表着这个文化。这一地方性的**认同**是他们日常生活的重要因素。他们中的大多数人仍然有这样一种观念，即无论身处何地，他们的文化就存在于他们自身。只要那种文化是强大的，在国内外都受到**高度尊崇**，绝大多数的人会想用这样或那样的方式去认同。但是那种文化在20世纪的**式微**已经使他们中的很多人不再那么确信它与自己的海外生活**息息相关**。现在他们倾向于中国当代文化，特别是其中的现代科学和技术。他们觉得，比起对逝去的古老文明的荣耀和伤感，学习什么是现代文明显得更为重要。这种态度已经**充斥**于年轻的一代人，特别是那些在海外出生并在那里接受教育的一代。

人们普遍认为，传统的中华文明不仅受到中国人的尊崇，而且也吸引了很多国外的**仰慕者**。对于海外华人来说，来自于这样一个**内涵丰富**、历史悠久的文明国度，当然让他们备感自豪。但是，究竟这种文明的哪些内涵使他们如此骄傲，这一点就不一定十分明了了。基本上来说，王朝国家的财富和力量无疑给了他们极大的自信，无论走到哪里，他们都保持着这种自信。当然，中国博

学的文人精英们确信他们的文明是优秀的，并对这种文明**信心满满**。他们都饱读儒家经典，没有人能够把中国的伟大和孔子所信奉和传授的**道德观割裂**开来。尽管如此，他们的态度又是**兼容并蓄**的，认为佛教和道教的思想家也做出了贡献，这三者独特的**融合**为中国的历史带来了**卓越的**和谐和稳定。中华文明**遗产**非常丰富，包括汉语、**千姿百态**的艺术形式，尤其是诗歌、书法、绘画、重大的技术成果如丝绸、瓷器、纸张和印刷术，所有这些都是令人尊敬的古老文化的明证。同时，国家的政治统治能够顺利施行，它在保护文明免于内乱和抵抗野蛮的入侵者方面所取得的成功实在是**不同寻常**的。

然而，在中国之外，这种文明似乎让人觉得**棱角太硬**——人们觉得这是一种展示财富和力量的文明。对于别国来说，它没有太多让人**仿效**的地方，除朝鲜和越南之外，在一定程度上也包括日本，没有别的国民选择去直接学习中华文明的核心**价值观**。对比之下，中国北方的邻居倒是**皈依**了伊斯兰教或者佛教的不同宗派，大多数东南亚国家的人们希望学习他们西边的宗教、政治和艺术，尤其是向印度以及后来的伊斯兰世界学习。这些人知道中国的财富和壮美，但是他们没有去学习它的文明中包含的价值体系。

中国邻国的这些态度表明，中国的财富和力量没有激发出他们对中华文化的兴趣。反过来，中国人在学习外国文化方面也了**无兴趣**，他们认为这些文化与自己**毫不相干**，并且觉得不如他们自己的文化卓越。因此，对于明清两代的统治阶级来说，从14世纪到19世纪末，世界其他地方的发展**无关紧要**。只有当他们发现取得成功要靠**硬实力**时，他们才意识到当硬实力下降时，自己的文化价值观有可能被**颠覆**。在20世纪的绝大部分时间里，中国人都不得不重新**定位**，使自己面向一个新的世界，在这里，西方掌握着硬实力，别国的软实力可以渗透到中国的许多角落，危及中国人同属一种文明的认同感。现在，经过几场革命之后，中国人几乎恢复了足够的硬实力以保卫自己的国家。他们不再相信让中国**独树一帜**的古老价值观能够使这个国家安全和**不朽**了。过去被认为重要的和**引人注目的**东西已经在很大程度上被现代性的价值观所**取代**，特别是被那些人们所接受的以赢得财富和力量为目标的观念所取代。

(本文节选自“中华文明与海外华人——访新加坡国立大学特级教授王赓武”  
《中国社会科学报》，2010年12月16日，第148期)

(课文：1425字)

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其他生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 偏爱	piān ài	动词	在几件事物中特别喜爱其中的一件；在几个人中特别喜爱其中的一个	have partiality for something; show favouritism to somebody
2. 称谓	chēng wèi	名词	称呼；人们由于亲属和其他方面的相互关系，以及由于身分、职业等等而得来的名称	title; appellation
3. 与众不同	yǔ zhòng bù tóng	成语	跟众人不一样	be out of the ordinary; be different from others
4. 方言	fāng yán	名词	一种语言中跟标准语有区别，主要用在口语上或口头上的地区性或区域性的语言变体	dialect
5. 认同	rèn tóng	动词或名词	指体认与模仿他人或团体之态度行为，使其成为个人人格一个部分的心理历程。亦可解释为认可、赞同	identify; identification; approve of; endorse
6. 尊崇	zūn chóng	动词	敬重推崇	worship; revere; venerate; respect; honour
7. 式微	shì wēi	名词	指事物由兴盛而衰落	decline; wane
8. 息息相关	xī xī xiāng guān	成语	彼此呼吸都连在一起。比喻关系非常密切	be closely bound up; intimately related
9. 充斥	chōng chì	动词	充满；到处都是	be full of; flood; congest



10. 仰慕	yǎng mù	动词	敬仰思慕	admire; respect
11. 内涵	nèi hán	名词	一个概念所反映的事物的本质属性的总和, 也就是概念的内容(与外延相对)	connotation; intension (as opposed to extension)
12. 信心满满	xìn xīn mǎn mǎn	成语	充满信心	full of confidence
13. 信奉	xìn fèng	动词	信仰; 敬奉	believe in; have faith in
14. 道德观	dào dé guān	名词	人们对自身, 对他人, 对世界所处关系的系统认识和看法	ethics; moral outlook
15. 割裂	gē liè	动词	从整体中分割出若干部分; 割开	cut apart; separate; divide; isolate
16. 兼容并蓄	jiān róng bìng xù	成语	把各种不同的事物收罗、包含在内	absorb anything and everything (uncritically); all-inclusive; all-embracing
17. 融合	róng hé	名词	熔成或如熔化那样融成一体	fusion; mix
18. 卓越	zhuó yuè	形容词	高超出众	outstanding; brilliant; remarkable
19. 遗产	yí chǎn	名词	先人所遗留下来的财富	legacy; inheritance; heritage
20. 千姿百态	qiān zī bǎi tài	成语	形容姿态形式多种多样	in different poses and with different expressions; in various forms and styles
21. 不同寻常	bù tóng xún cháng	成语	不同于平常的, 指比一般要来得特殊	out of the ordinary
22. 棱角	léng jiǎo	名词	棱与角; 比喻器物的尖利部分; 外露出来的个性和才干	edges and corners; refractory angle; forceful personality
23. 仿效	fǎng xiào	动词	仿照效法	imitate; copy; be modelled after
24. 价值观	jià zhí guān	名词	对别人或自己一生在社会上的作用和地位的认识	sense of worth; values

25. 皈依	guī yī	动词	原指佛教的入教仪式，后泛指信仰佛教或参加其它宗教组织	be converted to Buddhism or some other religions; convert
26. 了无兴趣	liǎo wú xìng qù	成语	对某人或某物一点兴趣也没有	not interested at all
27. 毫不相干	háo bù xiāng gān	成语	指丝毫没有任何联系	not the least concerned; completely irrelevant; totally unrelated
28. 无关紧要	wú guān jǐn yào	成语	不相干的；不重要的	of no great importance; nothing serious; to be of no significance; count for little
29. 硬实力	yìng shí lì	名词	硬实力是指支配性实力，是指一国的经济力量、军事力量和科技力量。通俗的说硬实力是指看得见、摸得着的物质力量	hard power
30. 颠覆	diān fù	动词	物体倾覆翻倒，也比喻用阴谋破坏而非直接用武力从根本上推翻	subvert; overturn; overthrow; undermine
31. 定位	dìng wèi	动词	确定方位	orientate; position; locate;
32. 独树一帜	dú shù yí zhì	成语	独自打起一面旗号。比喻与众不同，自成一格	fly one's own colours; develop a school of one's own
33. 不朽	bù xiǔ	形容词	永不磨灭	immortal; enduring
34. 引人注目	yǐn rén zhù mù	成语	由于与众不同或明显的特性而引起人的注意	noticeable; conspicuous; striking; spectacular
35. 取代	qǔ dài	动词	推翻他人或排斥同类，以便自己顶替其位置	displace; substitute; replace; supersede
36.				
37.				
38.				
39.				
40.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

(一) 《华人足迹：澳大利亚华人心酸历程上、下》<sup>1</sup>

(二) 凤凰卫视专题片《悉尼唐人街记事》<sup>2</sup>

# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

### 汉语复合句 (二)

#### 复句的类型

上一课我们已经学习了五种类型的复句：并列复句、递进复句、选择复句、转折复句和假设复句，这一课我们继续学习另外五种常见的复句：因果复句、承接复句、条件复句、解说复句和目的复句。

#### (6) 因果复句 (Causal Complex Sentence)

因果复句通常包括两个或两个以上分句：一个/几个分句说明原因，一个/几个分句说明结果。可能是前因后果，也可能是前果后因。因果复句中的因果关系可能是客观事实，也可能是主观假设。

因果复句常用的关联词包括：因为（因）……所以（便）……，由于……因而……，因此，因而，故此，故而，之所以……是因为……；既然（既是）……就（那就、便、又何必）……，可见……。

例如：

① 最近人们偏爱用移民的称谓来代替那些自1978年后离开中国的华侨和华人，因为他们对华人社区的将来有着新的思考。

- ② 中国人在学习外国文化方面也了无兴趣，他们认为这些文化与自己毫不相干，并且觉得不如他们自己的文化卓越。**因此**，对于明清两代的统治阶级来说，从14世纪到19世纪末，世界其他地方的发展无关紧要。
- ③ 海外华人子女**之所以**普遍受教育水平比较高，**是因为**华人父母尤其重视子女的教育问题。

### (7) 承接复句 (Coherent Complex Sentence)

承接复句往往使用两个或两个以上分句叙述接连发生的几个动作或几件事情。分句之间往往有先后顺序。

承接复句常用的关联词包括：就，便，才，又，再，于是，然后，接着，跟着，继而，终于，后来，首先（先，起初）……然后……，刚/一……就……，从而。

例如：

- ① 许多华人先到国外留学，**然后**毕业后工作一段时间再申请移民。
- ② 他临行前告诉妻子，他一在美国找到了工作，有了收入，**就**把她接过去。
- ③ **起初**他们问我个人的情况，**然后**又问到学校和我家里的情况。

### (8) 条件复句 (Conditional Complex Sentence)

条件复句中往往是一个分句提出一个条件，然后另一个分句说明一旦满足这一条件会产生的结果。

条件复句常用的关联词包括：只要……（就）……，只有……才……，除非……才（不）……，无论（不管，不论，任凭）……都（也，总）……。

例如：

- ① **只要**那种文化是强大的，在国内外都受到高度尊崇，绝大多数的人会想用这样或那样的方式去认同。
- ② **无论**走到哪里，**他们**都保持着这种自信。
- ③ **只有**当他们发现取得成功要靠硬实力时，**他们**才意识到当硬实力下降时，自己的文化价值观有可能被颠覆。

### (9) 解说复句 (Explanatory Complex Sentence)

解说复句中往往是一个分句说明一种情况，然后另一个分句对这种情况进行解释、说明或概括。解说复句往往不使用关联词。

例如：

- ① 这种文明似乎让人觉得棱角太硬——人们觉得这是一种展示财富和力量的文明。
- ② 他们中的大多数人仍然有这样一种观念，即无论身处何地，他们的文化就存在于他们自身。

③ 不少海外华人家庭都有项家规：自己的孩子必须学习中文。

### (10) 目的复句 (Objective Complex Sentence)

目的复句中往往是一个分句表示实现某种目的或避免某种结果，另一个分句表示为此而采取的行动。

目的复句常用的关联词包括：为了，以便，以，用以，好，为的是，以免，免得，省得。

例如：

- ① 近年来美国有一些华人选择将先人的遗骨迁到美国，**以便**时常扫墓以尽孝道。
- ② 随着中国经济的腾飞，许多外国人开始学习汉语，**好**与他们的中国生意伙伴进行直接沟通与交流。
- ③ 建议大家在去其他国家旅游之前先了解一下当地的文化与风俗习惯，**免得**因为无知而造成误会。

## (二) 词语练习

请用下列选自课文中的词语造句。

1. 与众不同

---

---

2. 认同

---

---

3. 仰慕

---

---

4. 不同寻常

---

---

5. 了无兴趣

---

---

### (三) 语法练习

请选择正确的答案。

1. “天人合一”思想的核心是把人类看做自然界的一个和谐的组成部分。\_\_\_\_\_说人乃万物之灵，\_\_\_\_\_人类与万种生物一样，都是由大地母亲哺育，靠阳光雨露滋润，\_\_\_\_\_获得生命和生存条件的。\_\_\_\_\_，妄谈“征服自然”、“人定胜天”，为所欲为，\_\_\_\_\_有破坏环境和遭受大自然惩罚的危险。

A 虽/但/才/因此/就

B 如果/那么/因此/所以/才

C 虽然/可是/只有/所以/那么

D 即使/但是/才/所以/那么

2. 联合国曾经在里约热内卢召开会议，提出了“可持续发展”的理论。大家终于认识到，\_\_\_\_\_切实保护人类赖以生存的自然环境，经济建设和人类文明\_\_\_\_\_有可能持续发展。这个认识，是在人类进入工业化社会\_\_\_\_\_，经历了无数惨痛教训之后\_\_\_\_\_获得的。保护环境，已经成为本世纪末和新世纪全人类面临的重大课题。

A 因为/所以/以来/就

B 只要/就/以前/才

C 只有/才/以来/才

D 为了/才/以来/就

3. 其实，人定胜天，就是人定兮胜天，\_\_\_\_\_不是什么人类一定可以战胜自然。人心安定了，社会和谐了，什么灾、难\_\_\_\_\_可以化解。我们要充分明白理解古人留下的文字的确切含义，切莫望文生义，主观臆断，将人领入歧途。中国历朝历代的皇帝们比我们一般人要强那么多，最后也\_\_\_\_\_敢称自己为“天子”，并没有看到哪一位皇帝说过自己比天\_\_\_\_\_大。

A 并/都/只/还

B 就/才/才/只

C 并/才/就/多

D 才/就/即使/更

4. 人应该尊重自然。\_\_\_\_\_人类将自己视为高于万物而任意宰割万物，\_\_\_\_\_会将自己等同于禽兽，\_\_\_\_\_要尊重自然，\_\_\_\_\_要认识自然，\_\_\_\_\_按照自然规律对待自然、顺应自然。

A 既然/就/因为/所以/就

B 如果/就/而/就/并

C 因为/所以/然而/也/还

D 如果/那么/虽然/但是/并

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义, 在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释, 更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索, 并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。

1. 移民 (yí mín) migrants。从一个地方迁居到较远的另一个地方或者另一个国家定居的人。
- 
- 

2. 华侨 (huá qiáo) overseas Chinese。亦被称作“海外华侨”, 指的是长期居于国外, 但尚未加入外籍的中国公民, 包括已取得居住国永久居民身份者, 称之为“华侨”, 仍保留中国公民身份, 仍然受到中国法律保护。但华侨不包括因公在外工作者, 留学生, 对外援建工作人员等人。
- 
- 

3. 海外华人 (hǎi wài huá rén) overseas Chinese。海外华人指生活在中国大陆和港、澳、台以外的拥有华人血统的人, 大部分情况下此词是指没有中国国籍 (包括大陆, 台湾) 的华人, 但是有些时候也包括海外华侨。海外华人主要是近现代从中国移民国外的华人及其后裔, 包括从明朝、清朝以来直到中华人民共和国不同时期的移民及后代。
- 
- 

4. 华裔 (huá yì) Chinese descent; foreign citizen of Chinese origin。华裔是指华侨在侨居国所生并取得侨居国国籍的子女。
- 
- 

5. 现代文明 (xiàn dài wén míng) modern civilisation。“文明”是一个大词, 几乎没有一个为众人一致接受的清晰明确的概念。美国历史学家许倬云 (Cho-yun Hsu) 认为现代文明是指源于欧洲, 普及到全球, 主宰人类生活将近三百年的主流文明。
- 
-

6. 佛教 (fó jiào) Buddhism。世界三大宗教之一，在东亚、中亚、南亚、东南亚等地具有广泛的影响力。佛教重视人的心灵和道德的进步和觉悟。佛教信徒修习佛教的目的在于发现生命和宇宙的真相，最终超越生死和痛苦、断尽一切烦恼，得到解脱。

---

---

7. 道教 (dào jiào) Daoism。是中国本土宗教，是在中国古代鬼神崇拜观念的基础上，以道家思想为理论根据，承袭战国以来的神仙方术衍化形成。道教以“道”为最高信仰，崇拜多神，主要宗旨是追求长生不死、得道成仙、济世救人。道士是道教的神职人员。

---

---

8. 伊斯兰教 (yī sī lán jiào) Islam, Islamism。伊斯兰教与佛教、基督教并称为世界三大宗教，中国旧称清真教、回教等。信奉伊斯兰教的人统称为“穆斯林” (Muslim)。

---

---

9. 中华文明 (zhōng huá wén míng) Chinese civilisation。中华文明，又称为华夏文明。是世界上最古老的文明之一，也是世界上唯一没有中断的文明。一般认为，中华文明的直接源头有三个，即黄河文明、长江文明和北方草原文明，中华文明是三种区域文明交流、融合的产物。

---

---

10. 软实力 (ruǎn shí lì) soft power。是指在国际关系中，一个国家所具有的除经济及军事外的第三方面实力，主要是文化、价值观、意识形态及民意等方面的影响力。这一概念是由美国哈佛大学教授约瑟夫·奈 (Joseph Nye) 提出的，与“硬实力”相对应。

---

---



11. 价值观 (jià zhí guān) values, value system。价值观是指一个人对周围的客观事物（包括人、事、物）的意义、重要性的总评价和总看法。一方面表现为价值取向、价值追求，凝结为一定的价值目标；另一方面表现为价值尺度和准则，成为人们判断事物有无价值及价值大小的评价标准。个人的价值观一旦确立，便具有相对稳定性。
- 
- 

## (二) 研究专题讨论

请同学们与小组成员一起讨论下列问题。并在课堂上进行小组发言。

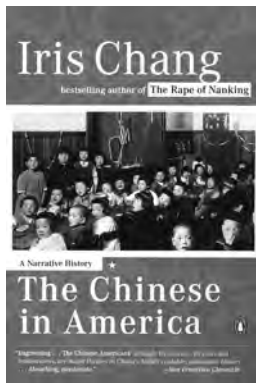
1. 请同学们介绍你身边华人海外生活的故事。
2. 澳洲华人新移民与老移民的异同？
3. 澳洲华人生存现状？

## (三) 研究专题演讲

### 1. 华人移民遇到的问题研究

- (1) 东西文化的碰撞引起的疼痛、无助与彷徨
- (2) 移民子女的教育及两代人的观念冲突
- (3) 怀着梦想的华人，事业与情感发生着巨大的变化

### 2. 《美国华人史》读书报告



已故著名美国华人作家张纯如 (Iris Shun-Ru Chang) 著有《美国华人史》(*The Chinese in America: A Narrative History*) 一书，该书记录了 150 多年以来华人在美国的沧桑历史。请阅读这部著作，并做一个读书报告。

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

请同学们以你的亲人或朋友的移民故事为题写一篇短文，具体题目自拟。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 二. 翻译练习

请同学们以小组为单位完成下列英译汉翻译练习。

#### Chinese in the Australian Goldfields

When news about the Australian gold rush reached China in 1853, the country had been suffering from years of war and famine. Many Chinese were lured to Australia by the gold rush. To reach Melbourne, it was a journey of several months by ship in cramped conditions.

There was ignorance about Chinese customs and culture, and the Chinese seemed very strange and different to the European diggers at the goldfields. The people at the diggings were suspicious of them and resentful of their methods of mining. The appearance of the Chinese, with their pigtailed and unfamiliar clothes, their habit of going barefoot and their religion, all made them the target of a great deal of racism and prejudice. In an attempt to limit the number of Chinese at the goldfields, a law was passed in 1885 that any Chinese person entering Victoria would pay ten pounds tax, and one pound for a protection fee. No one entering Victoria from any other country had to pay this tax. However, this did not reduce the numbers of Chinese. They landed in South Australia and walked several hundred kilometers to reach the Victorian goldfields.

Some Chinese returned home after the gold rush, but many stayed in Australia. They set up market gardens, restaurants or laundries. They brought their families to Australia. Gradually the Chinese became the accepted and respected group in Australian society that they are today.

**(一) 核心词汇：**

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文的语法，或者可能是牵涉到中国社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

**(二) 各英文长句/段落的主旨：**

请用一个简短的中文句子概括它们的基本意思。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

**(三) 长句/段落中文译文：**

---

---

---

---

---

---

---

---

### 三. 单元测验

#### (一) 词汇题: 请选择合适的词语填空, 每个词语只能使用一次。

融合          遗产          信心满满          仿效          无关紧要

引人注目      式微          独树一帜          息息相关      取代

1. 当今世界, 各种思想文化相互激荡, 有吸纳又有排斥, 有\_\_\_\_\_又有斗争, 有渗透又有抵御。

2. 对一切的生命, 我们都应怀有一颗“关爱的心”, 我们应该不仅仅关爱我们的同类, 也关爱地球上的其他生命, 因为在独一无二的生物圈中它们的存在与人类的存在\_\_\_\_\_, 有了它们的存在, 我们生活的星球才更加多姿多彩。

3. 王先生于日前病故, 留下了一大笔\_\_\_\_\_, 由其妻子和两个儿子共同继承。

4. 随着电子读物的日益普及, 许多传统的纸质报纸及书籍渐趋\_\_\_\_\_, 面临着被淘汰的危险。

5. 常言说, 父母是孩子最好的老师。学习阶段的小孩子很容易\_\_\_\_\_父母的一言一行。

6. 我一贯认为一个人的容貌如何是\_\_\_\_\_的。我更感兴趣的是他的头脑, 而不是他的外貌。

7. 看他们那\_\_\_\_\_的样子, 想必是对赢得今晚的比赛有十足的把握。

8. 他的山水画巧妙了融合了中国古典绘画风格和现代绘画技巧, 在中国当代绘画作品中\_\_\_\_\_, 非常有他自己的特色。

9. 经过园丁数月的辛勤劳动, 我们学校的花园里开满了五颜六色的鲜花, 成了学校中最\_\_\_\_\_的一道风景。

10. 每个人所需要的维生素量很小, 但维生素对人体却发挥着不可\_\_\_\_\_的作用。

#### (二) 语法题

1. 我\_\_\_\_\_一晚上不睡觉, \_\_\_\_\_要写完这篇文章。

A. 宁愿……也……          B. 不是……就是……

C. 因为……所以……      D. 虽然……但是……

2. 他说他有理, 我说我有理, \_\_\_\_\_我们俩吵了起来。

A. 但是                          B. 于是

C. 反而                          D. 并且

3. 问题\_\_\_\_\_没有解决, \_\_\_\_\_越来越严重。  
 A. 若是……便……      B. 不但……反而……  
 C. 虽说……可是……      D. 既然……就……
4. 开车进行长途旅行之前, 应该注意仔细检查一下车况, \_\_\_\_\_旅行途中车子出现问题而耽误行程。  
 A. 为了      B. 以便  
 C. 免得      D. 为的是
5. \_\_\_\_\_没有人帮助他, 他自己\_\_\_\_\_能完成这项工作。  
 A. 如果……那么……      B. 就是……也……  
 C. 尽管……但是……      D. 固然……可是……
6. \_\_\_\_\_遇到多么大的困难, 这个试验都要做下去。  
 A. 不论      B. 即使      C. 由于      D. 虽然
7. 他设计的班级活动方案, \_\_\_\_\_得到了同学们的赞同, \_\_\_\_\_得到了老师的赞同, \_\_\_\_\_这个方案切实可行。  
 A. 不仅……而且……因为      B. 不是……而是……那么  
 C. 不是……就是……因而      D. 既然……而且……所以
8. 杰出的人物\_\_\_\_\_杰出, 并非\_\_\_\_\_他们运气好, 不曾遭遇挫折, 而是\_\_\_\_\_他们能够在挫折中吸取教训, 重新站起来。  
 A. 因为……所以……所以      B. 之所以……因为……因为  
 C. 所以……因为……所以      D. 因为……除了……因为
9. \_\_\_\_\_有多少理由, 你这样做\_\_\_\_\_是不对的。  
 A. 哪怕……都……      B. 只要……都……  
 C. 不管……都……      D. 除了……都……
10. \_\_\_\_\_真正优质的台湾高山茶产量非常有限, \_\_\_\_\_台湾人工以及其他费用都比内地高, \_\_\_\_\_真正台湾产的高山茶在内地的价格并不便宜。  
 A. 由于……再加上……所以      B. 既然……而且……然而  
 C. 虽然……同时……但是      D. 即使……那么……所以

### (三) 完形填空: 请选择合适的词语填入下列空白处。

第三代华人移民、美国驻华大使骆家辉 (Gary Faye Locke) 曾说过一段令人印象深刻的话: “我以我的中国 1. \_\_\_\_\_而自豪, 我以我的祖先而自豪, 我以华裔 2. \_\_\_\_\_美国的贡献而自豪。但我是百分之百的美国人。” 中国移民后

代，美国人，虽然不觉得奇怪，但却十分新鲜。美国人之所以为美国人，中国人之所以为中国人的是什么？作为生活在美国的华裔，有没有不同于欧裔、非裔、日裔等种族而为华人所独具的共同的东​​西呢？如果有，这个东西是什么呢？3.\_\_\_\_\_我想到“中华心”。

我们知道，“中国”本来是一文化观念，不是近代意义上的国家观念。中国人的天下意识十分显豁 (xiǎn huò, evident and clear), 而国家意识十分4.\_\_\_\_\_。作为政治实体(political entity)意义上的近代国家观念是西方教给中国人的。通过骆家辉这个5.\_\_\_\_\_，也许我们明白了，中国人之所以为中国人，美国人之所以为美国人，并不取决于他的种族，6.\_\_\_\_\_取决于他的文化。

那么散居于世界各地的华人有没有自己的共同文化呢？海外华人有个“文化中国”的观念。杜维明先生曾指出：“文化中国不是一个7.\_\_\_\_\_的地域观念，不是一个7.\_\_\_\_\_的种族观念，也不是完全语言的观念。”他指出“文化中国”有三个意义世界：第一个意义世界，包括中国大陆、香港、台湾和新加坡，主要是由华人组成的社会；第二个意义世界就是散布在世界各地的华人社会，包括马来西亚、泰国、印尼、菲律宾、美国、澳洲、非洲和欧洲等地华人；第三个意义世界是包括了一批与中华民族既无血缘关系，又无婚姻关系的国际人士，其中有学者和汉学家，也包括长期和中国文化或中国打交道的企业家、媒体从业员和政府官员。

因而，一个人属于还是不属于“文化中国”领域，与其是否是中国移民后裔没有必然联系，与其操什么语言没有必然联系，与其生活在哪个国家没有必然联系。一个人生于斯土、终死于斯邦，但一生从事反中国文化活动的人就不属于“文化中国”领域的人；相反，一位长期致力于中国文化研究、宣传、推广、8.\_\_\_\_\_的外国人，无论他是美国人、德国人或英国人、日本人、韩国人等等，无疑他属于“文化中国”领域的人。

当然，我们不否认，海外华人也有唐人街、中国城之类的具有东方文化特色的区域，每逢春节有些唐人街或中国城也进行一些展现华人习俗的表演或庆祝活动，这些活动对于保留华人习俗与传统，加强华人9.\_\_\_\_\_起到了重要作用。但这些文化活动往往形式大于内容，故而人们往往只会看“热闹”，而对其精神底蕴一无所知。海外华人最大的问题是没有“华人之所以为华人”的精神世界，正因华人没有“华人之所以为华人”的统一精神10.\_\_\_\_\_，不少海外华人信奉基督教、伊斯兰教或其他宗教。

没有自己的独特精神世界，意味着“文化中国”的丧失；“文化中国”的丧失，必然是百分百美国人、百分百德国人、百分百英国人等等，而没有“中国性”。在海外华人世界重建“文化中国”，使其“文化中国”不亡显得尤为重要。华人的精神世界即华人之所以为华人的文化族徽，这个族徽不是血统的、种族的、语言的，而是内在的、精神的、心灵的。

- |          |      |      |       |
|----------|------|------|-------|
| 1. A 血液  | B 血型 | C 血统 | D 热血  |
| 2. A 对   | B 为  | C 向  | D 给   |
| 3. A 由于  | B 因由 | C 由是 | D 从此  |
| 4. A 清淡  | B 冷淡 | C 淡薄 | D 隐晦  |
| 5. A 案件  | B 案例 | C 举例 | D 比方  |
| 6. A 可是  | B 反而 | C 因而 | D 而是  |
| 7. A 狭窄  | B 局限 | C 狭隘 | D 仅仅  |
| 8. A 普通  | B 普遍 | C 普世 | D 普及  |
| 9. A 凝聚  | B 团聚 | C 凝结 | D 凝聚力 |
| 10. A 信仰 | B 信心 | C 相信 | D 信条  |

#### 四. 单元小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生,可以阅读下面的文本,进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 中华文明与海外华人——访新加坡国立大学特级教授王赓武

近年来,海外华人研究愈来愈受关注。2010年5月7—9日在新加坡南洋理工大学举行的世界海外华人研究学会第七届国际会议更大力推动了这一研究。新加坡是海外华人研究的重镇。近日,本报记者围绕移民、海外华人身份认同的变化、中国传统文化等问题采访了海外华人研究领域的知名学者、新加坡国立大学特级教授王赓武先生。

#### 中国历史是我的“初恋”

虽然我对文化和语言更感兴趣,但我最终还是转向了历史。是近代历史吸引了我,而中国历史是我的“初恋”。

《中国社会科学报》:您在伦敦大学攻读博士学位时,研究方向是唐宋历史,后来您的研究转向海外华人史和中国近代史。请您谈谈发生这种变化的原因何在?您最近在关注哪些问题?

王赓武:我对历史研究的兴趣来得较晚,但这种兴趣却有诸多方面的渊源。我的父母曾跟我讲过我们的家族在中国北方和华中地区的历史,并向我推荐了一些有关历史的经典著作。通过这种方式,我逐渐了解了中国革命的起起落落,强烈地感受到了中国在抗日战争中的种种遭遇。加之日本对马来亚的入侵,这些让我目睹了帝国主义的可怕和普通国民的无助。在那种环境中,当二战结束的时候,我对那些要求脱离外国殖民者以谋求独立的人们深表同情,与马来亚和东南亚其他殖民地的人们站在了一起。因此,虽然我对文化和语言更感兴趣,但我最终还是转向了历史。是近代历史吸引了我,而中国历史是我的“初恋”。我的研究从康有为和孙中山在南洋华侨中的影响开始。但是,在20世纪50年代早期,从事这类题目的研究是不可能的,因为那时冷战中的反共气氛使我们读不到任何在中华人民共和国出版的书籍或文献。所以,我决定去研究从周朝到唐朝末期这段古代历史。我的硕士论文研究的问题是“中国与南中国海:南海的贸易问题”。

当我去伦敦攻读博士学位时,我正对唐代末期的“军阀”问题着迷,他们让我联想到了20世纪的军阀和他们所掀起的内战。因此,我决定研究中国如何在经过9世纪和10世纪长期的分裂后又复归统一这一问题,并开始专注唐宋史的研究。虽然内战所导致分裂的具体条件不同,但我所从事的研究还是帮助我更为深刻地理解了内战中人们为了重新统一和抵抗日本侵略所作出的抗争,这



些抗争因1949年中华人民共和国的成立而最终胜利。通过对古代与现代的比较研究，帮助我理解了中国历史进程中的那些决定性因素。

至于我对海外华人的研究，那是我回到马来亚之后的事情了。因为早期曾研究过康有为和孙中山，所以我也阅读了一些关于南洋华人的书籍和文章，尤其那些包含爱国主义的资料。作为一名本科生，通过有关西方对亚洲的影响的相关课程，也使我知道了一些对中国商人和打工者的殖民政策和态度，所以我熟悉有关这一问题的文献。1957年回到马来亚后，我发现海外华人对待中国以及那些刚脱离殖民主义的新兴国家的忠诚度出现了严重的问题。由于我本身也是海外华人，我知道这对于我的家庭和朋友以及所有在这一地区的炎黄子孙意味着什么。

从伦敦归来的数个月后，1958年的一天，有个广播节目要我写一些关于华人的系列访谈。我首先从几个世纪以来的商业和文化交流的早期接触谈起，然后讲到了西方资本主义开始改变贸易条款而破坏了亚洲的经济体制，尤其是在开放通商口岸之后严重毁坏中国的经济体制。从那段漫长的故事里，我也开始理解中国对南方地区和海洋的政策。我告诉听众南洋华人这一概念是多么新颖，不同地区的每个华人社区又多么复杂。几个世纪以来，因为环境的变化，每个华人社区为了应对不同的地方文化和迥异的官方政策而逐步发展。我所作的讲演引起了海外华人的兴趣，以至于他们去把我的演说词出版成了一本小册子《南洋华人简史》(*A Short History of the Nanyang Chinese*)。这也使我意识到南洋华侨华人的命运与中国在当代世界上的地位是多么息息相关。因此，通过迂回的方式，我发现自己最初对19世纪以来中国历史的兴趣又回来了。

顺着这种漫长而曲折的道路，我走进了20世纪的研究领域，我有太多的书籍需要阅读。可以说，我不得不做很多工作来串联起我对中国历史不同时期的理解。因此直到今天，我仍然有很多东西要学，以便把握那些历史的精髓。怀着对中华民族和中华文明的特殊兴趣，我正尽己所能去解释：对于今日的中国，把帝制的历史和共和国的现实进行和解究竟意味着什么。在我看来，此时我在与什么抗争是问题的所在，但二者可以分割开来么？

### “欧美经验”要与“中国视角”结合

最杰出的社会科学家并不机械地应用他们的臆测，而是设法顾及当地的和地区的文化差异。

《中国社会科学报》：您曾在一次访谈时指出，“留学西方国家的社会科学学者不难发现，他们在欧美吸取的经验固然宝贵，但是可能成为一种障碍。他们回到中国进行研究的时候，必须根据当地的现实情况，调整研究手法。”请问中国新一代社会科学学者应该如何处理好“欧美经验”与“中国视角”两者的关系？

王赓武：我是一个人文科学出身的历史学家，只在经济学领域受过一些社

会科学方面的训练。我很钦佩很多社会科学家所作出的贡献，并一直想搞清楚，自然科学家和人文科学者的区别究竟何在。在人文学科中，主观意志和判断力非常重要，大部分认知来自于大量讨论和辩论之后取得的一致意见。人们理所当然地认为每种看法都能够经受住进一步的检验，当环境发生变化时，别的观点又出现了。在自然科学领域，人们更倾向通过实验，判断什么是普遍适用的。数学计算、物体的属性、物理学定律、生物变化的本质等等，都是确定的。在亚洲，人文学科的方法在对宗教经文和道德哲学的研究中更常见，而科学的方法是现代的，它或多或少地被一些训练有素的学者所掌握。

然而，社会科学是新兴的，作为从哲学中分立出来的一个领域，它出现于现代科学兴起之后的欧洲。大部分“学科”出现于19世纪和20世纪，它们现在仍在继续发展。在科学时代，在对国家、社会和林林总总的社会问题的研究中，力求做到科学是值得称赞的。但问题是这种科学性应该达到何种程度才能算是真正的科学，才能与自然科学的研究成果相媲美。也许社会科学家们应该对采取实验和定量的方法感到满意，因为那是对人文学科研究手段的改进。目前，很多美国学者和其他国家的学者已经以应用科学家的身份来对人文、社会科学开展研究，以改进基础科学的状况。但问题是，当这类社会科学家希望把他们的“规则”或理论应用到非西方的社会中时，他们的研究会忽略不同的文化价值观和历史背景。

最杰出的社会科学家并不机械地应用他们的臆测，而是设法顾及当地的和地区的文化差异。但是，对于那些青春年少、刚刚从西方归来的亚洲学者来说，他们迫切希望把西方的一些著名学者的理论传播开来，并且把它应用到当地的亚洲人文环境中去。这是很吸引人的。毕竟，这可能是取得学术认可的一个捷径。但是，研究的结果至多会表明那种理论是有用的，但是并不一定完全适合现实，最糟的情况是，为了让那种理论明白易懂，他们会使研究的结论失真。

不管是国内的还是海外的中国学生都应该受到这样的鼓励，即他们要努力学习以掌握最流行的方法论中的潜在的内涵，当研究局部现象时，他们要学会科学地思考。那样，他们可能会形成新的研究方法，这些方法更加适合于他们的社会，能够得出更让人信服的结论。最后，当他们能够提出自己的解释假说时，他们可能会去建立适合中国人的理论或解释，而不会自诩这些理论是普遍适用的。那样，他们就能够为全球的知识宝库做出自己的贡献。这种做法是更有价值的，也是更贴近现实的。

### 华人身份认同发生显著变化

《中国社会科学报》：您曾提出，随着华人移民地位的提升，他们的身份认同发生了变化，华侨和华人的概念将消失。您认为华人身份认同发生的最显著变化是什么，为什么会发生这种变化？

(精读课文文本部分，略)

## 大学要拥有国际视野

最优秀的大学应该成为进行出色的教学活动和开展原创性研究的地方。即使研究只是为了在国内使用，最好的成果也应该拿出来得到国际的认可。

《中国社会科学报》：当前，中国大陆学术正在努力实现国际化，很多高校提出要成为世界高水平的大学。请问您是如何解读学术国际化这一概念的？中国学术在实现这个目标上最关键的问题是什么？

王赓武：关于国际化，我认为无法对这一概念进行界定，因此，我也没有办法拿出一套让人满意的标准。最优秀的大学应该成为开展出色的教学活动和开展原创性研究的地方。从国家利益的角度讲，让大学生成为服务社会和国家的有用之才是很必要的，但是要做到这一点，大学要拥有国际视野。问题在于大学究竟怎样才能让他们的毕业生在日新月异的世界中游刃有余地工作。为了达到这一目标，使学校走向国际化是不可避免的。例如，教职员和学生需要对最新的知识保持开放的心态。同时，对于世界如何运作以及中国在上长期的利益何在这些问题，他们必须设法掌握最新的思想动态。应该将世界上最优秀的研究成果尽快介绍到国内，教学人员必须善于学习最新的研究著作和报告，时刻准备着为他们的学生提供这类知识并做好进一步推动研究的理论准备。

在我看来，中国大学最优秀的学生已经具备了在国际上最好的大学学习的本领。真正的难题是，如何在中国创造一种开诚布公的、善于评论的环境来促进原创性研究。即使研究只是为了在国内使用，其成果也应该拿出来获取国际的认可。国际化在不同领域有不同的表现，但是很明显，国际化给自然科学和技术领域带来的好处最大。在人文学科领域，国际化的重要性最小，这也是为什么人们较少关注人文科学研究的原因之一。

## 二. 拓展阅读活动

请同学们借助网络阅读软件，<sup>3</sup> 快速泛读以上文本，然后以一个简短的段落概括你的读后感：

---

---

---

---

---

---

---

### 三. 其它推荐阅读

对海外华人专题感兴趣的学生，可以进一步阅读以下文章，了解本研究专题的相关信息。

(一) 彭玉磊，“中国海外移民生存录：从卖猪仔到白骨精”（2013年11月《广州日报》）

(二) 托马斯·索威尔，“百年变迁：美国华人的奋斗史”（摘自《美国种族简史》[美] 托马斯·索威尔著，中信出版社出版）

### 四. 相关研究信息库

#### (一) 本专题研究代表人物

1. 张纯如 (Iris Chang)

代表作《美国华人史》(*The Chinese in America: A Narrative History*)

2. 刘渭平

代表作：《澳洲华侨史话》、《大洋洲华人史事丛稿》

3. Shirley Fitzgerald

代表作：《红带子，金剪子：悉尼华人史》(*Red Tape, Gold Scissors: The Story of Sydney's Chinese*. Sydney: City of Sydney, 1997)

4. Eric Rolls

代表作：《澳大利亚华人史（1888–1995）》(*Citizens: Flowers and the Wide Sea*)

#### (二) 相关的研究机构

1. 世界海外华人研究学会 (International Society for the Studies of Chinese Overseas (ISSCO))
2. 全球中国比较研究会 (China in Comparative Perspective Network Global, CCPN Global)
3. 美国亚洲学社
4. 大多伦多中华文化中心
5. 澳洲亚洲研究学会
6. 法国现代中国研究中心
7. 北京大学华侨华人研究中心

### (三) 本专题典型研究问题

1. 海外华人经历的中西文化碰撞
2. 海外华人的文化认同
3. 海外华人怎样看待中华文明以及中国文化
4. 不同时期海外华人移民的特点以及异同

## 五. 拓展研讨练习

### 英汉/汉英翻译

许多学习语言的学生都有过担当翻译（口译或笔译）的经历。翻译是一件非常具有挑战性的任务，它要求译者不仅对于源语言和目的语都具有足够的驾驭能力，还要对两种文化有较为深入的了解。请同学们解释下面的词条并思考如何才能做好英汉/汉英翻译：

#### (一) 请解释以下专业词条：

1. 好的翻译译文的标准，例如“信”：
2. “达”：
3. “雅”：
4. 翻译方法：“直译法”：
5. “意译法”：
6. “音译法”：

#### (二) 更多研讨活动：

请分小组思考下列问题，并且交流探讨你们的看法：

1. 怎样成为好的翻译者？
2. 了解源语言和目的语的文化背景知识的重要性，请举例说明。
3. 英语与汉语句式的区别：如两种语言中定语、状语位置的区别等等，请举例说明。
4. 英汉两种文化的差异？

# **第四课**

## **没有一种固定不变的 民族文化**

**Theme 4:  
Ethnic Culture, Integration and  
Diversity**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 成语简介
- 引导下文的介词

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 藏族人与藏族文化
- 经济全球化与地方民族文化保存之间的关系

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**阿来 (1959–)**：中国当代藏族作家，著名作家。阿来出生于中国四川省阿坝藏族羌族自治州中部地区的藏族聚居区的马尔康县。阿来的母亲是藏族，父亲是回族，八十年代初毕业于马尔康师范学校。他自称是一个用汉语写作的藏族作家。他创作的长篇小说《尘埃落定》2000年获得第五届中国著名的“茅盾文学奖”。阿来用天才的语言讲述了一个从二十世纪四十年代以来阿坝地区藏族土司家族的兴衰故事，广受好评。阿来其它的代表作还有《空山》、《格萨尔王》和《瞻对》等。与此同时，阿来还是一位天才的诗人和文化商人，曾任成都的《科幻世界》杂志社社长，该杂志被评为世界上发行量最大的科幻杂志。近年来，作为一位来自少数民族的作家，阿来致力于思考民族文化相互理解，以及解答“何谓中国”和“何谓中国人”的民族和国家的认同问题。



收录本课文的缘由

阿来是一位成功的中国少数民族作家。阿来的这篇在德国发表的演讲稿《没有一种一成不变的民族文化》就是从少数民族知识分子的视角谈论在全球化背景下少数民族文化的发展变化，以及游客以及外来人对少数民族文化变迁的错误观念。

## 精读课文

### 没有一种固定不变的民族文化

阿来

今年夏天，我去参加一个中国与韩国作家的对话会。会议的后半段，去附近一个高原湖泊区观光旅行。这个湖位于青藏高原，湖畔的草原上生活着许多藏族人。他们或者在草原上游牧，或者在湖畔一些宜于耕作的土地上种植一些能够在高原的短暂夏天迅速成长的农作物。我们到达的那个时段，湖畔成千上万亩的土地开满油菜（花）<sup>1</sup>——当地一种农作物金黄色的花朵。在这里，几百平方公里湛蓝湖泊是可以观赏的，包围着湖泊的草原是可以观赏的，藏人的游牧是可以观赏的，他们种植的庄稼形成的花海也是可以观赏的。在全球化的语境中，这些可观赏的存在被叫做资源，旅游资源。顺理成章，凡是资源会得到开发。旅游公司，酒店，环湖公路已经建立并在进一步完善。游客从空中，从陆地向此地汇聚。游客来自中国的各个地方，来自世界的不同国家。汉语，英语，日语，法语，西班牙语，那么多不同的语言在湖畔响起。酒店里挂着好多个时钟，除了本地时间，还显示着纽约，巴黎，东京等地的时间。这就是全球化。在这表象之下，旅游公司的运作，酒店的管理，旅客们的兴趣所在，机场的建立，铁路的运行更是全球化的。

接下来的问题就是文化问题了。具体而言，是当地的游牧的，农耕的藏民族的文化。我想大致包含了这样一些内容，他们的宗教，他们的生产方式，他们的饮食起居习惯，再深入一些，他们的自然观与历史感。游客的到来，当然是因为作为多样文化之一种的存在。但这些游客的来到，是对这个整体的文化有足够的兴趣与尊重吗？在实际的情形中，可能情况并不是这样。

现实的情况是，人人都可以感到经济的力量很强大，游客——外来的观赏者以消费名义具有了一种左右当地文化走向的力量。在游客进入一个异族的生活空间之前，已经有了一个期待。这种期待不是基于对于别种文化的真正理解，而是出于一种想像，并且希望那个文化能够符合自己的想像。因为经济的考量，当地政府和能从旅游业中获益的老百姓会因此被驱动，来分解自己作为



一个整体的文化，放大甚至改写那些符合同时作为外来者与消费者想像的部份，提供出来，使资源转化为收益，而另外一些部份，就被有意无意地遮蔽。于是，自在的文化越来越具有表演性。适于表演与展现的部份，不断生长，而不适于表演与展现的部份就被遗忘。年深日久，这个文化就被重新改写与塑造了，而且是在文化保护的名义之下。我想，这种现象不止是藏族文化所面临的窘境，也是其他处于弱势的文化所面临的普遍状况。

我在很多地方旅行，发现那些经过改编与修饰的民间歌舞，已经从那些表演性的场所重返乡间，覆盖了更民间更朴素的那些真正的民间歌舞。而那些被覆盖的本是那些经过美饰的东西的源头。这是一种文化的消失。在中国，这种消失并不如西方一些人所想像的是出于一个巨大的文化灭绝的阴谋，而是一种因应了经济全球化而自发进行的过程。因为每一次微小变化的驱动力，都来自于在全球几乎完全相同的旅游业运行模式中，源于最大限度博取游客的欢心的惯常做法。这些惯常做法的重点就是让游客的欢心转化为实实在在的金钱。

(本文选自阿来的博客[http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_60ad606e0100eeih.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_60ad606e0100eeih.html), 2009年8月6日)

(课文：1245字)

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 湖畔	hú pàn	名词	湖的岸边	lakeside
2. 成千上万	chéng qiān shàng wàn	成语， 联合式； 作定语、 状语	形容数量很多	tens of thousands of
3. 湛蓝	zhàn lán	形容词	晴天的蓝色；湖海 等的深蓝色	azure
4. 观赏	guān shǎng	动词	观看欣赏	enjoy the sight of
5. 语境	yǔ jìng	名词	语言环境。话语或 文句的意义所反映 的外部世界的特征	context

6. 顺理成章	shùn lǐ chéng zhāng	成语连动式；作谓语、宾语、定语；	写文章、做事情顺着条理就能做好。也比喻随着某种情况的发展而当然产生的结果	well-reasoned; follow a logical train of thought
7. 汇聚	huì jù	动词	聚集；会聚	converge
8. 表象	biǎo xiàng	名词	通过感知而形成的感性形象	representation
9. 所在	suǒ zài	名词	指存在的地方，强调不在别处	place; location
10. 自然观	zì rán guān	名词	对宇宙万物，宇宙生物界和非生物界的总和，即整个物质世界，自然界的看法、认识	perception of nature
11. 历史感	lì shǐ gǎn	名词	对记载和解释作为一系列人类活动进程的事件的感觉	perception of history
12. 左右	zuǒ yòu	动词	支配；控制	control; dominate; influence
13. 走向	zǒu xiàng	名词	朝着一个方向、目的行进或发展	trend; move towards; head for
14. 基于	jī yú	介词	鉴于，在...基础上	base on; in view of
15. 考量	kǎo liáng	动词或名词	考查衡量	consider and discuss; examine and weigh
16. 驱动	qū dòng	动词	用动力推动；带动；发动	drive
17. 有意无意	yǒu yì wú yì	成语	又像是有意，又像是无意的。存心与不经意。	intentionally or unintentionally; by accident or design
18. 遮蔽	zhē bì	动词	遮挡；拦挡	shield; hide from view
19. 自在的	zì zai de	形容词	自由；无拘束	unrestrained
20. 年深日久	nián shēn rì jiǔ	成语联合式；作定语、状语	形容时间久远。	after a long lapse of time
21. 窘境	jiǒng jìng	名词	见“窘况”。使人为难、害羞或难堪，尤指因缺钱用或无钱还债而造成的困境	awkward situation

22. 弱势	ruò shì	形容词	力量弱小的	vulnerable; disadvantaged
23. 改编	gǎi biān	动词	对原作品进行的重新编写。前后作品的体裁往往不同	adapt; rearrange
24. 美饰	měi shì	动词	美化与修饰	beautify and modify
25. 源头	yuán tóu	名词	水发源处。比喻事物的本源	source
26. 因应	yīn yìng	动词	犹顺应	in response to
27. 自发进行	zì fā jìn xíng	动词词组	不受外力影响而自然产生的；引申为推动或从事某项工作	proceed spontaneously
28. 博取	bó qǔ	动词	用言语、行动取得信任、重视等	contend for; seek somebody's sympathy
29. 欢心	huān xīn	名词	好感，内心喜爱	favour; liking
30. 实实在在	shí shí zài zài	形容词	真实的，不夸张的	down-to-earth; literal
31.				
32.				
33.				
34.				
35.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题的评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子文要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

阿来：“西藏变成了外来者的形容词”<sup>2</sup>

(凤凰网：文化，凤凰文化出品：Culture.Ifeng.com 请看“视频”，请读“实录”和“评论”。)

## 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

### 一、语言学习

#### (一) 语法与文体介绍

##### 1. 成语在书面语或正式文体中的适当应用

成语，英文名称：idiom。顾名思义，“众人皆说，成之于语，故成语”。用今天的话说就是：大家都经常说的话，形成了一种固定的语言表达形式，最终就被称为是“成语”。成语是汉语里一种特有的长期而普遍使用的固定短语，一直大量沿用到现代汉语里面，它表达了一定的意义。汉语里面的成语数量众多，在《中国成语大辞典》里竟然收录了大约两万两千条成语，当然常用的大约为四千多条。百分之九十六的成语是常见的四个字构成（例如“胸有成竹”、“勇往直前”等），因为汉字四个字读起来朗朗上口，有节奏的美感，也最适合听者读者的短期记忆。当然也有一些成语的组成是三个字、五个字，甚至六个字或七个字以上的成语。例如“莫须有”、“欲速则不达”、“五十步笑百步”、“醉翁之意不在酒”等。它们的结构是约定俗成的，使用者不能随意更改字的顺序，也不能增加或减少其中的字。成语的常见的来源主要有，世代相因、约定俗成的熟语，例如“一言为定”；源自前人著述，后人引用起来，形成固定词组的，例如宋代诗人范仲淹所著的《岳阳楼记》有一个成语“百废俱兴”；也有出自历史典故，例如春秋战国时候的故事，“一言九鼎”（说话一定要算数，讲信用），“毛遂自荐”（小人物也会在关键时候挺身而出）。大多数成语都是来自历史沿革，在古代汉语里汉语的词汇大多数是单音节的单字词。因此常见的四字成语实际上在语法结构上也非常类似于一个完整的现代汉语的句子，常见的成语的语法结构如下：

主谓式成语：杞人忧天、愚公移山

联合主谓式成语：天翻地覆、水落石出

联合动宾式成语：知己知彼、破釜沉舟

联合名词式成语：粗心大意、南辕北辙

联合动词式成语：突飞猛进、勇往直前

动补式成语：逍遥法外、爱不释手

并列式成语：千山万水、喜怒哀乐、琴棋书画

偏正式成语：倾盆大雨、窈窕淑女

承接式成语：见异思迁、先斩后奏

因果式成语：水滴石穿、水落石出

(参考书目：《成语》，作者：语言学家刘洁修，商务印书馆，1985年出版的《汉语知识丛书》中的一部。)

成语的内涵丰富，形式多样。它非常值得非汉语背景的学习者努力学习，用以提高汉语的表现力。即便是在中国，亿万中小学生在学汉语语文课的时候也把成语作为一项重要的学习要点。如果你想创作一篇优秀的现代汉语的文章，在合适的时候合适的地点用上合适的成语，它们可以增添文采，起到“画龙点睛”的作用。当然，过度的应用也会给人以“掉书袋”卖弄文采的感觉，应当避免。

## 2. 排比句

中文的排比句一般都是三个或者以上并列的（有时候两个也可以），可以是短语也可以是完整的句子，但是结构都是相似的。在书面语或正式演讲的场合，用排比句来叙述、抒情或议论，可以增强句子的效果。请看下列课文排比句式示例。

(1) “或者……或者……”：

课文例句：“他们**或者**在草原上游牧，**或者**在湖畔一些宜于耕作的土地上种植一些能够在高原的短暂夏天迅速成长的农作物。”

(2) “是可以……是可以……”：

课文例句：“在这里，几百平方公里湛蓝湖泊**是可以观赏的**，包围着湖泊的草原**是可以观赏的**，藏人的游牧**是可以观赏的**，他们种植的庄稼形成的花海**也是可以观赏的**。”

## 3. 引导下文的介词

现代汉语前后文或者上下句子之间常常需要有引导的介词来保持联系，本课文可以看到若干引导下文介词的例子，例如“之下”、“以……名义”、“出于”、“源于”、“来自于”。请仔细阅读揣摩它们在联系上下文之间的作用，如果没有它们，句子会怎么样？

(1) 之下

课文例句：“**在这表象之下**，……”

(2) 以            名义

课文例句：“外来的观赏者**以消费名义**具有了一种左右当地文化走向的力量。”

(3) 出于

课文例句：“**而是出于一种想像**，……”

(4) 来自于/源于

课文例句：“都来自于在全球几乎完全相同的旅游业运行模式中，源于最大限度博取游客的欢心的惯常做法。”

## (二) 词语练习

请以下列选自课文中的词语造句。

1) 湛蓝

---

---

2) 顺理成章

---

---

3) 考量

---

---

4) 博取

---

---

5) 窘境

---

---

## (三) 语法练习

### 1. 成语练习

请看下列课文中的成语的例子，解释它们的语法结构，阅读来自课文外的例句，最后自己用它练习造句：

(1) 成千上万

语法结构：？

其它例句：“叙利亚局势不断恶化导致成千上万的叙利亚民众逃往欧洲。”

学生造句：

---

(2) 顺理成章

语法结构：？

其它例句：“新加坡成为离岸人民币中心是顺理成章的事情。”

学生造句：

---

(3) 有意无意

其它例句：“感觉室友都在有意无意地忽视我，是我玻璃心吗？”

学生造句：

---

(4) 年久日深

语法结构：？

其它例句：“院子里，种满了五颜六色的玫瑰，因为年久日深，玫瑰到处攀爬，整个院子和整栋房子，都被玫瑰花覆盖，美丽非凡，异香扑鼻。”

学生造句：

---

(5) 实实在在

语法结构：？

其它例句：“社会主义协商民主，应该是实实在在的、而不是做样子的。”

学生造句：

---

## 2. 排比句练习

阅读语法解释，然后用下列句式练习造一些排比句。

(1) “或者……或者……”：

学生造句：

---

(2) “是可以……是可以……”：

学生造句：

---

(3) 请自由创造一个不同于以上句式例子的排比词,并用它造一个句子:

---

---

### 3. 引导下文的介词

请阅读语法解释,然后完成下列引导介词的练习。

(1) ……之下

改错修正句子:“我们的中文课的活动都是在中文系的教室之下完成的。”

学生例句:

---

(2) 以……名义

改错修正句子:“小张周末的晚上在北京的全聚德饭店请亲朋好友们美美地搓了一顿,所有的人都很满意,以老同学的名义。”

学生例句:

---

(3) 出于

改错修正句子:阿来出于对民族问题的关注,阿来创作了一系列精彩的民族主题的文学作品。

学生例句:

---

(4) 来自于/源于

改错修正句子:“麦克对中国少数民族服饰文化的兴趣,源于中国。”

学生例句:

---

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义:在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释,更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索,并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。



1. 青藏高原 (qīng zàng gāo yuán) Qinghai-Tibet Plateau。青藏高原是中国最大的、世界海拔最高的高原，位于中国的西部，被称为“世界屋脊”，是中国藏民族的主要聚居地区。

---

---

2. 藏族人 (zàng zú rén) Tibetan。藏族是中国的五十六个民族之一，藏族人主要聚居在西藏西藏自治区和青海省。

---

---

3. 藏民族文化 (zàng mínzú wén huà) Tibetan ethnic culture。藏民族所普遍认可的并可以传承的一切意识形态。

---

---

4. 游牧 (yóu mù) nomadism。一种生产方式，在干旱地区通过移动放牧的方式利用水草资源并获取生活资料。

---

---

5. 农耕 (nóng gēng) farming, agriculture。一种生产方式，指固定于一片土地的农业耕作活动。

---

---

6. 全球化 (quán qiú huà) globalisation。人类历史上全球范围内的发展和意识，以及越来越紧密的人类联系。

---

---

7. 多元文化 (duō yuán wén huà) multiculturalism。不同人群、民族或种族的文化的共同存在、发展和联系互动关系。

---

---

8. 弱势文化 (rù shì wén huà) underprivileged culture。那些在强势的文化之前处于弱势的不利境地的文化。

---

---

9. 文化保护 (wén huà bǎo hù) cultural protection。指对文化的保存和护卫，可以是针对某一种特定的文化，也可以是泛指一切文化。

---

---

10. 文化灭绝 (wén huà miè jué) cultural genocide。某一个社会中对某一个弱势群体的语言、宗教、艺术和习俗等方面的有意识的压制和灭绝。

---

---

## (二) 研究专题讨论



### 1. 什么是“藏族文化”：

**原文：**“接下来的问题就是文化问题了。具体而言，是当地的游牧的，农耕的藏族的文化。我想大致包含了这样一些内容，他们的宗教，他们的生产方式，他们的饮食起居习惯，再深入一些，他们的自然观与历史感。”

**研究问题：**文化是一个非常宽泛的概念，可以说是“仁者见仁，智者见智”。阿来在文章中谈到的是“藏族文化”。以上语句可以反映阿来对藏族文化的基本概括。请检索相关的网络文献并且结合你自己的思考（亦可以作为小组讨论联系），针对阿来所列举的以下领域，用关键简短的语句写下它们具体所包含的内容：

(1) 游牧的，农耕的藏民族的文化：

---

---

(2) 宗教：

---

---

(3) 生产方式：

---

---

(4) 饮食起居习惯：

---

---

(5) 自然观：

---

---

(6) 历史感：

---

---

## 2. 经济全球化和民族旅游资源的开发：

**原文：**“现实的情况是，人人都可以感到经济的力量很强大，游客——外来的观赏者以消费名义具有了一种左右当地文化走向的力量。在游客进入一个异族的生活空间之前，已经有了一个期待。这种期待不是基于对于别种文化的真正理解，而是出于一种想像，并且希望那个文化能够符合自己的想像。”

**研究问题：**阿来提到的问题是民族旅游资源开发的一个根本的问题：在经济全球化的背景下，人们是以真正尊重真实的少数民族的文化传统为先？还是以最大化开发民族旅游资源获得最大经济效益为先？请结合本文中藏族地区旅游中出现的这个矛盾，谈谈你的看法，也可以拓展到其他的中国少数民族和世界范围内其他少数民族的情况讨论这个问题。

### (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位，选择一项下列调查研究的题目，并准备一份小组报告，在课堂上演讲汇报。

### 1. 小组研究讨论：

请解释并分析在民族旅游资源开发过程中，游客、当地政府、当地百姓和旅游公司四个方面利益相关的群体之间的关系应该是怎么样的？

### 2. “文化的消失”和“文化灭绝”：

**原文：**“我在很多地方旅行，发现那些经过改编与修饰的民间歌舞，已经从那些表演性的场所重返乡间，覆盖了更民间更朴素的那些真正的民间歌舞。而那些被覆盖的本是那些经过美饰的东西的源头。这是一种文化的消失。在中国，这种消失并不如西方一些人所想像的是出于一个巨大的文化灭绝的阴谋，而是一种因应了经济全球化而自发进行的过程。”

**研究问题：**这两个概念有什么相同与不同地方？请讨论，并在课堂演示。你对阿来的观点是如何评判的？为什么？

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

参照课文生词表中的成语，请选用其中五个创作一个短篇段落，题目自拟。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 二. 翻译练习

请把课堂分成小组，仔细阅读并思考下列原文段落，根据以下提示步骤，组员讨论并协作把它翻译成英文段落：

“接下来的问题就是文化问题了。具体而言，是当地的游牧的，农耕的藏族的文化。我想大致包含了这样一些内容，他们的宗教，他们的生产方式，他们的饮食起居习惯，再深入一些，他们的自然观与历史感。游客的到来，当然是因为作为多样文化之一种的存在。但这些游客的来到，是对这个整体的文化有足够的兴趣与尊重吗？在实际的情形中，可能情况并不是这样。”

### (一) 核心词汇：

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中英文的语法，或者可能是牵涉到中文或英语社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的英文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

### (二) 各英文长句/段落的主旨：

请用一个简短的英文句子概括本段落的基本意思。

\_\_\_\_\_

### (三) 长句/段落英文译文：

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## 三. 单元测验

### (一) 词语练习：选词填空，每个词只能使用一次。

语境	汇聚	所在	左右	自在的
窘境	年久日深	美饰	因应	博取

1. 如果她不听空言, 那么就用礼物去\_\_\_\_\_她的欢心; 无言的珠宝比流利的言语, 往往更能打动女人的芳心。

2. 刘勰《文心雕龙·情采》亦有言, “夫铅黛所以饰容, 而盼倩生于淑姿”, 即铅粉和黛色是用来\_\_\_\_\_容颜的, 艺术创作中的技巧如语言的修辞等亦然。

3. 曾经是世界三分之一人口的痛苦回忆, 能否被如此脱离\_\_\_\_\_的使用和再创造? 来自前/现共产主义国家的人, 尤其是青年一代, 应该如何面对这一现象?

4. 据今日外媒报道, 中美印等经济和人口大国或\_\_\_\_\_在巴黎召开的全球气候大会大局。

5. 王福昌等62名第五届全国道德模范向全民发出倡议, 希望全民“\_\_\_\_\_向上向善的强大道德力量”。

6. 黄牧师说, 已经跟张凯\_\_\_\_\_的律所联系, 希望他们马上到温州来。

7. 锤子手机如今的\_\_\_\_\_, 说明老罗还是没有明白什么是智能手机时代的核心竞争力。

8. 由于\_\_\_\_\_, 风吹日晒, 铁门上的大锁无法打开。

9. 宜兰礁溪乡玉光村的甜园玉光民宿, 恬静\_\_\_\_\_环境, 让人一眼就爱上了。

10. 少子化的社会现象, 对学校教育有什么冲击? 学校又有何\_\_\_\_\_之道呢?

## (二) 语法练习: 根据提示的字, 请填写成语例子。

### 1. 十二生肖的成语:

1) 鼠: (        )、(        )   2) 牛: (        )、(        )

3) 虎: (        )、(        )   4) 兔: (        )、(        )

5) 龙: (        )、(        )   6) 蛇: (        )、(        )

7) 马: (        )、(        )   8) 羊: (        )、(        )

9) 猴: (        )、(        )   10) 鸡: (        )、(        )

11) 狗: (        )、(        )   12) 猪: (        )、(        )

### 2. 数字从一到亿的成语: 补充完整以数字开头的两个成语例子。

一: (        )、(        )   二: (        )、(        )

三: (        )、(        )   四: (        )、(        )

五: (        )、(        )   六: (        )、(        )

七: (        )、(        )   八: (        )、(        )

九：(        )、(        )      十：(        )、(        )  
百：(        )、(        )      千：(        )、(        )  
万：(        )、(        )      亿：(        )、(        )

### (三) 阅读理解：

仔细阅读本段文字，找出其中现有的三个成语，用双下划线注明，并且在小括号内解释它们的意思。然后，思考用成语来概括或者解释其它一些语句（已经注明了单下划线），请把相关成语填写在方括号里。

有文化的人——不，我看还是说受过些教育的人更为准确——喜欢空洞地侈谈【        】文化，在前面说到的那个会上，中韩两个国家的作家坐在一起就谈了好多文化，而且，谈得都很正确。一方面拥护全球化，一方面呼吁保持文化多样性。然后，坐上旅游公司的大巴士去到异族人的草原。到达湖畔时，许多人以湖泊草原作为背景照相。这时，虽然不是节日，但几个穿着节日盛装的藏族小姑娘出现在游人中间。她们就是附近那些放牧牦牛与绵羊的牧民的孩子，她们来提供一种消费，和游人一起照相。每当有满载游客的大巴士停下，她们就出现了。她们当然不知道新来的这一车是一群作家，但知道这些人以前的大巴士载来的那些人一样，希望在照片中除了美丽风景，还有异族人的身影相伴。所以，十来岁的孩子用熟练的汉语和不熟练【        】的英语与想跟她们合影的人严肃地讨价还价（     ）。然后，再换一副天真烂漫（     ）的笑容与达成交易的游客一起合影。我的一些同行就这样留下了与她们在这个湖畔的情影，因为他们职业与名气，其中有些照片，将来某个时候还可能发表在报刊或网上。我旁观着这热闹场景【        】时就想，这些小姑娘用很不文化多样性的方式在外来者的照片中表演了一次文化多样性。没有人强迫【        】，每一辆旅游车停下，来自世界各地不同国度的人们走下车来，她们就把这种收费的表演重复一次【        】。我很注意那些照相的同行们在这个过程中的反应。我想，好多人已经忘记了我们在城市酒店的会议厅里说过的那些话题，他们不再说文化了，也不再深究这种消费与被消费的循环往复（     ）对于文化的意味了。只是有人抱怨这些小姑娘要价太高了，抱怨本该纯朴的民族，本该真的小姑娘怎么变得如此势利了。

### 四. 课堂小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

阿来本文演讲的全文:

#### “在法兰克福书展中德文学论坛发表演讲—— 全球化趋势下如何保持民族文化”<sup>3</sup>

这个演讲的题目是别人给我的。这个话题着实使人犯难。

这是个很多人都谈过的题目，我就在不同的场合听很多人谈过。主要是从理论上论证在这颗叫做地球的行星上保持文化多样性必要性。而更多的人，不过是人云亦云罢了。没有全球化的说法时，也没有文化多样性的说法，有了全球化，文化多样性的说法也随之出现了。今天，在政治和经济领域谈全球化是政治正确，高明的人在谈，不高明的人更是要谈。因为不高明的人更害怕自己跟不上潮流，怕自己政治不正确。当然，这些人同时也要谈与全球化相矛盾的文化多样性的保持。如此展开话题是一种时尚，表示谈话的人具有普世价值观。时尚前卫和政治正确，在文化领域中总是受到鼓励的。

教授、艺术家、记者、有学历的官员和商人一方面高度赞同政治与经济的全球化，一方面，又一致赞同在这样一种趋势下，要多多保持各个地区与民族的文化特性，即和生物多样性意思大致一样的文化多样性。我也想顺着这个意思来谈，顺着大家的意思依着逻辑上十分圆满自洽的理论，又时尚又正确，赞同主流意见的人如果不能得到特别奖赏，至少非常安全，何乐而不为呢？接下来却有一个问题，那就是我们大部分时间都身处现实之中，而不是与外部世界相隔绝的各种讲坛上。在强大的现实场景之中，生活与历史，包括着文化因素的那一部分生活与历史的实际演进却是另外一个样子。

(请见精读文本部分。为节约篇幅，此处省略……)

有文化的人——不，我看还是说受过些教育的人更为准确——喜欢空洞地侈谈文化，在前面说到的那个会上，中韩两个国家的作家坐在一起就谈了好多文化，而且，谈得都很正确。一方面拥护全球化，一方面呼吁保持文化多样性。然后，坐上旅游公司的大巴士去到异族人的草原。到达湖畔时，许多人以湖泊草原作为背景照相。这时，虽然不是节日，但几个穿着节日盛装的藏族小姑娘出现在游人中间。她们就是附近那些放牧牦牛与绵羊的牧民的孩子，她们来提供一种消费，和游人一起照相。每当有满载游客的大巴士停下，她们就出现了。她们当然不知道新来的这一车是一群作家，但知道这些人和以前的大巴士载来的那些人一样，希望在照片中除了美丽风景，还有异族人的身影相伴。所以，十来岁的孩子用熟练的汉语和不熟练的英语与想跟她们合影的人严肃地



讨价还价。然后，再换一副天真烂漫的笑容与达成交易的游客一起合影。我的一些同行就这样留下了与她们在这个湖畔的情影，因为他们职业与名气，其中有些照片，将来某个时候还可能发表在报刊或网上。我旁观着这热闹场景时就想，这些小姑娘用很不文化多样性的方式在外来者的照片中表演了一次文化多样性。没有人强迫，每一辆旅游车停下，来自世界各地不同国度的人们走下车来，她们就把这种收费的表演重复一次。我很注意那些照相的同行们在这个过程中反应。我想，好多人已经忘记了我们在城市酒店的会议厅里说过的那些话题，他们不再说文化了，也不再深究这种消费与被消费的循环往复对于文化的意味了。只是有人抱怨这些小姑娘要价太高了，抱怨本该纯朴的民族，本该天真的小姑娘怎么变得如此势利了。

其实，即便深究又有什么有用处呢？

就在这个场景之外，还有很多事情变化了，这些变化让游客不喜欢，比如牧人不再天天骑在马上，他们发现骑着摩托车放牧显然更轻松自在。他们用拖拉机犁地，用收割机收割成熟的小麦。只要经济能力允许，他们还推倒那些样式与功能延续了上千年的房屋，新修起功能更齐备，居住起来更舒适的，但与外部世界的房子更相像的房子。当整个民族文化不能孕育出富于建设性的创造力的时候，弱勢的民族就总是在通过模仿追赶先进的文化与民族，希望过上和外部世界那些人一样的生活。

当全球化的进程日益深化时，这个世界就不允许有封闭的经济与文化体存在了。于是，那些曾经在封闭环境中独立的文化体缓慢的自我演进就中止了。从此，外部世界给他们许多的教导与指点。他们真的就拼命加快脚步，竭力要跟上这个世界前进的步伐。正是这种追赶让他们失去自己的方式与文化。

局面所以如此，难道不正是全球化过程中，那些坐着火车来，坐着飞机来，坐着旅游巴士来的外部世界的人们促成了这样的变化吗？这个游客可能是一个政府的公务员，难道不是其所供职的政府所倡导的政策导致了这种变化？这个游客可能是某个跨国公司的雇员，难道不是跨国公司的运作模式导致了这种局面的出现？这个游客也可能来自某一所大学或研究机构，难道不是这些机构所提供的相互矛盾的思想让人左右为难？

从强势的外部世界来的人看到这种情形总是感到失望，他们会说，我们只是要你们学习我们的政治文明与经济文明，文化上你们应该保持住自己的东西。但究其根本，不过是一些把观赏异族文化作为消费行为的消费者的抱怨罢了。

大部分时候，我们讨论文化都是假定其能自外于政治经济的运行，其实，文化从来不能自外于这两个强大存在。我想，上面所举并不是一个孤立的案例。这样的情形并不只是发生在中国。今天的中国人也去到外国旅行。我自己就曾在夏威夷考察当地土著的生活，在南美洲探访印第安人，无论在哪里都可

以感受到，文化，或者说文化的一部份如何被强势的政治体制与经济形态按照需要重新塑造并加以呈现。

我这样说，可能要让很多人不高兴了，认为我反对保持文化多样性，认为我反对保持自己的民族特性。我完全认同文化应该多样性的观念，只要基于一个人的基本归属感，不需要什么理论也能深知不同的文化自有不同的历史与价值，如果自然发展，更为人类的未来发展提供不同的可能性。但文化从其产生那一天起，就从来没有自外于经济与政治，甚至是经济与政治活动的一个直接结果。我作为一个写作者，热爱自己民族的文化。但一个已经在历史进程中处于弱勢的民族，其文化已经不可能独自在一个封闭环境中自我演进了。不然，我也不可能讲着这样的语言，站立在这个讲台之上。可以肯定这首先不是因为文化的变化，而首先是拜经济全球化所赐。我来在此地，当然是因为不同族群不同国度间文化交流的需要，但根本原因还是由于图书出版作为一个产业运作而提供了这个可能，正因为有书展这个图书交易平台，我才能站到这个讲台上说这么一些话。这么说来，我自己就是全球化的一个结果，不然，以我对知识的兴趣与天资，此刻应该在西藏的某个寺院里研习佛教经典吧。

作为一个作家，我不会空谈多样性，我也不知道如何在宏观的层面上保持弱勢民族的文化特性，使这个世界成为一个文化基因特别丰富的世界。我所能做的，只是在自己的作品中记录自己民族的文化，在全球化的背景下，她的运行，她的变化。文化在我首先是一份民族历史与现实的记忆。我通过自己的观察与书写，建立一份个人色彩强烈的记忆。我常常感到，文化常常在似是而非的空谈中被架空，被悬置。如果情况不是这样，而是每一个人设身处地，都来做一点具体的事情，都来把正被高度发展的商业作为产品的文化，往文化的本体，往文化的整体性方面矫正一点，也许，有一天，当经济全球化的推行者们意识到这种模式强加给了弱勢文化怎样的戕害，真正愿意使全球的文化真正恢复多元而且平等的格局时，我们的文化基因库里还有足够的储存，作为恢复这种格局的有价值的资源。在这方面，我不是一个乐观主义者，因为这种局面的出现，需要那些主宰并导引着这个世界前进方向的人们的觉悟。而历史经验告诉我们，人的觉悟是多么艰难，特别是期待那些处于引导者地位的经济与政治领袖的觉悟就更其艰难了。今天，全球性的经济危机，正是资本的无止境的贪婪所致，资本贪婪时，连普通百姓的生计都抛之于脑后，还遑论什么文化的保护。所以，我对文化多样性的悲观其实是源于对人性的悲观。

但是，即便是最为悲观的人也会对这个世界怀有一些美好的期望，所以，我也对不同文化间彼此平等，弱勢文化真正被尊重，抱着一份美好的期待，尽管我知道，这种期待其实相当渺茫。

## 二. 拓展阅读活动

请同学们借助网络阅读软件<sup>4</sup>，快速泛读全文，并写下一个简短的段落，概括你的读后感：

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 其它推荐阅读

(一) 《尘埃落定》：阿来，小说，1998年人民文学出版社出版。内容概述：一个声势显赫的康巴藏族土司，在酒后和汉族太太生了一个傻瓜儿子。这个人都认定的傻子与现实生活格格不入，却有着超时代的预感和举止，成为土司制度兴衰的见证人。小说故事精彩曲折动人，以饱含激情的笔墨，超然物外的审视目光，展现了浓郁的民族风情和土司制度的浪漫神秘。<sup>5</sup>

(二) 《穆斯林的葬礼》：小说，北京十月文艺出版社1988年出版。霍达，回族女作家。全书五十余万字，以独特的视角和真挚的情感宏观地回顾了中国穆斯林漫长而艰难的足迹，塑造了梁亦清、韩子奇、梁君璧、梁冰玉、韩新月、楚雁潮等一系列血肉丰满的人物，展现了奇异而古老的民族风情和充满矛盾的现实生活。<sup>6</sup>

## 四. 相关研究信息库

### (一) 研究中国民族问题的代表学者

1. 费孝通
2. 马戎
3. 纳日碧力戈
4. Steven Harrell
5. Gru Gladney
6. Colin Mackerras

## (二) 相关的研究机构

1. 北京大学社会学系(含社会学人类学研究所)
2. 中央民族大学民族学与社会学学院
3. The Department of Anthropology at the University of Washington
4. The Department of Anthropology, at the London School of Economics
5. The Department of Central Eurasian Studies at Indiana University

## (三) 本专题典型研究问题

1. 西藏问题
2. 新疆问题
3. 民族认同与国家认同
4. 民族识别
5. 少数民族汉语与民族语言双语教育
6. 多元文化主义

## 五. 拓展研讨练习

### 英汉/汉英翻译

#### (一) 请解释以下专业词条：

1. 中华民族多元一体格局
2. 汉族
3. 少数民族
4. 土著
5. 原住民
6. 族群关系

#### (二) 更多研讨活动：

请分小组思考下列活动，并且交流探讨你们的看法：

1. 中国现当代政治格局有一种说法，“治国先治边，治边先定藏。”请结合本文全球化的概念，谈谈你对西藏问题的认识。

2. 比较分析，在国家的政治稳定框架下，中国三大边境少数民族聚居地区西藏、新疆和内蒙古各有什么特点？另外，在费孝通先生提出的中华民族多元一体化格局中藏族、维吾尔族和蒙古族亦各有什么特点？

3. 中国改革开放，经济高速发展的三十多年来，少数民族地区是否也在这个经济大潮中受益？市场经济对少数民族的人口流动产生了什么样的影响？请举例说明并且分析。

# 第五课

## 李约瑟之谜的提出

**Theme 5:**  
**Science, Technology and Soft Power**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 拓展中文词汇：如何用同义词来表达相同的意思
- 文章段落结构的分析

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 为什么李约瑟之谜具有如此重要的意义？
- 比较中华文明和其他古代文明的异同

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**林毅夫 Justin Yifu Lin (1952年10月15日-):** 著名经济学家。他的基本经历如下：出生于台湾的宜兰县。原名林正义。1975年，林毅夫毕业于台湾陆军官校，1978年获台湾政治大学企业管理学硕士。1979年5月16日从金门岛台湾游泳到中国大陆。1982年取得北京大学政治经济学硕士，1986年芝加哥大学经济学博士，师从诺贝尔经济学奖获得者经济学家西奥多·舒尔茨。他的主要专业经历：1994年8月林毅夫与他在北京大学创办中国经济研究中心，出任主任，是中国政府经济决策部门重要的智库之一。2008年-2012年9月，出任世界银行高级副行长兼首席经济学家，是世界银行史上第一个来自于发展中国家而获聘担任这个职务的人。他的主要研究领域是农业

经济学、发展经济学、制度经济学，与中国经济改革。2011年年底林毅夫的《解密中国经济》一书由英国剑桥大学出版社正式出版。



**李约瑟**：英文全名为 Noel Joseph Terence Montgomery Needham，1900年-1995年。英国现代生物化学家、汉学家和科学史专家。虽然他不是专业出身的科学史研究者和汉学家，但是他所牵头编著的《中国的科学与文明》（即《中国科学技术史》）对现代中西文化交流影响深远，改变了国际社会对中国只会农业和艺术的观感。他关于中国科技停滞的李约瑟难题也引起各界关注和讨论。李约瑟难题引发了关于中国为何被西方社会的科学和技术超越的争论。当然，他提出的难题也在西方和中国学术界引起了广泛的争议。例如，有一种观点甚至认为该难题本身的前提就有问题。

### 收录本课文的缘由

林毅夫不仅是一位成功的经济学家，也是牵动中国大陆和台湾两地的一位有争议的时代人物。他的传奇经历是二十世纪七十年代以来从海峡两岸到全球政治经济格局变动的一份生动的写照：出生并成长于台湾，在大陆和美国深造，最终为中国改革开放、经济发展专业建言，进而为广大发展中国家的经济发展提供咨询服务。收录本文的两个原因：他对中国改革开放历程的了然于心，以及他强烈的家国观念。在一封家书中，他写道：“最后，我们台湾人应有一个志气，不但要做台湾的主人，而且要做中国的主人，让我们为中国的统一、富强而努力吧！”这是他的心声写照。



## 精读课文

### 李约瑟之谜的提出

林毅夫

李约瑟其实是一个很有趣的人，在20世纪初他还很年轻的时候，就已经是英国剑桥大学研究生物化学的著名科学家，在生物化学领域做出了很大贡献。当时在剑桥大学做研究的时候，实验室里有三位中国学生，在实验休息的时候李约瑟经常与他们一起聊天，聊天的话题主要是科学技术。在李约瑟看来，当时的英国是全世界最大最强的经济，不仅技术领先，而且是工业革命的发源地。在研究这些技术的时候，李约瑟想当然地认为当时的先进技术应该都是欧洲发明的，并且更有可能是英国发明的。但是这三位学生当中有一位女生的父亲是北大的科技史教授，家学渊博，所以对科技史非常熟悉。每当谈论一个过去的技术时，李约瑟总是认为那是欧洲发明的，但这位女生都会告诉他这是中国发明的，而且在哪本书上已经有过记载。开始李约瑟并不相信，后来他查阅了很多资料，才发现这些技术果然早在中国古代的某本文献里就已经有了记载。因此他感到非常惊讶，惊讶之余便是好奇，而他的兴趣从此就转到研究中国科学技术史上来了。在第二次世界大战的时候，他在重庆英国领事馆做文化参赞，利用此次机会收集了大量的中国史籍。在二战结束以后，他先到联合国的教科文组织工作了一段时间，后来又回到英国，在剑桥大学建立了一个李约瑟图书馆（里面收集了大量中国的历史文物资料），随后就开始编辑中国科技史。他所编辑的中国科技史非常详细地记录了每一个科学技术或者机械设备、工具，<sup>1</sup>最早在哪一本史书上可以确定出现的年代，还比较同样的技术在中国与在欧洲出现时间的差异，并由此推测这些技术到底是从中国流向西方还是相反。根据他的研究，在15、16世纪以前，东西方科学技术的交流是中国的技术传向西方。但是到了16、17世纪开始有一些西方的技术传到东方，到了18世纪中叶以后，这种流向逐渐固定下来，基本上都是西方的技术传向东方。

由此，李约瑟提出了一个问题，后被称为“李约瑟之谜”。这个问题包含了两个方面：第一个方面是为什么在前现代社会中国的科学技术非常发达；第二个方面是为什么在现代社会中国又成为技术落后的国家，没有继续维持原来的领先。这是历史上一个很大的转变，当然就会激发很多人去思考为什么会有这样的转变。对这个问题的回答对于中国人来说尤为意义重大，因为中国的知识分子一向以振兴国家为己任，虽然过去的历史已经成为过去，但这段历史背后的因由对于预测中国在未来的复兴一定有所启示，值得我们去深入发掘。

在人类文明史上有很多文明都曾写下过光辉的一页。像埃及在五千到七千年前是全世界最大最强的经济，后来到三千年前，两河流域文明成为世界上最

发达的文明，之后才有中华文明的辉煌。但是世界上大多数的文明，都是由弱到强，强了以后各领风骚几百年乃至几千年，就会逐渐走向衰弱，最终湮没消失在了历史长河中。对于埃及文明，虽然从地理名词上看，现在的埃及与五千至七千年前法老时代的埃及用的是同一个地名，但就文化角度而言，古代的埃及文明已经消亡。其他如两河流域文明同样也是如此。中华民族被认为是唯一一个延续了几千年并传承不灭的文明，但是中华文明到底会不会像埃及和两河流域文明那样由小而盛、由盛到衰、最后走向消亡呢？对李约瑟之谜两个问题的回答可能会影响到对这个问题的判断，会让我们明白中国到底有没有再度复兴强大起来的可能。要回答上述问题就要弄清中国过去为何繁盛，又为何由盛转衰，这是预测中国未来发展前景的一个突破口，由此我们可以知道未来的发展需要克服哪些不利因素，才能重新恢复中华民族原有的创造力。这个问题引起很多人的关注，也有不少各式各样的解释和理论在不断提出，但是目前的理论大多只能解释两个问题中的一个，即要么回答为什么中国在过去较强，要么回答为什么中国在现在较弱，不能同时对两个问题都非常适用。一个真正有效的理论，应该同时对两个问题都有很好的解释力，只有这样才有可能在中国未来如何变强的问题上具有可信的指导意义。

(本文选自林毅夫著《解读中国经济》，北京大学出版社，2011年版，第28—30页)

(课文：1600字)

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 发源地	fā yuán dì	名词	河流开始流出的地方。借指事物发端、起源的所在	place of origin
2. 想当然	xiǎng dāng rán	成语，作谓语、定语	凭主观想象，以为事情应当是如此	take for granted

3. 家学	jiā xué	名词	家里世代相传的学问	family learning; knowledge handed down from parent to child
4. 渊博	yuān bó	名词	精深而广博	be broad and profound; erudite
5. 惊讶	jīng yà	形容词	惊异、惊奇	amazed; astonished; astounded
6. 文化参赞	wén huà cān zàn	名词	外交官员的一级，是外交代表的主要助手。外交代表不在时，一般由参赞以临时代办名义代理使馆事务，负责文化事务	cultural counsellor
7. 史籍	shǐ jí	名词	记载史事的典籍	historical records
8. 世纪中叶	shì jì zhōng yè	名词	一个世纪中期	mid-century
9. 领先	lǐng xiān	动词	共同前进过程中走在最前面；在某一方面居第一位或在最前面	take the lead
10. 激发	jī fā	动词	激动奋发	motivate, inspire
11. 尤为	yóu wéi	副词	特别是	especially
12. 振兴国家	zhèn xīng guó jiā	动词词组	为国家振发兴举，增强活力	vitalising the country
13. 己任	jǐ rèn	名词	自己的责任或任务。	one's own duty
14. 因由	yīn yóu	名词	理由；由头	reason, origin
15. 复兴	fù xīng	动词	重新兴盛；使重新兴盛	renaissance; revive
16. 有所启示	yǒu suǒ qǐ shì	动词	能够、具有启发开导，使有所领会	to have some inspiration
17. 发掘	fā jué	动词	挖掘、深入搜寻来显露或采集	explore
18. 光辉	guāng huī	名词	光明	splendour; brilliance
19. 辉煌	huī huáng	形容词	杰出的；灿烂的	glorious; splendid

20. 各领风骚	gè lǐng fēng sāo	动词	借指文采、才情。领，领导，这里指起主要作用。风骚，这里指文学。风，《诗经》中的《国风》；骚，屈原的《离骚》	lead the trend; take the leading position
21. 衰弱	shuāi ruò	动词或形容词	生机不旺盛；软弱无力	weak; fall into a decline
22. 湮没	yān mò	动词	埋没、化为乌有	neglected or forgotten
23. 历史长河	lì shǐ cháng hé	名词	比喻漫长的历程	long history
24. 延续	yán xù	动词	照原来的样子继续下去	continue
25. 传承	chuán chéng	动词或名词	更替继承	inherit; lineage
26. 繁盛	fánshèng	形容词	繁荣兴盛	prosperous
27. 为何	wèi hé	副词	为什么	why
28. 由盛转衰	yóu shèng zhuǎn shuāi	动词词组	从强盛转为衰败	changing from prosperity to decadence
29. 前景	qiánjǐng	名词	将要出现的景象和情形	prospect
30. 解释力	jiě shì lì	名词	分析说明的力量	the power of explanation
31. 可信	kě xìn	形容词	可以相信；可以信赖的	credible; trustworthy
32.				
33.				
34.				
35.				
36.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题的评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子文要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

林毅夫媒体访谈<sup>2</sup>

# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

#### 同义词与近义词

随着中文学习的深入，学习者会发现许多词汇可以用不同的表达方式呈现，具有异曲同工之趣。这里面可以包括同义词（意义相同）或者近义词（意思相近）的表达。基本上同义词可以从感情色彩、程度的轻重、范围的大小、对象和与其它词汇的搭配等方面加以区别分析。

示例：下列从课文中选取的例词，教材提供了一些同义词或近义词的例子，请揣摩它们之间的异同之处。

课文词语	同义或近义词	异同分析
a. 当然地：	自然地、不由自主地	前者侧重前后逻辑的顺承，后者强调说话者的自主性
b. 家学渊博：	耳濡目染	前者强调知识广博，后者偏重日常的渐进影响
c. 非常熟悉：	稔熟于心、了然于心	后者是成语结构，更加正式，更适合书面语
d. 发明：	发掘、发现	前者是创造新的事物，后者是揭示现存的事物

### (二) 词语练习

请以下列选自课文中的词语造句。

1. 渊博

---

---

2. 振兴国家

---

---

### 3. 各领风骚

---

---

### 4. 湮没

---

---

### 5. 传承

---

---

## (三) 语法练习

### 1. 同义词或近义词

根据语法示例，请找出下列课文中例词的同义词或近义词，请揣摩它们之间的异同之处。另外，如果你还能找出一个其它的例词，也请在括号中写出来。

- 1) 查阅了很多资料：博览群书、 ( )
- 2) 参赞：参事，领事，参谋、 ( )
- 3) 编辑：编撰，创作，编写、 ( )
- 4) 非常详细地：点点滴滴、一丝不苟、 ( )
- 5) 流向：趋势，走向，模式、 ( )
- 6) 发达；领先，先进，超前、 ( )
- 7) 落后：滞后、退步、 ( )
- 8) 激发：激励、引起、 ( )
- 9) 光辉：光耀、了不起、叹为观止、 ( )
- 10) 最大最强：巅峰、顶尖、 ( )
- 11) 衰弱：衰败、日落西山、江河日下、 ( )
- 12) 历史长河：过往云烟、 ( )
- 13) 传承：薪火相传、 ( )
- 14) 由盛到衰：盛极而衰、 ( )
- 15) 可信：值得信赖、 ( )

## 2. 议论文文章段落分析

这篇精读课文是一篇深入浅出并条理清晰的议论文的范文。通过详细解读文章段落的结构，有助于学习者重新结构作者的写作思路，并且启发学习者的自身议论文写作的实践。请思考并且回答以下问题：

- 1) 课文的第一段的写作顺序是基于什么而展开的？请制作一份李约瑟的经历档案。
- 2) 课文的第二段主要在写什么？它主要包括了什么要点？
- 3) 课文的第三段开始深入探讨了李约瑟之谜的特性，它可以被分为两个部分，请归纳出来。
- 4) 采用网络头脑风暴 (brainstorming) 分析软件 (如: Mindomo mind map: <https://www.mindomo.com>)，全面展示本课文的框架结构，可以包括逐层递进的三个部分：李约瑟是谁？“李约瑟难题”是什么？为什么要探索“李约瑟难题”？

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义：在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释，更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索，并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。

1. 工业革命 (gōng yè gé mìng) The Industrial Revolution。起源于英国的大约18世纪开始的一次资本主义早期的产业革命。人类历史上首次大规模以机器代替了人力进行生产活动。
- 
- 

2. 中国科学技术史 (zhōng guó kē xué jì shù shǐ) *Science and Civilisation in China*。英国李约瑟博士牵头编写的中国古代科学技术发展的历史著作，跨度从1954年到2004为止。
- 
- 

3. 联合国教科文组织 (lián hé guó jiào kē wén zǔ zhī) UNESCO。英文全称 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation。1945年成立的属于联合国的一个专门机构，总部在巴黎，专门促进各国的教育、科学和文化的合作。

---

---

4. 李约瑟之谜 (lǐ yuē sè zhī mí) The Needham Thesis。又称为“李约瑟难题”，核心意思是：“尽管中国古代对人类科技发展做出了很多重要贡献，但为什么科学和工业革命没有在近代的中国发生？最初在他主编的《中国科学技术史》丛书中提出。

---

---

5. 知识分子 (zhī shí fēn zǐ) intellectual。指一种社会阶层人士，他们的知识相对丰富，往往具有独立的人格和批判的精神。

---

---

6. 前现代社会 (qián xiàn dài shè huì) pre-modern society。相对于工业化社会阶段而言，特指工业化革命之前的社会历史阶段。

---

---

7. 古代埃及文明 (gǔ dài āi jí wén míng) Ancient Egyptian civilisation。指在尼罗河第一瀑布至三角洲地区，时间大约为公元前5000年到公元641年阿拉伯人征服埃及时期埃及地区的文明。

---

---

8. 两河流域文明 (liǎng hé líu yù wén míng) Mesopotamia civilisation。两河流域文明也被称为美索不达米亚文明 (Mesopotamia culture)，或简称两河文明。是指在底格里斯河和幼发拉底河之间的美索不达米亚平原两河流域间的新月沃土所发展出来的文明，是世界上最早的文明之一。

---

---

9. 中华文明 (zhōng huá wén míng) Chinese civilisation。当今中国大地的现有及遗存文明的总称，它是源于五千五百年前的黄河流域的华夏文明。

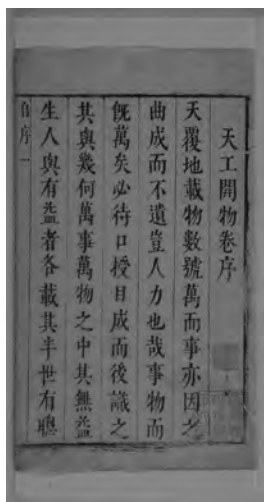
---

---



10. 中华民族 (zhōng huá mín zú) Chinese Nationality。当今中华人民共和国境内的以汉族为主体的所有56个民族人口的总称。

## (二) 研究专题讨论



### 1. 东西方科学技术的交流历史：

**原文：**“根据他的研究，在15、16世纪以前，东西方科学技术的交流是中国的技术传向西方。但是到了16、17世纪开始有一些西方的技术传到东方，到了18世纪中叶以后，这种流向逐渐固定下来，基本上都是西方的技术传向东方。”

**研究问题：**举例看，在那两个时段，中国传向西方的技术有哪些？西方传向中国的技术有哪些？

### 2. 中国知识分子的特征：

**原文：**“对这个问题的回答对于中国人来说尤为意义重大，因为中国的知识分子一向以振兴国家为己任，虽然过去的历史已经成为过去，但这段历史背后的因由对于预测中国在未来的复兴一定有所启示，值得我们去深入发掘。”

**研究问题：**作者连续用了三个关联词：“因为”、“虽然”、“但”，它们一起组成了一个意思内涵丰富、层次分明的复杂句。请分析这个复杂句内部三个单句的之间的逻辑关系，并且也试试用它们造一个复杂长句。

**研究问题：**为什么作者如此评判中国的知识分子？他们和西方的知识分子群体比较有什么异同之处？在西方的语境中和在中国的语境中，知识分子群体

分别是怎么看待自己的？社会其它群体又是如何看待知识分子群体的？如果中西方在这方面有不同之处，那是什么社会、历史和文化的背景造成这些不同之处呢？

### （三）研究专题演讲

请同学们以小组为单位，选择一项下列调查研究的题目，并准备一份小组报告，在课堂上演讲汇报。

#### 1. 世界古代文明传承的比较：

**原文：**“对于埃及文明，虽然从地理名词上看，现在的埃及与五千至七千年前法老时代的埃及用的是同一个地名，但就文化角度而言，古代的埃及文明已经消亡。其他如两河流域文明同样也是如此。中华民族被认为是唯一一个延续了几千年并传承不灭的文明，但是中华文明到底会不会像埃及和两河流域文明那样由小而盛、由盛到衰、最后走向消亡呢？”

**研究问题：**为什么中华民族文明可以延续传承，而其他的古文明不能呢？

**研究问题：**根据你的了解或进一步研究，世界古代历史上还有哪些值得参考比较的重要文明体系呢？请进一步放入本文的语境中，比较他们的文明发展进程的特点。

#### 2. 解释“李约瑟之谜”：

**原文：**“（李约瑟之谜）这个问题引起很多人的关注，也有不少各式各样的解释和理论在不断提出，但是目前的理论大多只能解释两个问题中的一个，即要么回答为什么中国在过去较强，要么回答为什么中国在现在较弱，不能同时对两个问题都非常适用。一个真正有效的理论，应该同时对两个问题都有很好的解释力，只有这样才有可能在中国未来如何变强的问题上具有可信的指导意义。”

**研究问题：**你有什么理论可以解释李约瑟之谜？请分成小组，分析并且陈述你们小组对下列问题的问答，请大胆假设，小心求证。

**单个问题的回答：**

- “为什么中国在过去较强”？
- “为什么中国在现在较弱”？

**两个问题的回答：**

- “为什么中国在过去较强，而现在较弱”？

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

请从本课生词表里面自由选取10个词语，并且使用这十个词语创作一个短篇段落，题目自拟。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 二. 翻译练习

请把课堂分成小组，仔细阅读并思考下列原文段落，根据以下提示步骤，组员讨论并协作把它翻译成英文段落：

“由此，李约瑟提出了一个问题，后被称为‘李约瑟之谜’。这个问题包含了两个方面：第一个方面是为什么在前现代社会中国的科学技术非常发达；第二个方面是为什么在现代社会中国又成为技术落后的国家，没有继续维持原来的领先。这是历史上一个很大的转变，当然就会激发很多人去思考为什么会有这样的转变。对这个问题的回答对于中国人来说尤为意义重大，因为中国的知识分子一向以振兴国家为己任，虽然过去的历史已经成为过去，但这段历史背后的因由对于预测中国在未来的复兴一定有所启示，值得我们去深入发掘。”

#### (一) 核心词汇：

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文或英文的语法，或是牵涉到中英文社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的英文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

### (二) 各英文长句/段落的主旨:

请用一个简短的英文句子概括本段落的基本意思。

\_\_\_\_\_

### (三) 长句/段落英文译文:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## 三. 单元测验

### (一) 词汇练习: 请选择下列的词语填空, 一个词只能用一次:

家学          渊博          振兴          想当然          激发  
各领风骚      辉煌          传承          湮没          由盛转衰

1. 不过不管是心血管专家还是食品营养专家均表示, 靠喝醋来软化血管是 ( ) 的想法。

2. 学识 ( ) 是犹太人对商人的要求, 他们不但要求自己不断地学习、学习、再学习, 而且也要求别人要多学习。

3. 国有国学, 则家有 ( )。治国需一等的国学, 有上乘的学问。同样的, 治家亦需一等的家学。

4. 当前, 许多国家政府都把 ( ) 教育作为面向新世纪的基本国策, 这些动向预示未来教育将发生深刻的变革, 我们应当及早准备, 迎接新的挑战。

5. 考古界的专家们表示, 2013年度好项目太多, 名额却只有十个。经过优中选优、好中挑好、忍痛割爱地评选, 最终选出十项。各有精彩, ( )。

6. 显然, 今年的房地产市场将面临一场变局: 是至此 “ ( ) ” 还是 “中场休息”, 这标志着房地产市场已进入到敏感又关键的特殊历史时期。

7. 如果你想在生活中超越别人，自我的（ ）是必要的。你一定要知道如何（ ）自己的潜力。无论你处在多么令人沮丧的状态，你一样要精神高涨。

8. 不要让抗日雷剧（ ）了常识，不要让底线成为摆设，不要将责任卸下。底线失守，道德滑坡，我们都买不起单。

9. 凭着坚韧不拔的精神及毅力，建国一代书写了半个世纪的（ ），建设了高效、廉洁、有序的社会文化，并强调不分肤色、语言、信仰，让所有人都能够在公正、平等的民主环境里，过上有尊严的生活。

10. 除了安排我们的资产以外，生命的（ ）也同样重要，应该有所安排。

## (二) 语法练习：同义词与反义词

	同义词	反义词
逆转		
大一统		
执行		
怀疑		
权威		

	同义词	反义词
描述		
爆发		
假说		
倡导		
判断		

## (三) 阅读理解：根据上下文的意思，请选择一个最恰当的词语填空。

文化（确定、决定、注定）论是解释中国现代之所以落后的一种重要（理由、理论、理念、道理）。文化决定论中的文化指的是儒家文化。这种观点认为，因为儒家文化强调社会的（和气、团结、和谐、统一），强调人与自然之间关系的和谐，所以比较（守成、保守、落后、藏拙）。文化决定论的提出者是韦伯（Max Weber），他认为资本主义之所以在西方出现是因为西方（信仰、信奉、信赖、相信）新教，只有新教文明才能产生出资本主义和工业革命。因此，强调儒家文化（消极、悲观、哀叹）影响作用的人指出中国的儒家文化不讲科学、不够先进，受儒家文化影响的人都表现得比较（中间、中庸、稳重、平庸）和保守。因为自然是和谐的，所以中国人只会讲“天人合一”而不去追求科技发明和科技革命。在五四运动时期提出的口号就是“科学”与“民主”，针对的就是儒家文化不讲科学、（着重、注重、看重、偏重）礼教、不讲社会秩序和迷信权威的（弊端、弊病、弱点），儒教被认为是“吃人的礼教”。因此文化决定论者认为中国落后的原因是由于长期无法（摆脱、脱掉、根除）的儒家文化的影响。

但是只要稍微分析一下就能发现，如果这个原因是正确的，那么中国在未来就不会有多大希望，因为中国的文化经历了几千年的历史（积累、积淀、沉积），已经深深（植根、立足、根基）于国家以及国民当中，没有再过几百年甚至几千年的时间是很难受到动摇的。文化不会在短期之内改变，是因为文化具有传承性。当然文化包括很多领域，像物质、社会（制度、体制、体格、系统）以及思想观念等。从思想观念来看，并不是接受了西方文化，一个人的思想就会完全改变。俗话说“三岁（预测、看、视、推理）大，七岁看老”，说的就是一个人的价值取向在很早的时候就已经基本确定了。现代研究心理学的学者在实验室里通过很多控制（严格、严谨、严厉）的心理学实验也证实了这一点。如果一个中国的新生儿在很短的时间内就从身边的父母、兄弟以及周围的人和事物当中接受了本民族当前的价值（角度、取向、方向），那么要改变这一结果的唯一方式，就是在他刚一出生的时候就把他送到欧美国家去，让他从小就接受西方的教育，等长到思维成型之后再接回到国内来。中国每年有数以千万计的新生儿，每一个都这样做显然是不可能的，还不要说将民族性格可能的（遗留、遗传、相传）因素考虑进去后的结果。因此，要是“文化决定论”是正确的，那么它的结论就是悲观的。

#### 四. 课堂小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

林毅夫著《解读中国经济》，北京大学出版社，2011年版，第27—32页。<sup>3</sup>

### 二、逆转：近代中国的突然衰落

曾经有人统计过，在18世纪以前，全世界超过百万人口的城市当中，中国有8个。在13世纪，不仅马可·波罗，当时整个欧洲对中国的印象都有点像现在中国对欧美的印象，欧洲人都觉得中国很富有。亚当·斯密在《国富论》(1776)中就有对中国的很多描述，他认为中国在长期以来都是一个非常富足的、生产力水平非常高的、经济发展程度也非常高的国家。在18世纪末对东西方的比较中，有一位名叫奇波拉 (Cipolla) 的历史学家曾经出版过一本著作(1980)，<sup>4</sup> 研究的是工业革命以前公元1000—1700年的欧洲社会。这本著作最后的结论非常有趣，它认为在11世纪至18世纪初这段时间，将西方与中国作一个对比，西方基本上是一个贫穷、落后的农业经济，而中国则是一个富有、发达的工业经济。而现在只要把上述的“西方”与“中国”两两互换，这句话同样适用。

中国落后于西方，其实是在很短的时间里发生的一个很大的逆转，主要的事件就是西方在18世纪中叶出现了工业革命。有学者对此使用了一个非常好的描述，“当中国使用铁犁的时候，欧洲还在使用木犁；但是当欧洲使用钢犁的时候，中国还是在使用铁犁。”在很短的时间里，欧洲发生了很大的变化，而中国没有变化，因此才会落后于西方。18世纪中叶工业革命在英国发生并逐渐传播到欧洲大陆，从纺织业的机械化开始，以蒸汽机的发明和钢铁的大量使用为标志。很多人研究欧洲为什么会发生工业革命，尤其是工业革命为什么发生在英国。当然从各种条件看，英国确实具有各种各样的有利的条件。但是研究中国历史的不少学者发现，英国在18世纪中叶发生工业革命时的经济、科技和工业条件，中国早在13世纪就基本上已经拥有了。这意味着中国在14世纪初的时候，就已经到了发生工业革命的边缘。但更重要的问题是中国在接下来的几个世纪并没有迈入工业革命的大门，所以直到19世纪中叶鸦片战争爆发，中国才会突然发现已经落后于世界。由此出现了一个很有趣的问题，这个问题是由一位研究中国科技史的学者李约瑟提出来的，他对中国科技史进行了大量细致的研究，所以这个问题就以他的名字来命名。下面就对李约瑟之谜进行详细介绍和解释。

### 三、李约瑟之谜的提出

(见精读文本部分，为节约篇幅，此处省略)



## 四、解释李约瑟之谜的现有理论

### （一）文化决定论与李约瑟之谜

文化决定论是解释中国现代之所以落后的一种重要理论。文化决定论中的文化指的是儒家文化。这种观点认为，因为儒家文化强调社会的和谐，强调人与自然之间关系的和谐，所以比较保守。文化决定论的提出者是韦伯（Max Weber），<sup>5</sup>他认为资本主义之所以在西方出现是因为西方信奉新教，只有新教文明才能产生出资本主义和工业革命。因此，强调儒家文化消极影响作用的人指出中国的儒家文化不讲科学、不够先进，受儒家文化影响的人都表现得比较中庸和保守。因为自然是和谐的，所以中国人只会讲“天人合一”而不去追求科技发明和科技革命。在五四运动时期提出的口号就是“科学”与“民主”，针对的就是儒家文化不讲科学、注重礼教、不讲社会秩序和迷信权威的弊病，儒教被认为是“吃人的礼教”。因此文化决定论者认为中国落后的原因是由于长期无法摆脱的儒家文化的影响。

但是只要稍微分析一下就能发现，如果这个原因是正确的，那么中国在未来就不会有多大希望，因为中国的文化经历了几千年的历史积淀，已经深深植根于国家以及国民当中，没有再过几百年甚至几千年的时间是很难受到动摇的。文化不会在短期之内改变，是因为文化具有传承性。当然文化包括很多领域，像物质、社会体制以及思想观念等。从思想观念来看，并不是接受了西方文化，一个人的思想就会完全改变。俗话说“三岁看大，七岁看老”，说的就是一个人的价值取向在很早的时候就已经基本确定了。现代研究心理学的学者在实验室里通过很多控制严谨的心理学实验也证实了这一点。如果一个中国的新生儿在很短的时间内就从身边的父母、兄弟以及周围的人和事物当中接受了本民族当前的价值取向，那么要改变这一结果的唯一方式，就是在他刚出生的时候就把他送到欧美国家去，让他从小就接受西方的教育，等长到思维成型之后再接回到国内来。中国每年有数以千万计的新生儿，每一个都这样做显然是不可能的，还不要说将民族性格可能的遗传因素考虑进去后的结果。因此，要是“文化决定论”是正确的，那么它的结论就是悲观的。

可是，如果中国现在落后是因为中国没有像西方那样挑战自然的价值取向，那又如何解释一千多年前中国强盛和领先世界的原因？因为二者有着一脉相承的价值取向。所以文化决定论尽管也许能够解释中国现在为什么落后，但却没办法解释中国过去为什么强盛。因此这个理论并没有真正揭示中国在现代落后的原因。



## (二) 国家竞争假说和专利保护说

一些学者在报纸杂志上讨论中国问题的时候，认为欧洲之所以强盛是因为欧洲分成很多小国，国家与国家之间存在着竞争，为了让国家强盛，各个国家就会努力去倡导科学技术。而中国是大一统的国家，不存在这种竞争，由于长期缺乏竞争的压力，因而不会有进步。这种理论看起来似乎说得通，因为欧洲确实是分成许多小国，国家间相互竞争。但是如果这个理论是正确的，就不能解释为什么中国在过去的一千多年里是一个既统一又非常强盛的国家。因此，这个理论也没有真正解释问题。此外，还有很多类似的理论。例如，有人认为欧洲出现工业革命是因为欧洲有专利制度，英国在15世纪时就有专利制度，所以后来才会强盛，但是这个假说也无法解释为什么在前现代社会中国科技比欧洲进步。

这些理论都是用现代的状况来判断当时的状况，其实在讨论社会经济问题和讨论历史问题的时候，绝对不要着眼于欧洲社会现在看来非常重要的东西，然后与几百年前的情况进行对比。实际上现在有的一些东西，欧洲在两三百年前并没有。例如，在工业革命早期的时候，绝大部分的技术没有专利的保护，因为申请专利时必须把技术信息公开，申请专利后别人只要在上面稍作变化就可以在不侵犯专利权的情况下很容易地把技术学去。尤其是在工业革命的早期，因为信息收集和执行保护的成成本很高，专利保护的效率很低，所以多数新技术宁愿不申请专利以保护技术秘密，直到现在还有不少新技术基于同样的原因而不申请专利。因此专利制度在当时的重要性是值得怀疑的。专利制度即使在现在非常重要，也并不代表它是工业革命的决定因素。

## 二. 拓展阅读活动

借助于网络阅读软件，<sup>6</sup> 快速泛读全文，并写下一个简短的段落，概括你的读后感：

---

---

---

---

---

---

---

---

### 三. 其它推荐阅读

(一) “也谈李约瑟之谜”：杨玉良，中国科学院院士，教授，博士生导师，国务院学位办主任、复旦大学、中山大学和同济大学兼职教授。本文根据2007年12月14日在中国传媒大学，2007年12月26日在广东外语外贸大学，2007年12月28日在湖南师范大学和2008年5月28日在上海华东师范大学的演讲稿整理而成。<sup>7</sup>

(二) “文艺复兴与近代科学革命——兼驳片面解读‘李约瑟之谜’者”：张忠祥，浙江师范大学教授、历史系主任。<sup>8</sup>

### 四. 相关研究信息库

#### (一) 中国经济研究的中西方代表研究人物

1. 杜润生
2. 茅于軾
3. 许小年
4. 林毅夫
5. 杨小凯
6. Michael Bruno
7. Garry Jefferson
8. Barry Naughton

#### (二) 相关的研究机构

1. 北京大学国家发展研究院
2. 清华大学国情研究中心
3. 长江商学院
4. Stockholm China Economic Research Institute
5. Harvard China Project

#### (三) 典型问题

1. 经济改革与宪政转型
2. 国有企业改革
3. 市场经济改革
4. 中国股市改革
5. 人民币汇率问题

6. 民生问题
7. 民营企业的发展

## 五. 拓展研讨练习

### 英汉/汉英翻译

#### (一) 请解释以下专业词条：

1. 社会主义市场经济体制
2. 双轨制
3. 邓小平南巡
4. 姓社姓资大争论
5. 休克疗法
6. 中等收入陷阱

#### (二) 更多研讨活动：

请分小组思考下列活动，并且交流探讨你们的看法：

1. 儒家思想是否真正局限了中国人的科技思维与资本主义经济的萌芽？你是如何看待李约瑟的观点的？
2. 中国经济经过了改革开放以来三十余年的高速增长阶段之后，近年来出现了降速放缓的现象，对于如何能否走出经济发展的拉美陷阱，请结合李约瑟难题，谈谈你们的看法。

# 第六课 讲故事的人

**Theme 6:  
Family, Upbringing and Success**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 记叙文的文体特点

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 儒家思想与为人处事
- 思考家庭教育对人的影响
- 比较中西为人处事文化之异同

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



莫言 (1955–): 中国当代著名作家, 中国作家协会副主席。2012年他荣膺诺贝尔文学奖, 成为获得此奖的第一位中国籍作家。莫言迄今共发表了11部长篇小说, 30部中篇和80多篇短篇小说。除了小说以外, 莫言还发表了大量主题多样的随笔和剧本等。他的作品已被翻译成英、法、德、瑞典语等近十种语言。1988年他的代表作《红高粱家族》问世。由此改编的由张艺谋导演的电影《红高粱》获得柏林国际电影节金熊奖。莫言也成了家喻户晓的名字。在相继发表了《丰乳肥臀》等一系列作品后, 他于2004年获得法国“法兰西文学与艺术骑士勋章”, 2011年又因其

长篇小说《蛙》获得中国第八届茅盾文学奖。

莫言的作品以其广阔的历史和社会视野，丰富大胆想象以及独特新奇的写作风格著称于世。他的作品散发出浓郁的乡土气息，也充满了对人性的反思和对社会问题的思考。莫言在《唯一一个报信者》中写道：“一个作家，一辈子只能干一件事：把自己的血肉，连同自己的灵魂，转移到自己的作品中去……”



### 收录本文的缘故

莫言的作品不仅给中国文坛注入了新的活力，也影响了世界文学。2012年莫言问鼎诺贝尔奖，是中国当代文学凭借自己的艺术水平和文化内涵获得世界承认的一个重要标志。它也给人们带来了许多启示。人们开始更多地关注作家辉煌成就背后的故事。在瑞典皇家学院诺贝尔文学奖的颁奖仪式上，莫言将自己的成长经历娓娓道来，最先讲到的是他孩童时期的故事。这些难忘的记忆充分说明家庭对孩子的成长有着深远的影响，生活环境和经历可以铸造一个人的品性和特质。每个父母都希望自己的孩子走上成功的道路，可是怎样才能教育好自己的孩子，培养孩子们什么样的价值观和创造力，使他们能真正成为有用之才，这些是值得每个家庭乃至整个社会都关注和探讨的问题。莫言的叙述风格和语言特点也是我们决定收录此文的一个主要原因。

## 精读课文

### 讲故事的人

莫言

尊敬的瑞典学院各位院士，女士们、先生们：

我母亲生于1922年，卒于1994年。她的骨灰，埋葬在村庄东边的桃园里。去年，一条铁路要从那儿穿过，我们不得不将她的坟墓**迁移**到距离村子更远的地方。掘开坟墓后，我们看到，棺木已经腐朽，母亲的**骨殖**，已经与泥土混为一体。我们只好象征性地挖起一些泥土，移到新的墓穴里。也就是从那一时刻起，我感到，我的母亲是大地的一部分，我站在大地上的诉说，就是对母亲的诉说。

我是我母亲最小的孩子。我记忆中最早的一件事，是提着家里唯一的一把热水瓶去公共食堂打开水。因为饥饿无力，失手将热水瓶打碎，我吓得要命，钻进草垛，一天没敢出来。傍晚的时候我听到母亲呼唤我的乳名，我从草垛里钻出来，以为会受到打骂，但母亲没有打我也没有骂我，只是抚摸着我的头，口中发出长长的叹息。

我记忆中最痛苦的一件事，就是跟随着母亲去集体的地里捡麦穗，看守麦田的人来了，捡麦穗的人纷纷逃跑，我母亲是小脚，跑不快，被捉住，那个身材高大的看守人**搯**了她一个**耳光**，她摇晃着身体跌倒在地，看守人没收了我们捡到的麦穗，吹着口哨**扬长而去**。我母亲嘴角流血，坐在地上，脸上那种绝望的神情让我终生难忘。多年之后，当那个看守麦田的人成为一个白发**苍苍**的老人，在集市上与我相逢，我冲上去想找他报仇，母亲拉住了我，平静的对我说：“儿子，那个打我的人，与这个老人，并不是一个人。”

我记得最深刻的一件事是一个中秋节的中午，我们家难得的包了一顿饺子，每人只有一碗。正当我们吃饺子时，一个**乞讨**的老人来到了我们家门口，我端起半碗红薯干打发他，他却**愤愤不平**地说：“我是一个老人，你们吃饺子，却让我吃红薯干。你们的心是怎么长的？”我**气急败坏**的说：“我们一年也吃不了几次饺子，一人一小碗，连半饱都吃不了！给你红薯干就不错了，你要就要，不要就滚！”母亲**训斥**了我，然后端起她那半碗饺子，倒进老人碗里。

我最后悔的一件事，就是跟着母亲去卖白菜，**有意无意的**多算了一位买白菜的老人一毛钱。算完钱我就去了学校。当我放学回家时，看到很少流泪的母亲**泪流满面**。母亲并没有骂我，只是轻轻的说：“儿子，你让娘丢了脸。”

我十几岁时，母亲患了严重的肺病，饥饿，病痛，劳累，使我们这个家庭陷入了困境，看不到光明和希望。我产生了一种强烈的不祥之感，以为母亲随

时都会自寻短见。每当我劳动归来，一进大门就高喊母亲，听到她的回应，心中才感到一块石头落了地。如果一时听不到她的回应，我就心惊胆颤，跑到厢房和磨坊里寻找。有一次，找遍了所有的房间也没有见到母亲的身影，我便坐在院子里大哭。这时，母亲背着一捆柴草从外面走进来。她对我的哭很不满，但我又不能对她说出我的担忧。母亲看透我的心思，她说：“孩子，你放心，尽管我活着没有一点乐趣，但只要阎王爷不叫我，我是不会去的。”

我生来相貌丑陋，村子里很多人当面嘲笑我，学校里有几个性格霸蛮的同学甚至为此打我。我回家痛哭，母亲对我说：“儿子，你不丑，你不缺鼻子不缺眼，四肢健全，丑在哪里？而且，只要你心存善良，多做好事，即便是丑，也能变美。”后来我进入城市，有一些很有文化的人依然在背后甚至当面嘲弄我的相貌，我想起了母亲的话，便心平气和地向他们道歉。

我母亲不识字，但对识字的人十分敬重。我们家生活困难，经常吃了上顿没下顿。但只要我对她提出买书买文具的要求，她总是会满足我。她是个勤劳的人，讨厌懒惰的孩子，但只要是我因为看书耽误了干活，她从来没批评过我。

有一段时间，集市上来了一个说书人。我偷偷地跑去听书，忘记了她分配给我的活儿。为此，母亲批评了我，晚上，当她就着一盏小油灯为家人赶制棉衣时，我忍不住地把白天从说书人听来的故事复述给她听，起初她有些不耐烦，因为在她心目中，说书人都是油嘴滑舌，不务正业的人，从他们嘴里，冒不出什么好话来。但我复述的故事渐渐地吸引了她，以后每逢集日，她便不再给我排活儿，默许我去集上听书。为了报答母亲的恩情，也为了向她炫耀我的记忆力，我会把白天听到的故事，绘声绘色地讲给她听。

很快的，我就不满足复述说书人讲的故事了，我在复述的过程中不断的添油加醋，我会投我母亲所好，编造一些情节，有时候甚至改变故事的结局。我的听众也不仅仅是我的母亲，连我的姐姐，我的婶婶，我的奶奶都成为我的听众。我母亲在听完我的故事后，有时会忧心忡忡地，像是对我说，又像是自言自语：“儿啊，你长大后会成为一个人呢？难道要靠耍贫嘴吃饭吗？”我理解母亲的担忧，因为在村子里，一个贫嘴的孩子，是招人厌烦的，有时候还会给自己和家庭带来麻烦。我在小说《牛》里所写的那个因为话多被村里人厌恶的孩子，就有我童年时的影子。我母亲经常提醒我少说话，她希望我能做一个沉默寡言、安稳大方的孩子。但在我身上，却显露出极强的说话能力和极大的说话欲望，这无疑是极大的危险，但我的说故事的能力，又带给了她愉悦，这使她陷入深深的矛盾之中。

（本文节选自莫言诺贝尔文学奖颁奖感言，2012年12月）

（课文：1945字）



## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 卒	zú	动词	死亡	die
2. 迁移	qiān yí	动词	离开原来的所在地而另换地点；搬移；从一处搬到另一处	move; remove
3. 骨殖	gǔ shi	名词	遗骨、尸骨	bones of the dead
4. 掴耳光	shān ěr guāng	动词	用手打在耳朵附近的部位叫打耳光	slap one's face
5. 扬长而去	yang cháng ér qù	成语	大模大样地离开	shake the sleeves and go away haughtily; stalk off
6. 苍苍	cāng cāng	形容词	灰白色的	ashen; pale; grey
7. 乞讨	qǐ tāo	动词	乞求施舍或救济	beg
8. 愤愤不平	fèn fèn bù píng	成语	心中不服，为之十分气恼	be indignant; feel aggrieved; complain bitterly
9. 气急败坏	qì jí bài huài	成语	呼吸急促，狼狈不堪。因愤怒或激动而慌张地说话、回答或喊叫	flustered and exasperated
10. 训斥	xùn chì	动词	严厉的或正式的谴责，尖锐的申斥	reprimand; rebuke; berate
11. 泪流满面	lèi liú mǎn miàn	成语	眼泪流了一脸。形容极度悲伤	one's face is covered with tears; the tears course down one's cheeks
12. 自寻短见	zì xún duǎn jiàn	成语	亦作“自寻短志”，指自杀	commit suicide; seek one's own destruction
13. 心惊胆颤	xīn jīng dǎn chàn	成语	形容极端恐惧	overcome with fear

14. 厢房	xiāng fáng	名词	正房前面两旁的房屋	wing-room
15. 心思	xīn si	名词	想法, 念头	one's thought or idea
16. 阎王爷	yán wáng yé	名词	同“阎罗”, 梵语的略译, 佛教称主管地狱的神	Yama Raja; King of Hades
17. 霸道	bà mán	形容词	霸: 依仗权势或武力欺压他人; 蛮: 粗野, 凶恶	dominant; tyrant; cruel and barbarous
18. 心平气和	xīn píng qì hé	成语	抑制或重新克制住了自己的感情; 平静下来	be even-tempered and good-humoured
19. 复述	fù shù	动词	把自己说过的或别人说过的话重说一遍	repeat; retell
20. 油嘴滑舌	yóu zuǐ huá shé	成语	用花言巧语讨好	have a well-oiled tongue; to be flippant
21. 不务正业	bú wù zhèng yè	成语	务, 从事。不干正当的工作。多指丢下本职工作, 去搞别的事	do not attend to one's proper business (duties); neglect one's main job
22. 默许	mò xǔ	动词	没有明白表示同意, 但是暗示已经许可	acquiesce; tacit acceptance (consent)
23. 报答	bào dá	动词	报谢恩惠。今多指用实际行动来表示感谢	repay; requite; pay back; return
24. 炫耀	xuàn yào	动词	夸耀	show off
25. 绘声绘色	huì shēng huì sè	成语	以可见或可理解的形式来描绘或概括。指叙述、描写极其逼真	true to life; very vivid; describe vividly
26. 添油加醋	tiān yóu jiā cù	成语	比喻在叙述事情或转述别人的话时, 任意增添细节、夸大或歪曲事实真相	add colour and emphasis to; play up
27. 投其所好	tóu qí suǒ hào	成语	投合他人心意中所喜好的	cater to another's pleasure; hit on what somebody likes
28. 忧心忡忡	yōu xīn chōng chōng	成语	忧愁不安的样子	deeply worried; care-laden

29. 自言自语	zì yán zì yǔ	成语	独自一个人说话	talk to oneself; speak to oneself; soliloquise
30. 耍贫嘴	shuǎ pín zuǐ	动词	<方>: 没完没了地跟人说废话或玩笑话	be garrulous; love to gossip
31. 沉默寡言	chén mò guǎ yán	成语	不说话; 可指有意说得很少或决意不说话	silent; taciturn
32. 大方	dà fāng	形容词	1) 对于财物不计较、不吝啬; 2) (举止)自然不俗气; 无拘束	generous; natural and poised
33. 欲望	yù wàng	名词	对能给人以愉快或满足的事物或经验的有意识的愿望; 强烈的向往	desire
34. 矛盾	máo dùn	名词	矛和盾, 比喻言行自相抵触	contradiction
35.				
36.				
37.				
38.				
39.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文, 然后写一段基于课文内容或主题的评论, 也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

(一) 莫言: 中国的“诺贝尔文学奖”<sup>1</sup>

(二) 莫言北大演讲: 我的创作经验<sup>2</sup>

# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

#### 记叙文的文体特点

记叙文是最常见的文体之一，主要用来叙述和描写我们生活中的所见所闻，也常常用来抒发和表达作者的感情，亦可用来阐述自己的观点和态度。记叙文的基本要求是要对人物，事件及其发展变化过程进行细致的交代和叙述。记述文离不开描写，通常采用生动、形象的语言来增强文章的感染力。

本课文除了具备以上基本特征外，还通过作者独具匠心的叙述手法，用饱含感情的笔墨，平实自然的语言，淋漓尽致地表达了一个赤子对慈母深深的爱和怀念。作者采用排比句式，通过回忆记忆中最早的一件事，最痛苦的一件事，最深刻的一件事，最后悔的一件事，层层递进，让他那位平凡而又伟大的母亲的形象清晰鲜活地跃然纸上。另外，因为这是一篇演讲稿，所以其口语化特征也尤为明显。

### (二) 词语练习

请用下列选自课文中的词语造句。

1) 扬长而去

---

---

2) 不务正业

---

---

3) 泪流满面

---

---

4) 记忆力

---

---

## 5) 绘声绘色

---

---

### (三) 语法与文体练习

根据图画内容写一篇记叙文。请注意交代时间，地点，描写人物，环境及活动等。



## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义：在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释，更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索，并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。

1. 诺贝尔文学奖 (nuò bèi ěr wén xué jiǎng) Nobel prize for literature. 瑞典化学家诺贝尔在1895年11月27日写下遗嘱，捐献全部财产3122万余瑞典克朗设立基金，每年把利息作为奖金，授予“一年来对人类作出最大贡献的人”。根据他的遗嘱，瑞典政府于同年建立“诺贝尔基金会”，负责把基金的年利息按五等分授予，文学奖就是其中之一。2012年诺贝尔文学奖颁给了中国作家莫言。

---

---

2. 瑞典学院 (ruì diǎn xué yuàn) Swedish Academy。瑞典学院由瑞典国王古斯塔夫三世于1786年创立，是瑞典皇家学院之一。瑞典学院参照法兰西学院模式，共设有18名成员，其主要职责为保持瑞典语言纯正。自1901年以来，瑞典学院每年颁布诺贝尔文学奖，以纪念阿尔弗雷德·诺贝尔。

---

---

3. 家庭教育 (jiā tíng jiāo yù) family education; home education。是在家庭生活中，由家长（首先是父母）对其子女实施的教育。即家长有意识地通过自己的言传身教和家庭生活实践，对子女施以一定教育影响的社会活动。

---

---

4. 为人处事 (wéi rén chù shì) human behaviour; conduct oneself。又写作“为人处世”，是为人和处世的总称。为人就是做人，“处”就是处理、接触，“世”就是外界的环境以及各种各样的事物。指的是一个人生活在世上对待事情以及事务的处理方式与方法。

---

---

5. 高密东北乡 (gāo mì dōng běi xiāng) name of an invented place in a few of Mo Yan's works。高密东北乡，是2012年诺贝尔文学奖得主莫言笔下的一个地名。这是莫言以他自己的故乡为原型用文字构建起的一个地方。现实中的莫言出生在山东高密县河崖镇大栏乡，而莫言的许多小说中描绘了一个叫做“高密东北乡”的地方。这并不是一个真实的地名，而是莫言心中的故乡的反映。通过不断地在作品中描述“高密东北乡”，莫言创造了类似福克纳 (William Faulkner) 的约克纳帕塔法镇 (Yoknapatawpha) 一般的文学地理世界。

---

---

6. 公共食堂 (gōng gòng shí táng) public canteen。1958年，中国农村开展了人民公社化运动，“大跃进”成了那时的主旋律。在公社化运动中，各村都成立了公共食堂，“吃饭不花钱”的宗旨得到空前发展，很多地方宣

布人民公社为全民所有制，并试点“向共产主义过渡”。但这一试验型的“共产主义大锅饭”没过两三年便宣告终结。

---

---

7. 集体 (jí tǐ) collective; community. “集体”与“个人”相对，是一种组织形式团体，拥有一定的活动范围、共同的经济基础、思想基础、政治目的和共同的社会利益。集体分社会性质团体和国家机构性质的团体。社会性质团体像一个党派，一个班级，一个队伍，一个民族。国家机构性质的团体是一种所有制形式，像一个村集体，一个工厂集体，一个教育机构，一个医院，一个银行，一个县政府，一个电力集团，一个部队等。

---

---

8. 集市 (jí shì) fair, market; bazaar. 即农村或小城市中定期买卖货物的市场。古代也叫“墟市”、“集墟”。“集”含“人与物相聚会”之意。到集市买卖称“上集”、“赶集”，到集上随便看看称“逛集”、“赶集”。集市起源于史前时期人们的聚集交易，以后常出现在宗教节庆、纪念集会上，并常附带民间娱乐活动。

---

---

9. 中秋节 (zhōng qiū jié) Mid-Autumn Festival; Moon Festival. 每年农历八月十五日，是中国传统的中秋佳节。这时是一年秋季的中期，所以被称为中秋。中秋节是中国仅次于春节的第二大传统节日，至今已有千余年历史。中秋节这一天的月亮格外明亮、圆润，被人们看成是合家团圆的象征，因此，又被人们叫做“团圆节”。

---

---

10. 乡土文学 (xiāng tǔ wén xué) native-soil literature; provincial literature. 乡土文学又称乡土小说，源于鲁迅的《故乡》。20世纪20年代，中国文坛上出现了一批比较接近农村的年轻作家，他们的创作较多受到鲁迅影响，以农村生活为题材，以农民疾苦为主要内容，形成所谓“乡土文学”。莫言是乡土文学的主要代表作家之一。

---

---

## (二) 研究专题讨论

请同学们与小组成员一起讨论下列问题。并在课堂上进行小组发言。

1. 家庭教育对一个人有哪些影响?
2. 一个人的自我修身以及与他人交往是为人处事的两个重要方面:自我修身——如何做人,做一个什么样的人;与他人交往——如何与身边其他人相处。请谈谈你认为自我修身以及与他人交往时应该遵循的最重要的5个原则。

## (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位,调研下列题目,并准备一份小组课堂报告。

1. 试比较中国人与西方人/澳洲人在为人处事(即自我修身以及与他人交往)方面所广泛认同或遵循的原则有什么异同?
2. 中国一项关于“在影响职场表现的诸多因素中,到底哪些最重要?”的调查显示,人们认为影响职场表现的因素依次是:“领导关系”(64.3%)、“为人处世”(62.8%)、“关系背景”(58.3%)、“工作能力”(56.0%)、“工作态度”(44.4%)、“同事关系”(36.8%)、“道德品质”(32.6%)、“资历”(24.0%)、“学历”(17.%)等。你是否赞同这个调查结果?你认为决定一个人职场成功或者人生成功的是什么?

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

请同学们以孩童时的记忆为主题写一篇短小的记叙文。具体题目自拟。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## 二. 翻译练习

请同学们以小组为单位完成下列英译汉翻译练习。

There is one all-important law of human conduct. If we obey that law, we shall almost never get into trouble. But the very instant we break the law, we shall get into endless trouble. The law is this: Always make the other person feel important.

Philosophers have been speculating on the rules of human relationships for thousands of years, and out of all that speculation, there has evolved only one important precept. Confucius preached it in China 24 centuries ago. Lao-tse, the founder of Taoism, taught it to his disciples. Jesus taught it nineteen centuries ago. Jesus summed it up in one thought – probably the most important rule in the world: “Do unto others as you would have others do unto you.”

You want the approval of those with whom you come in contact. You want recognition of your true worth. You want your friends and associates to be, as Charles Schwab put it, “Hearty in their approbation and lavish in their praise.” All of us want that. So let’s obey the Golden Rule, and give unto others what we would have others give unto us.

### (一) 核心词汇:

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文的语法，或者可能是牵涉到中国社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

### (二) 各英文长句/段落的主旨:

请用一个简短的中文句子概括它们的基本意思。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

### (三) 长句/段落中文译文:

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 单元测验

### (一) 词语练习: 选词填空, 每个词只能使用一次。

大方      自言自语      忧心忡忡      炫耀      复述  
心平气和      默许      添油加醋      训斥      心思

1. 按照医院的规章制度, 探访病人的时间一到, 所有的探访者就要离开, 但是实际上时间到了以后护士们仍然\_\_\_\_\_探访者再多呆十五分钟到半个小时。
2. 说话应该实事求是, 不要还没把事情弄清楚, 就\_\_\_\_\_地跟别人乱说, 误导别人。
3. 他待人友善而又慷慨\_\_\_\_\_, 经常捐钱给贫穷和需要帮助的人, 深受大家的尊敬。
4. 他望着窗外乌云密布的天空, 像是在问陪在他身旁的管家, 又像\_\_\_\_\_道: “她, 还会不会来呢?”
5. 他站在那里, 望着他所崇拜的足球明星的照片, 迟迟不挪一步。身旁的母亲仿佛看透了他的\_\_\_\_\_, 一边轻抚着他的头, 一边说: “只要你从现在开始努力, 认真练习, 你也可以成为一名出色的足球队员”。
6. 当孩子犯错时, 做为父母, 与其严厉地批评指责他, 不如\_\_\_\_\_地指出孩子的错误在哪, 耐心规劝。
7. 他的记忆力特别好, 总是能够把在别处听到的很长的故事几乎一字不差地\_\_\_\_\_给我们听。
8. 大量新生产出来的产品销售不出去, 仓库里积压严重, 工厂面临着倒闭的风险, 原本开朗活泼的厂长近来为此\_\_\_\_\_。

9. 做父母的不应该仅仅为了自己有面子, 可以向别人\_\_\_\_\_自己的孩子有多优秀, 多聪明, 就强迫孩子去做他不喜欢、不擅长的事。

10. 今天早晨老师当着全班同学的面\_\_\_\_\_了他, 这使他感觉自己在全班同学面前颜面尽失。

## (二) 排序题: 请将下列句子重新排序。

1. A 其实你只是沧海之一粟  
B 也不要乐观地认为自己很伟大  
C 不要悲观地认为自己很不幸  
D 其实比你更不幸的人还很多  
( )
2. A 过于情绪化将无法清晰透彻地说明你的理由, 而且还使得领导误以为, 你是对他本人而不是对他的安排不满, 如此你就应该另寻出路了  
B 如果你怒气冲冲地找上司表示你对他的安排或做法不满, 很可能把他也给惹火了  
C 也许你已积聚了许多不满的情绪, 但不能在此时一股脑儿地抖搂出来, 而应该就事论事地谈问题  
D 所以即使感到不公、不满、委屈, 也应当尽量先使自己心平气和下来再说  
( )
3. A 这句话不仅中国人自己喜欢, 也是西方哲学家推崇的一句名言  
B 意思就是说不要把自己不喜欢的事情再强加给别人  
C 孔子曾说过这样的一句话: “己所不欲, 勿施于人”  
D 而要设身处地为别人着想, 也就是从别人的角度想事情  
( )
4. A 进而让自己的付出能有个好的着力点  
B 最终是大家都很快快乐, 何乐而不为呢  
C 这样做可以给自己减轻烦恼和痛苦, 同时更可以给对方减少麻烦  
D 做任何事情都要先进行一下换位思考  
E 唯有换位思考才能产生同理心, 才能找到对方的需求, 才能更好理解别人并帮助别人  
( )

### (三) 完形填空题：请选择合适的词语填入下列空白处。

很多年轻人总是忍受不了自己受委屈，1.\_\_\_\_\_觉得自己吃亏了，就容易引起很大的情绪波动。于是，有一些人会暗自发牢骚，2.\_\_\_\_\_朋友倾诉自己所受的委屈，甚至在心理上开始排斥那个欺负他的人，发誓 3.\_\_\_\_\_跟那个人有任何的来往。也有一部分人，会冲上去跟对方理论，宁可大打出手，4.\_\_\_\_\_要让对方明白自己的不满，并且让他看到自己的强烈抗议，让他知道自己 5.\_\_\_\_\_软弱可欺。

其实，在你冲上前去理论的一刹那，你已经在生活的棋局上输了一盘。生活在一个圈子里的人，6.\_\_\_\_\_可能不产生矛盾？他或许看轻你了，说话伤害到你了，但你不是一定要打破鼻子、抓破脸的。生气不如争气，把对方 7.\_\_\_\_\_你的轻视看作是一种促使你向上的动力，做出成绩让他们看看，证明他们的看法是错的，让他们自己去悔悟，这样 8.\_\_\_\_\_要比你自己冲上去更有效。

谁的人生 9.\_\_\_\_\_会有波折，没有一个人能说“我的人生之路是平坦的”。但是，你该怎样面对你的人生呢？面对那些否定你 10.\_\_\_\_\_看轻你的人，冲上去理论无疑是最不明智的行为。生气不如争气，翻脸不如翻身。

1. A 只有 B 因为 C 一旦 D 虽然
2. A 向 B 把 C 才 D 像
3. A 可以 B 还是 C 不再 D 就要
4. A 还 B 只 C 才 D 也
5. A 从来 B 还是 C 已经 D 并非
6. A 怎么 B 从前 C 并不 D 要是
7. A 为 B 叫 C 对 D 被
8. A 才 B 可以 C 而且 D 往往
9. A 只 B 都 C 才 D 就
10. A 还是 B 或者 C 所以 D 只有

### (四) 阅读理解题：请阅读下列短文，并回答问题。

在生活中，总有一些难以相处的人出现在我们身边，让生活出现不和谐的一面。而且令人懊恼的是，这些难以相处的人当中就有自己的家人。当然，更多的情况下这些人是我们的同事、孩子、朋友、父母，或在某种情况下不得不与之相处的人。这些人的共性是都能让我们怒火中烧。也就是，在与他们的交往中，即使原本是一个平和稳重的人，也会放任自己，失去好性情。因此，我们必须采取主动。不管遇到什么类型的人都控制好自己情绪，做自己想要做

的那个人。下面提供三个建议供你参考，相信它们能使你妥善处理好与难以相处的人之间的关系。

伊莲在一家著名的化妆品公司工作，待遇非常好。按理说，伊莲应该很高兴才对。但是伊莲却一直郁郁寡欢。父亲问女儿是不是工作压力太大了。伊莲回答：“公司的同事太难相处了，长期下去，我会疯掉的。”听了女儿的话，父亲沉默了一会儿，然后说道：“你觉得同事很难相处，可能确实有同事方面的原因，但是，你也要在自己身上找原因。也就是，你要首先认识你自己。”可以说，伊莲的父亲是一个心胸宽广、睿智的人。他说的这番话正是妥善处理与人难以相处的问题的第一步。你自己是一个什么样的人，你自己的性格、价值观是怎样的？把这些写下来。然后考虑，这样的一个你，面对那些你觉得难以相处的人的时候，你希望自己作出什么样的反应？经过对自己的一番研究后，遇到困难处境时，就像拥有了一个应对的机器，打开开关就行了。这样即使你的情绪发生变化时，仍知道自己该如何反应。伊莲呢？在重新认识自己、用双向的思维考虑问题后，她发现，情况并没有自己想象的那么糟糕。这样，她的生活又变得开心起来。

有些人很难相处，但你还不准备摆脱他们，你还想给他们一次机会，然而，他们并不能体会到你的良苦用心。这时，你就必须找一个合适的时间跟他们做一次深刻的谈话，告诉他们你的问题，告诉他们你的问题将要如何处理。这样做的时候，记得提醒自己，你想做什么样的人，你希望对方如何对待你。真诚地说出你的感受，但不要攻击或责备对方。如此，就给了对方改正的机会。要达到你期望的效果，可能要花些时间，并且你必须确定打算为此花费多少时间。

哈里斯在一家小公司工作了三年，每一天，哈里斯都觉得自己如履薄冰。原因不是哈里斯做不好自己的本职工作，而是他的老板对他非常苛刻。哈里斯的老板脾气粗暴，对哈里斯以及其他员工似乎从来没满意过，无论你做得多好，他都不会给你好脸色。而且，他会想方设法克扣员工的薪水与奖金。在为公司兢兢业业工作的三年里，哈里斯从来没有得到过老板的一句夸奖、一句感谢的话语。哈里斯感到很绝望，毅然在第四个年头与其他两名员工离开了这家公司。

从不少人的经历来看，老板似乎都是难以相处的人，这是世上最为痛苦的处境之一。在工作关系中你已经处于劣势了，如果遇到一个粗暴或道德败坏的老板，更是雪上加霜，这会让你每天都生活在痛苦之中。遇到过不良老板的人都知道，既想保住饭碗，又不失自尊，是一件有困难的事情。但是，如果你的老板道德有问题，我建议你尽快离开他，就算去送外卖也比与他相处幸运。为了一份工作放弃自己的道德底线。那你就成了一个没有尊严的人。如果你的老板只是一个吝啬或懒惰的人，而你又很舍不得这份工作，那就用坚强和冷静武装自己。你也可以不理睬老板的指责和讽刺，有时候，无声胜有声。如有必

要，你可以安静地走开。你还可以考虑记录那些不真实的或羞辱性的评价或行为，想办法来保护自己。为不懂得尊重人的人工作，他也不值得你尊重，你这样做是在降低自己的身价，所以迟早都是要离开的。

我们都知道，人是一个复杂的个体，有的人经历了某些事之后，性情发生了变化，就让人觉得难以相处了。贝特曼就是这样一个人，在经历不公正的被降职、女朋友的背叛之后，他的脾气变得粗暴起来，从而成了一个难以相处的人。其实，像贝特曼这样的人，其外在的恶劣言行可能恰恰是其内心所受过的伤害的一种症状。所以，同情他们吧。在那一刻，他们的行为对他们来说就是最好的。人都是在不停地成长和自我认知，只是阶段不同。这个过程就像在爬梯子，梯子是要自己爬的，他们现在爬到那个高度，你不能把他往上拉几级。同情他，就是帮助了他，给了他改过自新的机会。但如果对方是个死不悔改的人，就不值得再同情了。

1. 根据第一段所说，我们在面对难以相处的人时应该采取的态度，下面说法不正确的是？（ ）

- A 采取主动应对的态度
- B 与对方辩明对错，坚持自己的原则
- C 控制好自己情绪
- D 小心妥善处理，做自己想做的人

2. 处理好与难以相处的人之间的关系的第一步是什么？（ ）

- A 想清楚那个难相处的人的问题在哪里
- B 与自己的家人沟通，寻求自己家人的帮助
- C 认识自己，思考你希望自己在面对难以相处的人时做出怎样的反应
- D 当面指出这个难以相处的人的问题所在，并劝其改正

3. 文中引用哈里斯的例子是为了说明：（ ）

- A 不要为了一份工作放弃自己的道德底线和尊严
- B 老板是最难相处的人
- C 怎样才能获得难以相处的老板的赏识
- D 为不懂得尊重人的老板工作是一件非常痛苦的事情

4. 文中指出，对待像贝特曼这样的人，我们应该采取怎样的态度？（ ）

- A 联合其他人一起疏远他
- B 告诉他他太幼稚，需要长大
- C 同情他，给他改过自新的机会
- D 远离他，尽量不接触这样的人

5. 如果为本文选择一个标题，下面几个最恰当的是？（ ）

- A 与上司相处的技巧
- B 如何与家人、朋友相处
- C 认清自我在与人相处中的重要性
- D 如何与难以相处的人相处

#### 四. 单元小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生,可以阅读下面的文本,进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 莫言诺贝尔文学奖获奖致辞 (续)

(精读课文文本部分,略)

俗话说“江山易改、本性难移”,尽管我有父母亲的谆谆教导,但我并没有改掉我喜欢说话的天性,这使得我的名字“莫言”,很像对自己的讽刺。

我小学未毕业即辍学,因为年幼体弱,干不了重活,只好到荒草滩上去放牧牛羊。当我牵着牛羊从学校门前路过,看到昔日的同学在校园里打打闹闹,我心中充满悲凉,深深地体会到一个人,哪怕是一个孩子,离开群体后的痛苦。

到了荒滩上,我把牛羊放开,让它们自己吃草。蓝天如海,草地一望无际,周围看不到一个人影,没有人的声音,只有鸟儿在天上鸣叫。我感到很孤独,很寂寞,心里空空荡荡。有时候,我躺在草地上,望着天上懒洋洋地飘动着白云,脑海里便浮现出许多莫名其妙的幻象。我们那地方流传着许多狐狸变成美女的故事,我幻想着能有一个狐狸变成美女与我来作伴放牛,但她始终没有出现。但有一次,一只火红色的狐狸从我面前的草丛中跳出来时,我被吓得一屁股蹲在地上。狐狸跑没了踪影,我还在那里颤抖。有时候我会蹲在牛的身旁,看着湛蓝的牛眼和牛眼中的我的倒影。有时候我会模仿着鸟儿的叫声试图与天上的鸟儿对话,有时候我会对一棵树诉说心声。但鸟儿不理我,树也不理我。许多年后,当我成为一个小说家,当年的许多幻想,都被我写进了小说。很多人夸我想象力丰富,有一些文学爱好者,希望我能告诉他们培养想象力的秘诀,对此,我只能报以苦笑。

就像中国的先贤老子所说的那样:“福兮祸所伏,祸兮福所倚”,我童年辍学,饱受饥饿、孤独、无书可读之苦,但我因此也像我们的前辈作家沈从文那样,及早地开始阅读社会人生这本大书。前面所提到的到集市上去听书人说话,仅仅是这本大书中的一页。

辍学之后,我混迹于成人之中,开始了“用耳朵阅读”的漫长生涯。二百多年前,我的故乡曾出了一个讲故事的伟大天才——蒲松龄,我们村里的许多人,包括我,都是他的传人。我在集体劳动的田间地头,在生产队的牛棚马厩,在我爷爷奶奶的热炕头上,甚至在摇摇晃晃地行进着的牛车上,聆听了许许多多神鬼故事,历史传奇,逸闻趣事,这些故事都与当地的自然环境,家庭历史紧密联系在一起,使我产生了强烈的现实感。

……(此处有省略)



1984年秋，我考入解放军艺术学院文学系。在我的恩师著名作家徐怀中的启发指导下，我写出了《秋水》、《枯河》、《透明的红萝卜》、《红高粱》等一批中短篇小说。在《秋水》这篇小说里，第一次出现了“高密东北乡”这个字眼，从此，就如同一个四处游荡的农民有了一片土地，我这样一个文学的流浪汉，终于有了一个可以安身立命的场所。我必须承认，在创建我的文学领地“高密东北乡”的过程中，美国的威廉·福克纳和哥伦比亚的加西亚·马尔克斯给了我重要启发。我对他们的阅读并不认真，但他们开天辟地的豪迈精神激励了我，使我明白了一个作家必须要有一块属于自己的地方。一个人在日常生活中应该谦卑退让，但在文学创作中，必须颐指气使，独断专行。我追随在这两位大师身后两年，即意识到，必须尽快地逃离他们，我在一篇文章中写道：他们是两座灼热的火炉，而我是冰块，如果离他们太近，会被他们蒸发掉。根据我的体会，一个作家之所以会受到某一位作家的影响，其根本是因为影响者和被影响者灵魂深处的相似之处。正所谓“心有灵犀一点通”。所以，尽管我没有很好地去读他们的书，但只读过几页，我就明白了他们干了什么，也明白了他们是怎样干的，随即我也就明白了我该干什么和我该怎样干。

我该做的事情其实很简单，那就是用自己的方式，讲自己的故事。我的方式，就是我所熟知的集市说书人的方式，就是我的爷爷奶奶、村里的老人们讲故事的方式。坦率地说，讲述的时候，我没有想到谁会是我的听众，也许我的听众就是那些如我母亲一样的人，也许我的听众就是我自己，我自己的故事，起初就是我的亲身经历，譬如《枯河》中那个遭受痛打的孩子，譬如《透明的红萝卜》中那个自始至终一言不发的孩子。我的确曾因为干过一件错事而受到过父亲的痛打，我也的确曾在桥梁工地上为铁匠师傅拉过风箱。当然，个人的经历无论多么奇特也不可能原封不动地写进小说，小说必须虚构，必须想象。很多朋友说《透明的红萝卜》是我最好的小说，对此我不反驳，也不认同，但我认为《透明的红萝卜》是我的作品中最有象征性、最意味深长的一部。那个浑身漆黑、具有超人的忍受痛苦的能力和超人的感受能力的孩子，是我全部小说的灵魂，尽管在后来的小说里，我写了很多的人物，但没有一个人物，比他更贴近我的灵魂。或者说，一个作家所塑造的若干人物中，总有一个领头的，这个沉默的孩子就是一个领头的，他一言不发，但却有力地领导着形形色色的人物，在高密东北乡这个舞台上，尽情地表演。

自己的故事总是有限的，讲完了自己的故事，就必须讲他人的故事。于是，我的亲人们的故事，我的村人们的故事，以及我从老人们口中听到过的祖先们的故事，就像听到集合令的士兵一样，从我的记忆深处涌出来。他们用期盼的目光看着我，等待着我去写他们。我的爷爷、奶奶、父亲、母亲、哥哥、姐姐、姑姑、叔叔、妻子、女儿，都在我的作品里出现过，还有很多的我们高密东北乡的乡亲，也都在我的小说里露过面。当然，我对他们，都进行了文学化的处理，使他们超越了他们自身，成为文学中的人物。

(此处有省略)

我是一个讲故事的人。

因为讲故事我获得了诺贝尔文学奖。

我获奖后发生了很多精彩的故事, 这些故事, 让我坚信真理和正义是存在的。

今后的岁月里, 我将继续讲我的故事。

谢谢大家!

(本文节选自莫言诺贝尔文学奖颁奖感言, 2012年12月)

## 二. 拓展阅读活动

请同学们借助网络阅读软件,<sup>3</sup>快速泛读以上文本, 然后以一个简短的段落概括你的读后感:

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 其它推荐阅读

(一) 《莫言作品集》: 莫言的中短篇小说及长篇小说等代表作品。<sup>4</sup>

(二) 《贾平凹散文》: 中国另外一位著名作家, 来自陕西省, 也擅于表现民间的生活和文化。人民文学出版社, 2005年出版。<sup>5</sup>

## 四. 相关研究信息库

### (一) 本专题研究代表人物

1. (明) 洪应明
2. (清) 曾国藩
3. 钱逊 《论语的处世智慧》

## (二) 相关的研究机构

1. 武汉大学中国传统文化研究中心
2. 北京大学高等人文研究院
3. 山东大学儒学高等研究院

## (三) 本专题典型研究问题

1. 中国传统文化与为人处事
2. 成长环境与经历对人的影响
3. 作家的经历与创作
4. 儒家思想与为人处事

## 五. 拓展研讨练习

### “儒家思想与为人处事”

#### (一) 请解释以下专业词条：

中国传统的儒家思想博大精深，渗透到社会的方方面面。中国人为人处世的态度和方式无不留下了儒家思想的烙印。请解释以下词条或短句，并写出其延伸含义。

1. “仁”
2. “义”
3. “礼”
4. “信”
5. “智”
6. “恕”
7. 子曰：“恭、宽、信、敏、惠。恭则不侮，宽则得众，信则人任焉，敏则有功，惠则足以使人。”（先秦《论语·阳货》）
8. “养不教，父之过”
9. “孟母三迁”

#### (二) 更多研讨活动：

请分小组学习思考下列问题，并且交流探讨你们的看法：

1. 结合课文，谈谈莫言笔下的母亲是否是典型的传统中国妇女形象？
2. 莫言笔下的母亲的言谈举止又有哪些反映了儒家思想的影响？

请参考下列相关提示：

1. 母亲是小脚。
2. 我母亲背着一捆柴草从外面走进来。
3. 我母亲不识字，但对识字的人十分敬重。
4. 但母亲没有打我也没有骂我，只是抚摸着我的头，口中发出长长的叹息。
5. “孩子，你放心，尽管我活着没有一点乐趣，但只要阎王爷不叫我，我是不会去的。”
6. 母亲训斥了我，然后端起她那半碗饺子，倒进老人碗里。
7. 母亲拉住了我，平静的对我说：“儿子，那个打我的人，与这个老人，并不是一个人。”
8. 看到很少流泪的母亲泪流满面。母亲并没有骂我，只是轻轻的说：“儿子，你让娘丢了脸。”
9. “儿子，你不丑，你不缺鼻子不缺眼，四肢健全，丑在哪里？而且，只要你心存善良，多做好事，即便是丑，也能变美。”



# 第七课

## 淘宝村研究微报告

**Theme 7:  
Age of Internet and  
Social Change: A Case Study**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 研究报告的语言风格，案列、数据呈现与数据的分析
- 古汉语词汇
- 汉语的外来语

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 互联网新经济与中国传统农村
- 中国互联网经济的发展动向

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介

本文是源自2013年12月《淘宝村研究微报告2.0》版，属于通用的“微型”调查研究报告。中国最大的电子商务公司阿里巴巴于2007年创建了应用型的网络经济研究院，它的使命是“洞察数据，共创新知”，依托阿里巴巴集团海量数据，与专业研究学者和组织探讨小企业在网络经济发展大潮中的独特案例，目的是开创一个全新的商业知识平台。阿里巴巴集团目前也在美国上市，是网络经济背景下全球市值第三大的网络公司，目前仅次于美国的谷歌和脸书。植根于中国经济高速发展的背景，阿里巴巴网络商务平台对中国经济与社会的变革具有深远而广泛的影响。

## 收录本课文的缘由



明,在中国最草根传统的乡村社会,也有可能挺立在世界经济发展潮流的最前端。

2013年该研究所撰写的第二篇关于中国农村村级淘宝电子商务案例。该报告言简意赅,通俗易懂,介绍了最传统的中国乡村社会在全球网络新经济时代大背景下的信息化的成功案例。淘宝村目前在中国呈现“星星之火”的发展趋势。这一新现象对于推介乡村社会现代化转型具有深远的标杆的意义,它生动地表明,

## 精读课文

### 淘宝村的兴起

陈亮、张瑞东(阿里研究院)

#### 1.1 何为“淘宝村”?

阿里研究中心认为,“淘宝村”指的是大量网商聚集在农村,以淘宝为主要交易平台,形成规模效应和协同效应的电子商务生态现象。

判断淘宝村的主要依据是以下三条原则:

1. 农村:农村草根网商自发形成
2. 规模:网商数量达到当地家庭户数的10%以上,且电子商务交易规模达到1000万元以上
3. 协同:形成相对完整的产业链,具有协同发展的特征

#### 1.2 淘宝村的兴起

##### 1.2.1 从个体到群体的蜕变

“淘宝村”一词最早见诸报端,是在2009年媒体关于江苏徐州市睢宁县沙集镇东风村的报道,这个苏北的小村庄原本并没有家具产业,但在几年时间里,当地已经形成一个以数千名网商为核心,周边辅以快递企业、代运营、五金配件、原料供应、包装供应等服务商在内的生态圈,极大地带动了当地农村经济的发展。和东风村同时期崛起的淘宝村还包括河北清河县东高庄、浙江义乌市青岩刘村。



在东风村、东高庄、青岩刘村之后，近年来国内的淘宝村的发展呈现**雨后春笋之势**，截止到2013年年底，全国已经发现各类淘宝村20个，涵盖的网店总数约为1.5万家。淘宝村正在经历从点到面的跨越，成为一股不可忽视的农村新经济浪潮。

（此处省略，图表附录于专业拓展阅读材料部分……图表1：截至2013年12月全国已发现的淘宝村）

### 1.2.2 淘宝村为什么会形成？

为什么淘宝村会自发形成？为何原本文化水平低、不懂电脑的农民能够成为**淘宝达人**，并且**抱团**走向成功？

阿里研究中心经过分析发现，淘宝村的形成原因主要包括以下几点：

#### 一、电子商务加速向农村渗透

电子商务对中国经济社会的影响正在日益加深。2012年，中国网络零售总额达到1.3万亿元，占社会零售品总额的比例为6.3%，全年中国电子商务经济规模达到8.2万亿元。<sup>1</sup>

（此处省略，图表附录于专业拓展阅读材料部分……图表2：新增网民的城乡结构）

以2013年“双十一”为例，淘宝、天猫在这一天的销售额达到350亿元，2013年“双十二”活动，则有264万的卖家在当天实现了成交，这两个事件充分显示了淘宝对于传统零售业和中国经济的冲击和影响。

同时，互联网和电子商务开始加速向农村渗透。根据CNNIC统计，<sup>2</sup>截至2013年6月底，我国网民规模达到5.91亿，较2012年底增加2656万人，新增网民中农村网民占到54.4%。截至2013年6月底，我国农村网民规模达到1.65亿，占网民总体比例为27.9%，比2012年增加约908万人。

#### 二、第三方电子商务平台降低了农民网络创业的门槛

以淘宝网为代表的第三方电子商务平台，为农民提供了低成本的网络创业途径。据阿里研究中心统计，**截止**到2013年11月30日，淘宝网（含天猫）上正常经营的注册地在农村（含县）的网店数为203.9万家，比2012年年底增长了24.9%，其中注册地在村镇级的为105万家，比2012年年底增长76.3%，**净增**了46万家农村网店。

规模日益庞大的农村网商群体，构成了淘宝村形成的基础。

（此处省略，图表附录于专业拓展阅读材料部分……图表3：淘宝平台农村网商数量高速增长）

#### 三、农村的社会属性更适宜网商群体发展

中国农村是一个区别于成熟市场经济的特殊形态社会。社会学家费孝通曾

经指出，中国传统的乡村社会是“熟人社会”，熟人社会不仅有公认一致的规矩，而且信息全对称。

这种“熟人社会”对于网商的成长和扩散，具有天然的优势。一个农村网商先发展起来，就会形成涟漪效应，向周边的亲友、邻居扩散，最终形成具有规模效应的淘宝村，国内20个已有淘宝村的成长历程无不如此。

反观城市中的居民社区，尽管人口密度更大，但却是一个“陌生人社会”，居民之间来往较少，存在严重的信息不对称，因此，在城市中较少出现同类网商自发集聚发展的现象。

### 【案例】沙集网商三剑客的“君子协定”

江苏省睢宁县沙集镇东风村最早开网店的三个年轻人孙寒、陈雷、夏凯，被称为“沙集网商三剑客”，他们通过淘宝开店销售板式家具的成功，带动了身边很多人仿效。随着同村网店数量的增加，“三剑客”发现自己的竞争对手突然多了起来，感受到直接威胁，三人秘密开会，约定谁也不允许再向其他人传授网店经营技巧，还在这一“君子协定”签字画押，但这个协定很快就不攻自破，原因很简单，因为向他们求教的人绝大多数都是自己的亲戚、同学，甚至是长辈。后来，网店就一传十传百在东风村蔓延开来，最终成为国内最大的淘宝村之一。而孙寒三人也通过正视竞争找到了适合自己的发展路径。

## 四、农村基础设施持续改进

物流匮乏、宽带不畅、交通不便，是广大农村地区普遍面临的基础设施难题，这也是造成城乡数字鸿沟的客观原因。近年来，国家各级政府加大对农村地区的扶持力度，涵盖公路、电力、用水、电话网、有线电视网、互联网等在内的“村村通”工程的实施，对农村地区的基础设施改善发挥了重要作用，也为农民升级做网商开创了便利条件。

不过，需要指出的是，在淘宝村和基础设施之间的关系方面，前者是因，后者是果。多个淘宝村的案例表明，往往是淘宝村的出现，刺激了对基础设施的巨大需求，进而加快了基础设施的建设速度。例如在江苏省睢宁县沙集镇东风村，在当地农民网店快速增长期，当地电信基础设施无法满足农民装宽带的巨大需求，出现了农民排队装宽带的现象，同许多地方运营商在农村地区装宽带必须大力推广才能有成效的状况形成鲜明对比。

## 五、电子商务带头人的关键作用

中国有数以万计的行政村，具有特色产业和资源优势的农村也不在少数，但为什么只有少数农村发展成为淘宝村？其中一个重要的原因是电子商务带头人的存在。

优秀的电子商务带头人，在淘宝村的形成过程中起到了重要的启蒙和催化作用。例如，江苏省睢宁县沙集镇东风村的“三剑客”、河北省清河县东高庄

的刘玉国、浙江省缙云县北山村的吕振鸿等，他们的共同特点是善于学习、勇于尝试新生事物，并乐于分享，能够起到“先富带动后富”的作用。

相比电视、报纸上、网络上的创业故事，农民更相信身边活生生的成功案例的力量……

(本文选自阿里研究院《淘宝村研究微报告2.0》版：[http://i.aliresearch.com/attachment/cms\\_article/Mon\\_1312/1\\_1649f0dafa3ffc6.pdf](http://i.aliresearch.com/attachment/cms_article/Mon_1312/1_1649f0dafa3ffc6.pdf))

(课文：2360字)

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 网商	wǎng shāng	名词	通过互联网设施从事商业活动的人	network businessman
2. 生态现象	shēng tài xiàn xiàng	名词	指可以观察的或实际存在的生物在一定的自然环境下生存和发展的状态，也指生物的生理特性和生活习性；可观察的事实或事件	ecological phenomena
3. 依据	yī jù	名词或动词	基础；按照	foundation; according to
4. 草根	cǎo gēn	名词	或草根阶层，源自英语名词，是个借词。指的是在社会阶层中的一般中低收入阶层的平民百姓、群众。他们的个人势力较弱，但是数量众多	grass roots
5. 自发形成	zì fā xíng chéng	动词 词组	不受外力影响而自然形成	form spontaneously

6. 蜕变	tuì biàn	动词	比喻形质的改变、转化	metamorphosis; transformation
7. 见诸	jiàn zhū	动词	见之于	to be seen in
8. 核心	hé xīn	名词	中心；主要部分	kernel; core; nucleus
9. 辅以	fǔ yǐ	动词	以某事某物来辅助	supplemented by
10. 五金	wǔ jīn	名词	金、银、铜、铁、锡为五金，亦泛指各种金属，今指各种金属制品的统称	hardware metals
11. 崛起	jué qǐ	动词	突然兴起	suddenly appear on the horizon; rise sharply
12. 雨后春笋之势	yǔ hòu chūn sǔn zhī shì	成语	大雨过后，春笋旺盛地长出来。比喻新事物蓬勃涌现	have the potential of; like mushrooms after rain
13. 达人	dá rén	名词	有特殊才能的人，英语talent的中文直译外来词语	intelligent; expert
14. 抱团	bào tuán	动词	抱称为一团，指团结互助	huddle
15. 渗透	shèn tòu	动词	比喻某种事物或势力逐渐进入其他方面	permeate; infiltrate; osmosis
16. 零售	líng shòu	名词	直接售给消费者	retail
17. 门槛	mén kǎn	名词	门框下部挨着地面的横木（或长石等），比喻界限	threshold; doorsill
18. 截止	jié zhǐ	动词	到一定期限停止进行	cut off
19. 净增	jìng zēng	动词	完全正面的增长	have a net increase of
20. 社会属性	shè huì shǔ xìng	名词	一定区域经济基础下的上层建筑形态所反映的东西叫做社会属性	social attribute
21. 扩散	kuò sàn	动词	向外扩展分散	diffusion; diffuse; spread
22. 无不如此	wú bù rú cǐ	副词	就是如此	all without exception; invariably
23. 集聚	jí jù	动词	集合；聚集	aggregate

24. 三剑客	sān jiàn kè	名词	《三个火枪手》(法语: Les Trois Mousquetaires)是法国作家大仲马在1844年出版的小说,又译作《三剑客》或《三枪侠》等;泛指三个协作的人	<i>The Three Musketeers</i>
25. 仿效	fǎng xiào	动词	亦作“倣倣”。依样效法,模仿	imitate; follow the example of
26. 威胁	wēi xié	动词	用武力、权势胁迫	threaten; threat
27. 签字画押	qiān zì huà yā	动宾词组	旧时在公文、契约或供状上签名或画花押或写“押”字、“十”字,表示认可。	sign one's name on a document
28. 不攻自破	bù gōng zì pò	成语	不用攻击,自己就破灭或站不住脚,比喻事物的荒谬	collapse without being attacked; fall to the ground without being attacked
29. 一传十,十传百	yī chuán shí, shí chuán bǎi	成语	指疾病传染,后形容消息传播极快	be widely spread
30. 蔓延开来	màn yán kāi lái	动词	如蔓草滋生,连绵不断。引申为延伸,扩展	spread through
31. 物流	wù liú	名词	物品从供应地向接收地的实体流动过程中,根据实际需要,将运输、储存、采购、装卸搬运、包装、流通加工、配送、信息处理等功能有机结合起来实现用户要求的过程	logistics
32. 匮乏	kuì fá	形容词	缺乏;贫乏。多用以指物资	deficient
33. 鲜明对比	xiān míng duì bǐ	名词	很明显的比较	in stark contrast to
34. 启蒙	qǐ méng	名词	传授基础知识或入门知识	enlightenment

35. 催化作用	cūi huà zuò yòng	名词	加入催化剂使化学反应速度改变的作用	catalysis; catalytic action
36. 善于	shàn yú	动词	在某方面具有特长	be good at; be adept in
37. 勇于	yǒng yú	动词	临事不退缩; 不推委	be brave in; have the courage to be bold in
38. 新生事物	xīn shēng shì wù	名词	新出现的事物	new things
39. 乐于	lè yú	动词	对于做某种事情感到快乐	take delight in; be happy to
40. 活生生的	huó shēng shēng de	形容词	有生命力, 充满生机	animated; in the flesh; alive and kicking
41.				
42.				
43.				
44.				
45.				

## 二. 博客

请同学们在上課以前閱讀本課課文，然後寫一段基於課文內容或主題的評論，也可以就課文內容或主題提出問題。博客帖子文要求字數不少於200個漢字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

### “淘宝村”能走多远?<sup>3</sup>

中国中央电视台《走遍中国》栏目侧重狭义的人文地理，也就是社会文化地理。它是以“地理”为分析、探讨问题的基础与平台，以“我们”的“发现”为视角，以“国家意识”为价值标准，注重挖掘中国的自然与人文地理遗产，注重报道重要的地理考察与考古发现，讲述自然差异的人文过程，揭示社会热点新闻背后的地理文化背景，展示中国自然与人文地理中的民族特色与东方特色。”

# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

#### 1. 古汉语词汇

适当使用古汉语词汇，使文章语句显得更加正式。古代汉语 (Classical Chinese) 是与现代汉语相对而言的。我们这里所说的古代汉语亦称为文言文，古代汉语的书面语。汉语的书面形式的历史从有文字记载到五四运动，一直传承了大约有三千多年。一般把这段历史分为四个时期：商朝为远古时期，周朝、秦朝和西汉东汉时期为上古时期，从魏朝、晋朝、南北朝、隋朝、唐朝到宋朝为中古时期，之后的元明清为近古时期。上古时期的文言文是正统的文言文，之后文人模仿上古的文风，比较著名的诗人作家有如唐宋八大家韩愈、柳宗元、欧阳修、苏洵、苏轼、苏辙、王安石和曾巩。

古代汉语没有语法之说，现代汉语的语法也是从西方的语法借鉴过来的。所以当今的读者理解古代汉语需要多揣摩，联系上下文进行思考理解。和现代汉语的白话文写作语法不同，古代汉语的语法主要体现在词汇的使用和句子的结构上，例如使用很多主语省略句式（不知我者，谓我何求《诗经·黍离》），现代汉语理解成：“求何”），使用很多虚词“之、乎、者、也”，以及没有标点符号等等。另外，古汉语的词汇有两个大类，一类是实词，包括名词、动词（助动词）、形容词、代词、数词、量词；另一类是虚词，涵盖了副词、介词、连词、语气词、叹词。

学习文言文，不仅是一个和古人“对话”，理解中国古代文化遗产的过程，同时也能够提高学习者的现代汉语的语言修养。因为中国文化的书面语言没有历史断层，许多文言文的词语和语法成分还不时地体现在成语、格言和诗文名句中，到现在还广为流传，适当地使用它们，可以帮助提升现代汉语写作的表达能力，起到画龙点睛的效果。这不仅对非中文母语背景的学习者是一个挑战，即便是当今的中国中小学生也要在老师的指导下认真学习文言文经典课文才能增进理解。这就像中国的学生在学习欧洲语言的过程中，也有必要学习古希腊的神话，从源头上了解西方文明。

**示例：**

(1) **见诸：**“之乎”或“之于”的和音，现代汉语：见之于，从什么处可以见到。

(造句: 他英勇救人的事例上个月就见诸媒体, 在全国范围内广为流传。)

(2) 辅<sub>以</sub>: “以”是“用”的意思, 现代汉语: 用什么来辅助、帮助。

(造句: 这个地区的经济以重工业为主, 辅<sub>以</sub>少量的贸易服务业。)

## 2. 现代汉语的外来词: 西方与东方

汉语的外来词, 也有语言学家称之为“外来语”、“外国语”、“译名”和“译词”。基本的意思是指汉语从其它语言、文化和宗教等吸收借鉴而新增、新创、引用的词语。从唐朝开始汉语就从西域和中亚等地引进了外来词语。之后在明清时期外来词语越来越多。在现代汉语里, 外来词常见的有来自西欧的词语和来自日本的词语。外来语的引用方式主要有四种: 直接引用(如日语里的汉字, 以及当代英语的字母词语的直接引用)、音译(借用汉语里读音相同或类似的词语来对应)、音译加上表意(部分是音译加上部分是意译)以及意译(不拘泥于读音相仿, 根据原词的意思在汉语里寻找意义相关的词语来表示)。

(如果学习者有兴趣, 可以参阅史有为著的《汉语外来词》, 商务印书馆, 2013年。)

举例:

- 来自唐朝西域的外来词: 苜蓿、琉璃、骆驼、琵琶
- 来自佛教的外来词: 世界、悲观、刹那、智慧、圆满
- 来自西方的外来词: 维他命、沙发、咖啡、幽默、三明治、巧克力、麦克风、坦克、高尔夫球
- 来自日本的外来词: 文化、博士、民族、法律、美术、瓦斯、混凝土

### (二) 词语练习

请以下列选自课文中的词语造句。

1) 草根

---

---

2) 蜕变

---

---

3) 雨后春笋之势

---

---



4) 匮乏

---

---

5) 活生生的

---

---

### (三) 语法练习

#### 1. 文言词语在现代文中的应用

参阅语法和修辞的示例，请学习以下文言词语，解释它们在现代汉语中的意思，并试着用它们造句。

(1) 雨后春笋之势：助词，表示领有、连属关系，

现代汉语中的意思：

学生造句 ( )

(2) 无不如此：这，这个，与“彼”相对，

现代汉语中的意思：

学生造句 ( )

(3) 善于：在形容词后面的后缀，可以连起后面的动词。

现代汉语中的意思：

学生造句 ( )

(4) 勇于：在形容词后面的后缀，可以连起后面的动词。

现代汉语中的意思：

学生造句 ( )

(5) 乐于：在形容词后面的后缀，可以连起后面的动词。

现代汉语中的意思：

学生造句 ( )

#### 2. 现代汉语的外来词

以下的外来词，请解释它们的母语来源，以及意思，并且分析它们被汉语借用的具体形式是如何的，最后请用它们造一个例句：

(1) 草根：

中文意思：

其它中文对应的词语以及比较效果：

母语来源及意思:

外来语产生的形式:

造句:

(2) 达人:

中文意思:

其它中文对应的词语以及比较效果:

母语来源及意思:

外来语产生的形式:

造句:

(3) 三剑客:

中文意思:

其它中文对应的词语以及比较效果:

母语来源及意思:

外来语产生的形式:

造句:

(4) 物流:

中文意思:

其它中文对应的词语以及比较效果:

母语来源及意思:

外来语产生的形式:

造句:

(5) 拷贝

中文意思:

其它中文对应的词语以及比较效果:

母语来源及意思:

外来语产生的形式:

造句:

(6) 乐高

中文意思:

其它中文对应的词语以及比较效果:

母语来源及意思:

外来语产生的形式：

造句：

(7) 你还能例举其它的汉语外来词语吗？请写出来和同学分享：

中文意思：

其它中文对应的词语以及比较效果：

母语来源及意思：

外来语产生的形式：

造句：

### 3. 说明文/研究报告：语言风格、数据分析和呈现

写好一篇高质量的面向大众的研究报告至少包括两个方面的因素：首先是作者的论据应该很充足，采用各方面的论据来支持自己的论点。那些空喊口号或只是兜售观点的文章不能使人信服；其次，在拥有充足论据的基础上，作者应该呈现自己的有逻辑、有层次、有创新的论证过程，这可以是分析、概括和归纳。通读全文，请思考并且回答以下问题：

**论据：** 本文的论据来源主要有以下三种，请找到它们在文中的出处并且标注在下面：

(1) 文章引用了哪些数据？

(2) 文章展现了哪些案例？

(3) 文章引用了哪些学者的研究发现和理论？

**论证：**

(1) 关于“淘宝村”，文章采用了什么样的概念/定义？它是如何规范该定义的？

(2) “为什么淘宝村会形成”于文化程度不高的农民群体中？对于这个核心问题，文章是如何高度概括分析的？文章所列举的五个原因之间有着怎样的关系？

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义：在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释，更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基

百科中文版检索,并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个左右专业词条。

1. 电子商务 (diàn zǐ shāng wù) e-commerce, electronic commerce, e-business。  
电子商务是以信息网络技术为手段,以商品交换为中心的商务活动;也可理解为在互联网 (internet)、企业内部网 (intranet) 和增值网 (VAN, value added network) 上以电子交易方式进行交易活动和相关服务的活动,是传统商业活动各环节的电子化、网络化、信息化。
- 
- 

2. 新经济 (xīn jīng jì) New Economy。20世纪80年代中期以来,面对信息技术及其产业的飞速发展,托福勒提出了第三次浪潮。
- 
- 

3. 城乡结构 (chéng xiāng jié gòu) urban and rural structure。城市和乡村的社会结构。
- 
- 

4. 新兴市场国家 (xīn xīng shì chǎng guó jiā) Countries of emerging market。是一个相对概念,泛指相对于成熟或发达市场而言目前正处于发展中的国家、地区或某一经济体,如被称为“金砖四国”的中国、印度、俄罗斯、巴西以及后来兴起的“薄荷四国”印尼、尼日利亚、土耳其和墨西哥等等。
- 
- 

5. 双十一/二 (shuāng shí yī/èr) 十一月十一日,十二月十二日 Literally Double Eleven (11 November) and Double Twelve (12 December)。淘宝网发起的网络购物节。
- 
- 

6. 中国传统的乡村社会 (zhōng guó chuán tǒng de xiāng cūn shè huì) Chinese traditional rural society。农村社会学是研究以农业或相关产业为主要经济活动、居住在农村地区的人们组成的农村社区为对象的社会学分支学科。
- 
-

7. 熟人社会 (shú rén shè huì) acquaintance society。更通俗的讲就是“小圈子”社会，20世纪费孝通在《乡土中国》提出的概念，认为中国传统社会有一张复杂庞大的关系网，人熟是一宝。

---

---

8. 涟漪效应 (lián yī xiào yìng) ripple effect。被风吹起的水面的波纹，是在描述一个事物造成的影响渐渐扩散的情形，类似物体掉到水面上，所产生的涟漪渐渐扩大的情形。

---

---

9. 陌生人社会 (mò shēng rén shè huì) the stranger society。陌生人社会是一个人人各司其职的社会，一个信仰法律与契约的社会。从过去的“熟人社会”走向“陌生人社会”是一种进步。这意味着经济规模扩大、人员流动性增强、公共服务的社会化程度提高。

---

---

10. 君子协定 (jūn zǐ xié dìng) a gentleman's agreement。口头契约，或虽由书面作出但未盖印的契约；没有载入裁判记录的契约；一种由参加者名誉担保的协定。

---

---

11. 基础设施 (jī chǔ shè shī) infrastructure。亦称公共设施。是指为社会生产和居民生活提供公共服务的物质工程设施，它是社会赖以生存发展的一般物质条件。

---

---

12. 城乡数字鸿沟 (chéng xiāng shù zì hóng gōu) Urban-rural digital gap。城市与乡村之间互联网基础设施和使用水平的不平等发展状况。

---

---

13. 村村通 (cūn cūn tōng) village-to-village communication and transportation。  
是中国一个国家系统工程，包涵有：公路、电力、生活和饮用水、电话网、有线电视网、互联网等等。
- 
- 

14. 带头人 (dài tóu rén) foregoer, one who takes the lead or plays a leading role。  
首先行动起来带动别人的人；领头儿。
- 
- 

15. 先富带动后富 (xiān fù dài dòng hòu fù) prosperity for some so as to achieve prosperity for all。邓小平1985年提出的一项政策方针，一部分人、一部分地区先富起来，先富带动后富，逐步实现全体人民共同富裕。
- 
- 

## (二) 研究专题讨论



### 1. 中国的城乡差别：

**原文：**“为何原本文化水平低、不懂电脑的农民能够成为淘宝达人”；“物流匮乏、宽带不畅、交通不便，是广大农村地区普遍面临的基础设施难题，这也是造成城乡数字鸿沟的客观原因”。

**研究问题：**中国目前仍然广泛存在城市乡村发展不平衡的结构，本文上面两处列举了城乡差别，你还能举出其它城乡发展不平衡之处吗？并请试图解释为什么中国会产生这种城乡差别？中国的城乡发展鸿沟和其它发展中国家有什么相同和不同之处？

## 2. 中国农村社会的特征:

**原文:**“中国农村是一个区别于成熟市场经济的特殊形态社会。社会学家费孝通曾经指出,中国传统的乡村社会是“熟人社会”,熟人社会不仅有公认一致的规矩,而且信息全对称。”

**原文:**“这种‘熟人社会’对于网商的成长和扩散,具有天然的优势。一个农村网商先发展起来,就会形成涟漪效应,向周边的亲友、邻居扩散,最终形成具有规模效应的淘宝村,国内20个已有淘宝村的成长历程无不如此。”

**研究问题:**文章认为“熟人社会不仅有公认一致的规矩,而且信息全对称”,请分析阐明“公认一致的规矩”是什么?并且结合下一段文字,理解“信息全对称”在本文中是什么意思?作者认为熟人社会对于网商的成长和扩散具有天然的优势,但是凡事都是有利有弊,请试分析中国农村熟人社会对于网商的发展具有怎么样的“劣势”?为什么?(请参阅费孝通《乡土中国》,更加深入了解中国乡村社会。)

### (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位,选择一项下列调查研究的题目,并准备一份小组报告,在课堂上演讲汇报。

**中国农村经济社会发展的途径:**“发展中国家”和“发展中国家的农村”往往暗示着经济发展水平落后、社会服务滞后以及人民收入低下等不利因素。在这种不利背景下,淘宝村的出现帮助这些中国农民在经济社会发展层面成功“逆袭”或“华丽转身”。淘宝村的现象值得分析和品味。请仔细通读文章,结合你们的网络信息检索,不同于文章中所列举的中观层面,从宏观和微观的层面探讨一下淘宝村农民成功的途径:

1. 淘宝村成功的宏观政策途径是什么?(请结合中国改革开放的大背景分析)
2. 淘宝村成功的宏观技术途径是什么?(请结合中国网络科技的发展与普及背景分析)
3. 淘宝村成功的微观途径是什么?(请结合中国国民的个人创业的动力以及对财富追求的角度分析)

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

请从本课生词表里面自由选取10个词语，并且把这十个词语融入到你自己创作的一个短篇说明文段落，题目自拟。

---

---

---

---

---

### 二. 翻译练习

请把课堂分成小组，仔细阅读并思考下列原文段落，根据以下提示步骤，组员讨论并协作把它翻译成英文段落：

“以淘宝网为代表的第三方电子商务平台，为农民提供了低成本的网络创业途径。据阿里研究中心统计，截止到2013年11月30日，淘宝网（含天猫）上正常经营的注册地在农村（含县）的网店数为203.9万家，比2012年年底增长了24.9%，其中注册地在村镇级的为105万家，比2012年年底增长76.3%，净增了46万家农村网店。”

#### (一) 核心词汇：

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文的语法，或者可能是牵涉到中国社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

#### (二) 段落的主旨：

请用一个简短的英文句子概括它的基本意思。

1. \_\_\_\_\_



### (三) 长句/段落英文译文:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 单元测验

### (一) 词汇题: 请选择合适的词语填空, 每个词只能用一次。

依据                  草根    自发形成    蜕变    崛起  
雨后春笋之势    抱团    仿效                  乐于    不攻自破

1. 澳洲将在未来几周内决定是否\_\_\_\_\_美国和欧洲的做法, 对从中国进口的光伏(太阳能)面板征收反倾销税。
2. 实际上, 今年房地产市场下行、成交遇冷, 这是房地产行业\_\_\_\_\_的, 而非政策因素导致。
3. 我们在国内的学校里是不是会经常看到这样一些画面: 学生们经常\_\_\_\_\_, 尤其是女生, 三五成群, 无论何时何地都在一起。
4. 无论美国还是中国, 当“80后”青春散场, 步入而立之年的他们, 恐怕都经历着相似的人生\_\_\_\_\_。
5. 作为一名\_\_\_\_\_, 创业伊始, 并没有太多的资金, 那么空手赚或者小本的项目便成了他们所追捧的对象。
6. 你或许会问, 美国人这么\_\_\_\_\_助人难道就不怕被讹吗?
7. 投射测验本身是有心理学\_\_\_\_\_的, 在临床和咨询中也有广泛运用。
8. 在这位常年行走于欧亚大陆的外交官看来, 中国\_\_\_\_\_对世界是积极因素, 使世界更加平衡, 为很多国家带来机会。
9. 鲜少露面的凌潇肃唐一菲夫妇近日首次携手亮相出席某活动, 唐一菲贴身礼服尽显身材曲线, 令奉子成婚传闻\_\_\_\_\_。

10. 近几年，山西民间的微电影创作呈\_\_\_\_\_，尽管各类微电影作品良莠不齐，但也出现了不少让人眼前一亮、并引起一定反响的作品。

## (二) 请用现代汉语解释划横线的词语或短句。

1. 淘宝村产业形成之后，服务业随之兴起。

2. 我想到的是人性，尤其是中国的民族劣根性。鲁迅先生阐之未尽。我有我的看法。

3. 《杂文报》、《文汇报》上诸多揭恶的杂文，读之甚爽，以为作者真是嫉恶如仇。

4. 师者，所以传道受业解惑也。

5. 登峰方知天之高，居海之中才知海之阔。

6. 十年铸剑，奇瑞已从“谋于陋室，成于荒滩”的默默无闻小企业发展成为国内乘用车行业前四甲。

7. 古人有言：穷且益坚，不坠青云之志。

8. 未几，炊烟四起，红轮欲坠，乃步行而回。

9. 坐银杏树下，观儿童嬉于树下。

10. 读书时不求甚解，却善记内容，遂精通课外之史焉，亦自称之“天才”。

**(三) 阅读理解：根据上下文的意思，请选用一个最恰当的词语填空。**

在中国河北省的 1.\_\_\_\_\_村庄东高庄，墙上贴的海报并没有 2.\_\_\_\_\_社会和谐或者 3.\_\_\_\_\_于党之类常见的理想价值观。

相反，它们 4.\_\_\_\_\_传授成为电商富翁的 5.\_\_\_\_\_，帮助村庄的居民“实现发财梦”。

东高庄不过是中国各地十几个所谓的“淘宝村”之一。只需点击鼠标，便可接触到成百上千万 6.\_\_\_\_\_客户，这样的 7.\_\_\_\_\_改变了它们。它们往往以阿里巴巴 (Alibaba) 旗下的淘宝网为电子商务平台。

“哪儿都不用去，只要有电脑和网线，就可以寻找全国的顾客了，”村民刘玉国 (音) 说。他经营羊绒的网店越做越大。

东高庄的农民和家人既不用在田间辛苦劳动，挣得 8.\_\_\_\_\_的收入，也不用选择去 9.\_\_\_\_\_的沿海地区打工，而是办起了网店，向有 10.\_\_\_\_\_意识的网上顾客销售内蒙古羊绒。

11.\_\_\_\_\_的中心是阿里巴巴。这家总部位于杭州的公司控制着中国80%的电商业务，它拟在今年上市，估值将超过1000亿美元。

光是在阿里巴巴的电商网站上，来自农村地区的网店数量自2012年以来已经增长了近50%，达到100多万家。阿里巴巴表示，在中国网购增长最快的10个地区中，有7个来自较不发达的农村地区。

在东高庄，一些村民进一步利用机会，为其他希望在中国电商热中赚一笔的人们举办在线讲习班。

对刘玉国而言，在2007年决定开设网店并不是个 12.\_\_\_\_\_的选择——他之前试图创办更加传统的业务，但均告失败。

“我哪怕辛苦一辈子，也不会在线下拥有这样的生意”，这位35岁的前农民表示。

- |         |      |      |
|---------|------|------|
| 1. A 遥远 | B 偏远 | C 偏僻 |
| 2. A 颂歌 | B 歌颂 | C 颂扬 |
| 3. A 忠诚 | B 衷心 | C 忠实 |
| 4. A 诺行 | B 承诺 | C 诺言 |
| 5. A 秘方 | B 诀窍 | C 秘诀 |
| 6. A 潜伏 | B 隐藏 | C 潜在 |
| 7. A 机遇 | B 机会 | C 时机 |
| 8. A 微小 | B 浅薄 | C 微薄 |

9. A 遥远      B 遥遥无期      C 久远  
10. A 风尚      B 时髦            C 时尚  
11. A 变化      B 变革            C 革新  
12. A 困苦      B 艰辛            C 艰难

#### 四. 课堂小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

#### (一) 英国《金融时报》：中国出现“淘宝村”<sup>4</sup>

在中国河北省的偏远村庄东高庄，墙上贴的海报并没有歌颂社会和谐或者忠诚于党之类常见的理想价值观。

相反，它们承诺传授成为电商富翁的秘诀，帮助村庄的居民“实现发财梦”。

东高庄不过是中国各地十几个所谓的“淘宝村”之一。只需点击鼠标，便可接触到成百上千万潜在客户，这样的机遇改变了它们。它们往往以阿里巴巴 (Alibaba) 旗下的淘宝网为电子商务平台。

“哪儿都不用去，只要有电脑和网线，就可以寻找全国的顾客了，”村民刘玉国（音）说。他经营羊绒的网店越做越大。

东高庄的农民和家人既不用在田间辛苦劳动，挣得微薄的收入，也不用选择去遥远的沿海地区打工，而是办起了网店，向有时尚意识的网上顾客销售内蒙古羊绒。

变革的中心是阿里巴巴。这家总部位于杭州的公司控制着中国80%的电商业务，它拟在今年上市，估值将超过1000亿美元。

光是在阿里巴巴的电商网站上，来自农村地区的网店数量自2012年以来已经增长了近50%，达到100多万家。阿里巴巴表示，在中国网购增长最快的10个地区中，有7个来自较不发达的农村地区。

在东高庄，一些村民进一步利用机会，为其他希望在中国电商热中赚一笔的人们举办在线讲习班。

对刘玉国而言，在2007年决定开设网店并不是个艰难的选择——他之前试图创办更加传统的业务，但均告失败。

“我哪怕辛苦一辈子，也不会在线下拥有这样的生意”，这位35岁的前农民表示。

#### (二) 英国《金融时报》：中国出现“淘宝村”<sup>5</sup>

#### 精读课文附录图表

图表1：截至2013年12月全国已发现的淘宝村（报告第7页）

淘宝村名称	户数/人数	网店数	主营产品
江苏省睢宁县沙集镇	17个行政村， 1.3万户，6万人	2000+	板材家具
江苏省宿迁市耿车镇 大众村	900户	300	板材家具
江苏省沭阳市颜集镇	27个行政村，4.8万人	2000+	花木
河北省清河县杨二庄镇 东高庄村	600户，1800人	600+	羊绒羊毛制品
河北省保定市白沟新城	33个村街，常住人口 15万，户籍人口5万	3000+	箱包
浙江省义乌市江东街道 青岩刘村	8000人	2200	小商品
浙江省临安市昌化镇 白牛村	550户，1500人	50	坚果炒货
浙江省临安市清凉峰镇 新都村	1800人	20+	坚果炒货
浙江省缙云县壶镇镇 北山村	70多户	100+	户外用品
浙江省松阳县大东坝镇 西山村	980人	32	简易家具
福建省龙岩市小池镇 培斜村	195户，700人	60+	竹席、汽车挂件、饰品
福建省安溪县尚卿乡 灶美村	308户，1650人	1000+	藤铁工艺品
山东省博兴县锦秋街道 湾头村	1700户，4000人	1000	草柳编家居用品
山东省博兴县博兴镇 顾家村		100+	老粗布
山东省曹县大集乡丁 楼村	300户，1100人	300+	演出服饰
山东省曹县大集乡张 庄村	400户，1500人	240+	演出服饰
江西省分宜县双林镇		600+	服装、土特产
广东省揭阳市锡场镇 军埔村	490户，2700人	1500+	食品、服装
广州市广州市番禺区南 村镇里仁洞村	2002户，5486人	200+	服装
浙江省温州市永嘉县桥 下镇西岙村	230户	500+	教玩具

图表2：新增网民的城乡结构（报告第8页）

图表3：淘宝平台农村网商数量高速增长（报告第9页）

### （三）雷军干货演讲：未来十年移动浪潮将影响两个重要阵地 农村和中小企业<sup>6</sup>

## 二．拓展阅读活动

借助于网络阅读软件，<sup>7</sup>快速泛读全文，并写下一个简短的段落，概括你的读后感：

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三．其它推荐阅读

（一）**乡土中国**：费孝通。这是一部研究中国基层传统社会农村的作品，初版于1947年。一共由12篇文章组成。该书本为其在西南联大和云南大学所讲“乡土社会学”时的上课内容，辑录而成一书。在此书中，作者用通俗，简洁的语言对中国的基层社会的主要特征进行了理论上的概述和分析，较为全面的展现了中国基层社会的面貌。而“这里讲的乡土中国，并不是具体的中国社会的描绘，而是包含在具体的中国基层传统社会里的一种特具的体系，支配着生活的各个方面。”<sup>8</sup>

（二）**江村经济**：费孝通。这是他于1938年在英国伦敦大学学习人类学时撰写的博士论文，是基于作者在江苏省吴江县开弦弓村的调查资料，最初以英文发表，题为《开弦弓，一个中国农村的经济生活》。1939年在英国出版，书名为《中国农民的生活》。1986年，江苏人民出版社出版中文本时沿用原书扉页上的《江村经济》一名。<sup>9</sup>

## 四. 相关研究信息库

### (一) 中国网络经济的代表人物

1. 马云
2. 刘强东
3. 马化腾
4. 李彦宏
5. 任正非
6. 雷军

### (二) 相关的网络科技研究与商业机构

1. 阿里研究院
2. 百度
3. 腾讯
4. 华为
5. 京东
6. 小米

### (三) 典型问题

1. 网络交易
2. 微商
3. B2B/B2C
4. 淘宝村/淘宝镇/淘宝县
5. 创客
6. 农村互联网
7. 移动互联
8. 双创：大众创业、万众创新
9. 互联网+



## 五. 拓展研讨练习

### 英汉/汉英翻译

#### (一) 请解释以下专业词条：

1. 乡土中国
2. 城镇化
3. 乡镇企业
4. 农民
5. 新农村建设

#### (二) 更多研讨活动：

请分小组学习思考下列活动，并且交流探讨你们的看法：

1. 你对中国农村的社会生产生活方式是否有所了解？请描述你的印象，并且谈谈农村与城市社会的根本差别，以及背后的原因。
2. 互联网对农村农民的生产生活产生了哪些方面的影响？请从正反两面以及农村不同人群的角度讨论分析。

# 第八课

## 我的世界下雪了

**Theme 8:**  
**Life and Love as Inspiration**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 修辞手法
- 抒情文的文体特点

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 了解中国文学的抒情传统
- 思考作家的生活经历与作品的关系

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**迟子建** (1964年-)：出生于中国黑龙江省的北极村，是当代中国颇具影响力的著名作家之一。她的父亲酷爱诗文，尤喜三国时期的著名诗人曹植（字子建），故为她取名迟子建。她1987年进入北京师范大学与鲁迅文学院合办的研究生院学习，1990年毕业后到黑龙江省作家协会工作至今。迟子建1983年开始写作，迄今已发表作品500多万字，出版著作40多部。到目前为止已经获得三次鲁迅文学奖、两次冰心散文奖、一次茅盾文学奖以及澳大利亚“悬念句子文学奖”、庄重文文学奖等各种奖项。部分作品被译为英、法、日、意等文字，在海外出版。主要代表作：长篇小说《伪满洲国》、《越过云层的晴朗》、

《额尔古纳河右岸》；中篇小说《北极村童话》、《世界上所有的夜晚》；散文随笔集《伤怀之美》、《我的世界下雪了》等。

大雪纷飞的故乡是迟子建作品中反复出现的一个主题。迟曾说：“我熟悉的就是这片黑土地，四十多年了，我始终没有离开过这片黑土地。如果我在南方，在一个一年四季没有冬天的环境，我可能都不会呼吸了。大雪和残阳，这些是必然要进入我的文学作品的。有人说是冻土带的气息，有人说是黑土地的气息。这些，不是刻意求来的，而是自然而然来到我作品中的。”



### 收录本课文的缘由

迟子建的抒情散文文字细腻生动，文风沉静从容，优雅婉柔。文中偶尔流露出一丝淡淡的感伤，但又洋溢着温情和对生活的热爱，极具艺术魅力。

1998年，迟子建与黄世君（曾任塔河县委书记）结为夫妻，伉俪情笃。不幸的是2002年5月黄因车祸去世。深受打击的迟子建将大量时间投入到写作中，在写作中疗愈创伤，相继写出长篇小说《越过云层的晴朗》（2003年）和中篇小说《世界上所有的夜晚》（2005年）以及散文集《我的世界下雪了》（2005年）等杰出作品。本课所选的“我的世界下雪了”这篇文章以饱含深情的笔触描写了故乡的风景，追忆作者与丈夫过往的生活片段，优美的文字深深打动读者的心灵。

对于生活在今天这样的快节奏的社会中的人来说，阅读迟子建的这篇作品，聆听她将所见所感以优美深情的文字娓娓道来，能够让人放慢脚步，安静下来，细细体会自己身边的环境、身边的人、以及生活的美好。阅读本文是一次心灵净化之旅。

## 精读课文

### 我的世界下雪了

迟子建

我之所以喜欢回到故乡，就是因为在这里，我的眼睛、心灵与双足都有理想的漫步之处。从我的居室到达我所描述的风景点，只需三五分钟。我通常选择黄昏的时候去散步。去的时候是由北向南，或走堤坝，或沿着河岸行走。如果在堤坝上行走，就会遇见赶着羊群归家的老汉，那些羊在堤坝的慢坡上边走边啃噬青草，仍是不忍归栏的样子。我还常看见一个放鸭归来的老婆婆，她那一群黑鸭子，是由两只大白鹅领路的。大白鹅高昂着脖子，很骄傲地走在最前面，而那众多的黑鸭子，则低眉顺眼地跟在后面。比之堤坝，我更喜欢沿着河岸漫步，我喜欢河水中那漫卷的夕照。夕阳最美的落脚点，就是河面了。进了水中的夕阳比夕阳本身还要辉煌。当然，水中还有山峦和河柳的投影。让人觉得水面就是一幅画，点染着画面的，有夕阳、树木、云朵和微风。微风是通过水波来渲染画面的，微风吹皱了河水，那些涌起的水波就顺势将河面的夕阳、云朵和树木的投影给揉碎了，使水面的色彩在瞬间剥离，有了立体感，看上去像是一幅现代派的名画。我爱看这样的画面，所以如果没有微风相助，水面波澜不兴的话，我会弯腰捡起几颗鹅卵石，投向河面，这时水中的画就会骤然发生改变，我会坐在河滩上，安安静静地看上一刻。当然，我不敢坐久，不是怕河滩阴森的凉气侵蚀我，而是那些蚊子会络绎不绝地飞来，围着我嗡嗡地叫，我可不想拿自己的血当它们的晚餐。

我还记得2002年正月初二的那一天，我和爱人应邀到城西的弟弟家去吃饭，我们没有乘车从城里走，而是上了堤坝，绕着小城步行而去。那天下着雪，落雪的天气通常是比较温暖的，好像雪花用它柔弱的身体抵挡了寒流。堤坝上一个行人都没有，只有我们俩，手挽着手，踏着雪无言地走着。山峦在雪中看上去模模糊糊的，而堤坝下的河流，也已隐遁了踪迹，被厚厚的冰雪覆盖了。河岸的柳树和青杨，在飞雪中看上去影影绰绰的，天与地显得是如此的苍茫，又如此的亲切。走着走着，我忽然落下了眼泪，明明知道过年落泪是不吉祥的，可我不能自持，那种无与伦比的美好滋生了我的伤感情绪。三个月后，爱人别我而去，那年的冬天再回到故乡时，走在白雪茫茫的堤坝上的，就只是我一人了。那时我恍然明白，那天我为何会流泪，因为天与地都在暗示我，那美好的情感将别你而去，你将被这亘古的苍凉永远环绕着！

所幸青山和流水仍在，河柳与青杨仍在，明月也仍在，我的目光和心灵都有可栖息的地方，我的笔也有最动情的触点。所以我仍然喜欢在黄昏时漫步，喜欢看水中的落日，喜欢看风中的落叶，喜欢看雪中的山峦。我不惧怕苍老，

因为我愿意青丝变成白发的时候，月光会与我的发丝相融为一体。让月光分不清它是月光呢还是白发；让我分不清生长在我头上的，是白发呢还是月光。

几天前的一个夜晚，我做了一个有关大雪的梦。我独自来到了一个白雪纷飞的地方，到处是房屋，但道路上一个行人也看不见。有的只是空中漫卷的雪花。雪花拍打我的脸，那么的凉爽，那么的滋润，那么的亲切。梦醒之时，窗外正是沉沉暗夜，我回忆起一年之中，不论什么季节，我都要做关于雪花的梦，哪怕窗外是一派鸟语花香。看来环绕着我的，注定是一个清凉而又忧伤、浪漫而又寒冷的世界。我心有所动，迫切地想在白纸上写下一行字。我伸手去开床头的灯，没有打亮它，想必夜晚时停电了；我便打开手机，借着它微弱的光亮，抓过一支笔，在一张打字纸上把那句最能表达我思想和情感的话写了出来，然后又回到床上，继续我的梦。

那句话是：我的世界下雪了。

是的，我的世界下雪了

(本文选自迟子建著同名散文集《我的世界下雪了》，济南：山东画报出版社2005年出版)

(课文：1397字)

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 漫步	màn bù	动词	悠闲地随意走	stroll; ramble; roam
2. 啃噬	kěn shì	动词	一点一点地咬下来	graze; gnaw
3. 低眉顺眼	dī méi shùn yǎn	成语	形容驯服、顺从的样子	obedient
4. 漫卷	màn juǎn	动词	(旗帜等)随风翻卷	flutter; whirl
5. 投影	tóu yǐng	动词	指在一个面或一条线上投射的物体或图形的影子。泛指物体投射的影子	project

6. 点染	diǎn rǎn	动词	绘画时画家点笔染翰	add details to a painting; touch up a piece of writing
7. 渲染	xuàn rǎn	动词	画国画时用水墨或淡色涂抹画面以加强艺术效果	apply colours to a drawing
8. 顺势	shùn shì	动词或副词	1)(动) 顺着情势; 趁势。 2)(副) 顺便; 趁便	1) take advantage of an opportunity 2) in passing; conveniently
9. 瞬间	shùn jiān	名词	一眨眼的工夫, 转瞬之间	in a twinkling; split-second
10. 剥离	bō lí	动词	附着物或覆盖物脱落	strip down; peel off; come off
11. 立体感	lì tǐ gǎn	名词	在视觉上给人以具有长、宽、高三面的物体的感觉	three-dimensional effect
12. 波澜	bō lán	名词	大波浪	billow; great wave
13. 鹅卵石	é luǎn shí	名词	小圆石, 尤指被流水磨圆了的石头	oval-shaped pebble
14. 骤然	zhòu rán	副词	突然; 忽然	suddenly; abruptly
15. 侵蚀	qīn shí	动词或名词	逐渐侵害使受消耗或损害	corrode; erode
16. 络绎不绝	luò yì bù jué	成语	形容人、马、车、船等连续不断	in an endless stream
17. 山峦	shān luán	名词	连绵不断的群山	chain of mountains; multi-peaked mountain
18. 模模糊糊	mó mó hū hū	成语	不清晰的	blurred; hazy
19. 隐遁	yǐn dùn	动词	隐蔽躲藏	hide
20. 踪迹	zōng jì	名词	行动所留下可觉察的形迹	trace; track; footprint; vestige
21. 覆盖	fù gài	动词	遮盖; 掩盖	cover
22. 影影绰绰	yǐng yǐng chuò chuò	成语	隐隐约约。形容不真切, 不清晰	indistinctly; dimly; faintly
23. 苍茫	cāng máng	形容词	空旷辽远	boundless; vast; indistinct
24. 自持	zì chí	动词	自我克制和把持	control oneself; restrain oneself; exercise self-restraint

25. 无与伦比	wú yǔ lún bǐ	形容词	没有相类似的； 没有能比得上的	incomparable
26. 滋生	zī shēng	动词	引起；产生	cause; provoke
27. 伤感	shāng gǎn	形容词	因受外界事物感触 而引起悲伤	sick at heart; sentimental
28. 恍然	huǎng rán	形容词	形容忽然醒悟	suddenly (to realise or see the light)
29. 亘古	gèn gǔ	名词	整个古代；终古	since ancient times; from time immemorial
30. 栖息	qī xī	动词	歇息；暂住	rest; dwell; stay
31. 惧怕	jù pà	动词	恐惧；害怕	fear; dread
32. 青丝	qīng sī	名词	(文)黑发	black hair
33. 融为一体	róng wéi yì tǐ	成语	融：融合，调和。 融合为整体。 比喻几种事物关系 密切，配合自然， 如同一个整体	combined into one; blend into
34. 滋润	zī rùn	形容词	湿润，不干燥	moist
35. 鸟语花香	niǎo yǔ huā xiāng	成语	鸟儿叫，花儿飘 香，形容春天的令 人陶醉的景致。也 说“花香鸟语”	birds sing and flowers give forth their fragrance; characterising a fine spring day
36. 迫切	pò qiè	形容词	急迫	immediate; urgent; pressing
37.				
38.				
39.				
40.				
41.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题的评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

(一) 《人物-茅盾文学奖获奖作家迟子建》(上)<sup>1</sup>

(二) 《人物-茅盾文学奖获奖作家迟子建》(下)<sup>2</sup>



# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

#### 1. 修辞手法

**修辞手法**是运用特定的表达形式来提高语言表达效果的方法。使用修辞手法可以使语言更加生动形象。

这里我们将学习四种常用的汉语修辞方法：比喻 (analogy or comparison)、拟人 (personification)、排比 (parallelism)、以及反复 (repetition)。

#### (1) 比喻 (Analogy or Comparison)

比喻就是“打比方”，两种性质不同，但是具有相似之处的事物，使用一事物来比方另一事物的修辞手法，比喻能够将平淡、深奥、抽象的事物变得生动、浅显而具体。

比喻通常由三个部分构成，即本体（被比喻的事物）、喻体（比喻的事物）以及比喻词（比喻关系的标志性词语）。常见的比喻有明喻、暗喻和借喻。

**明喻 (Simile)**：本体、喻体都出现，中间用“像、好像、似、好似、恰似、如、犹如、有如、宛如、好比、仿佛、像……一样、仿佛……似的，”等比喻词连接。常见的形式为“甲像乙”。

例：

微风是通过水波来渲染画面的，微风吹皱了河水，那些涌起的水波就顺势将河面的夕阳、云朵和树木的投影给揉碎了，使水面的色彩在瞬间剥离，有了立体感，看上去像是一幅现代派的名画。

白山看上去有如一只来自天庭的白象。

雪花如蝴蝶一样在空中飞舞。

**暗/隐喻 (Metaphor)**：本体和喻体都出现，中间用比喻词是、成了、变成等连接。常见形式是：“甲是乙”。

例：

水面就是一幅画。

如果天空是一张白纸的话，云彩就是泼向这里的墨了。

**借喻 (Metonymy)**：本体和比喻词都不出现，直接叙述喻体。借喻的典型形式是甲不出现，直接把甲说成乙，也不用喻词。

例：狂风紧紧抱着一层层巨浪，恶狠狠的将它们甩到悬崖上，把这些大块的翡翠摔成尘雾和碎末。（大块的翡翠—巨浪）

注：比喻句中本体和喻体必须是本质不同的事物，否则，就不是比喻。一个句子是不是比喻，不能单看比喻词。

下面两例便不是比喻句：

- (1) 他的脾气像他的父亲。
- (2) 这天阴沉沉的好象要下雨。

## (2) 拟人 (Personification)

拟人就是用描写人的词来描写物，赋予物以人的动作、行为、思想、感情等。

例：

大白鹅高昂着脖子，很骄傲地走在最前面，而那众多的黑鸭子，则低眉顺眼地跟在后面。

小树摆动着枝叶，向我们点头笑。

## (3) 排比 (Parallelism)

将三个或三个以上结构相同或相似，意思密切关联、语气一致的句子或句子成分排列起来，使句子的表现力增强，感情加深，这种修辞方法叫“排比”。

例：

青山和流水仍在，河柳与青杨仍在，明月也仍在……

所以我仍然喜欢在黄昏时漫步，喜欢看水中的落日，喜欢看风中的落叶，喜欢看雪中的山峦。

常见的排比句又分为句子排比和句子成分排比。如上面的例句（1）是句子排比，而例句（2）是句子成分排比。

## (4) 反复 (Repetition)

为了强调某个意思，突出某种情感，有意地重复使用某些词语、词组或句子的修辞方法叫做反复。反复句可以表达强烈的情感，增强句子的感染力。

例：

那句话是：我的世界下雪了。是的，我的世界下雪了……

沉默呵，沉默呵！不在沉默中爆发，就在沉默中灭亡。

## 2. 抒情文的文体特点

抒情文也是一种常见的文体。抒发人们喜悦、愤怒、悲伤、快乐、恐惧等等内在情感和主观感受的作品便是抒情文。这种写作手法也常常出现在其他文学体裁的作品中：记叙文常常是叙述与抒情并用，在叙述事件发展的过程中有

时会运用抒情手法表达作者的情感。议论文和说明文中有时也会运用抒情的手法来增强文章的感染力。抒情文当然更离不开描写；作家往往通过写景或描写人物来抒发自己的感情，所谓寓情于景。抒情文最大的特点是以“情”动人，通过对于作者主观感受或内在情感的直接或者间接描写感染读者，引起读者情感上的共鸣。抒情文中常常使用各种修辞方法，如本文中便广泛使用了比喻、拟人、排比、反复等修辞手法。使用修辞有助于增强作品的表现力和感染力。

在本篇课文中作者以深情的笔触描写了故乡夕阳下的河畔、冬雪覆盖的群山以及中秋之夜的迷人月色（因精读课文篇幅有限，见后面的拓展阅读部分），抒发了作者对于故乡的深沉的热爱；再通过追忆昔日雪中与爱人相伴而行的生活片段抒发作者对于爱人的思念以及对于人生境遇的思考；最后再次回到青山绿水依旧的故乡风光，回到那时时进入作者梦境的故乡的纷飞白雪，实现作者感情的升华。

## （二）词语练习

请以下列词语造句。

1) 低眉顺眼

---

---

2) 立体感

---

---

3) 络绎不绝

---

---

4) 融为一体

---

---

5) 模模糊糊

---

---

### (三) 语法练习

请判断下列句子所使用的修辞方法，每句可能使用不止一种修辞方法。

1. 此时的月亮看上去就像一个巨大的蜜橙。
2. 八点多，云层薄了，在云中滚来滚去的月亮会在刹那间一露真容。
3. 你看天上的那些云，有的像高山，有的像湖泊，有的像森林，有的像河流，还有的像人头和动物。
4. 鸟儿将巢安放在繁花嫩叶当中，高兴起来了，呼朋引伴地卖弄清脆的喉咙，唱出宛转的曲子，跟轻风流水应和着。
5. 盼望着，盼望着，东风来了，春天的脚步近了。
6. 外面下这么大的雨，她居然没带雨伞，也没穿雨衣就跑了出去，这不，回来时已经成了落汤鸡了。
7. 燕子去了，有再来的时候；杨柳枯了，有再青的时候；桃花谢了，有再开的时候。
8. 他看见了太阳、月亮，还看见了那么多萤火虫组合的灯，还看见了各种颜色的花朵，甚至还看见了草叶上明亮的露珠。
9. 我们还这样的世上活着，我也早觉得有写一点东西的必要了。离三月十八日也已有两星期，忘却的救主快要降临了罢，我正有写一点东西的必要了。
10. 玻璃窗上的冰花已给太阳晒化了，窗外的积雪还是厚厚地盖在地上，对面的屋顶也是白皑皑的。冬天全没有离开大地的意思，好像要长久赖下去似的。

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义：在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释，更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索，并延伸写出更多的解释语句。每课有十余个专业词条。

1. 散文 (sǎn wén) prose。是与诗歌、小说、戏剧并称的一种文学体裁，指不讲究韵律的散体文章，包括杂文、随笔、游记等。是最自由的文体，不讲究音韵，不讲究排比，没有任何的束缚及限制，表达方式以抒情、记叙、论理等为主。本章迟子建的文章便是一篇抒情散文。
- 
-

2. 故乡 (gù xiāng) hometown; birthplace; native place。故乡即家乡，一个人出生的地方。在许多人心中，特别是由于各种原因离开家乡的人心中，故乡是一个特别的地方。身居外地的游子，心头会常常涌起一股乡愁 (xiāngchóu, homesickness, nostalgia)。

---

---

3. 现代派 (画派) (xiàn dài pài) modernism; modernist。现代艺术 (modern art) 的范围很广泛，主要指从19世纪末期到大约1970年代的艺术作品。(较近期的艺术作品通常被称作当代艺术或后现代艺术。) 绘画原本的目的在于写实地再现某个主体，然而摄影的发明让绘画的写实功能相形见绌，于是就出现了新的艺术路线。艺术家开始尝试各种观看的方式、材料、观点等等，而通常作品都变得越来越抽象。

---

---

4. 抒情 (shū qíng) express one's emotions; lyric; lyricism。即表达情思，抒发情感。指通过言语或文字，象征性地表现个人内心情感。抒情与叙事相对，具有主观性、个性化和诗意化等特征。

---

---

5. 借景抒情 (jiè jǐng shū qíng) conveying one's emotion through the description of the scenery。借景抒情，就是通过描写自然景物，来抒发作者的思想感情。大自然景物本身不带情感，作者把自己要抒发的感情、思想借景物表达出来，使这些景物带着强烈的主观情感。

---

---

6. 意象 (yì xiàng) images or imagery。黄昏、夕阳、山峦、河柳、青杨、月光、白雪 (huáng hūn, xī yáng, shān luán, hé liǔ, qīng yáng, yuè guāng, bái xuě) dusk, setting sun, mountains, willows, the moon, white snow 是一组由自然景物构成的意象。本文作者通过这些意象，生动形象地描绘出一个“清凉而又忧伤、浪漫而又寒冷的世界”，同时也描画出作者淡淡的忧伤。

---

---

7. 冻土带 (dòng tǔ dài) tundra; permafrost zone。迟子建的故乡在她的作品中反复出现。她的故乡在中国最北端的黑龙江省漠河县北极村，那里处于冻土带。冻土是指零摄氏度以下，并含有冰的各种岩石和土壤。

---

---

8. 黑土地 (hēi tǔ dì) dark soil。黑土地是大自然给予人类的得天独厚的宝藏，是一种性状好、肥力高，非常适合植物生长的土壤。全世界仅有三大块黑土区，分别是乌克兰的乌克兰平原、美国的密西西比平原、中国的东北平原。由于黑土地土地肥沃，这三大块黑土区均为所在国家的重要的农业产品基地，黑龙江、吉林两省的黑土地是中国最肥沃的土地。

---

---

9. 生活经历 (shēng huó jīng lì) life experience。生活经历即一个人亲身见过、做过、或遭受过的事。作家往往会将自己的生活经历融入到文学作品之中。当然文学作品往往源于生活，但又高于生活。

---

---

10. 感伤 (gǎn shāng) sorrowful, sentimental。因为外界的事物导致的心情低落，不愉快。感伤的文学作品读起来感到的虽然是“伤”，却可以感受到一种“美”。有许多“感伤”的诗词以及其他文学作品，因为深深打动读者的内心，而为读者喜爱。

---

---

## (二) 研究专题讨论

请同学们与小组成员一起讨论下列问题。并在课堂上进行小组发言。

### 1. “我的世界下雪了”

**原文：**“我便打开手机，借着它微弱的光亮，抓过一支笔，在一张打字纸上把那句最能表达我思想和情感的话写了出来，然后又回到床上，继续我的梦。那句话是：我的世界下雪了。是的，我的世界下雪了……”

**研究专题：**本文最后以“我的世界下雪了”点题、收尾。那么如何理解这句话“我的世界下雪了”？这一题目/结句表达了作者怎样的心境与感情？

## 2. 故乡与乡愁

**原文：**“几天前的一个夜晚，我做了一个有关大雪的梦。我独自来到了一个白雪纷飞的地方，到处是房屋，但道路上一个行人也看不见。有的只是空中漫卷的雪花。雪花拍打我的脸，那么的凉爽，那么的滋润，那么的亲切。梦醒之时，窗外正是沉沉暗夜，我回忆起一年之中，不论什么季节，我都要做关于雪花的梦，哪怕窗外是一派鸟语花香。看来环绕着我的，注定是一个清凉而又忧伤、浪漫而又寒冷的世界。”

**研究专题：**故乡对于每个人来说都是一个有着特殊意义的地方，远离家乡的游子每每思及故乡便会有一股浓浓的乡愁涌上心头。请描述一下你的故乡，想到故乡你会想到什么呢？你是否曾经体验过乡愁？

### (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位，调研下列题目，并准备一份小组课堂报告。

1. 作家是怎样炼成的？——请调查世界上最著名的/你们也很喜爱的一两位作家，了解他/她们走上写作之路，成为作家的历程，然后思考并总结成为作家需要具备什么条件？
2. 选择一篇或者两篇小组同学喜欢的抒情文进行赏析。

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

请同学们以自己的故乡为主题写一篇短小的抒情文。具体题目自拟。

---

---

---

---

---

### 二. 翻译练习

请同学们以小组为单位完成下列英译汉翻译练习。

## Homesickness

Only a person far away from home knows what homesickness is.

It is the tears welling up in your eyes, the lump in your throat, your waving hands when the train is drawing out of the station and taking you away from home. Or it is the strength with which you walk the three miles to your home with heavy bags in your hands after a long, tiring trip, and the halt, excitement, and hesitation at the doorstep.

It is the sudden delight of closeness that strikes you when you meet a person from the same town, or even a stranger who has just been there. It is the eagerness to ask about everything, the trees, the hills, and your dear old folks. It is the sparkle in your eyes when you come upon a few words about your hometown in one corner of a newspaper.

It is the sensitivity you begin to develop. You cannot help but daydream at the whistle of a train, and your eyes moisten at the sight of a house or even a tree that looks like the one in your hometown. It is the unspeakable sadness that creeps over you when you stand alone in the darkening dusk and see birds flying back to their nests and everybody hurrying home.

### (一) 核心词汇:

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中英文的语法，或者可能是牵涉到中英社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

### (二) 各英文长句/段落的主旨:

请用一个简短的中文句子概括它们的基本意思。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_



### (三) 长句/段落中文译文:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 单元测验

### (一) 词汇题: 请选择合适的词语填空, 每个词语只能用一次。

顺势      骤然      滋润      漫步      栖息  
踪迹      亘古      瞬间      无以伦比      鸟语花香

1. 他年方三十, 正是旭日东升的时候, 前途无量, 但却\_\_\_\_\_去世, 使人不由得有人生朝露之感。
2. 我喜欢在清晨时分\_\_\_\_\_在乡间的小路上, 感受沉睡的大地慢慢地恢复生机。
3. 一心渴望成功、追求成功, 成功却往往了无\_\_\_\_\_ ; 甘于平淡, 认真做好每一个细节, 成功却常常不期而至。
4. 不论是企业还是个人, 想要获得成功, 都应该遵守那条\_\_\_\_\_不变的原则: 诚信。
5. 人生的过程就像冲浪, 我们无法阻止人生的大起大落, 但我们可以学习如何在风浪中保持冷静, 并\_\_\_\_\_而行, 避免自己被风浪吞没。
6. 车祸往往就在一\_\_\_\_\_就夺取了人的生命。所以我们每个人都应该遵守交通规则, 珍爱生命。
7. 冬天, 虽然没有春天迷人的\_\_\_\_\_, 没有夏天壮观的闪电雷鸣, 没有秋天诱人的丰硕果实, 但它也有献给大自然的含蓄的美。
8. 这部电影演出场面之浩大, 演员阵容之豪华在中国电影史上简直是\_\_\_\_\_。

9. 一个人至少要拥有一个梦想，有一个理由去坚强。心如果没有\_\_\_\_\_的地方，到哪里都是在流浪。

10. 亲情是涓涓流淌的小河，\_\_\_\_\_着孤独寂寞的人的干涸的心灵；亲情是一柄暴雨中撑起的小伞，给予漂泊异乡的人爱的护佑。

## (二) 排序题：请将下列句子重新排序。

1. A 如果跨越国界

B 因为它们不像文学那样

C 绘画和音乐在我眼里是长着翅膀的艺术

D 必须借助翻译

( )

2. A 仅仅用“唉”“啊”等感叹词来抒发感情，是不可能感染读者的

B 使人们在“情化的自然”中去体味人物的情感

C 所以，写作抒情文的时候，往往要把情感蕴含在具体可感的形象中，化无形为有形

D 情感是一种不可名状的、难以言表的心理感受

( )

3. A 文章才能感动人

B 也只是表面华丽，实则没有感人的力量

C 那么即使文章运用再多的优美词语

D 而如果感情虚假、无病呻吟

E “情贵乎真”只有表达健康、真挚的感情

( )

4. A 即：抒情、含蓄、真诚、点到为止，这些创作手法与现实人们的生活及思维有某些暗合之处

B 抒情散文之所以受到读者的热捧，除了抒情散文注重于抒情性以外

C 更重要的原因是其特点与人们的现实生活有某些契合

D 近年来抒情散文受到越来越多的读者的喜爱，并形成一股抒情散文热。

( )

5. A 这种思维必须借助于语言和其他符号系统，如“说话”“写字”“计算”“分析”等

B 左半球称为左脑，右半球就称为右脑

C 这种思维不需要语言的参与，如“音乐”“美术”“立体感觉”等



## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生，可以继续阅读以下文本内容，进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 我的世界下雪了 (续)

(精读课文文本部分，略)

在书房写作累了，只需抬眼一望，山峦就映入眼帘了。都说青山悦目，其实沉积了冬雪的白山也是悦目的。白山看上去有如一只只来自天庭的白象。当然，从窗口还可以尽情地观察飞来飞去的云。云不仅形态变幻快，它的色彩也是多变的。刚才看着还是铅灰的一团浓云，它飘着飘着，就分裂成几片船形的云了，而且色彩也变得莹白了。如果天空是一张白纸的话，云彩就是泼向这里的墨了。这墨有时浓重，有时浅淡，可见云彩在作画的时候是富有探索精神的。

无论冬夏，如果月色撩人，我会关掉卧室的灯，将窗帘拉开，躺在床上赏月。月光透过窗棂漫进屋子，将床照得泛出暖融融的白光，沐浴着月光的我就有在云中漫步的曼妙的感觉。在刚刚过去的中秋节里，我就是躺在床上赏月的。那天浓云密布，白天的时候，先是落了一些冷冷的雨，午后开始，初冬的第一场小雪悄然降临了。看着雪花如蝴蝶一样在空中飞舞，我以为晚上的月亮一定是不得见了。然而到了七时许，月亮忽然在东方的云层中露出几道亮光，似乎在为它午夜的隆重出场做着昭示。八点多，云层薄了，在云中滚来滚去的月亮会在刹那间一露真容。九点多，由西南而飞向东北方向的庞大云层就像百万大军一样越过银河，绝大部分消失了踪影，月亮完满地现身了。也许是经过了白天雨与雪的洗礼，它明净清澈极了。我躺在床上，看着它，沐浴着它那丝绸一样的光芒，感觉好时光在轻轻敲着我的额头，心里有一种极其温存和幸福的感觉。过了一会儿，又一批云彩出现了，不过那是一片极薄的云，它们似乎是专为月亮准备的彩衣，因为它们簇拥着月亮的时候，月亮用它的芳心，将白云照得泛出彩色的光晕，彩云一团连着一团的出现，此时的月亮看上去就像一个巨大的蜜橙，让人觉得它荡漾出的清辉，是洋溢着浓郁的甜香气的。午夜时分，云彩全然不见了，走到中天的明月就像掉入了一池湖水中，那天空竟比白日的晴空看上去还要碧蓝。这样一轮经历了风雨和霜雪的中秋月，实在是难得一遇。看过了这样一轮月亮，那个夜晚的梦中就都是光明了。

(精读课文文本部分，略)

## 二. 拓展阅读活动

请同学们借助网络阅读软件,<sup>3</sup> 快速泛读以上文本, 然后以一个简短的段落概括你的读后感:

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 其它推荐阅读

(一) 迟子建作品集。<sup>4</sup>

(二) 《中国文学的抒情传统》: 1971年, 旅美华人学者陈世骧先生首次提出了“中国文学的抒情传统”的概念。生活·读书·新知三联书店出版, 2014年出版。<sup>5</sup>

## 四. 相关研究信息库

### (一) 专题研究代表人物

1. 李泽厚 《美的历程》
2. 宗白华 《美学散步》
3. 朱光潜 《关于美感问题》
4. 陈世骧 《中国文学的抒情传统》
5. 高友工 《中国文化史中的抒情传统》
6. 陈国球、王德威编 《抒情之现代性》
7. 龚鹏程 “抒情传统的论述”

### (二) 相关的研究机构

1. 中国社会科学院文学研究所
2. 复旦大学中国古代文学研究中心
3. 台湾大学中国文学系
4. 香港中文大学中国文化研究所

### (三) 专题典型研究问题

1. 中国文学中的抒情传统
2. 抒情文学的特点
3. 抒情文的写作

## 五. 拓展研讨练习

### “中国文学的抒情传统”

#### (一) 请解释以下专业词条：

从最早的“抒情以言志”的《诗经》，到战国时期屈原“发愤以抒情”的《离骚》，唐诗、宋词等抒情诗；到近现代的朱自清、朱光潜、宗白华、沈从文等人的抒情文学作品，抒情作品自古以来一直在中国文学中占有重要的地位。请解释说明以下作品与作家，梳理中国文学中的抒情传统的脉络：

1. 《诗经》
2. 《楚辞》
3. 《庄子》
4. 朱自清
5. 朱光潜
6. 宗白华
7. 沈从文

#### (二) 更多研讨活动：

请分小组学习思考下列问题，并且交流探讨你们的看法：

1. 请举例浅谈“唐诗宋词”与抒情的时代特征。
2. 请尝试探讨一下当代中国文学抒情散文与小说，有哪些著名作家和代表作品？请举例说明。



# **第九课**

## **我们生活在巨大的差距里**

**Theme 9:**  
**Modernisation and Polarisation**



## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 议论文/杂文的特点
- 常见语法错误

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 了解并思考当今中国存在的巨大差距
- 了解并思考当今中国的主要社会问题
- 中国文人/知识分子的社会责任感

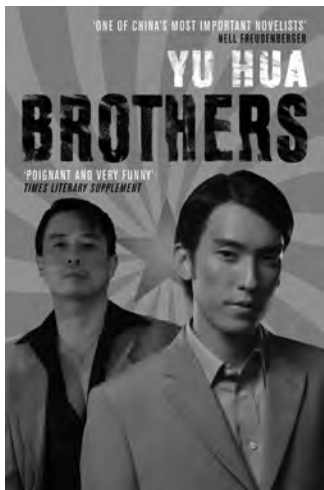
## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**余华** (1960年4月3日-)：中国当代著名作家。代表作有长篇小说《活着》、《许三观卖血记》、《在细雨中呼喊》、《兄弟》等；中篇小说《鲜血梅花》、《世事如烟》；杂文集《十个词汇里的中国》、《我们生活在巨大的差距里》等。其中长篇小说《活着》和《许三观卖血记》同时入选“九十年代最有影响的十部作品”。一些作品被译为英、法、德、俄、韩、日等二十多种语言，在海外出版。曾获得澳大利亚悬念句子文学奖(2002年)、法国艺术及文学骑士勋章(2004年)、中华图书特殊贡献奖(2005年)、法国国际信使外国小说奖(2008年)等等。



余华的作品叙述精致入微，常常打破日常的语言习惯，建立起自己的话语体系，并在此基础上建构起一个独立于外部世界的怪异、残酷的文本世界。余华曾指出：“我觉得我所有的创作，都是在努力更加接近真实。我的这个真实，不是生活里的那种真实。我觉得生活实际上是不真实的，生活是一种真假参半、鱼目混珠的事物。”

### 收录本课文的缘由

本章的精读课文选自余华2015年出版的同名杂文集《我们生活在巨大的差距里》。当今中国在享受改革开放、经济腾飞所带来的国民生产总值提升、人民生活水平提高等喜人成果的同时，也面临着城乡发展失衡、贫富差距日益扩大、道德滑坡等严峻问题。余华的文章，从当前中国百姓日常生活中发生的真实事件出发，带领读者去感知、思考当今中国存在的问题。余华曾如是说：“这就是我的写作，从中国人的日常生活出发，经过政治、历史、经济、社会、体育、文化、情感、欲望、隐私等等，然后再回到中国人的日常生活之中。”阅读余华的文章能够帮助读者感知中国社会发展的脉搏。

## 精读课文

### 我们生活在巨大的差距里

余华

中国是一个地域辽阔、人口众多、经济发展不平衡的国家，在上个世纪八十年代的中期，沿海地区城市里的人普遍在喝可口可乐了；可是到了九十年代中期，湖南山区外出打工的人，在回家过年时，给乡亲带去的礼物是可口可乐，因为他们的乡亲还没有见过可口可乐。

社会生活的不平衡必然带来心理诉求的不平衡，上世纪九十年代后期，中央电视台在六一儿童节期间，采访了中国各地的孩子，问他们六一的时候最想得到的礼物是什么。一个北京的小男孩狮子大开口要一架真正的波音飞机，不是玩具飞机；一个西北的小女孩却是羞怯地说，她想要一双白球鞋。

两个同龄的中国孩子，就是梦想都有着如此巨大的差距，这是令人震惊的。对这个西北女孩来说，她想得到一双普通的白球鞋，也许和那个北京男孩

想得到的波音飞机一样遥远。这就是我们今天的生活，不平衡的生活。区域之间的不平衡、经济发展的不平衡，个人生活的不平衡等等，然后就是心理的不平衡，最后连梦想都不平衡了。梦想是每个人与生俱有的财富，也是每个人最后的希望。即便什么都没有了，只要还有梦想，就能够卷土重来。可是我们今天的梦想已经失去平衡了。

北京和西北这两个孩子梦想之间的差距，显示了两个极端，可以说和我举出的第一个例子的差距一样巨大，三十多年前的女中学生和今天的女中学生是另外的两个极端，前者显示的是现实的差距，后者显示的是历史的差距。我在《兄弟》后记里写下这样一段话，“一个西方人活四百年才能经历这样两个天壤之别的时代，一个中国人只需四十年就经历了。”

我知道自己在《兄弟》里写下了巨大的差距，上部“文革”时代和下部今天时代的差距，这是历史的差距；还有李光头和宋钢的差距，这是现实的差距。历史的差距让一个中国人只需四十年就经历了欧洲四百年的动荡万变，而现实的差距又将同时代的中国人分裂到不同的时代里去了，就像前面说到的北京男孩和西北女孩，这两个生活在同样时代里的孩子，他们梦想之间的差距，让人恍惚觉得一个生活在今天的欧洲，另一个生活在四百年前的欧洲。

这就是我们的生活，我们生活在现实和历史双重的巨大差距里，可以说我们都是病人，也可以说我们全体健康，因为我们一直生活在两种极端里，今天和过去相比较是这样，今天和今天相比较仍然是这样。

三十年前，我刚刚从事讲故事的职业时，读到过挪威易卜生的一段话，他说：“每个人对于他所属的社会都负有责任，那个社会的弊病他也有一份。”

所以与其说我是在讲故事，不如说我是在寻求治疗，因为我是一个病人。

（选自余华著《我们生活在巨大的差距里》，北京：十月文艺出版社，2015年）

（课文：1004字）

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 差距	chā jù	名词	事物之间相差的程度，也指距离某种标准的差别程度	gap; disparity
2. 地域	dì yù	名词	面积相当大的一块地方；土地的界域	district; region
3. 辽阔	liáo kuò	形容词	宽阔的，广阔的	vast; extensive
4. 众多	zhòng duō	形容词	为数很多	multitudinous; many; numerous
5. 平衡	píng héng	名词	对立的各方面在数量或质量上相等或相抵	balance
6. 普遍	pǔ biàn	形容词	全面。指广泛而有共同性	universal; general; widespread; common
7. 乡亲	xiāng qīn	名词	1) 泛称同乡亲故； 2) 对农村中当地人民的称呼	person from the same village; villagers
8. 必然	bì rán	形容词	表示事情一定是这样	inevitable; certain
9. 心理	xīn lǐ	名词	心中包含的情理；思想感情	psychology; mentality
10. 诉求	sù qiú	名词	陈诉和请求；追求，要求	appeal; demands
11. 采访	cǎi fǎng	名词或动词	采集素材，调查访问	cover (news); gather material report; have an interview with
12. 狮子大开口	shī zi dà kāi kǒu	俗语	比喻要求太高，要价太高	demand an exorbitant price; "daylight robbery"
13. 波音	bō yīn	名词	波音公司是全球航空航天业的领袖公司，也是世界上最大的民用和军用飞机制造商	Boeing
14. 羞怯	xiū qiè	形容词	害羞或胆怯	shy; timid; sheepish; bashful
15. 震惊	zhèn jīng	动词	令人震动而惊异	astound; shock; amaze
16. 普通	pǔ tōng	形容词	平常；一般	ordinary; common
17. 遥远	yáo yuǎn	形容词	辽远；长远	far; distant; remote; faraway

18. 区域	qū yù	名词	土地的界划。指地区	region; area
19. 梦想	mèng xiǎng	名词	即做白日梦空想；妄想；梦中怀想	dream of; daydream
20. 与生俱有	yǔ shēng jù yǒu	成语	一出生就具有某种能力或品质	be born with; innate; inborn
21. 卷土重来	juǎn tǔ chóng lái	成语	形容失败后组织力量，恢复势力，重新猛扑过来	stage a comeback
22. 极端	jí duān	名词	物体两端的尽头	extremes
23. 显示	xiǎn shì	动词	明显地表示	show; display; demonstrate
24. 后记	hòu jì	名词	著作、书刊之后用来说明写作原因、经过或补充说明某个问题的短文	postscript
25. 天壤之别	tiān rǎng zhī bié	成语	高天和平地的区别。极言差别之大	be vastly different as between heaven and earth
26. 动荡	dòng dǎng	形容词	(局势、情况)不稳定；不平静	turbulent
27. 分裂	fēn liè	名词或动词	整个事物分开，也指使整体分开	split; divide; break up; fission; division
28. 恍惚	huǎng hū	形容词	模糊不清楚	absentminded; dimly; faintly
29. 双重	shuāng chóng	形容词	两方面；两重	double; twofold
30. 职业	zhí yè	名词	个人所从事的作为主要生活来源的工作	occupation
31. 挪威	nuó wēi	名词	一个北欧国家的名字	Norway
32. 责任	zé rèn	名词	应尽的义务；分内应做的事	duty; responsibility
33. 弊病	bì bìng	名词	弊端，也泛指事情上的毛病、缺点	evil; malady; malpractice
34. 寻求	xún qiú	动词	寻找探求；追求	pursue; explore; seek
35. 治疗	zhì liáo	名词	医治疗养	treat; treatment
36.				
37.				
38.				
39.				
40.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题的评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博文要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

(一) 余华 暨南大学讲座<sup>1</sup>

(二) “怎样‘公共’，如何‘知识分子’” (新闻1+1节目)<sup>2</sup>

## 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

### 一、语言学习

#### (一) 语法与文体

##### 1. 议论文/杂文的文体特点

议论文是对某件事或者某个问题进行剖析、论述、表明作者的观点、态度、立场和主张的一种文体。议论文通常由论点、论据和论证三部分构成。论点即作者想要表达的见解和主张；论据就是用以证明作者论点的材料和证据。论证就是以论据证明论点的过程。一篇议论文惯常遵循的格式是：提出自己论点，运用相关论据对自己的论点展开论证，并批驳相反的观点，最后进一步明确自己观点。议论文要求论点明确、论据充分，论证严谨。

杂文是议论文的一种变体，不像议论文那样遵循严格的论点、论据、论证这样严格的形式规定，比较自由。杂文也有议论，但同时兼用叙述和抒情，往往夹叙夹议，表达作者对某件事或者某种现象的看法和立场。杂文不像议论文那样抽象地说理，而是运用比较形象化的方式，通过对于具体事件的分析，用联想、引申等各种方法来阐发更为深刻的道理。杂文篇幅相对短小、形式相对灵活。

在本篇课文中作者举出湖南山区外出打工者回乡时买可口可乐作为礼物，以及北京男孩与西北女孩所要的节日礼物的不同的例子，通过具体的事例来揭示当今中国社会所存在的区域不平衡以及经济发展不平衡；由小及大，由具体到抽象，生动形象地呈现了作者的观点，表明了作者的态度。

## 2. 常见语法错误

常见的语法错误有以下几种：句法成分残缺，句法成分搭配不当，结构混乱；用词不当，不合逻辑等。例如：

- 在朋友的帮助下，使他在学习上取得了可喜的成绩。（缺主语）
- 这种观念造成了人云亦云，随波逐流。（缺宾语中心词）
- 这篇杂文的作者具有很高的文学修养，所以立意很深。（主谓搭配不当）
- 作为海外留学生，我们一方面要学好外语，一方面要学好本国语也是很重要的。（结构混乱）
- 经过多年的努力，他的中文水平进步很快。（用词不当）
- 由于大面积植树造林，这一带基本上根除了风沙灾害。（语义上不合逻辑）

### （二）词语练习

请以下列词语造句。

1. 地域

---

---

2. 狮子大开口

---

---

3. 与生俱有

---

---

4. 双重

---

---

5. 天壤之别

---

---

### (三) 语法练习

请分析以下病句，指出错在哪儿，并改正。

(1) 读了余华的文章，使我们增长了许多知识。

(2) 为了防止类似的事情不再发生，学校领导要求大家认真总结经验教训，制定防范措施。

(3) 中国人民正在缩小中国社会的贫富差距和城乡差距而努力。

(4) 能否培养学生的独立思考能力，是衡量一门课成功的重要标准。

(5) 她是众多死难者中唯一的幸存者。

(6) 可惜，这部在他心中酝酿了很久，即将成熟的巨著未及完篇，就过早地离开了我们。

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义：在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释，更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索，并写出延伸更多的解释语句。每课有十余个专业词条。

1. 经济发展不平衡 (jīng jì fā zhǎn bù píng héng) unbalanced economic development。指中国各个地区的经济发展水平有高低的区别，例如中国东部沿海地区与中西部地区经济发展水平不同、城市与农村经济发展程度也不同。

---

---

2. 沿海地区 (yán hǎi dì qū) coastal areas; coastland。中国沿海地区是指有海岸线（大陆岸线和岛屿岸线）的地区，主要分布在中国的东部和东南部地区的14个省、直辖市。这些地区是目前中国大陆经济相对发达的地区。濒临海洋的沿海地区，受海洋的影响，一般都是环境优美、适合人类居住、有利于发展经济的地区。中国的沿海地区也是这样，沿海14个省、直辖市基本上都是环境条件好、经济发达、人口承载力高的地区。

---

---

3. 山区 (shān qū) mountainous areas。人们习惯上把山地、丘陵分布地区，连同比较崎岖的高原，都叫山区。与平原相比，山区由于地形崎岖，交



通不便, 基础设施建设难度大, 经济基础往往比较薄弱, 经济比较落后。

---

---

4. 西北 (xī běi) Northwest China. 西北地区 (中国区划) 即中国西北地区。中国西北 (Northwest China), 行政区划上指陕西、甘肃、青海三省及宁夏、新疆两自治区, 简称“西北五省区”。与中国东部及东南部沿海城市相比, 中国西北的经济发展较为落后。
- 
- 

5. 城乡差距 (chéng xiāng chà jù) urban-rural gap. 城市与乡村之间在经济发展水平、社会福利、受教育情况、机遇多少等各方面存在的差距。中国的城乡发展不平衡已经成为制约中国经济均衡发展的重要因素, 这个问题也引起了越来越多的学者的关注。
- 
- 

6. 六一儿童节 (liù yī ér tóng jié) Children's Day on June 1st. 中国以及一些其他国家将每年的六月一日定为儿童节。在这一天, 会为孩子们组织一些有趣的活动, 让孩子们在这一天尽情感受节日的快乐。
- 
- 

7. 《兄弟》(xiōng dì) *Brothers*, name of a novel by Yu Hua. 《兄弟》是作家余华的代表作之一, 分上、下两部, 讲述了江南小镇两兄弟李光头和宋钢重新组合成的家庭在文革劫难中的崩溃过程。
- 
- 

8. 文革 (wén gé) Cultural Revolution. 文化大革命, 简称文革, 指1966年5月至1976年10月在中国由毛泽东发动和领导的政治运动。现在文革被广泛认为是中华人民共和国建国至今最动荡不安的阶段, 常常被称为“十年动乱”或“十年浩劫”。自1966年开始, 到1976年毛泽东去世和四人帮的被捕后为结束。
- 
-

9. 易卜生 (yì bǔ shēng) Henrik Johan Ibsen (1828–1906) name of a major 19th-century Norwegian playwright, theatre director, and poet. 易卜生是一位影响深远的挪威剧作家，亦为“现代戏剧之父”。代表作《玩偶之家》、《全民公敌》、《野鸭》等。

---

---

10. 知识分子 (zhī shì fēn zǐ) intellectual. 知识分子具有以下四个特征：首先：接受过完整的高等教育，或者实际上已经达到这样的水平。第二：必须拥有某一专业或某一方面的理论或比较系统的知识，即成为某一方面的专家或学者。第三：不能局限于自己的专业或职位，而应该关注整个社会，至少应关注本专业以外的领域。第四：必须具有批评精神。

---

---

11. 社会责任 (shè huì zé rèn) social responsibility. 社会责任即个人或组织对社会应付的责任。一个组织应该以有利于社会的方式进行经营和管理，承担一定的社会义务；一个有社会责任感的人会坚持道德上正确的主张，坚持实践正义原则，为使社会变得更美好贡献自己的一份力量。

---

---

## (二) 研究专题讨论

请同学们与小组成员一起讨论下列问题。并在课堂上进行小组发言。

### 1. 中国社会的快速变革：

1. 原文：“一个西方人活四百年才能经历这样两个天壤之别的时代，一个中国人只需四十年就经历了。”



**研究专题：**如何理解课文第四段段末这段话？是否还能找到其他例证支持这个观点？

2. 原文：“三十年前，我刚刚从事讲故事的职业时，读到过挪威易卜生（左图）的一段话，他说：“每个人对于他所属的社会都负有责任，那个社会的弊病他也有一份。”

**研究专题：**如何理解课文此处所引用的易卜生的话？你是否赞同这一观点？

2. 请用自己的话概括总结并复述文中作者的观点。

### (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位，调研下列题目，并准备一份小组课堂报告。



1. 中国城乡差距调查：请调查当前中国城市和农村之间的差距现状以及造成这种差距的原因。
2. 中国贫富差距调查：请调查当前中国贫富差距的现状以及造成这种差距的原因。

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

议论文、杂文：请同学们以如何缩小中国社会中的城乡/贫富差距为题写一篇短小的议论文，具体题目自拟。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 二. 翻译练习

请同学们以小组为单位完成下列英译汉翻译练习。

The gap between the rich and the poor in China is widening, and it is doing so across rural–urban boundaries. This means that although the cities are developing and becoming more modernised, people living in rural areas are not being affected by this change, and subsequently, do not benefit from China’s growing economy.

This gap between the rich and the poor, the urban and the rural, has led to a massive immigration from rural areas to cities. It is not uncommon for men to leave their households to find work in the cities, while their wives tend crops and take care of the children. Due to the geography of China, the western part of the country is much more agricultural and rural, and the eastern part is much more technology – and business – driven. The urban–rural divide separates China physically, into two regions.

Not only are income levels much lower in the rural areas, but these areas often have inferior technology. Agricultural science and technology have advanced to fairly high levels in China, with some projects ranking among the best in the world and others at the cutting edge of global agrotechnology. But only 30% of the fruits of agricultural research are translated into practical use, compared with 70–80% in developed countries.

### (一) 核心词汇:

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文的语法，或者可能是牵涉到中国社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

## (二) 各英文长句/段落的主旨:

请用一个简短的中文句子概括它们的基本意思。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

## (三) 长句/段落中文译文:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 单元测验

### (一) 词汇题: 请选择合适的词语填空, 每个词语只能用一次。

辽阔    区域    诉求    卷土重来    乡亲

恍惚    弊病    羞怯    震惊    动荡

1. 幸福是什么? 鸟儿说, 幸福是在天空自由自在地飞翔; 小草说, 幸福是在阳光下茁壮地成长; 马儿说, 幸福是在\_\_\_\_\_的草原上无拘无束地奔跑。

2. 这次市长选举, 他毫无悬念地当选, 因为他平时为父老\_\_\_\_\_办了许多实事, 解决了许多困难, 所以大家都真心实意支持他。

3. 小军这几天上课总是没精打采, 精神\_\_\_\_\_, 是不是他家里出了什么事了?

4. 妇女解放运动的主要\_\_\_\_\_之一是反对歧视女性, 要求赋予女性与男性平等的权利。

5. 天气预报说, 未来三天东北、华北等全国大部分\_\_\_\_\_都将有大雪。

6. 他在公司的表现非常出色，如果继续工作下去，肯定前途无量。可是昨天他却突然提出辞职，大家都感到\_\_\_\_\_。

7. 越是在\_\_\_\_\_不安的环境中成长起来的人，越了解和平环境的珍贵，越容易被动员起来保卫来之不易的和平。

8. 虽然历经失败的打击，但是他每次都能重新振作，\_\_\_\_\_，最后终于获得了成功。

9. 你看那水面的荷花，有的随风轻舞，以优美的舞姿吸引观赏者的注意；有的则躲到了荷叶的后面，不肯露头，像个\_\_\_\_\_的小姑娘。

10. 当今中国教育中存在的种种\_\_\_\_\_大多源于教育的过度商业化和功利主义思想。

## (二) 完形填空题：请选择合适的词语填入下列空白处。

我以为在最优秀的作家里，余华是为数不多的懂得“用减法”的作家之一。鲁迅是最善于用减法的，他的小说线条单纯至极，人物近乎白描，情节集中而简练，语言也最干净俭省，因此他能够成为新文学的典范，成为文体、语言与美学方面的范本。而当代的作家中有这样功夫的作家要首推余华，他也擅长用减法，形式感非常强。他的成名作《十八岁出门远行》大概只有两三千字，1.\_\_\_\_\_提出了这个时代真正可以与鲁迅的《狂人日记》相提并论的命题：那就是“精神如何成年”的问题。我们总是要让坚守着纯洁的道德与信念的孩子，在他 2.\_\_\_\_\_“成人仪式”上遭受一场致命的挫折，让他知道成人的世界是这样地坏，成人的道德和秩序是这样地自私和专断，当他感受到这样一场精神破灭的悲剧之后，他就“一路欢跑起来”，或“赴某地候补”了。多么普遍、令人震惊又习而不察的日常图景啊；还有他的一直被忽略的《两个人的历史》那样的小说，只用了不到三千字就几乎书写了一个长篇才能够完成的小说容量；还有《现实一种》，多么富有戏剧性的情节，这“可能的现实”比“真正的现实”来得 3.\_\_\_\_\_要令人感到震惊和有深入骨髓的真实；《鲜血梅花》只有两千多字，却网罗了武侠叙事中全部的套路，把故事都减到了极致；在《许三观卖血记》中，是与鲁迅的《孔乙己》和《祝福》中酷似的减法式的处理与戏剧性的细节重复，会心的微笑与令人辛酸的大悲悯……这正是他的小说 4.\_\_\_\_\_受欢迎的根本原因。

形式感与戏剧性就这样产生了，余华也因此具有了真正的小说美学——这是他终将矗立于小说艺术峰巅的真正原因。没有几个作家能够意识到这样的问题，5.\_\_\_\_\_意识到也没有能力做到，多数人只是兀自用力地写着，追求着文字的产量，而余华则懂得那个核心的道理：小说是有美学的，艺术是有灵魂的，艺术家是分层次的。如果不是这样，就没有《活着》和《许三观卖血记》的成功。

1. A 进而      B 而且      C 却      D 因此
2. A 称谓      B 所谓的      C 称为      D 称呼
3. A 也      B 还      C 就      D 并且
4. A 之所以      B 为了      C 此外      D 因为
5. A 所以      B 为了      C 如果      D 即便

### (三) 阅读理解题：请阅读下列短文，并回答问题。

北京大学中国社会科学调查中心日前发布的《中国民生发展报告》指出，中国的财产不平等程度在迅速升高：中国顶端1%的家庭占有全国三分之一以上的财产，底端25%的家庭拥有的财产总量仅在1%左右。中国的财产不平等程度明显高于收入不平等。城乡差异和区域差异等结构性因素是造成中国财产不平等的重要原因。在家庭层次的财产不平等及其变化有两个特征：一、有家庭成员在体制内工作的家庭财产水平明显高于在体制外工作的家庭，在体制内工作的家庭财产的增长幅度也明显高于体制外家庭，这将导致体制内外家庭的财产差距进一步扩大。二、中等收入家庭财产增长幅度大，而低收入和高收入家庭的财产增长幅度相对较小。

报告还指出，中国家庭消费模式可以分为五种类型：贫病型、蚂蚁型、蜗牛型、稳妥型和享乐型。其中，贫病型家庭的消费水平和消费品的拥有比例均最低(贫)，但其医疗支出的相对比重却很高(病)，这类家庭带有贫病交加的特征。蚂蚁型家庭的各项消费水平和消费品的拥有比例都较低，这类家庭主要以低水平消费为特征，就像辛苦积累的蚂蚁。蜗牛型是负担沉重的一类家庭，他们的总消费不低，但并不体现在日常生活的基本消费上，也不太进行汽车、文娱和奢侈品的消费，而是把很大的一部分开支用于房租房贷、教育、医疗方面，而住房、教育和医疗负担就像蜗牛的躯壳限制了这些家庭提高他们在其他方面(尤其是享受性)的消费。稳妥型是中等消费的家庭，这些家庭的支出水平总体居中，但在消费品的拥有上高于平均水平，医疗和住房的支出比例略低于平均水平，有一定的教育、文娱的消费。享乐型家庭是享受着相对高品质的、健康的物质生活的一族，这类家庭有车有房的比例都很高，其各项消费品的拥有比例以及各项消费水平均很高，尤其是在教育和文娱支出水平上明显高于其他类型家庭，但其医疗支出的比重却较低。

报告分析，从全国分布来看，中国家庭消费模式呈现出两极分化：一方面是不消费、抑制消费的家庭(如蚂蚁型)或者医疗、教育、住房负担沉重的家庭(如蜗牛型、贫病型)占大多数。另一方面，已有少部分家庭已经享受着丰富的物质生活(如享乐型)。城乡消费模式差异大，农村贫病型家庭较多，稳妥型和享乐型家庭较少。相比之下，城镇贫病型家庭较少，其享乐型、稳妥型家庭明显多于农村。

1. 根据《中国民生发展报告》，中国顶端人群占有的财富是底端人群占有的财富的多少倍（            ）？
  - A 二十多倍
  - B 三十多倍
  - C 四十多倍
  - D 五十多倍
2. 下面关于中国财产不平等的说法不正确的是（            ）
  - A 中国城市与乡村之间的差异是造成中国财产不平等的重要原因
  - B 中国的收入不平等是中国财产不平等的重要原因
  - C 未来中国体制内外的家庭的收入差距很可能会进一步加大
  - D 中国高收入家庭财产增长的速度比不上中等收入家庭财产增长的速度
3. 根据《中国民生发展报告》，关于蜗牛型家庭的说法不正确的是（            ）
  - A 蜗牛型家庭总体消费水平不低
  - B 医疗、教育、住房是蜗牛型家庭负担的主要来源
  - C 蜗牛型家庭的享受性消费很少
  - D 蜗牛型家庭的大部分开支用于日常生活的基本消费
4. 根据《中国民生发展报告》，关于稳妥型家庭的说法正确的是（            ）
  - A 稳妥型家庭总体支出低于平均水平
  - B 稳妥型家庭购买住房的支出远低于平均水平
  - C 稳妥型家庭拥有少于平均水平的消费品
  - D 稳妥型家庭同享乐型家庭一样有一些享受性的消费
5. 下面关于中国的家庭消费的说法正确的是（            ）
  - A 中国农村是贫病型家庭的主要所在地
  - B 农村中不存在享乐型家庭
  - C 中国城镇成功消灭了贫困型家庭
  - D 中国城乡消费的模式越来越趋同

#### 四. 课堂小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。



## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生，可以继续阅读以下文本内容，进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 我们生活在巨大的差距里 (续)

这四十年来中国人的心理变化就像社会的变化那样天翻地覆。当社会面目全非之后，我们还能认识自己吗？

我想，没有一个人在心理上是完全健康的，起码不可能一生都健康，心理医生也不会例外。事实上，我们人人都有着不同程度的焦虑，对尚未发生的事情的担忧和害怕，这样的心理或多或少地在左右着我们的生活态度和思维方式。一九九七年的时候，我在香港丢过了一次护照，历尽麻烦之后才得以回到北京。护照的丢失意味着身份的失去，此后的三四年时间里，我每次在国外的都会都会梦见自己的护照又丢了，然后一身冷汗醒过来，才知道是虚惊一场；而且无论我是在开会演讲，还是在游山玩水，每隔四五个小时就会神经质地去摸一下护照是否还在口袋里。直到今天，我出国前整理行装时，首先考虑的是穿什么样的衣服可以保证护照的安全，然后再考虑其他的。可以这么说，香港的那次护照丢失，让我在此后十年的时间里只要置身异国他乡，就会出现焦虑，害怕护照再次丢失的焦虑，这是对自己可能再次失去身份的恐惧。

我从事的工作是讲故事，用《巴黎圣母院》里吉卜赛人的说法，我就是那种将别人的故事告诉别人，然后再向别人要钱的人。三十多年前，也就是“文革”后期，我还是一个中学生，当时男生和女生之间是不说话的，虽然非常想说话，可是不敢说，就是爱慕对方，也只能偷偷地用眼睛看看而已。也有胆大的男生悄悄给女生写纸条，而且还不es敢写上明确示爱的句子，都是一些指鹿为马的句子，比如要送给对方一块橡皮一支铅笔之类的句子，来传达爱的信息。接到纸条的女生立刻明白那小子想干什么，女生普遍的反应是紧张和害怕，假如纸条一旦曝光，女生就会深感羞愧，好像她自己做错了什么。

三十多年以后的今天，中学生谈情说爱早已在心理上合法化，在舆论上公开化。现在的女中学生竟然是穿着校服去医院做人流手术，媒体上曾经有过这样一条消息，一个女中学生穿着校服去医院做人流手术时，有四个穿着校服的男中学生簇拥着，当医生说手术前需要家属签字时，四个男中学生争先恐后地抢着要签名。是什么原因让我们从一个极端走向了另一个极端？我不知道，我只知道中国这三十年创造了举世瞩目的经济奇迹，现在已经成为世界第二大经济体，可是在这个光荣的数据后面，却是一个让人不安的数据，人均年收入始终在世界的九十多位和一百位之间。

这两项应该是平衡的经济指标，在今天的中国竟然如此地不平衡。当上海、北京、杭州和广州这些经济发达地区的摩天大厦此起彼伏，商店、超市和饭店里人声鼎沸时，在西部的贫穷落后地区仍然是一片萧条景象。按照联合国一天收入只有一美元的贫困标准，中国的贫穷人口在一亿以上。

(精读课文文本部分，略)

## 二. 拓展阅读活动

请同学们借助网络阅读软件<sup>3</sup>，快速泛读以上文本，然后以一个简短的段落概括读后感：

---

---

---

---

---

---

## 三. 其它推荐阅读

(一) **余华作品集**：收录余华的短篇、中篇和长篇小说，以及散文随笔等作品。尤其值得关注的作品例如：《活着》、《兄弟》。<sup>4</sup>

(二) **阎连科作品集**：另一位值得推荐的描写中国社会现实的代表作家，代表小说例如《日光流年》《受活》《丁庄梦》《风雅颂》《四书》《炸裂志》等。<sup>5</sup>

## 四. 相关研究信息库

### (一) 专题研究代表人物

1. 胡鞍钢
2. 李实 (北京师范大学教授)
3. 茅于軾
4. 王福重 《公平中国：开启未来十年新奇迹的钥匙》

### (二) 相关的研究机构

1. 北京大学中国社会科学调查中心
2. 华中师范大学中国农村研究院
3. 天则经济研究所
4. 北京大学中国国情研究中心

### (三) 本专题典型研究问题

1. 中国的社会分层
2. 中国的贫富差距、城乡差距问题
3. 中国的社会公平问题
4. 构建和谐社会
5. 文人担当的社会责任

## 五. 拓展研讨练习

### “文人/知识分子的社会责任”

从古代的文人，到当今的知识分子，中国一代又一代的文化人始终怀有强烈的社会使命感，责任感。他们关注社会的发展，百姓的生活，社会道德秩序的维护，是社会发展的中坚力量。请解释以下词条或短语，思考知识分子担当着怎样的社会责任？

#### (一) 请解释以下专业词条或语句：

1. “修身，齐家，治国，平天下”（《大学》）
2. “文人之笔，劝善惩恶也”（汉代 王充）
3. “为天地立心，为生民立命，为往圣继绝学，为万世开太平”（北宋 张载）
4. “先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”（北宋 范仲淹）
5. “天下兴亡，匹夫有责”（明末清初 顾炎武）
6. “铁肩担道义，妙手著文章”（李大钊）
7. “社会的良心”
8. 公共知识分子 (public intellectual)

#### (二) 更多研讨活动：

请分小组学习思考下列问题，并且交流探讨你们的看法：

1. 中国社会不公平不平等的现象主要集中在东中西部地区发展的差距和城乡差别等方面，请谈谈最触动你的社会不公平现象是什么？初略分析它的原因和解决问题的渠道。
2. 如何在全球的语境中，看待中国社会经济转型过程中的不公平和不平等的社会现象？
3. 中西方社会和文化体系中对知识分子的期待有何不同？为什么？

# 第十课

## 全球化时代的世界观

**Theme 10:  
World View in the Era of Globalisation**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 议论文的写作风格：简洁明快的语言
- 摆事实讲道理的呈现方式

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 百岁中国学者今天对阶级矛盾的看法
- 全球化时代世界观对中国的意义
- 通过了解一位百岁知识分子晚年的作品，洞察中国自由派知识分子的心路历程

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**周有光：**男，原名周耀平，于清朝末年1906年1月在常州一个世家出生，2015年他虚岁110岁，自嘲说上帝把他给忘记了。他的传奇的一生经历了清朝、北洋政府、中华民国和中华人民共和国四个时期。他在上海圣约翰大学受过英语教育，又在日本京都大学受过日语的教育。他的专业生涯分为两个阶段，首先是作为经济学家为中国民国政府银行派驻在英美工作过。第二个阶段是作为语言学家于1955开始在北京参加并主持中华人民共和国的汉语拼音方案工作，被尊称为汉语拼音之父，被官方称为“卓越的语言文字学家”，以及“具有完美的人格品质”。晚年仍然思维敏锐，勤于著书立说，推广他的独立自由的人生理念。

## 收录本课文的缘由

本文节选与周老先生于2009年104岁时所著的《朝闻道集》中的一篇，主要是反思他一生所经历的中国的不同历史阶段，结合相关的世界背景，提倡在全球化时代中国人应该跳出中国的视野，养成立足于宏观角度的世界观来看待关于民主与阶级的观念。这是一篇表达当今中国自由派知识分子思想观念的通俗易懂的文章。

## 精读课文

### 全球化时代的世界观

周有光

……

#### 阶级之间的矛盾和统一

人类社会不可能没有阶级。苏联消灭了阶级是**虚假**的宣传。资本主义社会包含不同的阶级。阶级之间，既有矛盾，又有合作。有矛盾，就有斗争；斗争方式主要是和平罢工，不是**你死我活**。

美国是资本主义最发达的国家，因此有最强大的工会。工会认为工资不合理的时候，就举行罢工。罢工达到目的，立即**复工**。资本家改进技术，又获得超出原来的利润。如果赢利提高而工资不提高，可能再次罢工。罢工和复工，斗争与合作，**周期往复**，资本主义蒸蒸日上。如果美国的工会采取你死我活的斗争，美国在苏联瓦解之前早就**瓦解**了。

资本家不是只剥削，不生产价值。资本家有三种**功能**：创业功能、管理功能和发明功能。创业最难，美国工业发达，依靠不断培养优秀的**创业者**。管理是重要的生产力，这在今天已经成为公认的常识： $\text{生产力} = \text{科学技术} \times (\text{劳动力} + \text{劳动工具} + \text{劳动对象} + \text{生产管理})$ 。管理已经发展成为多种学科。早期资本家都是发明家，后来才有专业的发明家。

马克思和恩格斯跟所有学者一样，不断研究，不断进步，晚年纠正早年的错误。他们晚年都认识到，阶级斗争可用和平方式在民主议会中进行。

马克思（1818-1883）去世太早，只看到资本主义初级阶段（“一战”前）的前半，没有看到后半，更没有看到中级阶段（两战间）和高级阶段（“二战”后）；他没有看到资本主义的**全貌**，因此《资本论》只可能是**哲学推理**，不可能是**科学实证**。

民主是人类的经验积累，民主不是某些国家的新发明或**专利品**，它是三千

年间人类的经验积累。希腊城邦的直接民主，克利斯梯尼 (Cleisthenes) 的民主改革，伯里克利 (Pericles) 的民主实践；英国的大宪章，清教徒革命，光荣革命确立议会，洛克 (Locke) 提出两权分立；法国大革命，人权宣言，权利法案，卢梭 (Rousseau) 的契约论，孟德斯鸠 (Montesquieu) 提出三权分立；美国的独立宣言，文宪法，华盛顿 (Washington) 不连三任的**范例**，妇女选举权，罗斯福 (Roosevelt) 的新闻发布会，晚近竞选的**电视辩论**、国际观察。许多国家，一代一代的政治家、思想家、革命群众，**前赴后继**，不断创造，达到今天的水平。今后当然还要继续**完善化**。陈独秀早期认为民主没有阶级性；后来服从第三国际，主张民主有资产阶级和无产阶级的分别；晚年冷静思考，纠正错误，重新肯定民主没有阶级性。

李慎之说，民主不仅没有阶级性，也没有新旧之分。他提倡“回归五四，学习民主”。孟子开创**民本思想**和革命理论。“民为本，**社稷次之，君为轻**”；推翻残暴的“**独夫**”帝王，不是**篡逆**。民本思想是民主制度的**前奏**，民主制度是由古而今逐步发展的。民主不是有利无弊的制度，但是历史证明，它是不断减少弊端的较好制度。在民主制度之下，发展了近代繁荣：新经济、新科技、**新福利、新社会**。从神权到君权到**民权**是一条**政权演进**的路线，全世界的国家都在这条路线上竞赛。

……

### 世界观的更新

全球化时代的世界观包含两个方面：

1. **自然世界观**，就是**宇宙观**：人对**天体构造**的理解；古代认为天体是神，神有人性，主宰人类；现代科学证明天体的**客观存在形式**宇宙的物理运行规律。

2. **社会世界观**：人对人类社会的理解，**核心问题**是统治制度：古代认为君主和贵族统治人民的**专制模式**是永恒制度；现代社会学证明了人类社会的发展步骤和统治制度的**逐步演进**。

苏联宣传：“人们的社会地位不同，观察问题的角度不同，形成不同的世界观；世界观具有**鲜明的阶级性**。”俄罗斯改正了这种说法。自然世界观的根据是自然科学；社会世界观的根据是社会科学；科学没有阶级性，世界观哪来阶级性？

2009年5月8日修改，时年104岁。

(本文选自周有光著《朝闻道集》，后浪出版咨询有限责任公司，2010年，第27-30页)

(课文：1383字)

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 虚假	xū jiǎ	形容词	假的；不真实的	false; sham
2. 你死我活	nǐ sǐ wǒ huó	成语	形容斗争十分尖锐	a life-or-death struggle
3. 复工	fù gōng	动词	罢工或中断工作后重新上班工作	return to work (after a strike or layoff)
4. 周期往复	zhōu qī wǎng fù	成语	事物在运动、变化过程中，某些特征多次重复出现，其连续两次出现所经过的时间叫“周期”来回；反复	reciprocating cycle
5. 蒸蒸日上	zhēng zhēng rì shàng	成语	蒸蒸日上：上升和兴盛的样子。比喻事情蓬勃发展，日日都有进步	flourishing; in the ascendant; becoming more prosperous every day
6. 瓦解	wǎ jiě	动词	比喻崩溃解体；使崩溃解体	collapse; disintegration
7. 功能	gōng néng	名词	效能；功效	function
8. 创业者	chuàng yè zhě	名词	开创基业的人	entrepreneurial start-up
9. 全貌	quán mào	名词	事物的全部面貌；全部情况	complete picture; full view
10. 哲学推理	zhé xué tuī lǐ	偏正结构名词	通过对一主题或材料的再三考查，而且通常不经实验证明或引入新资料，只是根据哲学概念而引申出概念或理论	philosophical reasoning
11. 科学实证	kē xué shí zhèng	偏正结构名词	指发现、积累并公认的普遍真理或普遍定理的运用，已系统化和公式化了的知识和公式化了的知识，实际的证明；确凿的验证	scientific evidence



12. 专利品	zhuān lì pǐn	名词	一项发明创造的首创者所拥有的受保护的独享权益的物品	proprietary/patent articles
13. 范例	fàn lì	名词	可以仿效的事例；典范的例子	example; paradigm
14. 辩论	biàn lùn	名词	见解不同的人彼此阐述理由，辩驳争论	argue; debate
15. 前赴后继	qián fù hòu jì	成语	指前面的人冲上去了，后面的人就迅速跟上去。形容奋勇前进	to advance dauntlessly in wave upon wave
16. 完善化	wán shàn huà	动词	使完备美好的过程	improvement
17. 民本思想	mín běn sī xiǎng	名词	将人民、民众视为国家的根基的思想	people-oriented thought
18. 社稷	shè jì	名词	土神和谷神，古时君主都祭祀社稷，后来就用社稷代表国家	the god of the land and the god of grain; the state, the country
19. 次之	cì zhī	形容词	列或占第二位	take second place
20. 为轻	wéi qīng	动词	被视为不重要的或次要的	to be regarded as not important or less important
21. 独夫	dú fū	名词	独王。独夫民贼。残暴无道、众叛亲离的统治者	autocratic; dictator
22. 篡逆	cuàn nì	动词	篡夺叛逆	to rebel; to revolt
23. 前奏	qián zòu	名词	在一个主要或更重要的事情之前介绍性的表演、行动、事件或其他事情。比喻事情的先声	prelude
24. 福利	fú lì	名词	一个人的健康、幸福或幸运的状况	welfare; well-being; material benefits
25. 民权	mín quán	名词	公民在政治领域里享有的民主权利	civil rights
26. 演进	yǎn jìn	动词	逐渐地进化	evolution; gradual progress
27. 自然世界观	zì rán shì jiè guān	名词	对大自然和世界的总体看法	world outlook on nature
28. 宇宙观	yǔ zhòu guān	名词	社会成员关于社会及其制度的一种总体性观点，也称为世界观	cosmology
29. 天体构造	tiān tǐ gòu zào	名词	天体的结构	structure of celestial body

30. 客观存在	kè guān cún zài xíng shì	名词	不依赖人的意志为转移的世界	objective existence
31. 社会世界观	shè huì shì jiè guān	名词	对社会的基本看法	world view
32. 核心问题	hé xīn wèn tí	名词	占据中心；主要部分的问题	essential question; core problem
33. 专制模式	zhuān zhì mó shì	名词	独断专行的统治模式	autocratic model
34. 演进	yǎn jìn	动词	演变进化	evolution; gradual progress
35. 宣传	xuān chuán	动词	向人讲解说明，进行教育；传播，宣扬	publicise, propagandise
36. 鲜明的	xiān míng de	形容词	一点不含糊的	bright; distinctive; clear-cut
37. 阶级性	jiē jí xìng	名词	在有阶级的社会里处于一定阶级的人的思想意识所共同具有的阶级特点。它反映了本阶级的特殊利益和要求	class nature; class character
38. 时年	shí nián	名词	当时的年龄	at the age of
39.				
40.				
41.				
42.				
43.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题的评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子文要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

周有光107岁时的媒体访谈：科学没有社会主义资本主义之分<sup>1</sup>

（撰文、对话：陈芳、李灏）

# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

#### 1. 如何形成简洁明快的语言风格

中文里有一句俗语，“文如其人”，意思是说一篇文章的语言风格可以折射出来作者本人的思维风格。本文作者虽然是一位超百岁的老人，但是他知识渊博，而且仍然思路清晰、思维敏捷。另外，他做过经济学家和文字学家，在行文的时候文字简明扼要，不做过多的修饰。通俗地讲，这样写文章就是“不掉书袋子”，只要把意思表达清楚就可以了，可以让更多的读者更清晰地了解作者的观点。简洁的语句就像深秋的树木，只有主干尚存，繁茂的叶子都已经凋零了。这正好切合了一句古诗句所言：“删繁就简三秋树，领异标新二月花”（郑板桥）。当然，一篇好的议论文仅有语言的简洁是不够的，它的观点体现了它的生命力，作者应该力求创意独特，就像在春寒料峭的时节就已经开放的花朵，它就是“一枝独秀”，给与读者深刻的印象。本文的语言风格的达成主要有以下两个途径：

##### (1) 使用简短的语句：

请反复通读精读课文，品味课文语句的精炼。你会发现本文的特有的语句特征。周老句子常常只有主干部分（主语、谓语或宾语），不需要任何或者过多的修饰成分（定语、状语或补语）。

例句分析：

“资本家 不是 只剥削，不生产价值。”

（主语）（谓语动词） （表语）

如果这句话被扩充写成一个复杂的句子，可能变成这样：“人们印象里贪婪的资本家实际上不是只管对工人阶级日以继夜地剥削，而从不生产一些实际的生产价值。”但这样的句子如果太多了，可能影响了读者对作者核心观点的理解。就像做一道好的中国菜，如果基本原材料新鲜，有经验的大厨是不会增添太多的佐料，影响了菜式的原汁原味。

##### (2) 省略关联词：

本文行文的另外一个显著地特点是作者常常省略了关联词，因为有些句子之间的逻辑关系是读者显而易见的，所以作者没有明确地标示出来。因为作者认为读者是能动的，可以自己品味出来它们之间的逻辑关系。

原文例句：“罢工达到目的，立即复工。”

补充关联词后的例句：“（如果）罢工达到目的，（他们就）立即复工。”

关联词的逻辑关系：假设关系

原文例句：“罢工和复工，斗争与合作，周期往复，资本主义蒸蒸日上。”

补充关联词后的例句：“（虽然）罢工和复工，斗争与合作，周期往复，（但是）资本主义蒸蒸日上。”

关联词的逻辑关系：转折关系

## 2. “摆事实、讲道理”的议论文论证

本文也是一片极有说服力的议论文。议论文的最核心的写作方式就是“摆事实”与“讲道理”。前者是呈现客观的论据，后者是阐明有力的论点。例如作者有一个分论点是说：“阶级之间，既有矛盾，又有合作。有矛盾，就有斗争；斗争方式主要是和平罢工，不是你死我活。”

在课文中，他没有空谈这一点，而是提供了一个事实的论据，即美国工会和资方之间的矛盾与斗争的关系，促使了美国的繁荣，没有像苏联那样垮掉。这样做比空谈论调更加具有说服力。让人信服的论据不在于数量的多少，而在于像铁板钉钉那样的事实。

### （二）词语练习

请以下列选自课文中的词语造句。

1. 你死我活

---

---

2. 周期往复

---

---

3. 蒸蒸日上

---

---

4. 前仆后继

---

---

## 5. 鲜明的

---

---

### (三) 语法练习

#### 1. 简洁的语句

下列简洁的例句都取自于精读课文。参照语法和修辞的示例，请划出句子的主干，并且看看它们是否含有修饰成分。如果没有修饰成分，你是否可以增加扩充？然后比较你的扩充句和原句的在表达效果方面的异同。

(1) “资本家有三种功能：创业功能、管理功能和发明功能。”

句子成分分析：

扩充例句：

(2) “民主是人类的经验积累，民主不是某些国家的新发明或专利品……”

句子成分分析：

扩充例句：

(3) 民主制度是由古而今逐步发展的。民主不是有利无弊的制度，但是历史证明，它是不断减少弊端的较好制度。”

句子成分分析：

扩充例句：

#### 2. 关联词的省略

因为有些句子之间的逻辑关系是读者显而易见的，所以作者没有明确地标示出来。参照语法和修辞的示例，请分析下列例句，然后用括号把省略的关联标出来，并注明各个单句之间是一种怎么样的逻辑联系关系？

(1) “许多国家，一代一代的政治家、思想家、革命群众，前赴后继，不断创造，达到今天的水平。”

补充关联词后的例句：

关联词的逻辑关系：

(2) “人们的社会地位不同，观察问题的角度不同，形成不同的世界观；世界观具有鲜明的阶级性。”

补充关联词后的例句：

关联词的逻辑关系：

(3) “科学没有阶级性，世界观哪来阶级性？”

补充关联词后的例句：

关联词的逻辑关系：

### 3. “摆事实、讲道理”的议论文行文

下列语句是来自于文章中逐步展开的一些基本论点，请从原文中找出支持它们的论据，并且列明出来。另外，你能否提供相应的其它不同的论据呢？请注明。

(1) 分论点：“阶级之间，既有矛盾，又有合作。有矛盾，就有斗争；斗争方式主要是和平罢工，不是你死我活。”

课文中的论据：

你的论据：

(2) 分论点：“资本家不是只剥削，不生产价值。资本家有三种功能：创业功能、管理功能和发明功能。”

课文中的论据：

你的论据：

(3) 分论点：“民主是人类的经验积累，民主不是某些国家的新发明或专利品，它是三千年间人类的经验积累。”

课文中的论据：

你的论据：

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义，在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释，更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索，并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。

1. 资本论(zī běn lùn) Capital: A Critique of Political Economy. 马克思毕生研究的成果和最主要著作。从对商品的分析开始，通过大量历史资料 and 事实，阐明劳动价值理论和剩余价值学说，揭露资本主义剥削的本质和根源，揭示资本主义社会基本矛盾，论证资本主义生产方式发生、发展和灭亡的客观规律，把社会主义学说建立在科学的基础上。标志着无产阶级的政治经济学的创立。

2. 直接民主 (zhí jiē mǐn zhǔ) pure democracy, direct democracy。民主：一种社会状态,其特点是人民有参与国事或对国事有自由发表意见的权利。

---

---

3. 大宪章 (dà xiàn zhang) The Great Charter of the Liberties。1215年6月15日 (亦说1213) 英王约翰被迫签署的宪法性的文件。其宗旨为保障封建贵族的政治独立与经济权益。它被称为“现代民主基石”。

---

---

4. 清教徒革命 (qīng jiào tú gé mìng) Puritan revolution。16和17世纪英国新教的教徒的一派,要求清除教会中天主教的残余影响,废除繁琐的宗教仪式,反对奢侈生活,鼓吹圣经规定的道德标准。

---

---

5. 光荣革命 (guāng róng gé mìng) Glorious Revolution。是指在1688年英国资产阶级和新贵族发动的推翻詹姆斯二世的统治,防止天主教复辟的非暴力政变,这场革命未有流血,因此历史学家将其称之为光荣革命。

---

---

6. 权利法案 (quán lì fǎ àn) Bill of Rights, full name as “An Act Declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession of the Crown”。是英国资产阶级革命中的重要法律性文件,但非宪法。奠定了英国君主立宪政体的理论和法律基础,确立了议会所拥有的权力高于王权的原则,标志着君主立宪制开始在英国建立,为英国资本主义的迅速发展扫清了道路。

---

---

7. 契约论 (qì yuē lùn) The Social Contract Theory。又称“社会契约论”(法文: Du Contrat Social, 又译《民约论》,或称政治权利原理)。是法国思想家让·雅克·卢梭于1762年写成的一本书。他提出的主权在民的思想是现代民主制度的基石。

---

---

8. 三权分立 (sān quán fēn lì) “separation of the three powers”, “tripartite” political system. 亦称三权分治, 是西方民主国家的基本政治制度的建制原则。政治上的三权分立指: 司法权、行政权和立法权的相对独立。

---

---

9. 第三国际 (dì sān guó jì) The Third International (1919–1943), 亦称共产国际, 是一个共产党和共产主义组织的国际组织。1919年3月在列宁领导下成立, 总部设于苏联莫斯科。1943年解散, 声明这是为了适应反法西斯战争的发展, 便于各国共产党独立处理问题。

---

---

10. 李慎之 (lǐ shèn zhī) (1923–2003), 哲学家、社会学家。无锡人, 曾任周恩来外交秘书、中国社会科学院副院长兼美国研究所所长。资深新闻人, 著名的国际问题专家, 二十世纪下半叶中国自由主义思想的代表人物。

---

---

11. 五四 (wǔ sì) (见228页右图) The May 4th Movement, 又称为“五四运动”, 是1919年5月4日发生在北京的一场以青年学生为主, 广大群众、市民、工商人士等中下阶层共同参与的, 通过示威游行、请愿、罢工、暴力对抗北洋政府等多种形式进行的爱国运动。

---

---

12. 民本思想 (mín běn sī xiǎng) people-oriented thought, 中国传统文化中极其重要的思想资源, 它发端于商周交替之时, 经历了从重天敬鬼到敬德保民, 再从重民轻天到民贵君轻这样发展历程。

---

---



## (二) 研究专题讨论



请同学们与小组成员一起讨论下列问题。并在课堂上进行小组发言。

### 1. 前苏联的瓦解

**原文：**“如果美国的工会采取你死我活的斗争，美国在苏联瓦解之前早就瓦解了。”

**研究问题：**苏联是什么时候瓦解的？为什么瓦解了？请检索文献，然后陈述你的观点。

### 2. 《资本论》的哲学推理与科学实证：

**原文：**“有看到资本主义的全貌，因此《资本论》只可能是哲学推理，不可能是科学实证。”

**研究问题：**什么是哲学推理？什么是科学实证？请举例说明。哲学推理和科学实证有何不同？请分析并且讨论。

### 3. 中国知识分子对民主的看法：

**原文：**“之说，民主不仅没有阶级性，也没有新旧之分。他提倡‘回归五四，学习民主’”。

**研究问题：**请检索李慎之和五四运动的资料，然后讨论分析，什么是民主有阶级性和无阶级性的争论？为什么中国当时会有民主有无新旧之分的争论？

### 4. 孟子的民本思想：

**原文：**“孟子开创民本思想和革命理论。‘民为本，社稷次之，君为轻’”。

**研究问题：**春秋时期孟子(上左图)的民本思想和现代历史中国革命有什么联系？对中国改革开放的进程有什么启迪？请讨论并且陈述你的观点。

## 5. 对于推翻残暴统治者的认识:

原文：“推翻残暴的“独夫”帝王，不是篡逆。”

研究问题：什么是“独夫”？在现当代的世界政治格局中，有没有被人们看作是“独夫”的统治者？他们的统治被推翻，是不是“篡逆”？请举例解释并且分析。

### (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位，选择一项下列调查研究的题目，并准备一份小组报告在课堂上演讲汇报。

#### 1. 不同政权性质的国家的比较:

原文：“从神权到君权到民权是一条政权演进的路线，全世界的国家都在这条路线上竞赛。”

研究问题：请在世界当代范围内例句一到两个例子说明以下概念，并且比较他们在国家管理和社会经济发展等方面的异同。你们是否认为所有的国家都是在从神权到君权到民权演进的路线上发展竞赛？为什么？

神权的国家:

君权的国家:

民权的国家:

#### 2. 民主制度与近代繁荣:

原文：“在民主制度之下，发展了近代繁荣：新经济、新科技、新福利、新社会。”

研究问题：请在世界近代史范围内各举一到两个例子说明以下概念:

新经济:

新科技:

新福利:

新社会:

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

参照课文，请根据“是，而不是”的句型，写一段议论的段落。你可以想象一个论点，然后逐层展开。



## (二) 段落的主旨:

请用一个简短的英文句子概括它们的基本意思。

1. \_\_\_\_\_

## (三) 长句/段落英文译文:

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 单元测验

### (一) 词汇题: 请选择合适的词语填空, 每个词只能用一次。

你死我活      周期往复      蒸蒸日上      瓦解      全貌  
推理      前赴后继      社稷      前奏      演进

1. 他自己当老板, 业务\_\_\_\_\_, 作为律师, 他素以不屈不挠和魅力不凡而享有盛誉, 而且在领导与指挥别人上颇有天赋。

2. 叶利钦声明, 他开始接管俄罗斯境内的武装部队, 宣布苏联国防部长亚佐夫8月18日以后发布的所有命令无效。苏联军队从这一天开始陆续倒戈, 随后苏联\_\_\_\_\_。

3. 改革开放后, 价格改由市场调节, 党参的生产销售受市场的影响, 时多时少, 波动很大, 价格高峰低谷\_\_\_\_\_, 暴涨和陡跌交替。

4. 在达沃斯论坛对话环节中马云表示, 商业世界讲究太极哲学, 是一种阴阳平衡, 而非竞争般的\_\_\_\_\_。

5. 法国称恐袭在叙策划巴黎只是\_\_\_\_\_。巴黎发生系列恐袭48小时后, 法国总理瓦尔斯表示, 恐怖分子是“有备而来”。袭击的预谋和策划均来自叙利亚。

6. 作为中国社科院重大课题和国家“十五”重点出版项目《列国志》系列丛书之一, 《吉尔吉斯斯坦》是我国首部反映吉尔吉斯斯坦\_\_\_\_\_的专著。

7. 光荣属于奋不顾身的人，光荣属于\_\_\_\_\_的人。
8. 判断和\_\_\_\_\_是逻辑性思维，爸爸、妈妈必须在孩子具体形象思维的基础上发展孩子的抽象逻辑思维。
9. 而伴随着技术的不断更新，网络的\_\_\_\_\_也日趋复杂。基于全球实践与研究，华为认为未来网络\_\_\_\_\_存在以下三个典型特征。
10. 江山\_\_\_\_\_这句话人们耳熟能详，社就是土地神，稷为五谷神，人非土而不立，非谷而不食，故尔祭之。

**(二) 排序题：请给下列句子排序，重新组织成为一段意思连贯完整的话，并且解释你排序的理由。**

1. A 还有其他各种自称的社会主义。  
B 搞了一辈子社会主义革命的老革命家也糊涂了，一下子说不清什么才是真正的社会主义。  
C “社会主义”说法繁多。  
D 有空想社会主义，有科学社会主义，俄罗斯有苏共社会主义，中国有特色社会主义，柬埔寨有红色社会主义，缅甸有军人社会主义，利比亚有民众社会主义，  
顺序：  
排序的理由：
2. A 可是各人的调味不同。  
B 陈毅副总理到摩洛哥，国王请吃饭，客人后面都站一位调味师；  
C 既然说不清什么是社会主义，为什么革命家还要自称社会主义呢？  
D 国王说，我们每人一盘菜，都是社会主义，  
顺序：  
排序的理由：
3. A 苏联瓦解后，独立起来的俄罗斯放弃了社会主义路线。  
B 社会主义是崇高的理想，革命家不因为说不清而且没有出现过公认的真正社会主义，就轻易放弃崇高的理想。  
C 俄罗斯退出了历史的误区。  
D 正如中国从古到今尊崇大同理想，不因为从来没有出现大同而放弃大同的崇高理想。  
E 叶利钦宣称：“结束共产主义思想体系和实践的统治”，“苏联瓦解是俄罗斯发展的必要前提”。

顺序:

排序的理由:

4. A 有74年的亲身经历,他们最知道什么是社会主义。  
B 住在莫斯科的一位中国学者,听了苏联总统宣告苏联解体的电视讲话之后,十分惊讶,  
C 只见稀稀拉拉不多一些人在走路,没有他所预期的群众聚会。  
D 全世界都在震惊,唯独苏联人民人人保持冷静!  
E 匆忙走去红场了解情况。  
F 一位说,他没有看电视;一位说,这或许不是坏事;一位说,他们要走,就让他们走吧(他们指苏联的加盟国和卫星国)。  
G 第二天去看俄罗斯朋友:

顺序:

排序的理由:

### (三) 阅读理解: 结合上下文的意思, 请选择一个最恰当的词语填空。

历史观是 1.\_\_\_\_\_的重要内容,称为世界历史观。在全球化时代,需要重新 2.\_\_\_\_\_世界历史。历史要真实,不要 3.\_\_\_\_\_;认识要 4.\_\_\_\_\_,不要 5.\_\_\_\_\_.这是全球化时代的头等大事。

这个要求,德国人做到了。德国总理到波兰,向万人冢下跪,深刻 6.\_\_\_\_\_.人们说:一个德国总理跪下去,千万德国人民站起来了。日本态度不同。进入中国,不是侵略中国!海军战败,陆军没有战败!败于美国,没有败于中国!军事战败,经济战胜! 7.\_\_\_\_\_, 8.\_\_\_\_\_!首相不断祭拜战犯。

俄罗斯从苏联瓦解中独立出来,俄罗斯学者们掀起大 9.\_\_\_\_\_,苏联圣经《联共党史》受到强烈指责:伪造历史,曲解事实。最近波兰和爱沙尼亚把苏军烈士纪念碑从市中心迁移到苏军墓地。俄罗斯提出抗议,认为这是无视苏军解放当地的 10.\_\_\_\_\_.当地人民认为,苏军侵略本国,不应当再崇拜下去了。希特勒是侵略者;苏联究竟是解放者还是侵略者呢?抗美援朝时期,我们宣传朝鲜战争是美国发动的;现在承认,是北朝鲜一边首先发起的进攻。过去我们宣传,抗日战争主要是共产党打的;现在承认,国民党的战区大,军队多,抗日八年,坚持到底,日本向国民党投降;八路军是国民党的军队编号,帽徽是国民党的党徽,不是五角红星。

国民党歌颂太平天国,因为他反对清王朝;共产党歌颂太平天国,因为他是农民革命。2000年的电视剧《太平天国》,稍稍暴露一些太平天国的 11.\_\_\_\_\_.《辞海》原称“太平天国革命”,后来改为“太平天国运动”。

全球化正在促使我们也重新认识历史。同一件事实，以前不同的国家、不同的派别，有不同的纪录，现在要放弃主观的 12.\_\_\_\_\_，写成客观而 13.\_\_\_\_\_的纪录，使世界史成为 14.\_\_\_\_\_的世界史。

- |            |        |        |      |
|------------|--------|--------|------|
| 1. A 全球观   | B 世界观  | C 世界视角 |      |
| 2. A 审问    | B 视察   | C 审视   |      |
| 3. A 制造    | B 伪造   | C 造假   |      |
| 4. A 知性    | B 人性   | C 理性   | D 理念 |
| 5. A 误解    | B 曲解   | C 解释   |      |
| 6. A 自责    | B 责备   | C 指责   | D 自谦 |
| 7. A 根基牢固  | B 实力雄厚 | C 力量强大 |      |
| 8. A 重新开始  | B 卷土重来 | C 从零起步 |      |
| 9. A 批判    | B 批评   | C 批斗   |      |
| 10. A 功劳   | B 勋章   | C 功勋   |      |
| 11. A 公然对抗 | B 倒行逆施 | C 伤天害理 |      |
| 12. A 一己之见 | B 偏见   | C 独特见解 |      |
| 13. A 老实   | B 忠实   | C 忠诚   |      |
| 14. A 恰如其分 | B 真真切切 | C 名副其实 |      |

#### 四. 单元小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生,可以阅读下面的文本,进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 全球化时代的世界观<sup>2</sup>

全球化时代的世界观,跟过去不同,主要是:过去从国家看世界,现在从世界看国家。过去的世界观没有看到整个世界,现在的世界看到了整个世界。在全球化时代,由于看到了整个世界,一切事物都要重新估价(trans-evaluation)。

#### 历史事实的理性认识

历史观是世界观的重要内容,称为世界历史观。在全球化时代,需要重新审视世界历史。历史要真实,不要伪造;认识要理性,不要曲解。这是全球化时代的头等大事。

这个要求,德国人做到了。德国总理到波兰,向万人冢下跪,深刻自责。人们说:一个德国总理跪下去,千万德国人民站起来了。日本态度不同。进入中国,不是侵略中国!海军战败,陆军没有战败!败于美国,没有败于中国!军事战败,经济战胜!实力雄厚,卷土重来!首相不断祭拜战犯。

俄罗斯从苏联瓦解中独立出来,俄罗斯学者们掀起大批判,苏联圣经《联共党史》受到强烈指责:伪造历史,曲解事实。最近波兰和爱沙尼亚把苏军烈士纪念碑从市中心迁移到苏军墓地。俄罗斯提出抗议,认为这是无视苏军解放当地的功勋。当地人民认为,苏军侵略本国,不应当再崇拜下去了。希特勒是侵略者;苏联究竟是解放者还是侵略者呢?抗美援朝时期,我们宣传朝鲜战争是美国发动的;现在承认,是北朝鲜一边首先发起的进攻。过去我们宣传,抗日战争主要是共产党打的;现在承认,国民党的战区大,军队多,抗日八年,坚持到底,日本向国民党投降;八路军是国民党的军队编号,帽徽是国民党的党徽,不是五角红星。

国民党歌颂太平天国,因为他反对清王朝;共产党歌颂太平天国,因为他是农民革命。2000年的电视剧《太平天国》,稍稍暴露一些太平天国的倒行逆施。《辞海》原称“太平天国革命”,后来改为“太平天国运动”。全球化正在促使我们也重新认识历史。同一件事,以前不同的国家、不同的派别,有不同的纪录,现在要放弃主观的偏见,写成客观而忠实的纪录,使世界史成为名副其实的世界史。



## 阶级之间的矛盾和统一

(略，此部分见精读课文……)

## 社会主义是理想

“社会主义”说法繁多，有空想社会主义，有科学社会主义，俄罗斯有苏共社会主义，中国有特色社会主义，柬埔寨有红色社会主义，缅甸有军人社会主义，利比亚有民众社会主义，还有其他各种自称的社会主义。搞了一辈子社会主义革命的老革命家也糊涂了，一下子说不清什么才是真正的社会主义。

陈毅副总理到摩洛哥，国王请吃饭，客人后面都站一位调味师；国王说，我们每人一盘菜，都是社会主义，可是各人的调味不同。既然说不清什么是社会主义，为什么革命家还要自称社会主义呢？社会主义是崇高的理想，革命家不因为说不清而且没有出现过公认的真正社会主义，就轻易放弃崇高的理想。正如中国从古到今尊崇大同理想，不因为从来没有出现大同而放弃大同的崇高理想。苏联瓦解后，独立起来的俄罗斯放弃了社会主义路线。叶利钦宣称：“结束共产主义思想体系和实践的统治”，“苏联瓦解是俄罗斯发展的必要前提”。俄罗斯退出了历史的误区。

住在莫斯科的一位中国学者，听了苏联总统宣告苏联解体的电视讲话之后，十分惊讶，匆忙走去红场了解情况。只见稀稀拉拉不多一些人在走路，没有他所预期的群众聚会。第二天去看俄罗斯朋友：一位说，他没有看电视；一位说，这或许不是坏事；一位说，他们要走，就让他们走吧（他们指苏联的加盟国和卫星国）。全世界都在震惊，唯独苏联人民人人保持冷静！有74年的亲身经历，他们最知道什么是社会主义。

## 世界观的更新

(略，此部分见精读课文……)

2009年5月8日，修改时年104岁

(选自周有光著《朝闻道集》，后浪出版咨询有限责任公司，2010年，第27-30页)

## 二. 拓展阅读活动

借助于网络阅读软件，<sup>3</sup>快速泛读全文，并写下一个简短的段落，概括你的读后感，谈谈你对百岁学者周有光的看法，他的人生阅历和观点是否对你有所触动，或者说说其对中国当代的意义：



3. 华东师范大学哲学系
4. 中国国家语言文字工作委员会

### **(三) 本专题典型研究问题**

1. 重新启蒙
2. 自由主义
3. 民主
4. 全球化与中国视角
5. 宪政
6. 公民教育
7. 和而不同
8. 现代化

## **五. 拓展研讨练习**

### **(一) 请解释以下专业词条：**

1. 全球地方化
2. 后现代化
3. 中产阶级
4. 自由主义
5. 威权主义
6. 科学主义
7. 民主主义

### **(二) 更多研讨活动：**

请分小组学习思考下列活动，并且交流探讨你们的看法：

1. 周有光先生强调全球化时代，我们特别需要从世界的角度来看中国，而不是从中国的视角来看中国，请比较分析这两个说法，你是否认同周老的看法？为什么？

2. 周老还有一个提法，中国改革开放所取得的经济发展的巨大成就，不是一种奇迹，而是一种常规的途径，认同了常识罢了。这与许多中外媒体所提到的观点不一样。也请比较这两种说法，给与评论。

# 第十一课

## 死也甘心情愿地等你

**Theme 11:**  
**War, History and People**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 细节的描写
- 中文口语演示

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 中国当代国共内战历史研究
- 台海两岸的对立与交流

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**龙应台** (1952–)，祖籍湖南，1952年出生于台湾高雄，是当代在华人世界有广泛影响力的女作家，曾任中华民国的首任文化部部长 (2012–2014)。毕业于台湾成功大学外文系，获得美国堪萨斯大学英美文学博士学位之后在美国、德国、台湾和香港等地做过学者。但她最重要的贡献来自1984年以来长期笔耕不辍，创作了大量杂文、评论、散文等文学作品，例如《野火集》、《孩子你慢慢来》、《请用文明来说服我》和《大江大海1949》等。大陆作家余秋雨赞扬她是一位真正的文化批评家亦是一名文化建设者。

## 收录本课文的缘由

本文选自龙应台于2009年出版的《大江大海1949》。该书号称经历了“十年酝酿、一年闭关”，走访了“三大洋五大洲”在香港大学创作完成。龙应台融入了女性作家的细腻的描写与深沉的感情，结合了人文学者宏观的叙述，从人性的视角而非成王败寇的政治角度重新审视了国共内战的历史记忆。该书的出版在海峡两岸引起了巨大的共鸣与争议。她表示，她发表本书的目的不是为了控诉，也不是为了谴责，而是为了“向所有被时代践踏、侮辱、伤害的人致敬”。她说，她希望这本书可以达到三个目的：第一，纪念千千万万个为了“一将功成”而去世的“万骨枯”。第二，她要通过这本书向与她母亲一样历经艰辛的一代幸存者说一声谢谢。最后希望对这段历史没兴趣的年轻人了解历史，避免历史重演。

## 精读课文

### 死也甘心情愿地等你

龙应台

十月十九日城破以后，解放军在**凌乱**中到一袋又一袋国军官兵在**围城**期间写好了、贴了邮票，但是没法寄出的信。里头有很多很多**诀别书**，很多很多做最后纪念的照片。

林彪围城指挥部决定了“使长春成为死城”的所有部署规划，是在五月三十日，我读到的这封信，写在两天后。“耕”，写给在家乡等候他的深情女子：

芳：

……生活是这样地**压迫**着人们，穷人将树叶吃光了，街头上的乞丐**日益增多**。我因为**国难时艰**，人的生死是不能**预算**的，但在我个人是抱着**必死**的信念，所以环境**驱使**着我，我不得不将我剩下的几张照片寄给你，给你做为一个永远的纪念……我很感谢你对我用心的真诚，你说死也甘心情愿地等着我，这话将我的平日不灵的心竟感动了，我太**惭愧**，甚至感动得为你而流泪……我不敢随便的将你**抛弃**，我的心永远的印上了你对我的赤诚的**烙印**，至死也不会忘记你……

我已感到的是我还能够为社会国家服务，一直让我**咽下**最后一口气方罢。这是我最后的希望……我的人生观里绝对没有**苛刻**的要求，是**淡泊**的，是**平静**而**正直**的。脱下了军衣，是一个**良善**的国民，尽我做国民的义务。

耕手启

六月一日九时第五十二号

这应该是“耕”在战场上写的第五十二封信了。端庄的文体，使我猜想，“耕”会不会是一九四四年底毅然放下了学业、加入“十万青年十万军”去抗日的年轻人之一呢？

那个“芳”，终其一生都没有收到这封信。

离开于老先生的家，我又回到人民广场；那顶着苏联战机的纪念塔，在中午的时分显得特别高大，因为阳光直射，使你抬头也看不见塔的顶尖。我手上抓着几份旧报纸，报导的都是同一件新闻。二〇〇六年六月四日的报导围城五十多年之后的事了：

### 新文化报（本报讯）：

“每一锹下去，都会挖出泛黄的尸骨。挖了四天，怎么也有几千具！”二日清晨，很多市民围在长春市绿园区青龙路附近一处正在挖掘下水管道工地，亲眼目睹大量尸骨被挖出…

成百成千的白骨，在长春热闹的马路和新建的高楼下面。人们围起来观看，老人跟老人窃窃私语，说，是的是的，一九四八年围城的时候…

那个年轻的“耕”他的尸骨，是否也在这满城新楼的下水道下面呢？

解放军在十一月一日下午攻入沈阳。“大批大批徒手的国军，像一群绵羊似的，被赶入车站前剿匪总部军法处大厦内集中”。马路上到处是断了手脚、头上缠着肮脏渗血的绷带、皮肉绽开的、伤口灌脓生蛆的国军伤兵。

二十八岁的少校政治教官郭衣洞，后来的柏杨，也在沈阳，正准备开办《大东日报》。他看着大批的解放军兴高采烈地进城，穿着灰色棉军服，有的还是很年轻的女性，挤在卡车里，打开胸前的钮扣给怀里的婴儿喂奶。

头几天，解放军对“蒋匪”采（取）宽大政策，准许国军士兵“还乡生产”。于是柏杨穿上国军的军服，逃出沈阳。在山海关附近，看见一个国军，清澈的眼睛大大的，是新六军的少尉军官，断了一条腿，鲜血不断地往下流，双肩架在拐杖上，走一步，跌一步，跌了再挣扎撑起来走。是一个湖南人，对年轻的柏杨说，“我爬也要爬回家，家里还有我妈妈和妻子”。

他，会不会是“耕”呢？

（本文选自《大江大海：一九四九》第85-86页，台北：天下图书2009年出版）

（课文：1203字）

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 甘心情愿	gān xīn qíng yuàn	副词	完全愿意	willingly and gladly
2. 凌乱	líng luàn	形容词	杂乱而无条理	in a mess
3. 围城	wéi chéng	动名词	包围城市	besiege a city
4. 诀别书	jué bié shū	名词	指关于无会期的离别；死别的书信	letter of bidding farewell
5. 部署	bù shǔ	动词/ 名词	安排	deploy
6. 规划	guī huà	动词	筹画；计划，尤指比较全面的长远的发展计划	programme; plan
7. 压迫	yā pò	动词	强制；用权力压制；使别人服从	oppress
8. 日益增多	rì yì zēng duō	成语	每天都越来越多	increase day by day
9. 国难	guó nàn	名词	国家的患难、灾难，特指由外国侵略造成的国家灾难	national calamity (caused by foreign aggression)
10. 预算	yùsuàn	名词	国家机关、团体和事业单位等未来的一定时期内的收入和支出的计划	budgeting
11. 必死的信念	bì sǐ de xìn niàn	偏正名词	认为一定将死的信任、有信心或信赖的一种思想状态	belief of inevitable death
12. 驱使	qū shǐ	动词	迫使；使唤	impel; propel
13. 惭愧	cán kuì	形容词	因有缺点或错误而感到不安；羞愧	be ashamed of
14. 抛弃	pāo qì	动词	扔掉不要；丢弃	put away; discard; cast away



15. 烙印痕	lào yìn hén	名词	用火烧铁在牲畜或器物上烫成痕迹；比喻深刻地留下印象	sear mark
16. 咽下	yànxià	动词	吞咽下去	swallow; take down
17. 人生观	rén sheng guān	名词	对人生价值和意义所持有的观点	outlook on life; view of life
18. 苛刻的要求	Kē kè de yāo qiú	偏正名词	过于严厉；刻薄的要求	firm request
19. 淡泊	dàn bó	形容词	对于名利淡漠，不看重	not to seek fame and wealth
20. 正直	zhèng zhí	形容词	公正刚直	integrity
21. 良善	liáng shàn	形容词	善良	kind-hearted; meek
22. 端庄的文体	duān zhuāng de wén tǐ	偏正名词	端正庄重	dignified writing style; demure; sedate
23. 毅然	yì rán	副词	刚强坚韧而果断的样子	resolutely; determinedly; firmly
24. 终其一生	zhōng qí yī shēng	成语	某些人的一辈子的实践	throughout one's life
25. 锹	qiāo	名词	挖土或铲其他东西的器具	shovel; spade
26. 尸骨	shī gǔ	名词	尸体腐烂后留下的骨架	skeleton
27. 亲眼目睹	qīn yǎn mù dǔ	成语	亲自看见	see with one's own eyes
28. 窃窃私语	qiè qiè sī yǔ	成语	轻声说话，尤其是为了保密	whispering
29. 肮脏渗血	āng zāng shèn xuè	形容词	血液慢慢地透入或漏出，非常肮脏	dirty and bleeding with blood
30. 绷带	bēng dài	名词	包扎伤处或患处的纱布带	bandage
31. 皮肉绽开	píròu zhàn kāi	成语	绽：裂开。皮肉开裂。形容伤势重，多指被打伤	skin and flesh burst forth
32. 灌脓生蛆	guàn nóng shēng qū	动名词组	伤口或发生溃瘍的组织由于病菌的感染而化脓。并长出苍蝇的幼虫	filled with pus; maggots bred
33. 兴高采烈	xìng gāo cǎi liè	形容词， 成语	形容兴致高，情绪旺盛	Elation; rapture; cheerful; on the high ropes
34. 宽大政策	kuāndà zhèng cè	名词	大度；宽厚，不苛刻的政策	a policy of lenience

35. 还乡生产	huán xiāng shēng chǎn	动词词组	返回家乡从事生产 活动	return to one's hometown and continue production
36. 挣扎	zhēng zhá	动词	竭力支撑或摆脱	struggle
37.				
38.				
39.				
40.				
41.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题的评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子文要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

龙应台演讲报告：大江大海<sup>1</sup>

# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

#### 细节的描写

龙应台作为一位优秀的女性作家，擅于用细腻的词汇与语句勾勒与刻画细节，帮助读者栩栩如生地感受到国军的悲惨的境遇和解放军的胜利的姿态。这种语言可被称为“素描式”的细节勾画方式，纤细的铅笔线条译笔一笔地逐步勾画出被描绘的事物。这种方式的核心在于观察的细致、作者内心体会的深刻、情感的丰富以及词汇的丰富性和灵活的应用才能。与周有光的文章的语言风格相比较，周文是语言简单到极致但是观点很清晰，龙文是语言细致到极致但是情感很深刻。

示例解说：请对比以下一段细节的描写，尤其注意分析作者是如何用不同的比喻、名词、形容词和动词来丰富细节的描绘。

“大批大批徒手的国军，像一群绵羊似的，被赶入车站前剿匪总部军法处大厦内集中。马路上到处是断了手脚、头上缠着肮脏渗血的绷带、皮肉绽开的、伤口灌脓生蛆的国军伤兵。”

1. 核心简略句子：国军被赶入大厦内集中。马路上是国军伤病。

2. 被描写的对象：国军/国军伤病

3. 刻画的细节词汇：

(1) 大批大批（数量）

(2) 徒手的（状态）

(3) 像一群绵羊似的（比喻）

(4) 被赶入（动作）

(5) 马路上到处是（程度）

(6) 断了手脚（形式）

(7) 头上缠着（状态）

(8) 肮脏渗血的绷带（状态）

(9) 皮肉绽开的（状态）

(10) 伤口灌脓生蛆的（状态）

### 典型词汇的使用

1. 不得不：必须，必要。

课文例句：我不得不将我剩下的几张照片寄给你。

2. 是……是……是……：排比的句式，加强语气。

课文例句：我的人生观里绝对没有苛刻的要求，是淡泊的，是平静而正直的。脱下了军衣，是一个良善的国民，尽我做国民的义务。

3. 使：被动句的词语，类似于“被”。

课文例句：端庄的文体，使我猜想 / 因为阳光直射，使你抬头也看不见塔的顶尖

4. 怎么：加强语气词，而非疑问词。

课文例句：挖了四天，怎么也有几千具！

5. 动词+一……动词+一……：表示两个动作之间连接很紧密。

课文例句：走一步，跌一步

6. 动词……也要动词（重复前者）：加强语气，表示这个动作必须完成。

课文例句：我爬也要爬回家

## (二) 词语练习

请以下列选自课文中的词语造句。

### 1. 甘心情愿

---

---

### 2. 毅然

---

---

### 3. 窃窃私语

---

---

### 4. 皮肉绽开

---

---

### 5. 兴高采烈

---

---

## (三) 语法练习

### 1. 细节的描写

参阅语法说明，分析以下两段细节的描写，尤其注意分析作者是如何用不同的比喻、名词、形容词和动词来丰富细节的描绘。

(1) ……在山海关附近，看见一个国军，清澈的眼睛大大的，是新六军的少尉军官，断了一条腿，鲜血不断地往下流，双肩架在拐杖上，走一步，跌一步，跌了再挣扎撑起来走。是一个湖南人，对年轻的柏杨说，“我爬也要爬回家，家里还有我妈妈和妻子。”

- 核心简略句子：
- 被描写的对象：
- 刻画细节词汇：

(2) ……他看着大批的解放军兴高采烈地进城，穿着灰色棉军服，有的还是很年轻的女性，挤在卡车里，打开胸前的钮扣给怀里的婴儿喂奶。

- 核心简略句子:
- 被描写的对象:
- 刻画细节词汇:

## 典型词汇的使用

参阅语法部分, 请用下列词汇造句。

(1) 不得不: 必须, 必要。

学生造句:

(2) 是……是……是……: 排比的句式, 加强语气。

学生造句:

(3) 使: 被动句的词语, 类似于“被”。

学生造句:

(4) 怎么: 加强语气词, 而非疑问词。

学生造句:

(5) 动词+一……动词+一……: 表示两个动作之间连接很紧密。

学生造句:

(6) 动词……也要动词(重复前者): 加强语气, 表示这个动作必须完成。

学生造句:

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义, 在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释, 更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索, 并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。

1. 林彪 (lín biāo) (1907–1971), 湖北黄冈人, 1925年加入中国共产党, 中华人民共和国元帅, 高级领导人。生平被概括为: “少年怀党, 青年研战, 中年主军, 晚年叛国”。1971年叛逃途中飞机失事, 死于蒙古。

---

2. 解放军 (jiě fàng jūn) People's Liberation Army. 全称为中国人民解放军, 它是中华人民共和国最主要的武装力量。前身有中国工农红军、八路军等称谓, 于1927年8月1日的南昌起义开始建军。

---

3. 国军 (guó jūn) national revolutionary army。全称为国民革命军，它是中国国民党于1924年创建的主力军队，是的国家武装力量。

---

---

4. 长春围城 (cháng chūnwéi chéng) The Besiege of Changchun。1948年5月23日开始，中国共产党领导的解放军对防守长春国军的长达150多天的军事包围和经济封锁，最终导致国军投降和许多平民饿死。

---

---

5. 十万青年十万军 (shí wàn qīng nián shí wàn jūn) one hundred thousand educated youth join the army。来自抗日战争期间蒋介石提出的一句有名的口号，“一寸山河一寸血，十万青年十万军”，号召知识青年参加国民军队抗击日本侵略。

---

---

6. 柏杨 (bǎi yang) (1920年–2008)，原名郭定生，出生于河南省开封市，台湾著名作家，被称为台湾的鲁迅台湾作家，非常关注自由、人权与尊严等议题。他是作家、思想家和历史评论家。

---

---

7. 山海关 (shān hǎi guān) The Gate of Mountain and Sea。又称“榆关”，位于秦皇岛市东北15公里，在1990年以前被认为是明长城东端起点，有“天下第一关”之称。

---

---

8. 新六军 (xīn liù jūn) The New Sixth Army。1944年5月，国民政府为加强中印缅战区的军事力量，合编组成的新编国民革命军第6军，由廖耀湘任军长，1946年在东北参加国共内战，1948年10月被东北共军全歼后撤销。

---

---

9. 沈阳 (shěn yang) the capital city of Liaoning Province。沈阳市，是国家区域中心城市、位于东北的辽宁省省会的同义词，别称盛京、奉天。

---

---

10. 湖南人 (hú nán rén) Hunan People。又称湘人，一般是指出生地或籍贯地为湖南的人，湖南人刀刚火辣的性格特征十分鲜明。

---

---

## (二) 研究专题讨论

请同学们与小组成员一起讨论下列问题。并在课堂上进行小组发言。

### 1. 台湾海峡两岸对立的历史影响

**研究问题：**国共战争，国民党政府撤退到台湾对两岸人民的生活有什么影响？对台湾的社会文化造成什么样的冲击？

### 2. 小组讨论：台湾海峡两岸对立后的交流与互动

**研究问题：**在1987年10月台湾开放国民党老兵眷属到大陆探亲之后，对于两岸人民的认识造成什么样的影响？

## (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位，选择一项下列调查研究的题目，并准备一份小组报告在课堂上演讲汇报。

1. 为什么当时中国国民党政府的军队在和共产党的军队的战争中会失败，并且退守台湾？

2. 原文：“我已感到的是我还能够为社会国家服务，一直让我咽下最后一口气方罢。这是我最后的希望…我的人生观里绝对没有苛刻的要求，是淡泊的，是平静而正直的。脱下了军衣，是一个良善的国民，尽我做国民的义务。”这句书信的原话反映了写信人当时具有怎样的心态？你们是如何理解“良善的国民”以及“国民的义务”这两个概念？

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

模仿本文细节描写的方式和风格，请自己寻找一至两个事物，先写一个简短的句子，再增添各类细节信息，自己创作一个短篇段落，题目自拟。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 二. 翻译练习

请把课堂分成小组，仔细阅读并思考下列原文段落，根据以下提示步骤，组员讨论并协作把它翻译成英文段落：

“生活是这样地压迫着人们，穷人将树叶吃光了，街头上的乞丐日益增多。我因为国难时艰，人的生死是不能预算的，但在我个人是抱着必死的信念，所以环境驱使着我，我不得不将我剩下的几张照片寄给你，给你做为一个永远的纪念…我很感谢你对我用心的真诚，你说死也甘心情愿地等着我，这话将我的平日不灵的心竟感动了，我太惭愧，甚至感动得为你而流泪…我不敢随便的将你抛弃，我的心永远的印上了你对我的赤诚的烙印痕，至死也不会忘记你…”

#### (一) 核心词汇：

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文的语法，或者可能是牵涉到中国社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。



1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

## (二) 段落的主旨：

请用一个简短的英文句子概括它们的基本意思。

1. \_\_\_\_\_

## (三) 长句/段落英文译文：

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 单元测验

### (一) 词汇题：请选择合适的词语填空，每个词只能用一次。

甘心情愿    诀别    日益增多    凌乱    惭愧  
烙印    国难    苛刻    端庄    终其一生

1. 民众认为各人对衣着\_\_\_\_\_定义不同，惟出门时本就应衣着端庄，只要不过分暴露皆可接受。
2. 葬礼上，李光耀不舍与夫人柯玉芝\_\_\_\_\_，两次向她吻别的一幕，令新加坡人感动落泪。
3. 如果可以重新活过，我还会这样选择：\_\_\_\_\_做你的影子，为你朝朝暮暮付一生；甘心情愿为你红颜褪尽，只求风风雨雨与你共存。
4. 如今，越来越多的家长为了“不让孩子输在起跑线上”，不惜高价早将孩子送入早教机构。形形色色的早教机构\_\_\_\_\_，疑惑也随之而起。

5. 对此,高晓松转发了该文章,并回应称“读了,有许多感动和\_\_\_\_\_”,而且高晓松再次表示会与前妻共同培养女儿。

6. 爱美的女性在早晨一定少不了吹风机、卷发棒、离子夹的帮忙,梳理出一个令人满意的发型,只不过这些电器用品的电线往往把桌面变得\_\_\_\_\_不堪。

7. \_\_\_\_\_多疑的人从来看不见别人的优点,别人的弱点却从不走眼。

8. 那次的车祸,在我心里深深的打上了个\_\_\_\_\_。

9. 丘吉尔\_\_\_\_\_都被认为是个邋遢的人,从小就如此,不论是他的办公室,还是他的画室,都是凌乱不堪。

10. 巴达旺市议会主席罗克强认为,国民应该在\_\_\_\_\_当前的局势下展现团结一致精神。

## (二) 语法练习: 句子排序, 并且解释你的排序逻辑。

1. A 而且都是一九四九年五月前后抱在妈妈怀里过了罗湖口岸的。

B 香港人不太谈自己的来历。

C 香港人很可能彼此在一个办公室同事三十年,不知道彼此都是宁波人,会说上海话,

D 如果台湾人在一个晚餐桌上,闲聊时还可能偶尔提及“我爸是民国三十八年从青岛过来”这样的话题,因而透露了自己的出处,

排序: ( )

请解释你的排序逻辑:

2. A 每个人,都在当下的轨道上专心一意地拼搏向前。

B 他们工作的压力太大,

C 工作的时间太长,

D 经济的成就、专业的高标准、现代化的领先,是靠一种力争上游的拼搏意志得到的。

E 现实的滚动速度太快,

排序: ( )

请解释你的排序逻辑:

3. A 无法融入的,或者设法离开,或者就被淘汰。

B 粤文化生命力强韧,像海洋里的漩涡一样有巨大的吸力和同化力,

C 融入的,六十年后,你完全看不出他是一九四九的迁徙者。

D 一九四九年流过来的百万人潮,一过口岸,就进入这个文化和语言的大吸器、大熔炉里。

排序：（                      ）

请解释你的排序逻辑：

4. A 香港，自然成为一个生命闸。  
B 战火像一团一团燃烧弹一样在中国大陆的土地上炸开，  
C 几千万的难民流离于途中，  
D 一九四九年的上环，西营盘一带，九龙的钻石山一带，满街都是露宿的难民。  
E 从东北、山东到河南，一片焦土，  
F 北方每爆发一波战争，香港就涌进一波难民，一波一波进来。

排序：（                      ）

请解释你的排序逻辑：

### （三）阅读理解：根据上下文的意思，请选择一个最恰当的词语填空。

台湾人，就是那清明节有墓可扫的人。1.\_\_\_\_\_的稻田边，就是坟场。孩子们帮着大人抱着钱纸，提着食篮，2.\_\_\_\_\_走在窄窄的田埂上，整个田野都是 3.\_\_\_\_\_的人影，拔草、扫墓、焚香、跪拜、烧纸…… 4.\_\_\_\_\_,千百道青烟像仙女的丝带一样柔柔飘向天空，然后散开在水光和淡淡天色之间。

坟场外，沿着公路有一排木麻黄。一个十岁小女孩倚着树干，远远看着 5.\_\_\_\_\_中的人们。更远的地方，有一条蓝色的线，就是大海。

我也是永远的插班生，全家人跟着槐生的公职走。每到一个地方，换一个宿舍，又被老师带到一班六十个孩子面前，说，“欢迎新同学。”当你不再是新同学，有玩伴可以 6.\_\_\_\_\_在一起的时候，却又是走的时候了。

美术老师说，“今天你们随便画。”很多孩子就画三合院，短短的红砖墙围着屋檐 7.\_\_\_\_\_的老屋，后面是竹林，前面有水塘，细长脚的白鹭鹭画得太肥，像只大白鹅，停在稻田上。

我画的，往往是船，正要经过一个码头。画得不好，海的蓝色 8.\_\_\_\_\_, 码头好像浮在水里，船的方向，看不出是离港还是进港。

那种和别人不一样的 9.\_\_\_\_\_感，我多年以后才明白，它来自 10.\_\_\_\_\_. 如果不是一九四九，我就会在湖南衡山龙家院里的泥土上，或者淳安新安江畔的老宅里，长大。我会和我 11.\_\_\_\_\_的台湾孩子一样，带着一种 12.\_\_\_\_\_的 13.\_\_\_\_\_, 在美术课里画池塘里的大白鹅，而不是大海里一只小船，寻找靠岸的码头。

- |            |        |        |
|------------|--------|--------|
| 1. A 波光粼粼  | B 水光盈盈 | C 水面荡漾 |
| 2. A 气吁吁   | B 步履蹒跚 | C 气喘喘  |
| 3. A 忙忙叨叨  | B 忙碌   | C 碌碌无为 |
| 4. A 一会儿   | B 一瞬间  | C 一刹那  |
| 5. A 烟熏火燎  | B 烟雾缭绕 | C 烟雾弥漫 |
| 6. A 烦     | B 泡    | C 腻    |
| 7. A 微微翘起  | B 轻微升起 | C 稍稍挑起 |
| 8. A 不轻不重  | B 不上不下 | C 忽重忽轻 |
| 9. A 孤独    | B 孤僻   | C 孤单   |
| 10. A 流落   | B 流离   | C 离去   |
| 11. A 艳羨   | B 羡慕   | C 嫉妒   |
| 12. A 与生俱来 | B 先天   | C 天生   |
| 13. A 确定   | B 肯定   | C 笃定   |

#### 四. 单元小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生，可以继续阅读以下文本内容，进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 《大江大海一九四九》开篇语<sup>2</sup>

他们曾经意气风发、年华正茂；  
有的人被国家感动、被理想激励，  
有的人被贫穷所迫、被境遇所压，  
他们被带往战场，冻馁于荒野，曝尸于沟壑。  
时代的铁轮，辗过他们的身躯。  
那烽火幸存的，一生动荡，万里飘零。

也正因为，他们那一代承受了，  
战争的重压，忍下了离乱的内伤；  
正因为，他们在跌倒流血的地方  
重新低头播种，  
我们这一代，得以在和平中，  
天真而开阔地长大。

如果，有人说，他们是战争的“失败者”，  
那么，所有被时代践踏、污辱、伤害的人都是。  
正是他们，以“失败”教导了我们，  
什么才是真正值得追求的价值。

请凝视我的眼睛，诚实地告诉我：  
战争，有“胜利者”吗？

我，以身为“失败者”的下一代为荣。

## 二. 拓展阅读活动

借助于网络阅读软件<sup>3</sup>，仔细阅读品味这一段诗文，用完整的汉语语句把全篇诗文重写称一篇短文，并且概括你的读后感：

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 其它推荐阅读

1. “读龙应台《大江大海一九四九》札记”：高华，2011年12月29日10:29。<sup>4</sup>
2. “走出庐山看庐山之难——读《大江大海1949》”：王也扬，中国社会科学院近代史研究所研究员、学术委员会委员、史学理论研究室主任。<sup>5</sup>

## 四. 相关研究信息库

### (一) 国共内战台湾问题研究的代表人物

1. 龙应台
2. 高华
3. 李敖
4. 王也扬
5. 成思危
6. 孙亚夫

## (二) 相关的研究机构

1. 南京大学历史系
2. 中国社会科学院近代史研究所
3. 香港大学新闻及传媒研究中心
4. 台湾中央研究院历史语言研究所
5. 台湾政治大学历史系
6. 全国台湾研究会
7. 新加坡国立大学东亚研究所

## (三) 典型问题

1. 国共内战
2. 台湾问题
3. 两岸关系
4. 白色恐怖
5. 二二八事件
6. 国民党解严
7. 台湾民主化
8. 两岸民间文化交流
9. 国共合作
10. 一国两制
11. 两岸经贸

## 五. 拓展研讨练习

### (一) 请解释以下专业词条：

1. 二二八事件
2. 美丽岛事件
3. 大三通、小三通
4. 国共内战
5. 海峡两岸服务贸易协议与太阳花学运
6. 反分裂国家法

## (二) 更多研讨活动:

请分小组学习思考下列活动，并且交流探讨你们的看法：

1. 台湾问题的复杂性体现在什么方面，请从岛内、大陆、东亚和太平洋地区等角度思考？

2. 对于中国传统观念“分久必合、合久必分”，你觉得海峡两岸人民各有什么解读？

3. 请评论台湾2016年1月的大选，并且分析一下蔡英文上台、民进党再次执政后台海关系的走向。

4. 龙应台2015年底在北京大学演讲时提出一个观点：“你或许在乎大国崛起 我只在乎小民尊严”，请给与评论。





# 第十二课 太平洋的风

**Theme 12:  
Mutual Respect and  
Communication across the Straits**

## 中文语言学习目标

### Learning Objectives in Chinese Language

- 博客的写作的语言特色
- 网络词语的使用与特色
- 两岸中文词汇的分化

## 中国研究学习目标

### Learning Objectives in Chinese Studies

- 台海两岸文化理解与互信
- 台湾流行文化对大陆改革开放的影响
- 派知识分子的心路历程

## 精读课文 (The Core Text for Intensive Reading)

### 背景知识

#### 作者简介



**韩寒：**1982年出生于上海郊区。他在新浪博客上自称为“作家，赛车手韩寒”。他涉猎的领域甚多，例如写作、拍电影、办杂志、办网络应用程序、参加赛车、参加慈善活动和品论公众话题等等，但让韩寒在中国声名鹊起的最根本的因素是他年轻、才华横溢而针砭时弊的文学创作。助力于网络的普及，韩寒从1999年参加全国作文大赛开始逐渐就称为中国当今非常受关注也非常有争议的公众人物。他在网络上评论实事的文章也不时地被政府部门删除。

## 收录本课文的缘由

随着中国大陆改革开放的深入，21世纪初开始越来越多的大陆游客去台湾观光。韩寒身为文化人的大陆访客，用独特的视角介绍了台湾市民文化中友好而诚信的一面。反观大陆，国力提升、民众收入水平提高的同时也面对着道德水平的滑坡以及文明行为的缺失。韩寒的这篇博客引起了许多读者的热议，同时也促进了大陆民众对当代台湾社会生活和民众的了解。

## 精读课文

### 太平洋的风

韩寒

空客320降落在桃园机场。飞机的降落把我震醒。手机里正好播放到张艾嘉的《戏雪》，这算是一首生僻的歌，陈升写下这样的词——“1948年，我离开我最爱的人，当火车开动的时候，北方正飘着苍茫的雪，如果我知道，这一别就是四十余年，岁月若能从头，我很想说，我不走。”

对于台湾，我的印象一直停留在侯孝贤和杨德昌的电影里。后来魏德胜和九把刀又加工了一下。我喜欢的作家，梁实秋，林语堂，胡适也都去了台湾，而且他们都和鲁迅吵过架。当大陆穷的时候，台湾有钱，后来大陆有钱了——确切的说，是政府和小部分人有钱了，台湾又有了……

战火把同一个民族的人分隔在了海峡的两岸，那些具体到每个家庭的悲欢离合已经被时间慢慢抹平。台北的街道的确像优客李林唱的那样，像迷宫一样展开在我的眼前。但是对于异乡人，每个陌生的城市都是迷宫。在酒店住下，诚品书店就在旁边。朋友的眼镜架坏了，于是晚上先陪着朋友去配眼镜。我们坐计程车来到了台大附近，进了一家眼镜店。没有声音酥麻的台妹，老板亲自上阵。朋友看中了一副镜框，但要几天以后才能取。朋友说，那算了，我在台湾只留三天，我要明天就能取的，只能去别的地方看看。这时候，让我诧异的一幕出现了，老板居然从柜台里摸索出了一对隐形眼镜，塞在我朋友手里，说，实在不好意思，没能帮上你的忙，这个送你，先用这个应急吧。连我这般总是把人往好里想的人第一反应也是——我靠，哪有这种好事，这里面有什么猫腻吧？咱还能走出这家店的店门么？

我们平安的走出了这家眼镜店，换去了隔壁一家。那家眼镜店承诺第二天就可以把眼镜做好，然后那家店的老板用朋友残留下的镜片临时找了一个镜框凑合装了起来，告诉朋友，这个可以晚上用。这两家只是非常普通的路边眼镜店，还是自己随机找的，要不真得让人怀疑是不是组织方安排的，目的为了让

大家增加对台湾的好感。

台湾的街道上有不少的小游行和**抗议横幅**，这一切对于大部分大陆游客来说都太新鲜了，于是很多游客守着电视机看晚上的**政论**节目。我妈妈去年从台湾旅游回来，就说那里太好玩了，领导人可以在电视里随便骂，比**快乐大本营**还要欢乐。相比之下，台湾人对这些早就**习以为常**。但给我留下了比马英九先生更深印象的是王松鸿先生——他不是**明星政客**，也不是**文人墨客**。他是一个计程车司机。一天早上，我从酒店下楼，打了他的车去阳明山。到了目的地我发现把手机**拉**在出租车上。我没有记下车牌号。朋友们忙着帮我联系出租车公司，看看能不能查到一些**讯息**，我也打给酒店，想让他们查看一下**监控录像**，确认车牌号。一会儿，我接到了酒店的电话，我问他们，是查到车号了么？他们说，监控录像里讯息太多，还没有查到，但是刚才有一位出租车司机开回酒店，把一个手机交给了前台，说是一位从你们这里上车的先生**遗落**在车里的……

说实话，我石化了。我问到了出租车司机的电话和名字，说我想**酬谢**你。王松鸿说，不需要啦，很正常的，**小事一桩**，我们都是这样的。他告诉我，前几天刚和几个朋友环岛开了一圈，打算过一段时间来大陆旅行。他说他开**计程车**就是为了能够去更多的地方看看。**末了**居然还来一句：我有QQ和新浪微博的，你的号是什么，我们可以在网上联系的。这顿时让我觉得两岸关系非常亲密。接着，他继续说，你有**脸书**么？我说，大陆的互联网没有脸……书。他说，哦，对哦，是哦。我不和你说了，有客人了，再再联系哦。

也许是我的命好，遇见的都是好人，也许是我走的**肤浅**，几乎所有人都**和**气。**毫无疑问**，如果我在台湾多停留几天，我当然能看见他不如人意的一面，也许他硬件不够新，也许他**民粹**也**涌现**，也许他民怨从不断，也许他矛盾也不少。没有完美的地方，没有完美的制度，没有完美的文化，在华人的世界里，它也许不是最好的，但的确没有什么比它更好了。

(本文选自韩寒新浪博客，[http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_4701280b0102e5np.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_4701280b0102e5np.html))

(课文：1502字)

## 课前准备 (Pre-class Preparation)

### 一. 新词汇预习

请预习本课生词，然后通读精读课文，将课文中生词表里没有的生词，查询后填入生词表中。

注：本课文使用一些相关的网络汉语词典编撰新词汇词表，请参阅附录。另外，生词表最后的5行空格用于学生添加其它生词条目。

生词	拼音	词性	中文解释	英文解释
1. 震醒	zhèn xǐng	动词	被震动而醒来	woken by a sudden shock
2. 生僻的	shēng pì	形容词	不常见的；不熟悉的	uncommon; rare
3. 苍茫的	cāng máng	形容词	空旷辽远	vast, boundless
4. 悲欢离合	bēi huān lí hé	成语	泛指聚合、别离、欢乐、悲伤的种种遭遇	vicissitudes of life; partings and reunions
5. 抹平	mǒ píng	动词	抹去，去除	wipe out
6. 异乡人	yì xiāng rén	名词	来自外乡，外地他乡的人	people from a foreign land; strange land
7. 迷宫	mí gōng	名词	一种充满复杂通道的建筑物，很难找到从其内部到达入口或从入口到达中心的道路。比喻复杂艰深的问题或难以捉摸的局面	labyrinth; maze
8. 酥麻	sū má	形容词	肢体麻木无力	crisp; soft; numb; rough
9. 台妹	Tái mèi	名词	网络俗语，指台湾女孩	Taiwanese girls
10. 诧异	chà yì	形容词	惊讶；觉得奇怪	be surprised; be amazed; be astonished
11. 一幕	yī mù	名词	一个场景	scene
12. 隐形眼镜	yǐn xíng yǎn jìng	名词	没有镜框的直接佩戴在眼睑的近视镜片	contact lenses
13. 应急	yìng jí	动词	满足紧急需要	handle an emergency
14. 我靠	wǒ kào	动词词组	网络词语，表达负面的强烈感情	damn it
15. 猫腻	māo nì	名词	老北京土话，指事情的马脚，漏洞，不合常理的方面	dirty trick
16. 承诺	chéng nuò	动词	应承；允诺	commitment; promise

17. 残留	cán liú	形容词	少量地遗留下来	vestigial; residual
18. 凑合	còu he	动词	将就；还过得去	not too bad; passable; make do
19. 随机	suí jī	副词	依照情势；自由组合	random; stochastic
20. 抗议	kàng yì	动词	对某人、某国、某单位的言论、行为或措施表示强烈反对	protest
21. 横幅	héng fú	名词	挂在横木上、两根旗竿间或装在框架中的用作组织徽记、奖旗等的旗帜	banner
22. 政论	zhèng lùn	名词	针对当时政治问题发表的评论	political comment
23. 快乐大本营	kuài lè dà běn yíng	名词	中国湖南卫视电视台收视率很高的综合娱乐节目	a popular TV program, Happy Camp
24. 习以为常	xí yǐ wéi cháng	成语	常做某事，逐渐成了习惯	be accustomed to
25. 明星政客	míng xīng zhèng kè	名词	娱乐业的通俗人物或职业政治人物	celebrity; politician
26. 文人墨客	wén rén mò kè	名词	文人墨士 泛指文人、文士	men of literature and writing; poets and literary men
27. 拉在	lā zài]		遗失在某地	lost in somewhere
28. 讯息	xùn xī	名词	信息；消息	message
29. 监控录像	jiān kòng [lù xiàng	名词	监测并进行控制的视频记录	supervisory video recording
30. 遗落	yí luò	动词	遗失；散失遗漏；漏掉	lost somewhere
31. 石化	shí huà	副词	像突然变成石头一样，网络语言，比喻很震惊。	landification; figurative speaking for being shocked
32. 酬谢	chóu xiè	动词	用金钱礼物、酒席等表示谢意	thank someone with a gift; repay with thanks
33. 小事一桩	xiǎo shì yī zhuāng	成语	一件很小的事情	a piece of cake
34. 计程车	jì chéng chē	名词	出租车	taxi
35. 末了	mò liǎo	名词	最后；一连串事物的最后部分；结束或完成一连串的事件或行动	last; finally; in the end

36. 居然	jū rán	副词	表示出乎意料	to one's surprise
37. 脸书	liǎn shū	名词	社交媒体Facebook	Facebook
38. 肤浅	fū qiǎn	形容词	学识浅薄；理解不深刻	Superficial; shallow
39. 和气	hé qi	形容词	态度平顺温和	kind; polite; gentle
40. 毫无疑问	háo wú yí wèn	成语	不存在问题	beyond all question; unquestionable
41. 不如人意	bù rú rén yì	成语	事物不能顺着本人的意愿而发展	unsatisfactory; below expectation
42. 民粹	mín cuì	名词	一种政治哲学或是政治语言。民粹主义认为平民被社会中的精英所压制，而国家这个工具需要从这些自私自利的精英团体复原健康，用来改善全民的福祉和进步	populism
43. 涌现	yǒng xiàn	动词	在同一时期大量出现(事物或人)	spring up, come forth; emerge in large numbers
44. 民怨	mín yuàn	名词	人民群众对不恤民情的政府或统治者的怨言愤恨	popular discontent
45.				
46.				
47.				
48.				
49.				

## 二. 博客

请同学们在上课以前阅读本课课文，然后写一段基于课文内容或主题的评论，也可以就课文内容或主题提出问题。博客帖子文要求字数不少于200个汉字。

## 三. 多媒体预览

有兴趣的同学可以课前看看以下相关多媒体资料。

CNN专访韩寒<sup>1</sup>



# 课堂活动 (In-class Learning and Research Activities)

注：课堂活动所用的网络资源，请参阅附录。

## 一、语言学习

### (一) 语法与文体

#### 1. 网络词汇

网络用语 network language/slang, 指多在网络上流行的非正式语言。自从20世纪90年代末以来互联网的加速普及和升级, 网民们创造的网络用语逐渐增多, 甚至从互联网世界扩散到整个日常生活的语言使用领域。它们开始多始于约定俗成的中英文字母、标点、符号、拼音、图标(图片)和文字等多种组合, 极大方便了网民们更迅速简便地交流。它们要表达的效果一般多为特定意义的搞笑、讽刺、赞美、以及恶搞等。现在它们成了汉语词汇发展的一个全新的也是不可或缺的部分。人们对待网络词语的态度也有不同, 有些人持批评反对意见, 因为它们影响了汉语的正统性。但更多的人, 特别是青年人对此持开放欢迎的态度, 因为网络词语契合了他们轻松活泼甚至是反叛的心理特征。网络用语的组成形式可以划分为: 字母、数字、混合、词意变异、口语、图画、词汇演变、缩略/扩张、语句(“我爸是李刚”)等形式, 常见的例子有: 菜鸟, 灌水、砖家、屌丝、高富帅、白富美、打酱油等等。

例如本文的一些网络词汇, “台妹”, 泛指台湾的女孩, 大陆的大众传媒把台湾女孩想象成温柔可爱, 说话具有独特的台湾腔调, 听起来比较嗲。又比如“我靠”, 本意是网络上通用的比较隐晦的负面感叹词, 实际上是中国汉语“国骂”的网络翻版, 只不过听起来比较文明一些, 年青人普遍使用, 用以表达强烈的感情或情绪。

#### 2. 台海分而后语言词汇的分化

从1949年以来一直到1990年代的初期, 海峡两岸囿于政治的隔阂和分裂, 民众的交流受到了很大的限制。加上不同特征的语言文字政策的直接影响, 本是同文同种的汉语词汇呈现了诸多的差异形态。主要类型表现在一般词语的差异、称谓语和外来词也都有差异。据专家估计, 这类差异词竟然可达5200多个之巨! 具体的原因可以是来自政治制度的差异、社会生活的差异、特定的区域文化的作用, 以及外来词语的影响(日语殖民文化和美国英语在台湾的影响)。有意思的是, 随着九十年代以来两岸越来越大规模和深入的交流(通邮、通商和通航, 俗称三通), 这么多的词汇的差异并没有给两岸人民的交流沟通带来根本性的问题。个中原因就是两岸共享的汉语语法仍然是相同的。同样的语言

差异可以从英语的分布上看到类似的特点，美国英语、澳大利亚英语和英国英语等都有具体词语的差异，但是并没有给各国的英语使用者造成根本性的交流障碍。当然，对于非背景的汉语学习者而言，两岸汉语词汇的差异可能会带来更多的学习上的挑战。

（详情请参阅：蒋有经，“海峡两岸汉语词汇的差异及其原因”，《集美大学学报哲学社科版》，第9卷第3期，2006年9月，第31-37页）

#### 大陆词语——台湾词语

工龄——年资

骨质增生——长骨刺

信息——资讯

集装箱——货柜

守门女工——差妹

护士——看护妇

服务员——服务生

单身汉——寡佬

#### 大陆词语——台湾词语

胶卷——菲林

盒饭——便当

花边、饰带——蕾丝

长途公共汽车——灰狗

岳母——外母

老太太——阿巴桑

后娘——晚娘

特立尼达和多巴哥——千里达共和国

### 3. 韩寒讽刺的文风

韩寒的文风很独特，辛辣讽刺，针砭时弊，因此有一种看法是他像是具有当代的鲁迅式的文笔。字里行间有时候还蕴含着一种反讽式的幽默，据说他曾经深受中国现代学者和作家钱钟书先生的作品的影响。

例如以下例子，“当大陆穷的时候，台湾有钱，后来大陆有钱了——确切的说，是政府和小部分人有钱了，台湾又有了……”，这是通过对比隐射了大陆目前虽然经济发展进步了，但是人民的精神文化素质等方面没有协同进步。省略号在“台湾又有了”之后，让读者遐想连篇，所有台湾社会所独具吸引大陆民众的特征（人文、环境、政治等等），都可以被涵盖进来。这样的语句可以引起读者的共鸣，同时也是对大陆出版管制的一种调皮的应对策略，间接地批评了大陆社会的不足之处。

#### （二）词语练习

请用下列选自课文中的词语造句。

##### 1. 苍茫的

---

---

## 2. 悲欢离合

---

---

## 3. 酥麻

---

---

## 4. 猫腻

---

---

## 5. 习以为常

---

---

### (三) 语法练习

#### 1. 网络词语

请解释本文中韩寒所使用的一些网络词语的意思，参考语法部分的解释，分析一下它们各表达了作者一种怎么样的特定情绪或效果？

(1) 石化：

- 意思：
- 表达的情绪或效果：

(2) 脸书：

- 意思：
- 表达的情绪或效果：

(3) 你还可以例举其它常见的网络词语吗？请与同学们分享：

( )

#### 2. 台海分隔后汉语语言词汇的分化

请看课文中下列词语在大陆和台湾的不同表现形态，另外也和同学们分享一下其它你所知道的例词。

(1) 脸书（台湾） / 脸谱（大陆）：

- 英文解释？
- 为什么会有如此不同？分析背后的社会政治因素：

(2) 计程车 (台湾) / 出租车 (大陆):

- 英文解释?
- 为什么会有如此不同? 分析背后的社会政治因素:

(3) 其它例子:

( )

### 3. 韩寒讽刺的文风

参阅语法部分示例, 请仔细品味以下几句例子, 分析一下, 它们要表达的真正的意思是什么? 它们又是如何达到讽刺幽默的效果的?

(1) 我靠, 哪有这种好事, 这里面是有什么猫腻吧? 咱还能走出这家店的店门么?

- 深层的意思:
- 如何达到讽刺幽默的效果:

(2) “这两家只是非常普通的路边眼镜店, 还是自己随机找的, 要不真得让人怀疑是不是组织方安排的, 目的为了让大家增加对台湾的好感。”

- 深层的意思:
- 如何达到讽刺幽默的效果:

(3) “接着, 他继续说, 你有脸书么? 我说, 大陆的互联网没有脸……书。”

- 深层的意思:
- 如何达到讽刺幽默的效果:

## 二. 专题研讨

### (一) 相关研究术语

每个研究专题相关的专业词条释义, 在本教材中只给出拼音、英文翻译和简短的汉语解释, 更多具体的细节请学习者自己在百度百科、互动百科和维基百科中文版检索, 并延伸写出更多的解释语句。每课有指定十余个专业词条。

1. 张艾嘉 (zhāng ài jiā) Sylvia Chang. 1953年生于台湾, 祖籍山西五台。她毕业于台北美国学校, 是女演员、歌手、导演、编剧、制片人, 号称全能女艺人, 曾荣获两届台湾金马与香港电影金像奖, 她的许多电影作品整个华人世界广为传颂。

2. 陈升 (chén shēng) Bobby Chen。本名陈志升，1961年10月29日出生于彰化县溪州乡，台湾创作歌手及音乐制作人。

---

---

3. 侯孝贤 (hóu xiào xián)。台湾著名导演，台湾新电影最重要的代表人物，1947年出生于广东梅县，毕业于国立台湾艺术大学电影系，职业为导演、制片、编剧、演员。获得两届台湾电影金马奖最佳导演。

---

---

4. 杨德昌 (yáng dé chāng) Edward Yang (1947–2007)，出生于广东梅县，台湾电影导演及编剧，其电影作品深刻、理性，有强烈的社会意识，被称作“九十年代最具影响力的台湾大师之一”、“台湾社会的手术刀”，在世界影坛享有盛誉。

---

---

5. 魏德圣 (wèi dé shèng)。1968年出生于台南市，台湾电影导演。2008年他自编自导的电影《海角七号》获得第45届台湾电影金马奖最佳影片和观众票选最佳影片奖，个人获得年度杰出台湾电影奖和最佳导演奖，2011年拍摄自编自导的史诗英雄电影《赛德克·巴莱》并上映。

---

---

6. 九把刀 (jiǔ bǎ dāo) Giddens Ko。本名柯景腾，1978年出生于台湾彰化县，台湾高知名度的青年网络作家、导演，自2000年以来已创作了70多本书，并且被改变成电影、电视剧、网络游戏等。

---

---

7. 梁实秋 (liáng shí qiū) (1903–1987)，原名梁治华，出生于北京，浙江余杭人。中国著名的散文家、学者、文学批评家、翻译家，国内第一个研究莎士比亚的权威，曾与鲁迅等左翼作家笔战不断，一生给中国文坛留下了两千多万字的著作，其散文集创造了中国现代散文著作出版的最高纪录。

---

---

8. 林语堂 (lín yǔ tang) (1895—1976), 福建龙溪人, 原名和乐, 后改玉堂, 又改语堂, 中国现代著名作家、学者、翻译家、语言学家、发明家, 新道家代表人物。早年留学美国、德国, 获哈佛大学文学硕士, 莱比锡大学语言学博士。曾创办《论语》、《人世间》等刊物, 作品包括小说(《京华烟云》)、散文和杂文文集(《生活的艺术》)和译著等。他还曾致力于发明中文打字机。

---

---

9. 胡适 (hú shì) (1891—1962), 原名嗣糜, 安徽绩溪上庄村人, 因提倡文学革命而成为新文化运动的领袖之一, 曾担任北京大学校长。胡适兴趣广泛, 著述丰富, 在文学、哲学、史学、考据学、教育学、伦理学、红学等诸多领域都有深入的研究。著有《中国古代哲学史》、《白话文学史》、《胡适文存》、《中国哲学史大纲》等书, 主张少谈主义, 多研究问题。

---

---

10. 鲁迅 (lǔ xùn) (1881—1936), 原名周樟寿, 后改名周树人, 字豫山, 后改豫才, “鲁迅”是他1918年发表《狂人日记》时所用的笔名, 也是他影响最为广泛的笔名, 浙江绍兴人。著名的文学家、思想家、教育家, 五四新文化运动的重要参与者, 中国现代文学的奠基人。他对于五四运动以后的中国社会思想文化发展具有重大影响, 蜚声世界文坛, 尤其在韩国、日本思想文化领域有极其重要的地位和影响, 被誉为“二十世纪东亚文化地图上占最大领土的作家”。(见272上左图)

---

---

11. 优客李林 (yōu kè lǐ lín)。源自Ukulele, 一种夏威夷吉他的名称。李骥+林志炫, 两人的名字各取一个字, 组成了这个对中文歌坛影响至深的组合的名字, 80年代末年成团, 1995年遗憾解散。

---

---

12. 马英九 (mǎ yīng jiǔ)。1950年出生于香港, 男, 祖籍湖南省衡山县。现任台湾地区领导人。1967年加入中国国民党。1972年台湾大学法律系毕业。1981年踏入政坛, 2008年5月获任台湾地区领导人, 2012年1月

在选举中击败蔡英文、宋楚瑜，获得连任。2005年、2009年两度当选中国国民党中央委员会主席。

---

---

13. 华人 (huá rén) Ethnic Chinese。可以是一个文化的概念，即“华夏人”的简称，是对属于中华民族的人的泛称，亦称“唐人”。从民族角度而言，汉族都是华人，其他世居在中国并认同中华文化的少数民族也是华人，也包括已经取得所在国国籍但祖籍中国的外国公民和他们的后代。它易与“中国人”、“华裔”、“华侨”等混淆。
- 
- 



## (二) 研究专题讨论

### 1. 大陆与台湾:

**原文:** “当大陆穷的时候, 台湾有钱, 后来大陆有钱了——确切的说, 是政府和小部分人有钱了, 台湾又有了……”

**研究问题:** 这句话揭示了台海两岸经济发展状况的不同阶段, 请检索信息, 说明两岸在1949年隔绝分治以来经济发展格局和水平的不同阶段, 过去、现状与未来展望分别是怎么样的?

**研究问题:** “台湾又有了……”, 作者欲言又止, 请根据你的理解, 把……后的内容补充完整。

### 2. 战火造成的分隔:

**原文:** “战火把同一个民族的人分隔在了海峡的两岸, 那些具体到每个家庭的悲欢离合已经被时间慢慢抹平。”

**研究问题:** 这句文学语言的描述的背后隐藏着深刻的历史与政治的信息, 请检索信息, 探讨两岸分隔对许多家庭的“悲欢离合”的影响到底有哪些? 另外, 环顾全球, 目前还有哪些国家和地区的人民也遭受类似的隔离分制?

### 3. 现代作家论战:

**原文:** “梁实秋, 林语堂, 胡适也都去了台湾, 而且他们都和鲁迅吵过架”。

**研究问题:** 你了解这两派作家学者争论的焦点吗? 请检索网络信息, 说明梁实秋、林语堂和胡适等选择去台湾的作家们的主要观点是什么样的? 而和他们都吵过架的鲁迅的主要观点又有什么不同? 他们为什么会有这样的争议?

### 4. “大陆与台湾: 网络发展”:

**原文:** “我有QQ和新浪微博的, 你的号是什么, 我们可以在网上联系的。这顿时让我觉得两岸关系非常亲密。接着, 他继续说, 你有脸书么? 我说, 大陆的互联网没有脸……书。”

**研究问题:** QQ、新浪微博、脸书等都是网络社交产品, 请检索信息, 了解一下两岸人民使用的最普遍的网络社交工具有何异同? 为什么会有这样的异同? “大陆的互联网没有脸……书”表达了作者什么样的信息?

## (三) 研究专题演讲

请同学们以小组为单位, 选择一项下列调查研究的题目, 并准备一份小组报告在课堂上演讲汇报。



## 1. 台海两岸社会生活的比较

**原文：**“台湾的街道上有不少的小游行和抗议横幅，这一切对于大部分大陆游客来说都太新鲜了，于是很多游客守着电视机看晚上的政论节目。我妈妈去年从台湾旅游回来，就说那里太好玩了，领导人可以在电视里随便骂，比快乐大本营还要欢乐。相比之下，台湾人对这些早就习以为常。”

**研究问题：**为什么说“对于大部分大陆游客来说都太新鲜了”？为什么说“快乐大本营还要欢乐”？这种比较揭示了两岸的什么方面的不同特征？

## 2. 台湾：不如人意的地方？

**原文：**“毫无疑问，如果我在台湾多停留几天，我当然能看见他不如人意的一面，也许他硬件不够新，也许他民粹也涌现，也许他民怨从不断，也许他矛盾也不少……。”

**研究问题：**检索网络信息，展开小组讨论，列出一个表格，对比大陆和台湾在经济、社会和文化等方面各自的优势和劣势，并且分析这种比较对台海未来政治发展方向的影响。

	优势	劣势
大陆		
台湾		

## 课后练习 (After-class Practice)

### 一. 写作练习

请从课文中44个生词里面自由选取10个词语，并且把这十个词语融入到你  
自己创作一个短篇段落，题目自拟。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 二. 翻译练习

请把课堂分成小组，仔细阅读并思考下列原文段落，根据以下提示步骤，  
组员讨论并协作把它翻译成英文段落：

“说实话，我石化了。我问到了出租车司机的电话和名字，说我想感谢你。王松鸿说，不需要啦，很正常的，小事一桩，我们都是这样的。他告诉我，前几天刚和几个朋友环岛开了一圈，打算过一段时间来大陆旅行。他说他开计程车就是为了能够去更多的地方看看。末了居然还来一句：我有QQ和新浪微博的，你的号是什么，我们可以在网上联系的。这顿时让我觉得两岸关系非常亲密。接着，他继续说，你有脸书么？我说，大陆的互联网没有脸……书。他说，哦，对哦，是哦。我不和你说了，有客人了，再再联系哦。”

#### (一) 核心词汇：

在翻译的过程中译者需要特别关注一些核心的词语，可能是涉及中文的语法，或者可能是牵涉到中国社会与文化的专业术语。请列出至少四个你们小组所确定的重要词汇或术语，并且把它们翻译成为最恰当的中文词汇。

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

## (二) 段落的主旨：

请用一个简短的英文句子概括它的基本意思。

1. \_\_\_\_\_

## (三) 段落英文译文：

---



---



---



---



---



---



---



---

## 三. 单元测验

### (一) 词汇题：请选择合适的词语填空, 每个词语只能使用一次。

生僻      苍茫      悲欢离合      诧异      应急  
 猫腻      习以为常      文人墨客      小事一桩      肤浅

1. 这是日前全军运用直升机实施\_\_\_\_\_医疗救援培训班中的一个模拟救援场景, 也是我军直升机医疗救援朝规范化方向迈进的一个缩影。

2. 相信大家阅读《后宫甄嬛传》这部小说的过程中, 发现了很多\_\_\_\_\_字, 在遇到这些字的时候, 大家往往跳过去不理睬。

3. 历史上, 镇尺既是\_\_\_\_\_案头把玩之物, 又是压书镇纸之器, 它们大多用料珍贵, 制作考究, 具有很高的收藏价值。

4. 岁月\_\_\_\_\_, 情感无常, 谁会默默的在未知里一直为你守候啊? 若不是很爱很爱你, 又怎么可能默默的在未知里一直为你守候呢?

5. 人有\_\_\_\_\_，月有阴晴圆缺，此事古难全。但愿人长久，千里共婵娟。

6. 初到美国，美国的没落令人\_\_\_\_\_，多图初到纽约，最让吃惊的是其马路之惨状。几乎所有的道路标志线都斑驳脱落。

7. 我对这种评价深恶痛绝。一个女人那么有思想干吗呢？这并非什么好事情。其实，在生活中，我倒是一直以\_\_\_\_\_的女人自居。肤浅得理直气壮，有时也淡漠得理直气壮。

8. 全国范围而言，汽车销售合同\_\_\_\_\_丛生，且绝大多数“缺陷”属于有利于经销商免除自身责任、加重消费者责任、排除消费者权利的“霸王条款”。

9. 读书，这个我们\_\_\_\_\_的平凡过程，实际是人的心灵和上下古今一切民族的伟大智慧相结合的过程。

10. 眼睛剧痛就医，暂时失明一天，原以为\_\_\_\_\_，就如睡觉般容易。

## (二) 排序题：请将下列句子重新排序。

1. 是的，我要感谢香港和台湾，

2. 他们庇护了中华的文化，把这个民族美好的习性留了下来，让很多根子里的东西免于浩劫。

3. 纵然他们也有着这样那样的诟病。

4. 而我们，纵然我们有了丽兹卡尔顿和半岛酒店，有了Gucci和LV，我们的县长太太也许比他们最大的官员还要富有，

5. 我们随便一个大片的制作成本就够他们拍二三十部电影，我们的世博会和奥运会他们永远办不起，

6. 但走在台湾的街头，面对着那些计程车司机，快餐店老板，路人们，我却一点自豪感都没有。

7. 我们所拥有的他们都拥有过，

8. 我们所炫耀的他们的纳税人不会答应，

9. 我们所失去的他们都留下了，

10. 我们所缺少的，才是最能让人感到自豪的。

排序：

请解释你排序的逻辑：

**(三) 语法练习：同学之间讨论，或在网络检索，写出相关的网络词语，或者解释网络词语的相关的意思。**

通常意思	网络词语	网络词语	通常意思
看不懂			这样子
东西			版主，论坛版块的管理人员
兴奋			指灌水狂人，水母特制女性
单身女人			气死我了
蟑螂			版中的芸芸众生
倒霉			网上低手
喜欢			受不了刺激而行为失常
提意见			faint 的简称，晕倒
支持			我
好看			就是那些喜欢看别人灌水自己不灌水的家伙

**(四) 阅读理解：根据上下文的意思，请选用一个最恰当的词语填空。**

这篇文章里不想谈论什么政治和体制。作为一个从大陆来的写作者，我只是非常 1.\_\_\_\_\_。这些失落并不是来自于这几天 2.\_\_\_\_\_的旅行，而是一直以来的感受。我失落在我生存的环境里，前几十年教人 3.\_\_\_\_\_和斗争，后几十年使人 4.\_\_\_\_\_和自私，于是我们很多人的骨子里被埋下了这些种子；我失落在我们的前辈们摧毁了文化，也摧毁了那些传统的美德，摧毁了人与人之间的信任，摧毁了信仰和 5.\_\_\_\_\_，却没有建立起一个美丽新世界，作为晚辈，我们谁也不知道能否 6.\_\_\_\_\_这一切，还是继续的摧毁下去；我失落在不知道我们的后代能不能生存在一个互相理解而不是互相伤害的环境之中；我失落在作为一个写作者，我写这篇文章的时候还要不停的考虑 7.\_\_\_\_\_，以免哪个地方说过了线；我失落在当他人以善意面对我的时候，我的第一反应居然是会不会有什么阴谋；我失落在我们自己的文艺作品很少能够在台湾真正流传，而能在台湾流传的关于我们的大多是那些历史真相和社会批判，更让人失落的是那些批判和揭露往往都是被我们自己买了回去，用于更加了解我们自己。除了利益和人与人之间的斗争，我们几乎对一切都 8.\_\_\_\_\_。这些冷漠和 9.\_\_\_\_\_所催生的新闻都被世界各地的报纸不停的放在头版，虽然可以说这是官方的错，但无奈却也成了这个民族的 10.\_\_\_\_\_。

1. A 失去      B 失落      C 遗落  
 2. A 浅显      B 浅薄      C 显然  
 3. A 残酷      B 凶悍      C 凶残

- |          |      |        |
|----------|------|--------|
| 4. A 贪心  | B 贪婪 | C 贪图   |
| 5. A 常识  | B 赞同 | C 共识   |
| 6. A 弥留  | B 弥补 | C 消弭   |
| 7. A 措施  | B 措辞 | C 遣词造句 |
| 8. A 冷淡  | B 冷漠 | C 荒漠   |
| 9. A 荒唐  | B 荒淫 | C 荒诞   |
| 10. A 注解 | B 注释 | C 解释   |

#### 四. 单元小结

师生共同检查所有相关文本内容，并且保存成为PDF文件，然后将小结发表在课程网站上。

## 延伸部分 (Extension)

### 一. 拓展阅读课文

有兴趣的学生,可以阅读下面的文本,进一步了解本研究专题的相关信息。

#### 太平洋的风<sup>2</sup>

##### 前文部分:

(微博阅读地址<http://weibo.com/1191258123/yiuJilAr8>,有一个更正,非常抱歉,由于当时电话里说的很匆忙,加上我自己的粗心,我在文章中把计程车大哥的名字给记错了。他叫王松鸿,不叫王鸿松。在博客中已经改过。我文中写道,我对他的印象比对马英九先生的印象还深,但居然犯下这个错,实在有失尊敬,愧疚不已。)

…… (精读课文文本部分,略)

##### 后文部分:

这篇文章里不想谈论什么政治和体制。作为一个从大陆来的写作者,我只是非常失落。这些失落并不是来自于这几天浅显的旅行,而是一直以来的感受。我失落在我生存的环境里,前几十年教人凶残和斗争,后几十年使人贪婪和自私,于是我们很多人的骨子里被埋下了这些种子;我失落在我们的前辈们摧毁了文化,也摧毁了那些传统的美德,摧毁了人与人之间的信任,摧毁了信仰和共识,却没有建立起一个美丽新世界,作为晚辈,我们谁也不知道能否弥补这一切,还是继续的摧毁下去;我失落在不知道我们的后代能不能生存在一个互相理解而不是互相伤害的环境之中;我失落在作为一个写作者,我写这篇文章的时候还要不停的考虑措辞,以免哪个地方说过了线;我失落在当他人以善意面对我的时候,我的第一反应居然是会不会有什么阴谋;我失落在我们自己的文艺作品很少能够在台湾真正流传,而能在台湾流传的关于我们的大多是那些历史真相和社会批判,更让人失落的是那些批判和揭露往往都是被我们自己买了回去,用于更加了解我们自己。除了利益和人与人之间的斗争,我们几乎对一切都冷漠。这些冷漠和荒诞所催生的新闻都被世界各地的报纸不停的放在头版,虽然可以说这是官方的错,但无奈却也成了这个民族的注释。

是的,我要感谢香港和台湾,他们庇护了中华的文化,把这个民族美好的习性留了下来,让很多根子里的东西免于浩劫。纵然他们也有着这样那样的诟病。而我们,纵然我们有了丽兹卡尔顿和半岛酒店,有了gucci和lv,我们的县长太太也许比他们最大的官员还要富有,我们随便一个大片的制作成本就够他们拍二三十部电影,我们的世博会和奥运会他们永远办不起,但走在台湾的街头,面对着那些计程车司机,快餐店老板,路人们,我却一点自豪感都没有。

我们所拥有的他们都拥有过，我们所炫耀的他们的纳税人不会答应，我们所失去的他们都留下了，我们所缺少的，才是最能让人感到自豪的。

文化，法制和自由是一个民族的一切，别的国家不会因为你国的富豪疯狂抢购了超级跑车和顶级游艇而尊敬你的国民。坐在空客330的机舱里，飞翔在两万英尺的高空，一个半小时就到了拓展上海，窗外望去，都是海水。既然我们共享着太平洋的风，就让它吹过所有的一切。

## 二. 拓展阅读活动

借助网络阅读软件<sup>3</sup>，快速泛读全文，并写下一个简短的段落，概括你的读后感：

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 三. 其它推荐阅读

1. 韩寒博客：要自由<sup>4</sup>
2. 韩寒博客：说民主<sup>5</sup>
3. 韩寒博客：谈革命<sup>6</sup>
4. 蒋方舟博客：想象的祖国<sup>7</sup>

## 四. 相关研究信息库

### (一) 网络时代的中国青年人物

1. 韩寒
2. 郭敬明



3. 蒋方舟
4. 方舟子
5. 周小平
6. 花千芳
7. 范冰冰

## (二) 相关的研究机构与新媒体

1. 中国国家信息中心
2. 清华大学网络研究院
3. 北京邮电大学网络系统与网络文化研究院
4. 四川网络文化研究中心
5. 极具影响力的微博：李开复，何炅、谢娜、任志强、薛蛮子等

## (三) 本专题典型研究问题

1. 网络五毛党
2. 互联网文化
3. 网络小说
4. 政府信息公开
5. 网络语言学
6. 网络推手
7. 网络问政
8. 大V
9. 网络影响力

## 五. 拓展研讨练习

### (一) 请解释以下专业词条：

1. 五毛党
2. 大V
3. 粉丝文化
4. 网络推手、写手
5. 绿坝
6. 海选

## (二) 更多研讨活动:

请分小组学习思考下列活动, 并且交流探讨你们的看法:

1. 移动网络技术的普及产生了数量巨大的新一代中国青年网民, 请你用自己的语言勾画出对青年网民的印象。和其他年龄段的网民比较, 这个人群具有怎么样的社会心理特征?

2. 网络文学吸引了众多青年读者。许多网络写手在创作网络小说的时候可以日写万字。你阅读过哪些网络小说? 你是怎么看待网络小说? 网络小说和传统小说之间, 以及网络写手和传统作家之间有什么显著的差别吗?



## 参考文献 (References)

### 第一课 汉字的魅力 (Theme 1: Chinese Characters and Cultural Heritage)

- <sup>1</sup> <http://jishi.cntv.cn/hanziwuqiannian/videopage/>。央视网纪录片。Google 搜索主题词“汉字五千年”。
- <sup>2</sup> <http://www.tudou.com/programs/view/vZEscw4viU0/>。(上集)；  
<http://www.tudou.com/programs/view/AzidLwBu6zY/>。(下集)。Google 搜索主题词“汉字故事”。
- <sup>3</sup> 网络中文文本阅读神器：中文拼音与英文即时翻译工具 <https://mandarinspot.com/annotate>。
- <sup>4</sup> <http://book.douban.com/subject/1964476/>。豆瓣读书。
- <sup>5</sup> [http://img3.laimai.tw/product/ND\\_9787505727717\\_28\\_1001.html](http://img3.laimai.tw/product/ND_9787505727717_28_1001.html)。来买书城。

### 第二课 人与自然 (Theme 2: Humankind, Nature, and Environmental Protection)

- <sup>1</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=xbK4KeD2ajI> Google 搜索主题词“柴静 穹顶之下”
- <sup>2</sup> 见“第一课：3”

### 第三课 中华文明与海外华人 (Theme 3: Cultural Identity and Overseas Chinese)

- <sup>1</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=nBKsmZ9QX9I>；  
[https://www.youtube.com/watch?v=StAQ\\_8bpZGE](https://www.youtube.com/watch?v=StAQ_8bpZGE)
- <sup>2</sup> <http://www.youtube.com/watch?v=dWtpZu-w6dY>；  
<http://www.youtube.com/watch?v=5cc0R1LPSPQ>；
- <sup>3</sup> 见“第一课：3”

### 第四课 没有一种固定不变的民族文化 (Theme 4: Ethnic Culture, Integration and Diversity)

- <sup>1</sup> “花”字为编者所加注。
- <sup>2</sup> 多媒体来源：“年代访”：“我们年代的心灵史”。09期：“西藏本是名词”。  
<http://culture.ifeng.com/niandaifang/special/alai/>。
- <sup>3</sup> [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_60ad606e0100eeih.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_60ad606e0100eeih.html)。
- <sup>4</sup> 见“第一课：3”
- <sup>5</sup> 网络来源：努努书坊，<http://www.kanunu8.com/book3/7092/>。
- <sup>6</sup> 网络来源：读书369，<http://www.dushu369.com/zhongguomingzhu/msldzl/>。

### 第五课 李约瑟之谜的提出 (Theme 5: Science, Technology and Soft Power)

- <sup>1</sup> 此处逗号为编者所加。
- <sup>2</sup> 经济学家林毅夫的传奇人生 <http://v.ifeng.com/his/200801/38b0b8be-8fe9-4ec2-abb9-2940d602fce9.shtml>。经济学家林毅夫出新书驳斥“唱衰中国”论 <http://news.chinanews.com/cul/shipin/2015/04-18/news562965.shtml>。
- <sup>3</sup> <http://pan.baidu.com/wap/shareview?&shareid=627119&uk=906249781&dir=%2F%E7%94%B5%E5%AD%90%E4%B9%A6%E7%B1%8D&page=1&num=20&fsid=587391820&third=0&adapt=pc&fr=ftw>
- <sup>4</sup> 原文注：关于这本书可参见（原书）本讲的参考文献。
- <sup>5</sup> 韦伯的主要观点体现在《新教伦理与资本主义精神》一书中，这本书的中译本可参考陕西师范大学出版社2002年版，英文版可参见本讲的参考文献。
- <sup>6</sup> 见“第一课：3”
- <sup>7</sup> 中国社会科学网，[http://phil.cssn.cn/zx/zx\\_kxjszx/201503/t20150303\\_1531916.shtml](http://phil.cssn.cn/zx/zx_kxjszx/201503/t20150303_1531916.shtml)，2015年3月3日。
- <sup>8</sup> 上海市社会科学界联合会，<http://www.sssa.org.cn/xszm/661329.htm>。

## 第六课 讲故事的人 (Theme 6: Family, Upbringing and Success)

<sup>1</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=nbJlq5j9Prk>

<sup>2</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=FFeLyfeYbIk>

<sup>3</sup> 见“第一课：3”

<sup>4</sup> <http://www.kanunu8.com/files/writer/8236.html>。

<sup>5</sup> <https://book.douban.com/subject/1398449/>。

## 第七课 淘宝村研究微报告 (Theme 7: Age of Internet and Social Change: A Case Study)

<sup>1</sup> 阿里研究中心：2013年5月《增长极：从新兴市场国家到互联网经济体》。

<sup>2</sup> CNNIC：2013年7月《第32次中国互联网络发展状况统计报告》。

<sup>3</sup> 走遍中国频道《走遍中国》2014，01，22，<https://www.youtube.com/watch?v=6UUVizTAa-k>。

<sup>4</sup> 英国《金融时报》<http://www.aliresearch.com/blog/article/detail/id/18788.html>。本·马里诺，2014-02-17，12:08 阅读：2861次。

<sup>5</sup> [http://i.aliresearch.com/attachment/cms\\_article/Mon\\_1312/1\\_1649f0dafa3ffc6.pdf](http://i.aliresearch.com/attachment/cms_article/Mon_1312/1_1649f0dafa3ffc6.pdf)。

<sup>6</sup> 第一财经传媒有限公司，一财网，<http://www.yicai.com/news/2015/11/4706187.html>，刘佳 2015-11-02 21:04:00。

<sup>7</sup> 见“第一课：3”

<sup>8</sup> <http://jxdw.xztc.edu.cn/xzw/%E5%8F%82%E8%80%83%E8%B5%84%E6%96%99%E7%BB%8F%E5%85%B8%E4%BD%9C%E5%93%81/%E8%B4%B9%E5%AD%9D%E9%80%9A-%E4%B9%A1%E5%9C%9F%E4%B8%AD%E5%9B%BD.pdf>。

<sup>9</sup> <http://www.wuculture.net/Files/WUA/40/%E6%B1%9F%E6%9D%91%E7%BB%8F%E6%B5%8E.pdf>。

## 第八课 我的世界下雪了 (Theme 8: Life and Love as Inspiration)

<sup>1</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=041-IL03ykM>

<sup>2</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=QzMqcqba-1OA>

<sup>3</sup> 见“第一课：3”

<sup>4</sup> <http://www.kanunu8.com/files/writer/8315.html>。努努书房。

<sup>5</sup> <https://book.douban.com/subject/25907863/>。豆瓣读书。

## 第九课 我们生活在巨大的差距里 (Theme 9: Modernisation and Polarisation)

<sup>1</sup> [http://www.56.com/u94/v\\_NzM3MTE0MzU.html](http://www.56.com/u94/v_NzM3MTE0MzU.html)

<sup>2</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=AX1VjFSORzY>

<sup>3</sup> 见“第一课：3”

<sup>4</sup> <http://www.kanunu8.com/files/writer/7190.html>。努努书房。

<sup>5</sup> <http://www.kanunu8.com/files/writer/4208.html>。努努书房。

## 第十课 全球化时代的世界观 (Theme 10: World View in the Era of Globalisation)

<sup>1</sup> 周有光：科学没有社会主义资本主义之分，2013-09-24，第018期，凤凰网，精英范。  
[http://news.ifeng.com/a/20130924/29843011\\_0.shtml](http://news.ifeng.com/a/20130924/29843011_0.shtml)。

<sup>2</sup> 全文来源：[http://yuedu.163.com/source/59a314258e354e23a00dcbd0d4ab741d\\_4](http://yuedu.163.com/source/59a314258e354e23a00dcbd0d4ab741d_4)。

<sup>3</sup> 见“第一课：3”

<sup>4</sup> [http://old.cflac.org.cn/wenxue/2011-08/19/content\\_23498746.htm](http://old.cflac.org.cn/wenxue/2011-08/19/content_23498746.htm)。

<sup>5</sup> <http://www.wenhui.ch/index.php/27-2013-09-02-16-32-18/2273-106884>。

## 第十一课 死也甘心情愿地等你 (Theme 11: War, History and People)

<sup>1</sup> 世界日报, World Journal, New York;

<https://www.youtube.com/watch?v=vJysnSDTNA8>龙应台 - 1949 华人世界的大江大海 演讲 Part 1

<https://www.youtube.com/watch?v=uRZlBjrtmGY>龙应台 - 1949 华人世界的大江大海 演讲 Part 2。

<sup>2</sup> 全文来源: <https://plus.google.com/+%E5%95%86%E4%B8%8D%E8%B5%B7/posts/gXi2mmQGIB1>。

<sup>3</sup> 见“第一课: 3”

<sup>4</sup> 本文网址: <http://culture.caixin.com/2011-12-29/100343890.html>。

<sup>5</sup> 本文网址: <http://china.dnews.com/news/2011-02-17/57403045.html>。

## 第十二课 太平洋的风 (Theme 12: Mutual Respect and Communication across the Straits)

<sup>1</sup> CNN专访韩寒 China's rebel blogger Hanhan (中文字幕),

<https://www.youtube.com/watch?v=l6tBbbsMOVm>, [https://www.youtube.com/watch?v=1\\_jTEefSgEw](https://www.youtube.com/watch?v=1_jTEefSgEw)。

<sup>2</sup> 全文来源: [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_4701280b0102e5np.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_4701280b0102e5np.html)。

<sup>3</sup> 见“第一课: 3”

<sup>4</sup> [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_4701280b0102dz9f.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_4701280b0102dz9f.html)。

<sup>5</sup> [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_4701280b0102dz84.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_4701280b0102dz84.html)。

<sup>6</sup> [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_4701280b0102dz5s.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_4701280b0102dz5s.html)。

<sup>7</sup> [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_3e89803f0102eb03.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_3e89803f0102eb03.html)。

# Acknowledgements

此教材在其漫长的开发编写过程中得到各方的大力支持。

首先我们要感谢中国国家汉办，国际汉语教学资源开发基金，以及澳大利亚新南威尔士大学孔子学院澳方的Laurie Pearcey和中方的奚俊芳院长对我们这本高级教程的大力支持。

感谢新南威尔士大学出版社的Kathy Bail女士 (UNSW Press chief executive), Elspeth Menzies女士 (publisher, NewSouth Publishing) 的支持和建设性意见, Emily Stewart女士 (editor, NewSouth Publishing) 的耐心沟通、统筹编辑, Simon Wang先生的编辑校对, 以及George Jalkh先生的专业编排。

还要衷心地感谢各位著名作家学者以及他们的代理人慷慨地让我们录用他们的作品, 他们是 (按课文先后次序): 马未都、季羨林 (已故)、王赓武、阿来、林毅夫、莫言、迟子建、余华、周有光、龙应台和韩寒, 以及阿里研究院的陈亮和张瑞东先生等。更令我们感动的是他们在百忙中回信, 给我们以鼓励和支持。没有他们就没有我们今天的教材。

我们还要特别感谢我们的同事兼研究助理孙英丽博士 (新南威尔士大学) 和柳一豪先生 (拉筹伯大学)。多年来他们一直跟我们一起孜孜不倦地为教材工作: 从材料的准备, 到教材的试用, 乃至最后的校稿, 每一步都留下了他们辛勤的汗水。

最后我们要感谢多年以来澳大利亚新南威尔士大学 (悉尼) 与拉筹伯大学 (墨尔本) 中文系的广大学生们, 他们来自全球各种语言和文化背景, 他们对中文和中国专题的浓厚兴趣以及刻苦学习的精神给予了我们开发此教材的灵感和动力。

## Picture acknowledgements

p. 26 Ji Xianlin the linguistic sage of Peking University, image by Pattberg's Philosophy of Language, Creative Commons license CC by 2.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by/2.0/legalcode>); p. 38 A part of Giant Traditional Chinese Painting, image by Poemandpainting (own work) [CC BY-SA 3.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0>)], via Wikimedia Commons; p. 39 Benxi Steel Industries, image by Andreas Habich (own work) [CC BY-SA 3.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0>)], via Wikimedia Commons; p. 50 Wang Gungwu. Photo courtesy the author; p. 62 Iris Chang, author photo and book cover. Images courtesy Penguin USA; p. 76 Alai. Photo courtesy the author; p. 87 Jiuzhaigou Tibetan Mystery Theater, photo by CEphoto, Uwe Aranas via Wikimedia Commons; p. 100 Justin Yifu Lin. Photo courtesy the author; p. 101 Joseph Needham's books (李约瑟中国科学技术史) by Gisling (own work) [CC BY-SA 3.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0>)], via Wikimedia Commons; p. 110 The Exploitation of the Works of Nature 于俄罗斯语: Сун, ИнсинFrançais : Song, YingxingEnglish: Song, Yingxing, born 1587中文: 宋应星 (生于1587) Português: Song, Yingxing!غَنَز غَنِي, غَنُوس :فيبرعلEspañol: Song, Yingxing [Public domain], via Wikimedia Commons; p. 122 Mo Yan. Photo courtesy the author; p. 123 Red Sorghum. Photo courtesy Penguin USA; p. 149 赤溪农村淘宝站开业 by Leisurepan (own work) [CC BY-SA 4.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>)], via Wikimedia Commons p. 163 Zhouzhuang Branch of Kunshan Rural Commercial Bank by 圍棋一級 (own work) [CC BY-SA 3.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0>) or GFDL (<http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html>)], via Wikimedia Commons; p. 176 Chi Zijian. Photo courtesy the author; p. 177 northernmost China-Mohe by Prince Roy (Prince Roy's Flickr Account) [CC BY-SA 3.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0>) or GFDL (<http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html>)], via Wikimedia Commons; p. 198 Yu Hua. Photo courtesy the author; p. 199 Brothers. Image courtesy Picador; p. 207 Henrik Ibsen. Photo courtesy National Library of Norway, image no. bldsa\_ib0053, photographer Daniel Georg Nyblin (1826-1910); p. 208 AusAID 2006; China; Food and Crops; Men; Rural Development (10667405766), Lorrie Graham/AusAID [CC BY 2.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by/2.0>)], via Wikimedia Commons; p. 216 Zhou Youguang yu Fong C (Own work) [CC BY-SA 3.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0>)], via Wikimedia Commons; p. 230 (left) Mencius by Hardouin at en.wikipedia [Public domain], from Wikimedia Commons; (right) May Fourth Movement students. Public Domain accessed via wikicommons ([https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/1c/May\\_Fourth\\_Movement\\_students.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/1c/May_Fourth_Movement_students.jpg)); p. 242 Lung Yin-tai. Image courtesy 天下杂志,CommonWealth Magazine; p. 264 Han Han by laihiuyeung ryanne from Hong Kong. Derivative work: Stevenliuyi (Han\_Han\_at\_Hong\_Kong\_Book\_Fair\_3.jpg) [CC BY 2.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by/2.0>)], via Wikimedia Commons; p. 276 Tao Yuanqing [Public domain], via Wikimedia Commons;